叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 倒下的旗帜：里士满撤退、阿(the Falling Flag Evacuation Of Richmond,) 000001

2. 倒下的旗帜：里士满撤退、阿(the Falling Flag Evacuation Of Richmond,) 000002

3. 倒下的旗帜：里士满撤退、阿(the Falling Flag Evacuation Of Richmond,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

倒下的旗帜：里士满撤退、阿(The Falling Flag Evacuation of Richmond,)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] .
A CAVALRY CHARGE .
一个 骑兵 收费 .

骑兵冲锋。

[ðə; ði]
THE
这

这

['fɔːlɪŋ] [flæg] .
Falling Flag .
坠落 旗帜 .

旗帜飘落。

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
EVACUATION OF RICHMOND ,
疏散 的 里士满 ,

里士满疏散

[rɪ'triːt] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)]
RETREAT AND SURRENDER
撤退 和 投降

撤退与投降

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌæpə'mætəks] .
APPOMATTOX .
阿波马托克斯 .

阿波马托克斯。

[baɪ] ['edwəd] [em] . ['bɔɪkɪn] ,
By EDWARD M . BOYKIN ,
经过 爱德华 M . 博伊金 ,

作者：爱德华·M·博伊金

[ɪt] . [kɒl] . 7th - [es] . [siː] . ['kæv(ə)lri] .
LT . COL . 7th REG'T S . C . CAVALRY .
LT . 上校 . 7th - S . C . 骑兵 .

中校，第7南卡罗来纳州骑兵团。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[iː] . [dʒeɪ] . [heɪl] & [sʌn] , ['pʌblɪʃəz] ,
E . J . HALE & SON , PUBLISHERS ,
E . J . 哈尔 & 儿子 , 出版商 ,

EJ HALE & SON 出版社

['mʌri] [striːt] . - .
MURRAY STREET . 1874 .
默里 街道 . - .

默里街。1874年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[iː] . [dʒeɪ] . [heɪl] & [sʌn] ,
E . J . HALE & SON ,
E . J . 哈尔 & 儿子 ,

EJ HALE & SON，

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
TO THE OFFICERS AND MEN OF THE
到 这 警官 和 男士 的 这

致全体官兵

7th [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['kæv(ə)lri] ,
7th South Carolina Cavalry ,
7th 南 卡罗莱纳 骑兵 ,

南卡罗来纳州第7骑兵团

[ðɪs]
THIS
这

这

[ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðeə(r)]
SHORT ACCOUNT OF AN INTERESTING PERIOD IN THEIR
短的 帐户 的 一个 有趣的 时期 在 他们的

简要记述他们一段有趣的时期

['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MILITARY **HISTORY** **,**
军队 历史 ,

军事史

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
AND **THAT** **OF**
和 那 的

以及

[ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd]
THE **CAUSE** **THEY** **LOVED** **SO** **WELL** **,** **AND**
这 原因 他们 喜爱 所以 出色地 , 和

他们如此热爱的事业，以及

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
FOR **WHICH** **THEY**
为了 哪个 他们

为此他们

[fɔːt] [səʊ] ['feɪθfəli] ,
FOUGHT **SO** **FAITHFULLY** **,**
战斗 所以 忠实 ,

如此忠诚地战斗，

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
Is **Dedicated** **,**
是 投入的 ,

致力于

[baɪ] [wʌn] [huː] [kən'sidə] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd]
BY **ONE** **WHO** **CONSIDERS** **HAVING** **BEEN** **THEIR** **COMRADE**
经过 一 WHO 考虑 拥有 到过 他们的 同志

一位自认为曾是他们战友的人

[ðə; ði]
THE
这

这

['praʊdɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
PROUDEST **RECOLLECTION** **OF** **HIS** **LIFE** **.**
最引以为豪 回忆 的 他的 生活 .

他一生中最引以为豪的回忆。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['raɪtə(r)]['əʊnli] [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
The **writer** **only** **attempts** **to** **give** **some** **account** **of** **what** **occurred** **within** **his**
这 作家 仅有的 尝试 到 给 一些 帐户 的 什么 发生 之内 他的
[əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
own **observation** **;**
自己的 观察 ;

作者只是试图描述他自己观察到的事件；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪs'ti:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪl] [ðæt]

he	would	have	esteemed	it	a	privilege	to	enter	into	all	the	detail	that
他	会	有	尊敬的	它	一个	特权	到	进入	进入	全部	这	细节	那

[laɪts] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

lights	up	the	last	desperate	struggle	,
灯	向上	这	最后的	绝望的	斗争	,

他会把深入了解最后那场殊死搏斗的每一个细节视为一种荣幸。

[meɪd] [baɪ] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] ,

made	by	that	glorious	remnant	of	the	Army	of	Northern	Virginia	,
制成	经过	那	辉煌	剩	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

由北弗吉尼亚军那支光荣的残余部队所制造，

[wɪð] [ɪts]['skelɪt(ə)n] [bə'tæljən] [frɒm; frəm] ['evri] ['sʌðən] [steɪt] ;

with	its	skeleton	battalions	from	every	Southern	State	;
和	它是	骨骼	营	从	每一个	南方	状态	;

以及来自南方各州的骨干营;

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]['li:də(r)] , [maɪl][baɪ][maɪl] ,

illustrating	their	own	fame	and	that	of	their	noble	leader	,	mile	by	mile	,
图示	他们的	自己的	名声	和	那	的	他们的	高贵	领导者	,	英里	经过	英里	,

一英里又一英里地展现他们自身的声望以及他们高贵领袖的声望。

[ɒn] [ðæt] ['wɪəri] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə] [ˌæpə'mætəks] .

on	that	weary	march	from	Richmond	to	Appomattox	.
在	那	厌倦	行进	从	里士满	到	阿波马托克斯	.

从里士满到阿波马托克斯的漫长而疲惫的行军途中。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][kən'faɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

But	he	has	confined	himself	to	his	own	experiences	,
但	他	有	受限	他自己	到	他的	自己的	经历	,

但他一直局限于自己的经历。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪ'geɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	in	a	great	measure	to	what	happened	to	his	own	Brigade	,	because
和	在	一个	伟大的	措施	到	什么	发生	到	他的	自己的	旅	,	因为

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,

it	was	written	out	,
它	曾是	书面	出去	,

而且很大程度上与他自己旅的遭遇有关，因为这件事被记录了下来。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] .

immediately	after	the	war	,	from	that	standpoint	.
立即地	后	这	战争	,	从	那	立场	.

从这个角度来看，战争结束后立即如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['merɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l] — [wɒt] [wʌn]

And	if	there	be	any	merit	in	it	,	it	is	simply	as	a	journal	—	what	one
和	如果	那里	是	任何	优点	在	它	,	它	是	简单地	作为	一个	杂志	—	什么	一

[mæn] [sɔ:] ,

man	saw	,
男人	锯	,

如果说它有什么价值的话，那就是作为一本日记——记录了一个人所看到的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ˌðeə'baɪ] .

and	the	impression	produced	thereby	.
和	这	印象	生产	从而	.

以及由此产生的印象。

[ðɪs] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] , [ɪf] ['tru:li] [pʊt] ,

This	,	even	within	a	limited	range	,	if	truly	put	,
这	,	甚至	之内	一个	有限的	范围	,	如果	真的	放	,

即使在有限的范围内，如果如实表述，

[ˌreprɪ'zents] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['drɑːmə] [ðæt] [hæd; həd]
represents **at** **least** **a** **phase** **of** **the** **last** **act** **in** **the** **bloody** **drama** **that** **had**
代表 在 至少 一个 阶段 的 这 最后的 行为 在 这 血腥 戏剧 那 有
[biːn] [i'næktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
been **enacting** **for** **four** **years** **.**
到过 实施 为了 四 年 .

这至少代表了这场持续了四年的血腥戏剧的最后一幕的一个阶段。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][duː; də] ,
More **than** **this** **he** **could** **not** **hope** **to** **do** **,**
更多的 比 这 他 可以 不是 希望 到 做 ,

他再也做不到这一点了。

[bʌt; bət] [liːvz] [tuː; tə]['eɪblɛ][hændz][ðə; ði]['greɪtə(r)][tɑːsk] [ðæt] [swelz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents]
but **leaves** **to** **abler** **hands** **the** **greater** **task** **that** **swells** **the** **current** **of** **events**
但 树叶 到 赋能者 双手 这 更大的 任务 那 涌浪 这 当前的 的 活动
['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
into **the** **full** **tide** **of** **history** **.**
进入 这 满的 潮 的 历史 .

但这将更艰巨的任务留给了更有能力的人，那就是将事件的潮流汇聚成历史的洪流。

['kæmdən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , }
Camden **,** **South** **Carolina** **,** **}**
卡姆登 , 南 卡罗莱纳 , }

南卡罗来纳州卡姆登,}

[dʒuːn] 15th , - . } [['sɛvən]]
June **15th** **,** **1874** **.** **}** **[** **7** **]**
六月 15th , - . } [7]

1874年6月15日。[7]

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , - .
EVACUATION **OF** **RICHMOND** **,** **1865** **.**
疏散 的 里士满 , - .

1865年里士满疏散。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
On **Saturday** **,** **the** **1st** **day** **of** **April** **,** **1865** **,**
在 周六 , 这 1st 天 的 四月 , - ,

1865年4月1日，星期六，

['ɔːdərs] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət][kæmp] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['kæv(ə)lri] ,
orders **reached** **us** **at** **camp** **headquarters** **of** **the** **Seventh** **South** **Carolina** **Cavalry** **,**
订单 达到 我们 在 营 总部 的 这 第七 南 卡罗莱纳 骑兵 ,
['gɛriz] [brɪ'geɪd] ,
Gary's **Brigade** **,**
加里的 旅 ,

命令送达了南卡罗来纳州第七骑兵团加里旅的营地总部。

[tuː; tə][send] ['fɔːwəd] [ɔːl][ðə; ði] [,dis'maunt] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ɪt] .
to **send** **forward** **all** **the** **dismounted** **men** **of** **the** **regiment** **to** **report** **to** **Lt** **.**
到 发送 向前 全部 这 下马 男人 的 这 团 到 报告 到 中尉 .
[kɒl] . ['bærəm] ,
Col **.** **Barham** **,**
上校 . 巴勒姆 ,

派该团所有下马士兵到巴勒姆中校处报到。

['twenti] - [fɔːθ] ['redʒɪmənt][və'dʒɪniə]['kæv(ə)lri] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [,dis'maunt] [men][ɒv; əv][ðə; ði]

Twenty	-	fourth	Regiment	Virginia	Cavalry	,	in	command	of	dismounted	men	of	the
二十	-	第四	团	弗吉尼亚州	骑兵	,	在	命令	的	下马	男人	的	这

[brɪ'geɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɒn][ðə; ði][laɪnz] .

brigade	,	for	duty	on	the	lines	.
旅	,	为了	责任	在	这	线条	.

弗吉尼亚第二十四骑兵团，指挥该旅的下马士兵，执行前线任务。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [muːv] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]

Began	to	think	that	a	move	was	intended	of	some	sort	,	but	on	the
开始	到	思考	那	一个	移动	曾是	故意的	的	一些	种类	,	但	在	这

[brɪŋk] ,

brink	,
边缘	,

开始觉得对方似乎有意采取某种行动，但已到了临界点。

[æz; əz][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd][felt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ,

as	all	knew	and	felt	for	some	time	,	of	great	events	,
作为	全部	知道	和	毛毡	为了	一些	时间	,	的	伟大的	活动	,

正如大家在一段时间内所知晓和感受到的那样，关于那些重大事件，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

it	was	difficult	to	say	what	was	expected	.
它	曾是	难的	到	说	什么	曾是	预期的	.

很难说人们期望的是什么。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 2d , [ə'baʊt][mɪd] - [deɪ] , ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən][treɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

On	Sunday	,	the	2d	,	about	mid	-	day	,	orders	came	for	the	wagon	train	of	the
在	星期日	,	这	2d	,	关于	中	-	天	,	订单	来了	为了	这	车皮	火车	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

星期日，也就是2日中午左右，接到了旅部辎重队的命令。

[speə(r)] ['hɔːsɪz] , ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

spare	horses	,	baggage	of	all	sorts	,
空闲的	马匹	,	行李	的	全部	排序	,

备用马匹，各种行李，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left] — [tuː; tə] [muːv]

that	was	to	go	at	all	—	the	greater	part	was	to	be	left	—	to	move
那	曾是	到	去	在	全部	—	这	更大的	部分	曾是	到	是	左边	—	到	移动

['ɪntuː] ['rɪtʃmənd] [æt; ət][wʌns] ,

into	Richmond	at	once	,
进入	里士满	在	一次	,

那一部分人要全部离开——大部分人要留下——立刻搬进里士满。

[ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][treɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	fall	into	the	general	train	of	the	army	of	the	north	bank	of	the
和	落下	进入	这	一般的	火车	的	这	军队	的	这	北	银行	的	这

[dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .

James	River	.
詹姆斯	河	.

落入詹姆斯河北岸军队的总编队中。

['rɪtʃmənd] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd] , [səʊ][ɔːl][felt] ,

Richmond	then	was	to	be	evacuated	,	so	all	felt	,
里士满	然后	曾是	到	是	疏散	,	所以	全部	毛毡	,

里士满当时即将疏散，所以所有人都感到.....

[ðəʊ] [nəʊ]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;

though	no	public	statement	of	the	fact	had	been	made	;
尽管	不	民众	陈述	的	这	事实	有	到过	制成	;

虽然尚未就此事发表任何公开声明;

['hevi] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

heavy	fighting	had	been	going	on	during	the	day	,	in	the	neighborhood	of
重的	斗争	有	到过	去	在	期间	这	天	,	在	这	邻里	的

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

白天，在圣彼得堡附近地区发生了激烈的战斗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ʌn'siːsɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ə'raʊnd][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

but	there	had	been	one	unceasing	roar	of	battle	around	us	for	months	,
但	那里	有	到过	一	不断	吼	的	战斗	大约	我们	为了	几个月	,

但几个月来，我们周围一直充斥着不间断的战斗声。

[ænd; ənd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðæt] .

and	no	particular	account	was	taken	of	that	.
和	不	特别的	帐户	曾是	已采取	的	那	.

但并未对此予以特别考虑。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] (['aʊə(r)]

The	brigade	was	ordered	to	move	after	nightfall	from	its	position	(	our
这	旅	曾是	订购	到	移动	后	黄昏	从	它是	位置	(	我们的

['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [[eit]]

winter	quarters	)	between	the	[	8	]
冬天	四分之一	)	之间	这	[	8	]

该旅奉命在夜幕降临后从其驻地（我们的冬季营地）向[8]

['wɪljəmzbəːg] [ænd; ənd][ðə; ði] " [naɪn] [maɪl] " [rəʊd] , [ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

Williamsburg	and	the	"	Nine	Mile	"	road	,	about	four	miles	from	Richmond	,
威廉斯堡	和	这	"	九	英里	"	路	,	关于	四	英里	从	里士满	,

威廉斯堡和"九英里"公路，距离里士满约四英里，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aʊtə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	immediately	behind	the	outer	line	of	works	on	the	edge	of	the	battle
和	立即地	在后面	这	外	线	的	作品	在	这	边缘	的	这	战斗

[fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n][paɪnz] .

field	of	the	"	Seven	Pines	.
场地	的	这	"	七	松树	.

紧邻"七松"战场边缘工事的外围防线。

" [wiː; wi] [muːvd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [kɒl] . ['hæskəl] ; [ðə; ði]['hæmptən]

"	We	moved	after	dark	—	the	Seventh	South	Carolina	,	Col	.	Haskell	;	the	Hampton
"	我们	已搬	后	黑暗的	—	这	第七	南	卡罗莱纳	,	上校	.	哈斯克尔	;	这	汉普顿

['liːdʒən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [luː'tenənt] .

Legion	,	South	Carolina	,	Lieut	.
军团	,	南	卡罗莱纳	,	中尉	.

"天黑后我们开始行动——南卡罗来纳州第七团，哈斯克尔上校；南卡罗来纳州汉普顿军团，中尉。"

[kɒl] . ['ɑːnəld] ; [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [və'dʒɪniə] , [kɒl] . ['rɒbɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv]

Col	.	Arnold	;	the	Twenty	-	fourth	Virginia	,	Col	.	Robbins	,	and	a	small	party	of
上校	.	阿诺德	;	这	二十	-	第四	弗吉尼亚州	,	上校	.	罗宾斯	,	和	一个	小的	派对	的

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['dʒɔːdʒə] ,

the	Seventh	Georgia	,
这	第七	乔治亚州	,

阿诺德上校；弗吉尼亚第二十四团，罗宾斯上校，以及佐治亚第七团的一小队人马，

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['əʊnli] — [dʒen] . ['gæri] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

part	of	a	company	only	—	Gen	.	Gary	commanding	the	brigade	.
部分	的	一个	公司	仅有的	—	Gen	.	加里	指挥	这	旅	.

只是公司的一部分——加里将军指挥该旅。

[ðə; ði] ['sevə)nθ] ['dʒɔːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃə)n] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ˌdis'maunt] , [ðəʊ]

The	Seventh	Georgia	were	,	with	the	exception	spoken	of	,	dismounted	,	though
这	第七	乔治亚州	是	,	和	这	例外	说	的	,	下马	,	尽管

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

belonging	to	our	brigade	.
属于	到	我们的	旅	.

除了前面提到的那位之外，第七乔治亚步兵团虽然隶属于我们旅，但都是下马作战。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['sɪti] [rəʊd] , [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [gɒn] ; [dʒen] . ['lɔŋstriːt] ,

We	halted	on	the	Charles	City	road	,	found	all	the	infantry	gone	;	Gen	.	Longstreet	,
我们	停止	在	这	查尔斯	城市	路	,	成立	全部	这	步兵	已消失	;	Gen	.	朗斯特里特	,

我们在查尔斯城路停了下来，发现所有步兵都已撤离；朗斯特里特将军，

[huː] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [wɪð] [dʒen] . [fiːldz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

who	commanded	on	the	north	bank	,	had	been	withdrawn	with	Gen	.	Field's	Division
WHO	命令	在	这	北	银行	,	有	到过	撤回	和	Gen	.	领域的	分配

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

驻守北岸的指挥官已随菲尔德将军的师撤退到河对岸。

[tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [dʒen] . [liː] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	reinforce	Gen	.	Lee	around	Petersburg	,	some	two	or	three	days	before	,
到	加强	Gen	.	李	大约	圣彼得堡	,	一些	二	或者	三	天	前	,

大约两三天前，为了增援彼得斯堡附近的李将军，

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒen] . ['kɜːrʃɔː] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

leaving	only	the	Division	of	Gen	.	Kershaw	in	our	immediate	neighborhood	,
离开	仅有的	这	分配	的	Gen	.	克肖	在	我们的	即时	邻里	,

我们附近只剩下克肖将军的师了。

[ænd; ənd][dʒen] . ['kʌstɪs] [liː] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['sɪti] [rɪ'zɜːvz] ,

and	Gen	.	Custis	Lee	in	command	of	the	Marine	Brigade	and	City	Reserves	,
和	Gen	.	库斯蒂斯	李	在	命令	的	这	海洋	旅	和	城市	储备	,

还有指挥海军陆战队旅和城市预备队的库斯蒂斯·李将军，

[nekst][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [fɔːt] ['gɪlmər] , [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɪt] . [dʒen] . ['juːəl] ;

next	the	river	,	near	Fort	Gilmer	,	all	under	the	command	of	Lt	.	Gen	.	Ewell	;
下一个	这	河	,	靠近	堡	吉尔默	,	全部	在下面	这	命令	的	中尉	.	Gen	.	尤厄尔	;

接下来是河边，靠近吉尔默堡，所有这些都在尤厄尔中将的指挥下；

['ɔːlsəʊ] - ['bætri] , [və'dʒɪniə] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

also	Hankin's	Battery	,	Virginia	,	attached	to	our	brigade	.
还	-	电池	,	弗吉尼亚州	,	随附的	到	我们的	旅	.

还有隶属于我旅的弗吉尼亚州汉金炮兵连。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌdis'maunt]

We	were	to	wait	until	two	o'clock	,	and	as	soon	as	our	dismounted
我们	是	到	等待	直到	二	点钟	,	和	作为	很快	作为	我们的	下马

[men] ,

men	,
男人	,

我们要等到两点钟，然后我们的士兵一下马，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['pɪkɪts] [wɪð'drɔːn] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,

who	were	filling	the	place	of	infantry	pickets	withdrawn	,	should	come	in	,
WHO	是	填充	这	地方	的	步兵	纠察队	撤回	,	应该	来	在	,

那些填补撤退步兵哨兵空缺的人员应该进来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , ['æktɪŋ] [æz; əz] " [rɪə(r)] [gɑːd] , " [ænd; ənd] [bɜːn]

we	were	to	move	on	to	the	city	,	acting	as	"	rear	guard	,	"	and	burn
我们	是	到	移动	在	到	这	城市	,	表演	作为	"	后部	警卫	,	"	和	烧伤

['meɪoʊz] [brɪdʒ] .

Mayo's	Bridge	.
蛋黄酱	桥	.

我们的任务是进军市区，充当"后卫"，并烧毁梅奥桥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [naʊ] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	all	out	now	;	there	had	been	a	heavy	fight	in	the	morning	,
它	曾是	全部	出去	现在	;	那里	有	到过	一个	重的	斗争	在	这	早晨	,

一切都真相大白了；早上发生过一场激烈的战斗。

[nɪə(r)] ['piːtəzbəːg] , [dʒen] . [liː] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmd] , [dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [kɪld] , [[naɪn]]

near	Petersburg	,	Gen	.	Lee	all	but	overwhelmed	,	Gen	.	A	.	P	.	Hill	killed	,	[	9	]
靠近	圣彼得堡	,	Gen	.	李	全部	但	不堪重负	,	Gen	.	一个	.	P	.	爬坡道	被杀	,	[	9	]

在彼得斯堡附近，李将军几乎被击败，A.P.希尔将军阵亡[9]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ɒn] ['bɜːrkˌvɪl] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

and	the	army	in	full	retreat	on	Burkville	,	to	effect	,	if	possible	,	a	junction
和	这	军队	在	满的	撤退	在	伯克维尔	,	到	影响	,	如果	可能的	,	一个	交汇处

[wɪð] [dʒen] . ['dʒɑːnztən] ,

with	Gen	.	Johnston	,
和	Gen	.	约翰斯顿	,

军队在伯克维尔全面撤退，目标是尽可能与约翰斯顿将军会合。

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

in	North	Carolina	.
在	北	卡罗莱纳	.

在北卡罗来纳州。

[wiː; wi] [bɪlt] [bɪg]['faɪərz][ɒv; əv] [brʌʃ] [wʊd] , [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [dɪ'siːv]

We	built	big	fires	of	brush	wood	,	to	give	light	and	warmth	,	and	deceive
我们	建造	大的	火灾	的	刷子	木头	,	到	给	光	和	温暖	,	和	欺骗

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

我们用灌木枝条生起大火，既能照明取暖，又能迷惑敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ðəʊ] [ɪn]['eɪprəl] ; [ðə; ði][men] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]

It	was	cold	,	though	in	April	;	the	men	,	as	usual	,	light	-	hearted	and
它	曾是	寒冷的	,	尽管	在	四月	;	这	男人	,	作为	通常	,	光	-	心地	和

['tʃɪəf(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz] ,

cheerful	round	the	fires	,
快乐	圆形的	这	火灾	,

虽然是四月，但天气很冷；男人们像往常一样，围坐在篝火旁，轻松愉快。

[ðəʊ] [æn; ən]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] ,

though	an	empire	was	passing	away	around	them	;	some	,
尽管	一个	帝国	曾是	通过	离开	大约	他们	;	一些	,

尽管他们周围的帝国正在消亡；有些人，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

with	an	innate	consciousness	of	the	work	before	them	,
和	一个	先天	意识	的	这	工作	前	他们	,

他们天生就对眼前的工作有着清醒的认识，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][hɔːlt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

when	they	heard	that	the	halt	was	to	be	for	two	or	three	hours	,
什么时候	他们	听到	那	这	停止	曾是	到	是	为了	二	或者	三	小时	,

当他们听说要停工两三个小时时，

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [keɪps] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [wɜ:(r); wə(r)] [su:n]

wrapped	**in**	**their**	**overcoats**	**,**	**with**	**the**	**capes**	**drawn**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**were**	**soon**
包装	在	他们的	大衣	,	和	这	披风	绘制	超过	他们的	头部	,	是	很快

[saʊnd] [ə'sli:p] ,

sound	**asleep**	**,**
声音	睡着了	,

他们裹着厚厚的外套，披肩蒙过头顶，很快就睡着了。

[fər'get] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['ɑ:miz] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]

forgetting	**the**	**defeat**	**of**	**armies**	**,**	**the**	**work**	**of**	**yesterday**	**,**	**the**	**toil**	**and**
遗忘	这	击败	的	军队	,	这	工作	的	昨天	,	这	辛劳	和

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

danger	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
危险	的	到	-	明天	,

忘记了军队的失败，忘记了昨天的功绩，忘记了明天的艰辛和危险。

[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [pə'hæps] ['nevə(r)] [si:n] [ə'gen] .

in	**some**	**quiet**	**dream**	**of**	**a**	**home**	**perhaps**	**never**	**seen**	**again**	**.**
在	一些	安静的	梦	的	一个	家	也许	绝不	已见	再次	.

在某个宁静的梦境中，遇见了一个或许再也不会见到的家。

[tu:] [ə'klɑ:k] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] ; ['aʊə(r)][men][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] .

Two	**o'clock**	**came**	**and**	**passed**	**;**	**our**	**men**	**had**	**not**	**come**	**in**	**.**
二	点钟	来了	和	通过了	;	我们的	男人	有	不是	来	在	.

两点钟到了，我们的人还没进来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

The	**General**	**waited**	**until**	**four**	**o'clock**	**.**
这	一般的	等待	直到	四	点钟	.

将军等到四点钟。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] .

I	**think**	**we**	**were**	**at**	**this**	**point**	**six**	**miles**	**from**	**Richmond**	**.**
我	思考	我们	是	在	这	观点	六	英里	从	里士满	.

我想当时我们距离里士满还有六英里。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

We	**should**	**have**	**been**	**there**	**at**	**daylight**	**,**
我们	应该	有	到过	那里	在	日光	,

我们本应该在天亮的时候就到那里。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

and	**we**	**were**	**to**	**burn**	**the**	**bridge**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**the**	**enemy's**
和	我们	是	到	烧伤	这	桥	在	时间	到	防止	这	敌人的

['krɒsɪŋ] ,

crossing	**,**
过境	,

我们的任务是及时烧毁桥梁，阻止敌人过桥。

[æz; əz]['aʊə(r)] [həʊl] [treɪn] , [wɪð] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] , [hæd; həd] [krɒst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

as	**our**	**whole**	**train**	**,**	**with**	**infantry**	**and**	**artillery**	**,**	**had**	**crossed**	**during**	**the**	**night**
作为	我们的	所有的	火车	,	和	步兵	和	炮兵	,	有	交叉	期间	这	夜晚

.

:

.

因为我们整列火车，包括步兵和炮兵，都是在夜间渡河的。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Our	**brigade**	**of**	**cavalry**	**,**	**and**	**one**	**company**	**of**	**artillery**	**attached**	**to**	**it**	**,**
我们的	旅	的	骑兵	,	和	一	公司	的	炮兵	随附的	到	它	,

我们的骑兵旅，以及隶属于该旅的一个炮兵连，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] — [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

were	all	that	were	on	this	side	—	the	north	bank	of	the	river	.
是	全部	那	是	在	这	边	—	这	北	银行	的	这	河	.

这就是河的北岸——也就是这一侧的一切。

[wiː; wi][kʊd; kəd][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] ['sləʊli] .

We	could	wait	no	longer	,	and	moved	off	slowly	.
我们	可以	等待	不	更长	,	和	已搬	离开	缓慢地	.

我们再也等不及了，慢慢地动身离开。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

In	a	short	time	after	we	started	a	tremendous	explosion	took	place	toward	the
在	一个	短的	时间	后	我们	开始	一个	巨大的	爆炸	采取	地方	朝向	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我们开始行动后不久，河边发生了一次剧烈的爆炸。

['laɪtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [laɪk] [deɪ] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['evri] ['ekəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['jæŋki]

lighting	up	everything	like	day	,	and	waking	every	echo	,	and	every	Yankee
灯光	向上	一切	喜欢	天	,	和	醒来	每一个	回声	,	和	每一个	扬基

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	thirty	miles	around	.
为了	三十	英里	大约	.

照亮一切，如同白昼，唤醒方圆三十英里内的所有回声和所有北方佬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] " ['drʊriz] [-]

It	was	evidently	a	gunboat	on	the	river	at	"	Drury's	[	10	]
它	曾是	显然	一个	炮舰	在	这	河	在	"	德鲁里	[	-	]

显然，那是一艘在"德鲁里[10]河上的炮艇

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

虚张声势。

" [tuː] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːkwəl][ðə; ði][fɜːst] .

"	Two	others	followed	,	but	they	did	not	equal	the	first	.
"	二	其他的	随后	,	但	他们	做过	不是	平等的	这	第一的	.

"随后又出现了两个，但它们都不如第一个。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪən] - [klæd] — [ðə; ði] " [və'dʒɪniə] , " [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] — [dʒʌst]

She	was	iron	-	clad	—	the	"	Virginia	,	"	as	we	afterwards	heard	—	just
她	曾是	铁	-	覆膜	—	这	"	弗吉尼亚州	,	"	作为	我们	然后	听到	—	只是

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

她身披铁甲——后来我们才知道，这艘名为"弗吉尼亚"的战舰刚刚竣工。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [laɪk][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] , [ænd; ənd][təʊld] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [ðə; ði]

She	burst	like	a	bomb	-	shell	,	and	told	,	in	anything	but	a	whisper	,	the
她	爆裂	喜欢	一个	炸弹	-	壳	,	和	讲述	,	在	任何事物	但	一个	耳语	,	这

['despərət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

desperate	condition	of	things	.
绝望的	状况	的	事物	.

她像一颗炸弹一样爆发了，用几乎听不见的声音讲述了事情的糟糕现状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	was	no	time	to	be	lost	;	the	Yankees	had	heard	it	as	well	as
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	这	洋基队	有	听到	它	作为	出色地	作为

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

时间紧迫，洋基队和我们一样都听到了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɒn][æt; ət][wʌns] .

and	we	moved	on	at	once	.
和	我们	已搬	在	在	一次	.

我们立刻继续前进。

[wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	overtook	,	just	at	daylight	,	and	passed	a	small	squad	of	our
我们	超越	,	只是	在	日光	,	和	通过了	一个	小的	队	的	我们的

[ˌdis'maunt] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

dismounted	men	from	the	Seventh	,
下马	男人	从	这	第七	,

天刚亮我们就追上了他们，还经过了一小队来自第七团的下马士兵。

[huː] [hæd; həd][gɒt][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

who	had	got	in	from	the	picket	line	.
WHO	有	得到	在	从	这	纠察	线	.

他是从纠察线上进来的。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] ,

When	we	reached	the	intermediate	line	of	works	,
什么时候	我们	达到	这	中间的	线	的	作品	,

当我们完成中间部分的创作时，

[weə(r)] [ðə; ði] " [tʃɑːlz] ['sɪti] " [ænd; ənd] " [njuː] [kent] " [rəʊdz] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

where	the	"	Charles	City	"	and	"	New	Kent	"	roads	come	together	,	not	far	from
在哪里	这	"	查尔斯	城市	"	和	"	新的	肯特	"	道路	来	一起	,	不是	远的	从

[ðə; ði] " ['tɜːnpaɪk] [geɪt] ,

the	"	turnpike	gate	,
这	"	收费公路	门	,

在"查尔斯城"路和"新肯特"路交汇处，离"收费公路大门"不远，

" [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] ['trævld] [ðæt] [rəʊd] — [ænd; ənd] [huː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə]

"	which	all	who	travelled	that	road	—	and	who	of	the	army	of	Northern	Virginia
"	哪个	全部	WHO	旅行	那	路	—	和	WHO	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州

[dɪd][nɒt] ?

did	not	?
做过	不是	?

所有走过这条路的人——北弗吉尼亚军队中又有谁没有走过这条路呢?

— [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,

—	will	remember	,	the	sun	was	just	rising	,
—	将要	记住	,	这	太阳	曾是	只是	上升	,

——我会记得，当时太阳刚刚升起。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [red] [gleə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [dɪmd]

and	an	ugly	red	glare	showed	itself	in	the	direction	of	Richmond	that	dimmed
和	一个	丑陋的	红色的	强光	显示	本身	在	这	方向	的	里士满	那	调暗

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnʃaɪn] .

the	early	sunshine	.
这	早期的	阳光	.

一道难看的红色光芒出现在里士满方向，遮蔽了清晨的阳光。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'tɜ:mɪnd] ([ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] ['evri]
At **this** **point** **the** **General** **determined** **(** **though** **expecting** **the** **enemy's** **cavalry** **every**
在 这 观点 这 一般的 决定 (尽管 期待 这 敌人的 骑兵 每一个
['məʊmənt]) [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [wɜ:ks] ,
moment **)** **to** **occupy** **the** **works** **,**
片刻) 到 占据 这 作品 ,

此时，将军决定（尽管随时准备迎接敌军骑兵的到来）占领工事。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [,dis'maunt] [men] .
and **wait** **for** **the** **dismounted** **men** **.**
和 等待 为了 这 下马 男人 .

然后等待下马的士兵。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The **guns** **of** **the** **battery** **that** **accompanied** **us** **were** **placed** **in** **position** **,**
这 枪支 的 这 电池 那 伴随 我们 是 放置 在 位置 ,

伴随我们的炮兵连的火炮已经就位。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][men] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][laɪnz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]
and **our** **men** **dismounted** **and** **occupied** **the** **lines** **on** **the** **right** **and** **left**
和 我们的 男人 下马 和 占领 这 线条 在 这 正确的 和 左边
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
of **the** **road** **.**
的 这 路 .

我方人员下马，占据了道路左右两侧的阵地。

[ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊərz] [taɪm] ,
In **about** **a** **half** **hour's** **time** **,**
在 关于 一个 一半 小时 时间 ,

大约半小时后，

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][hɑ:d] [keɪs] [tu:; tə] [li:v]
and **to** **our** **great** **satisfaction** **—** **for** **it** **seemed** **a** **hard** **case** **to** **leave**
和 到 我们的 伟大的 满意 — 为了 它 似乎 一个 难的 案件 到 离开
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['taɪəd] ['feloʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɔbl] [ʌp] — [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]['taɪəd][men]
the **poor** **tired** **fellows** **to** **be** **gobbled** **up** **—** **a** **straggling** **line** **of** **tired** **men**
这 贫穷的 疲劳的 伙伴们 到 是 狼吞虎咽 向上 — 一个 零散的 线 的 疲劳的 男人
[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɔ:kərz] ,
and **poor** **walkers** **,**
和 贫穷的 步行者 ,

令我们非常满意的是——因为要留下这些疲惫不堪的可怜人任其被吞噬似乎不太合适——我们看到了一队疲惫的男人和可怜的步行者，他们三三两两地散落在各处。

[æz; əz] [,dis'maunt] ['kæv(ə)lri]['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)][bɪg] [bu:ts] [ænd; ənd] [spɜ:z] , [ʃəʊd]
as **dismounted** **cavalry** **always** **must** **be** **in** **their** **big** **boots** **and** **spurs** **,** **showed**
作为 下马 骑兵 总是 必须 是 在 他们的 大的 靴子 和 马刺 , 显示
[ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
themselves **over** **the** **hill** **,**
他们自己 超过 这 爬坡道 ,

下马的骑兵总是穿着他们的大靴子和马刺，从山丘那边显露出来。

[drægd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .
dragged **themselves** **along** **,** **and** **passed** **on** **before** **us** **into** **the** **city** **.**
拖拽 他们自己 沿着 , 和 通过了 在 前 我们 进入 这 城市 .

他们拖着疲惫的身躯，走在我们前面，进入了城市。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ɒn] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [-]
We **followed** **on** **,** **went** **down** **the** **[** **11** **]**
我们 随后 在 , 去 向下 这 [-]

我们继续前进，沿着[11]

[stiːp] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]

steep	hill	by	the	house	where	General	Johnston's	headquarters	were	about	the
陡	爬坡道	经过	这	房子	在哪里	一般的	约翰斯顿的	总部	是	关于	这

[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['jɔːktaʊn] ,

time	of	the	retreat	from	Yorktown	,
时间	的	这	撤退	从	约克镇	,

在约翰斯顿将军从约克镇撤退前后，他的指挥部就设在房子旁边，房子旁边是一座陡峭的山坡。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

and	got	into	the	river	road	,	and	so	had	the	enemy	behind	us	.
和	得到	进入	这	河	路	,	和	所以	有	这	敌人	在后面	我们	.

我们进入了河边的道路，敌人也进入了我们身后的河边道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][kʌt][juː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]

It	was	here	he	might	have	cut	us	off	from	the	city	and	secured
它	曾是	这里	他	可能	有	切	我们	离开	从	这	城市	和	安全

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他本可以在这里切断我们与城市的联系，并控制这座桥。

[wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['rɑːkɪts] , " [ðə; ði] ['sʌðən] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [æt; ət][æn; ən]

We	passed	into	the	"	Rockets	,	"	the	southern	suburb	of	Richmond	,	at	an
我们	通过了	进入	这	"	火箭	,	"	这	南部	市郊	的	里士满	,	在	一个

['iːzi] ['mɑːrtʃɪŋ] [geɪt] ,

easy	marching	gait	,
简单的	行军	步态	,

我们迈着轻松的步伐，穿过了里士满南部郊区"火箭区"。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	learned	that	the	bridge	had	taken	fire	from	some	of	the
和	那里	学习	那	这	桥	有	已采取	火	从	一些	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在那里，他们得知桥梁的部分建筑物着火了。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

which	by	this	time	we	could	see	were	on	fire	in	the	city	.
哪个	经过	这	时间	我们	可以	看	是	在	火	在	这	城市	.

这时我们已经看到城里那些地方着火了。

['fɪrɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [wʊd] [biː; bi][kʌt] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Fearing	our	retreat	would	be	cut	off	at	that	point	,
恐惧	我们的	撤退	会	是	切	离开	在	那	观点	,

担心我们的撤退路线会被切断，

[wɪtʃ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪə(r)] - [gɑːd] , [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn]

which	would	throw	us	from	our	position	as	rear	-	guard	,	we	pushed	on
哪个	会	扔	我们	从	我们的	位置	作为	后部	-	警卫	,	我们	推动	在

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

这将使我们失去后卫的位置，所以我们迅速推进。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] [θruː] [ðə; ði] " ['rɑːkɪts] .

the	column	moving	at	a	trot	through	the	"	Rockets	.
这	柱子	移动	在	一个	小跑	通过	这	"	火箭	.

纵队以小跑的速度穿过"火箭"。

" [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbɜːb] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ; [bəʊld]
" The peculiar population of that suburb were gathered on the sidewalk ; bold
" 这 奇特 人口 的 那 市郊 是 聚集 在 这 人行道 ; 大胆的
, ['dɜːti] ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ,
, dirty looking women ,
, 肮脏的 寻找 女性 ,

"那个郊区的奇特人群聚集在人行道上；大胆、衣衫褴褛的女人们，

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][fɔː(r)] [j'iəz] - ['mɪlətri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
who had evidently not been improved by four years ' military association ,
WHO 有 显然 不是 到过 改进 经过 四 年 - 军队 协会 ,
['dɜːtɪə] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
dirtier (if possible) looking children ,
更脏 (如果 可能的) 寻找 孩子们 ,

显然，四年的军旅生涯并没有让这些孩子有所改善，他们看起来反而更脏了（如果可能的话）。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [skʌlk] , ['skaʊndrəli] ['lʊkɪŋ] [men] ,
and here and there skulking , scoundrelly looking men ,
和 这里 和 那里 潜行 , 无赖 寻找 男人 ,

这里那里还有一些鬼鬼祟祟、看起来很狡猾的男人。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn][wɜː(r); wə(r)] ['sniːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
who in the general ruin were sneaking from the holes they had been
WHO 在 这 一般的 废墟 是 鬼鬼祟祟 从 这 孔 他们 有 到过
['haɪdɪŋ][ɪn] — [nɒt] ,
hiding in — not ,
隐藏 在 — 不是 ,

在一片狼藉中，那些偷偷摸摸地从藏身之处溜出来的人们——不是，

[ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ,
though , in the numbers that might have been expected , for the great crowd ,
尽管 , 在 这 数字 那 可能 有 到过 预期的 , 为了 这 伟大的 人群 ,

不过，人数倒是符合预期，毕竟人山人海。

[æz; əz][wiː; wi] [suːn] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] .
as we soon saw , were hard at it , pillaging the burning city .
作为 我们 很快 锯 , 是 难的 在 它 , 掠夺 这 燃烧 城市 .

我们很快就看到，他们正在疯狂地洗劫这座燃烧的城市。

[wʌn] ['stræpɪŋ] [vɪ'rɑːgəʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
One strapping virago stood on the edge of the pavement with her arms
一 捆绑 泼妇 站立 在 这 边缘 的 这 路面 和 她 武器
[ə'kɪmbəʊ] ,
akimbo ,
叉腰 ,

一个身材魁梧的泼妇站在人行道边缘，双臂叉腰。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn'tens] [skɔːn] [æz; əz][wiː; wi] [swept] [ə'lɒŋ] ;
looking at us with intense scorn as we swept along ;
寻找 在 我们 和 激烈的 轻蔑 作为 我们 扫荡 沿着 ;

我们疾驰而去时，他们用充满鄙夷的目光打量着我们；

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ] [buːt] [æz; əz][ai][rəʊd][baɪ]
I could have touched her with the toe of my boot as I rode by
我 可以 有 感动 她 和 这 脚趾 的 我的 启动 作为 我 骑 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我骑马经过她身边时，靴尖几乎就要碰到她了。

['kləʊzɪŋ][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] — " [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

closing	the	rear	of	the	column	;	she	caught	my	eye	—	"	Yes	,	"	said	she	,
结束	这	后部	的	这	柱子	;	她	捕捉	我的	眼睛	—	"	是的	,	"	说	她	,

她关上队伍后部；她与我对视——"是的，"她说，

[wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brəʊg] , " ['æfðər] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz]

with	all	of	Tipperary	in	her	brogue	,	"	afther	fighting	them	for	four	years
和	全部	的	蒂珀雷里	在	她	布洛克鞋	,	"	之后	斗争	他们	为了	四	年

[jɜ:r] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [dɔ:gz] !

ye're	running	like	dawgs	!
是的	跑步	喜欢	狗	!

她用蒂珀雷里郡特有的口音说："跟他们打了四年仗，你们现在跑得像狗一样！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [drʌŋk] [ɔ:(r)] ['veri] [-]

"	The	woman	was	either	drunk	or	very	[	12	]
"	这	女士	曾是	任何一个	醉	或者	非常	[	-	]

"这名女子要么喝醉了，要么非常[12]

[mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] ,

much	in	earnest	,	for	I	give	her	credit	for	feeling	all	she	said	,
很多	在	认真	,	为了	我	给	她	信用	为了	感觉	全部	她	说	,

非常认真，因为我相信她说的都是真心话。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn][ɔ:(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)]

and	her	son	or	husband	had	to	do	his	own	fighting	,	I	will	answer
和	她	儿子	或者	丈夫	有	到	做	他的	自己的	斗争	,	我	将要	回答

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

如果她的儿子或丈夫不得不自己去战斗，我会为此负责。

[weər'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][get][nəʊ] [kɪs] [ɔ:(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

wherever	he	was	,	or	get	no	kiss	or	comfort	from	her	.
无论	他	曾是	,	或者	得到	不	吻	或者	舒适	从	她	.

无论他在哪里，都得不到她的亲吻或安慰。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔ:dərs]

But	I	could	not	stop	to	explain	that	General	Longstreet's	particular	orders
但	我	可以	不是	停止	到	解释	那	一般的	朗斯特里特的	特别的	订单

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

were	not	to	make	a	fight	in	the	city	,
是	不是	到	制作	一个	斗争	在	这	城市	,

但我无法停下来解释朗斯特里特将军的明确命令是不要在城里作战。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [səʊ][aɪ][left][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

if	it	could	be	avoided	,	so	I	left	her	to	the	enjoyment	of	her
如果	它	可以	是	避免	,	所以	我	左边	她	到	这	享受	的	她

[əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

own	notions	,
自己的	概念	,

如果可以避免的话，我就让她沉浸在自己的想法中吧。

[ʌn'feɪvərəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] .

unfavorable	as	they	evidently	were	to	us	.
不利	作为	他们	显然	是	到	我们	.

显然，他们对我们不利。

[ɒn][wi:; wi][went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] ,

On	we	went	across	the	creek	,
在	我们	去	穿过	这	溪	,

我们继续穿过小溪，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,

leaving	a	picket	at	that	point	to	keep	a	lookout	for	the	enemy	,
离开	一个	纠察	在	那	观点	到	保持	一个	瞭望台	为了	这	敌人	,

在那里留下一个哨兵，负责放哨防范敌人。

[ðæt] [wiː; wi] [njuː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [nɪə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hiːlz] .

that	we	knew	must	now	be	near	upon	our	heels	.
那	我们	知道	必须	现在	是	靠近	之上	我们的	高跟鞋	.

我们知道，它现在一定就在我们身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	after	seven	o'clock	,	the	sun	having	been	up	for	some	time	.
它	曾是	后	七	点钟	,	这	太阳	拥有	到过	向上	为了	一些	时间	.

当时已过七点，太阳升起一段时间了。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'bækəʊ] ['weəhaʊzɪz] ['ɒpəzɪt] [wʌn]

After	getting	into	Main	street	and	passing	the	two	tobacco	warehouses	opposite	one
后	获得	进入	主要的	街道	和	通过	这	二	烟草	仓库	对面的	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

进入主街，经过两座相对而立的烟草仓库后，

['ɒkjupaɪd] [æz; əz] ['prizənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

occupied	as	prisons	in	the	early	years	of	the	war	,
占领	作为	监狱	在	这	早期的	年	的	这	战争	,

战争初期曾被用作监狱，

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

we	met	the	motley	crowd	thronging	the	pavement	,	loaded	with	every	species	of
我们	遇见	这	杂乱无章	人群	熙熙攘攘	这	路面	,	已加载	和	每一个	物种	的

['plʌndə(r)] .

plunder	.
掠夺	.

我们遇到了挤在人行道上的形形色色的人群，他们身上都带着各种各样的战利品。

[beə(r)] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [gʊdz] , ['plʌndə]

Bare	-	headed	women	,	their	arms	filled	with	every	description	of	goods	,	plundered
裸	-	标题	女性	,	他们的	武器	已填	和	每一个	描述	的	商品	,	掠夺

[frɒm; frəm] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,

from	warehouses	and	shops	,
从	仓库	和	商店	,

一群不戴头巾的妇女，她们的胳膊上抱着从仓库和商店里掠夺来的各种各样的货物。

[ðeə(r)] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	hair	hanging	about	their	ears	,
他们的	头发	绞刑	关于	他们的	耳朵	,

他们的头发垂到耳朵边，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,

were	rushing	one	way	to	deposit	their	plunder	and	return	for	more	,
是	匆忙	一	方式	到	订金	他们的	掠夺	和	返回	为了	更多的	,

他们匆匆忙忙地朝一个方向奔去，存放好掠夺的财物，然后再返回去掠夺更多。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] - ['hændɪd] [sɜːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

while	a	current	of	the	empty	-	handed	surged	in	a	contrary	direction	towards	the
尽管	一个	当前的	的	这	空的	-	递交	激增	在	一个	相反	方向	向	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

与此同时，一股空手而归的人潮却朝着相反的方向涌来。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['haʊzɪz] ,

The	roaring	and	crackling	of	the	burning	houses	,
这	咆哮	和	噼啪作响	的	这	燃烧	房屋	,

燃烧的房屋发出噼啪作响的轰鸣声，

[ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪvd] [stri:ts] [æz; əz][wi:; wi]

the	trampling	and	snorting	of	our	horses	over	the	paved	streets	as	we
这	践踏	和	吸鼻	的	我们的	马匹	超过	这	铺砌路面	街道	作为	我们

[swept] [ə'lɒŋ] ,

swept	along	,
扫荡	沿着	,

我们的马匹沿着铺好的街道疾驰而过，蹄声和喷鼻声此起彼伏。

[waɪld] [saʊndz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

wild	sounds	of	every	description	,
荒野	声音	的	每一个	描述	,

各种各样的野外声响，

[waɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l]

while	the	rising	sun	came	dimly	through	the	cloud	of	smoke	that	hung	like	a	pall
尽管	这	上升	太阳	来了	依稀	通过	这	云	的	抽烟	那	悬挂	喜欢	一个	灵柩

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

当初升的太阳透过笼罩在他周围的浓烟，隐隐约约地照进来时，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] ['begəz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

made	up	a	scene	that	beggars	description	,
制成	向上	一个	场景	那	乞丐	描述	,

编造了一个难以描述的场景，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] ['nevə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] — [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [-]

and	which	I	hope	never	to	see	again	—	the	saddest	of	many	of	[	13	]
和	哪个	我	希望	绝不	到	看	再次	—	这	最悲伤的	的	许多	的	[	-	]

我希望永远不要再看到它——这是许多[13]中最令人悲伤的。

[ðə; ði][sæd] [saɪts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌʌndə'gəu] ['pɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

the	sad	sights	of	war	—	a	city	undergoing	pillage	at	the	hands	of	its	own
这	伤心	景点	的	战争	—	一个	城市	正在经历	掠夺	在	这	双手	的	它是	自己的

[mɒb] ,

mob	,
暴民	,

战争的悲惨景象——一座城市遭到暴民的洗劫，

[waɪl] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['kæpɪtl] ,

while	the	standards	of	an	empire	were	being	taken	from	its	capitol	,
尽管	这	标准	的	一个	帝国	是	存在	已采取	从	它是	国会大厦	,

当一个帝国的旗帜从其首都被夺走时，

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][ɪts] ['geɪts] .

and	the	tramp	of	a	victorious	enemy	could	be	heard	at	its	gates	.
和	这	流浪汉	的	一个	胜利者	敌人	可以	是	听到	在	它是	大门	.

城门外传来胜利敌人的脚步声。

['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] — [θi:vz] [ænd; ənd]

Richmond	had	collected	within	its	walls	the	refuse	of	the	war	—	thieves	and
里士满	有	集	之内	它是	墙壁	这	拒绝	的	这	战争	—	窃贼	和

[di'zə:tə(r)] ,

deserters	,
逃兵	,

里士满城墙内聚集了战争的残渣——盗贼和逃兵，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ðə; ðɪ]['vaɪlɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

male	and	female	,	the	vilest	of	the	vile	were	there	,
男性	和	女性	,	这	最卑鄙的	的	这	卑鄙的	是	那里	,

男女老少，最卑鄙无耻的人都在那里。

[bʌt; bət] [strɪkt] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	strict	military	discipline	had	kept	it	down	.
但	严格的	军队	纪律	有	保留	它	向下	.

但严格的军事纪律抑制了它的蔓延。

[naʊ] , [ɪn][wʌn]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪ'muːvd] — [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] —

Now	,	in	one	moment	,	it	was	all	removed	—	all	restraint	was	taken	off	—
现在	,	在	一	片刻	,	它	曾是	全部	已移除	—	全部	克制	曾是	已采取	离开	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	you	may	imagine	the	consequences	.
和	你	可能	想象	这	结果	.

而现在，一瞬间，一切都被剥夺了——所有的约束都被解除了——你可以想象这会带来怎样的后果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] , - [diˈzɜːtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

There	were	said	to	be	5	,	000	deserters	in	the	city	,
那里	是	说	到	是	5	,	-	逃兵	在	这	城市	,

据说城里有5000名逃兵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['dʒækɪts][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ][mɒb] [ðæt]

and	you	could	see	the	grey	jackets	here	and	there	sprinkled	in	the	mob	that
和	你	可以	看	这	灰色的	夹克	这里	和	那里	撒上	在	这	暴民	那

[wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

was	roaring	down	the	street	.
曾是	咆哮	向下	这	街道	.

在街上咆哮而过的人群中，零星散布着灰色夹克衫。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['sʌmweə(r)] [brˈtwiːn] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːts] — [aɪ] [wɪl]

When	we	reached	somewhere	between	Twentieth	and	Twenty	-	fifth	streets	—	I	will
什么时候	我们	达到	某处	之间	第二十	和	二十	-	第五	街道	—	我	将要

[nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] — [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [swept] [əˈkrɒs] [meɪn] [striːt] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] .

not	be	certain	—	the	flames	swept	across	Main	street	so	we	could	not	pass	.
不是	是	肯定	一	这	火焰	扫荡	穿过	主要的	街道	所以	我们	可以	不是	经过	.

当我们到达第二十街和第二十五街之间的某个地方时——我不太确定——火焰席卷了主街，我们无法通过。

[ðə; ðɪ] ['kɒləm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	column	turned	to	the	right	,	and	so	got	into	the	street	above	it	.
这	柱子	转向	到	这	正确的	,	和	所以	得到	进入	这	街道	多于	它	.

柱子向右转，进入了它上方的街道。

[ɒn] [ðɪs] (['fræŋklɪn] [striːt]) [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ;

On	this	(	Franklin	street	)	are	many	private	residences	;
在	这	(	富兰克林	街道	)	是	许多	私人的	住宅	;

这条街（富兰克林街）上有很多私人住宅；

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][sæd][ænd; ənd] ['tɪəfl] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]

at	the	windows	we	could	see	the	sad	and	tearful	faces	of	the	kind
在	这	视窗	我们	可以	看	这	伤心	和	内牛满面	面孔	的	这	种类

[vəˈdʒɪniə] ['wɪmɪn] ,

Virginia	women	,
弗吉尼亚州	女性	,

透过窗户，我们可以看到善良的弗吉尼亚妇女们悲伤而泪流满面的脸庞。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

who	had	never	failed	the	soldier	in	four	long	years	of	war	and	trouble	,
WHO	有	绝不	失败的	这	士兵	在	四	长的	年	的	战争	和	麻烦	,

在长达四年的战争和磨难中，他从未让士兵失望过。

['redi]	[tu:; tə][ðə; ði]	[lɑ:st]	[tu:; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[dɪ'vəʊtɪd]	[ə'tendəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wu:ndz]	[ænd; ənd]	['sɪknəs]
ready	**to**	**the**	**last**	**to**	**give**	**him**	**devoted**	**attendance**	**in**	**his**	**wounds**	**and**	**sickness**
准备好	到	这	最后的	到	给	他	奉献	出席	在	他的	伤口	和	疾病

,

,

,

直到最后一刻，他都尽心尽力地照顾他，无论他受伤还是生病。

[ænd; ənd][tu:; tə]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[nə'sesəti]	[ðə; ði][lɑ:st]	['mɔ:s(ə)l]	.
and	**to**	**share**	**with**	**his**	**necessities**	**the**	**last**	**morsel**	**.**
和	到	分享	和	他的	必需品	这	最后的	小块	.

并将最后一点食物分给他的必需品。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	[bʌt; bət][nɒt]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	.
These	**are**	**strong**	**but**	**not**	**exaggerated**	**expressions**	**.**
这些	是	强的	但	不是	夸张的	表达式	.

这些表达方式强烈但不夸张。

[θ'aʊzəndz]	,	[jes]	,	[tenz]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['riːoʊ]	[grænd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[pə'təʊmək]
Thousands	**,**	**yes**	**,**	**tens**	**of**	**thousands**	**,**	**from**	**the**	**Rio**	**Grande**	**to**	**the**	**Potomac**
数千	,	是的	,	十	的	数千	,	从	这	里约热内卢	格兰德	到	这	波托马克河

,

,

,

成千上万，是的，数以万计的人，从格兰德河到波托马克河。

[kæn; kən][beə(r)]	['wɪtnəs]	[tu:; tə][ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	[aɪ]	[seɪ]	.
can	**bear**	**witness**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**everything**	**I**	**say**	**.**
能	熊	证人	到	这	真相	的	一切	我	说	.

可以证明我所说的每一句话都是真实的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[sæd]	[θɔːt]	[tu:; tə]	['evri]	[mæn]	[ðæt]	[wɒz; wəz][ðeə(r)]	[ðæt]	[deɪ]	,
And	**it**	**was**	**a**	**sad**	**thought**	**to**	**every**	**man**	**that**	**was**	**there**	**that**	**day**	**,**
和	它	曾是	一个	伤心	想法	到	每一个	男人	那	曾是	那里	那	天	,

对于当天在场的每个人来说，这都是一个令人悲伤的想法。

[ðæt]	[wi:; wi]	[si:md]	,	[æz; əz][ə; eɪ]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ɔ:l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔ:(r); fə(r)]
that	**we**	**seemed**	**,**	**as**	**a**	**compensation**	**for**	**all**	**that**	**they**	**had**	**done**	**for**
那	我们	似乎	,	作为	一个	赔偿	为了	全部	那	他们	有	完毕	为了

[ˌjuː 'es]	,	[tu:; tə]	[	-	]
us	**,**	**to**	**[**	**14**	**]**
我们	,	到	[	-	]

我们似乎是为了补偿他们为我们所做的一切[14]

[bi:; bi]	['li:vɪŋ]	[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]	['mɜ:si]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['enəmi]	;	[bʌt; bət][ðeə(r)]	[əʊn]	['dʒen(ə)rəl]	[li:]
be	**leaving**	**them**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**enemy**	**;**	**but**	**their**	**own**	**General**	**Lee**
是	离开	他们	到	这	怜悯	的	这	敌人	;	但	他们的	自己的	一般的	李

[wɒz; wəz]	[gɒn]	[bɪ'fɔ:(r)]	,
was	**gone**	**before**	**,**
曾是	已消失	前	,

把他们留给敌人宰割；但他们自己的李将军已经先他们而去。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
and	**we**	**were**
和	我们	是

我们当时

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st]	[weɪv]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ri'si:dɪŋ]	[taɪd]	.
but	**as**	**the**	**last**	**wave**	**of**	**the**	**receding**	**tide**	**.**
但	作为	这	最后的	海浪	的	这	消退	潮	.

但却是退潮时的最后一波浪潮。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [skweə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

After	getting	round	the	burning	square	we	turned	back	towards	the	river	.
后	获得	圆形的	这	燃烧	正方形	我们	转向	后退	向	这	河	.

绕过燃烧的广场后，我们转身朝河边走去。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪoʊz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði][kə'næl] ,

The	portion	of	Mayo's	,	or	rather	the	lesser	bridge	that	crossed	the	canal	,
这	部分	的	蛋黄酱	,	或者	相当	这	较少	桥	那	交叉	这	运河	,

梅奥桥的一部分，或者更确切地说，是横跨运河的那座小桥，

[hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['flauə] [mɪl] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

had	taken	fire	from	the	large	flouring	mill	near	it	,	and	was	burning
有	已采取	火	从	这	大的	撒粉	磨	靠近	它	,	和	曾是	燃烧

,

,

,

它被附近大型面粉厂的火势引燃，正在燃烧。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][meɪn] [brɪdʒ] ;

but	not	the	main	bridge	;
但	不是	这	主要的	桥	;

但不是主桥；

[səʊ][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [krɒs] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][meɪn] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

so	we	followed	the	cross	street	below	the	main	approach	to	the	bridge	,
所以	我们	随后	这	叉	街道	以下	这	主要的	方法	到	这	桥	,

于是我们沿着主路下方的小路走到桥边。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl] ,

at	the	foot	of	which	was	a	bridge	across	the	canal	,
在	这	脚	的	哪个	曾是	一个	桥	穿过	这	运河	,

其底部有一座横跨运河的桥，

['fɔːsɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [p'ɪlɪdʒəz] ['gæðəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

forcing	our	horses	through	the	crowd	of	pillagers	gathered	at	this	point	,
强制	我们的	马匹	通过	这	人群	的	掠夺者	聚集	在	这	观点	,

我们驱赶着马匹穿过聚集在此的劫掠者人群，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [stɔːz] .

greater	than	at	any	other	—	they	had	broken	into	some	government	stores	.
更大的	比	在	任何	其他	—	他们	有	破碎的	进入	一些	政府	商店	.

比其他任何地方都严重——他们闯入了一些政府仓库。

[ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] [mæn] — [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]

A	low	white	man	—	he	seemed	a	foreigner	—	was	about	to	strike	a	woman
一个	低的	白色的	男人	—	他	似乎	一个	外国人	—	曾是	关于	到	罢工	一个	女士

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['hɔːrsɪz] [nəʊz] ,

over	a	barrel	of	flour	under	my	horse's	nose	,
超过	一个	桶	的	面粉	在下面	我的	马匹	鼻子	,

一个矮小的白人男子——他看起来像个外国人——正要在我的马鼻子底下，因为一桶面粉而殴打一个女人。

[wen] [ə; eɪ] [staʊt] ['niːgrəʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

when	a	stout	negro	took	her	part	and	threatened	to	throw	him	into	the
什么时候	一个	肥硕	黑人	采取	她	部分	和	威胁	到	扔	他	进入	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

这时，一个身材魁梧的黑人站出来和她作对，威胁要把他扔进运河里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rɪə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

We	were	the	rear	regiment	at	this	time	.
我们	是	这	后部	团	在	这	时间	.

当时我们是后方部队。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:d] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['məʊmənt(ə)ri][hɔ:lts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

All	**this**	**occurred**	**at**	**one**	**of**	**those**	**momentary**	**halts**	**to**	**which**	**the**	**rear**	**of**	**a**
全部	这	发生	在	一	的	那些	瞬间	停止	到	哪个	这	后部	的	一个

['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləm] [ɪz][səb'dʒektɪd] ;

marching	**column**	**is**	**subjected**	**;**
行军	柱子	是	受	;

这一切都发生在行军队伍后部短暂的停顿期间;

[ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][wi:; wi] [mu:vd] [ɒn] , [ðə; ði] [kraʊd] [kləʊzd][ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)] .

in	**another**	**moment**	**we**	**moved**	**on**	**,**	**the**	**crowd**	**closed**	**in**	**,**	**and**	**we**	**saw**	**no**	**more**	**.**
在	其他	片刻	我们	已搬	在	,	这	人群	关闭	在	,	和	我们	锯	不	更多的	.

片刻之后，我们继续前行，人群向我们逼近，我们再也看不到任何东西了。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][kə'næl][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][stəʊn]['kɒndjuɪt]

After	**crossing**	**the**	**canal**	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**go**	**over**	**a**	**stone**	**conduit**
后	过境	这	运河	我们	是	有义务	到	去	超过	一个	石头	导管

['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

single	**file**	**.**
单身的	文件	.

穿过运河后，我们必须排成一列，走过一条石砌水道。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] [brɪdʒ] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['fægət]

At	**last**	**we**	**were**	**on**	**the**	**main**	**bridge**	**,**	**along**	**which**	**were**	**scattered**	**faggots**
在	最后的	我们	是	在	这	主要的	桥	,	沿着	哪个	是	疏散	同性恋

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] .

to	**facilitate**	**the**	**burning**	**.**
到	促进	这	燃烧	.

我们终于来到了主桥上，桥边散落着柴堆，以便于焚烧。

[lu:'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[-] , [sɜ:rdʒənt] .

Cantey	**,**	**Sergt**	**.**
坎蒂	,	中士	.

坎蒂，中士

[li:] [ænd; ənd] ['twenti] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɜ:(r); wə(r)][left] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]

Lee	**and**	**twenty**	**men**	**from**	**the**	**Seventh**	**were**	**left**	**,**	**under**	**the**	**supervision**
李	和	二十	男人	从	这	第七	是	左边	,	在下面	这	监督

[ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['hæskəl] ,

of	**Colonel**	**Haskell**	**,**
的	上校	哈斯克尔	,

李将军和第七团的二十名士兵留在了哈斯克尔上校的指挥下。

[tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] ['mæntʃestə(r)][ɪz]

to	**burn**	**the**	**bridge**	**,**	**while**	**the**	**rest**	**went**	**slowly**	**up**	**the**	**hill**	**on**	**which**	**Manchester**	**is**
到	烧伤	这	桥	,	尽管	这	休息	去	缓慢地	向上	这	爬坡道	在	哪个	曼彻斯特	是

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

烧毁桥梁，而其他人则缓缓地沿着曼彻斯特所在的这座山丘向上走去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	**waited**	**for**	**them**	**.**
和	等待	为了	他们	.

然后等着他们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [-]

Just	as	the	canal	bridge	on	which	we	had	[	15	]
只是	作为	这	运河	桥	在	哪个	我们	有	[	-	]

就像我们曾经走过的运河桥一样[15]

[krɒst] [tʊk] ['faɪə(r)] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [ɒv; əv] [kaʊts] - ['kæv(ə)lri] ['gæləp] ['i:zəli] [ʌp] [meɪn] [stri:t] ,

crossed	took	fire	,	about	forty	of	Kautz	'	cavalry	galloped	easily	up	Main	street	,
交叉	采取	火	,	关于	四十	的	考茨	-	骑兵	疾驰	容易地	向上	主要的	街道	,

十字路口遭到炮火袭击，考茨麾下约四十名骑兵轻松地沿着大街疾驰而上。

['faɪəd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑ:baɪn] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

fired	a	long	shot	with	their	carbines	on	the	party	at	the	bridge	,
被解雇	一个	长的	射击	和	他们的	卡宾枪	在	这	派对	在	这	桥	,

他们用卡宾枪向桥上的聚会者开了一枪。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	went	on	up	the	street	instead	of	coming	down	to	the	river	.
但	去	在	向上	这	街道	反而	的	未来	向下	到	这	河	.

但他没有下到河边，而是继续沿着街道走。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]

They	were	too	late	to	secure	the	bridge	,	if	that	had	been	their
他们	是	也	晚的	到	安全的	这	桥	,	如果	那	有	到过	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

如果他们的目的是夺取桥梁，那么他们来晚了，没能成功。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][səʊ]

which	they	seemed	to	be	aware	of	,	as	they	made	no	attempt	to	do	so
哪个	他们	似乎	到	是	意识到的	的	,	作为	他们	制成	不	试图	到	做	所以

.

:

.

他们似乎也意识到了这一点，因为他们并没有试图这样做。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

Their	coming	was	of	service	to	the	city	.
他们的	未来	曾是	的	服务	到	这	城市	.

他们的到来对这座城市来说是有益的。

['dʒen(ə)rəl][ɔ:rd] , [æz; əz][wi:; wi] ['ɑ:ftəwədz] [ˌʌndə'stʊd] , ['æktɪd] [wɪð] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs]

General	Ord	,	as	we	afterwards	understood	,	acted	with	promptness	and	kindness
一般的	奥德	,	作为	我们	然后	理解	,	行动	和	迅速	和	仁慈

, [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][mɒb] ,

,	put	down	the	mob	,
,	放	向下	这	暴民	,

后来我们才知道，奥德将军行动迅速且仁慈，镇压了暴徒。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	put	out	the	fire	,
和	放	出去	这	火	,

把火扑灭了。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	protected	the	people	of	Richmond	from	the	mob	and	his	own
和	受保护	这	人们	的	里士满	从	这	暴民	和	他的	自己的

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

他保护了里士满人民免受暴徒和自己士兵的伤害。

[ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .

in	their	persons	and	property	.
在	他们的	人	和	财产	.

他们的人身和财产。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] ['mæntʃestə(r)][ɪz] [bɪlt] ,

As	we	sat	upon	our	horses	on	the	high	hill	on	which	Manchester	is	built	,
作为	我们	卫星	之上	我们的	马匹	在	这	高的	爬坡道	在	哪个	曼彻斯特	是	建造	,

当我们骑在马背上，站在曼彻斯特所在的这座高山上时，

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

we	looked	down	upon	the	City	of	Richmond	.
我们	看起来	向下	之上	这	城市	的	里士满	.

我们俯瞰着里士满市。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] .

By	this	time	the	fire	appeared	to	be	general	.
经过	这	时间	这	火	出现	到	是	一般的	.

此时火势似乎已蔓延至整个地区。

[sʌm; səm] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [stɔːz] [wɒz; wəz][ɒn]

Some	magazine	or	depot	for	the	manufacture	of	ordnance	stores	was	on
一些	杂志	或者	仓库	为了	这	生产	的	军械	商店	曾是	在

['faɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

fire	about	the	centre	of	the	city	;
火	关于	这	中心	的	这	城市	;

市中心附近某个军火库或弹药库着火了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv] [sməʊk] ;

it	was	marked	by	the	peculiar	blackness	of	smoke	;
它	曾是	标记	经过	这	奇特	黑	的	抽烟	;

它以烟雾特有的黑色为特征；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd]['bɒksɪz]

from	the	middle	of	it	would	come	the	roar	of	bursting	shells	and	boxes
从	这	中间	的	它	会	来	这	吼	的	爆发	贝壳	和	盒子

[ɒv; əv] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

of	fixed	ammunition	,
的	固定的	弹药	,

从中心地带会传来炮弹爆炸和弹药箱碰撞的轰鸣声。

[wɪð] ['flæʃɪz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [klaʊd][ɒv; əv][hjuːdʒ]

with	flashes	that	gave	it	the	appearance	of	a	thunder	cloud	of	huge
和	闪光灯	那	给予	它	这	外貌	的	一个	雷	云	的	巨大的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

proportions	with	lightning	playing	through	it	.
比例	和	闪电	玩耍	通过	它	.

闪光使它看起来像一团巨大的雷云，闪电在其中穿梭。

[ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [s'tiːməz] [ænd; ənd]

On	our	right	was	the	navy	yard	,	at	which	were	several	steamers	and
在	我们的	正确的	曾是	这	海军	院子	,	在	哪个	是	一些	蒸汽船	和

['gʌnbəʊt] [ɒn]['faɪə(r)] ,

gunboats	on	fire	,
炮艇	在	火	,

我们右侧是海军造船厂，那里有几艘汽船和炮艇着火了。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æz; əz]

and	burning	in	the	river	,	from	which	the	cannon	were	thundering	as
和	燃烧	在	这	河	,	从	哪个	这	大炮	是	雷鸣	作为

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

the	fire	reached	them	.
这	火	达到	他们	.

河面上燃起熊熊大火，大炮轰鸣着，火焰蔓延到河边。

[ðə; ðɪ][əʊld][wɔː(r)] - [skɑːd] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] — [ə; eɪ]

The	old	war	-	scarred	city	seemed	to	prefer	annihilation	to	conquest	—	a
这	老的	战争	-	疤痕	城市	似乎	到	更喜欢	湮灭	到	征服	—	一个

['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] ,

useless	sacrifice	,	as	it	afterwards	proved	,
无用	牺牲	,	作为	它	然后	已证实	,

这座饱经战火摧残的古老城市似乎宁愿被毁灭也不愿被征服——事后证明，这是一种毫无意义的牺牲。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kləʊzɪŋ] [siːn] ;

however	much	it	may	have	added	to	the	grandeur	of	the	closing	scene	;
然而	很多	它	可能	有	额外	到	这	宏伟	的	这	结束	场景	;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][wɔː(r)] . [-]

but	such	is	war	.	[	16	]
但	这样的	是	战争	.	[	-	]

虽然这为结局增添了宏伟的气势；但战争就是如此。[16]

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , [wiː; wi] [suːn] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][həʊst][ɒv; əv] ['stræglə] ,

Moving	slowly	out	of	Manchester	,	we	soon	got	among	the	host	of	stragglers	,
移动	缓慢地	出去	的	曼彻斯特	,	我们	很快	得到	之中	这	主持人	的	掉队者	,

我们缓缓驶出曼彻斯特，很快就加入了众多掉队的人群。

[huː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [bəuθ][ɒv; əv]

who	,	from	a	natural	fear	of	the	occupation	of	the	towns	both	of
WHO	,	从	一个	自然的	害怕	的	这	职业	的	这	城镇	两个都	的

['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,

Petersburg	and	Richmond	,
圣彼得堡	和	里士满	,

他们出于对彼得斯堡和里士满两座城镇被占领的天然恐惧，

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

were	going	with	the	rear	of	our	army	.
是	去	和	这	后部	的	我们的	军队	.

我们当时在军队后方行进。

[sə'vɪljənz] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['nɜːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,

Civilians	,	in	some	cases	ladies	of	gentle	nurture	,	without	means	of	conveyance	,
平民	,	在	一些	案例	女士们	的	温和的	培育	,	没有	方法	的	输送	,

平民，其中一些是温柔贤淑的女士，没有交通工具。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [trʌŋks] [baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊdsaɪd] — ['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə]

were	sitting	on	their	trunks	by	the	roadside	—	refugees	from	Petersburg	to
是	坐着	在	他们的	树干	经过	这	路边	—	难民	从	圣彼得堡	到

['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Richmond	a	few	days	before	,
里士满	一个	很少	天	前	,

他们坐在路边的汽车后备箱上——几天前，他们是从彼得斯堡逃到里士满的难民。

[naʊ] ['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ; [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][məʊst][wɜː(r); wə(r)]

now	refugees	from	Richmond	into	the	highway	;	indeed	the	most	were
现在	难民	从	里士满	进入	这	公路	;	的确	这	最多	是

[frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] ,

from	Petersburg	,
从	圣彼得堡	,

现在，来自里士满的难民涌上了公路；事实上，其中大部分来自彼得斯堡。

['drɪvn] [aʊt] ['lɪtərəli] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .

driven	out	literally	by	the	artillery	fire	.
驱动	出去	字面上地	经过	这	炮兵	火	.

简直是被炮火逼出来的。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [rɪ'meɪnd] .

The	residents	of	Richmond	,	as	a	general	thing	,	remained	.
这	居民	的	里士满	,	作为	一个	一般的	事物	,	剩余	.

总的来说，里士满的居民留了下来。

[tuː] ['leɪdɪz] [hɪə(r)][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['æmbjələns] , [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

Two	ladies	here	got	into	our	regimental	ambulance	,	rode	for	a	few	miles	,
二	女士们	这里	得到	进入	我们的	团级	救护车	,	骑	为了	一个	很少	英里	,

这里有两个女士上了我们团里的救护车，开了几英里路。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm] [fɑːm] [haʊs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

and	then	took	refuge	in	some	farm	house	,	I	suppose	,
和	然后	采取	避难所	在	一些	农场	房子	,	我	认为	,

然后大概是躲到了某个农舍里吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

as	they	disappeared	before	the	day	was	over	.
作为	他们	消失	前	这	天	曾是	超过	.

在一天结束之前，他们就消失了。

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][bægz][sʌm; səm]

By	the	roadside	,	or	rather	the	sidewalk	,	were	sitting	on	their	bags	some
经过	这	路边	,	或者	相当	这	人行道	,	是	坐着	在	他们的	包	一些

['hɑːdi] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['lʊkɪŋ] [men] .

hardy	,	weather	-	beaten	looking	men	.
耐寒的	,	天气	-	被打败	寻找	男人	.

路边，或者更确切地说是人行道上，坐着几个看起来很强壮、饱经风霜的男人，他们的背上都放着包。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['feɪməs] [ˌælə'bæmə] ,

They	were	what	was	left	of	the	crew	of	the	"	famous	Alabama	,
他们	是	什么	曾是	左边	的	这	全体人员	的	这	"	著名的	阿拉巴马州	,

他们是"著名的阿拉巴马号"船员的遗留人员。

" [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp][ɒn]

"	and	had	just	landed	from	the	gunboats	that	had	been	blown	up	on
"	和	有	只是	登陆	从	这	炮艇	那	有	到过	吹	向上	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

"他们刚刚从河上被炸毁的炮艇上下来，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] ['stɑːtɪd] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

which	had	first	started	us	on	our	march	.
哪个	有	第一的	开始	我们	在	我们的	行进	.

正是它开启了我们的征程。

['ædmərəl] [sɛmz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [aɪ][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men]

Admiral	Semmes	was	with	them	;	I	remember	some	of	our	young	men
上将	塞姆斯	曾是	和	他们	;	我	记住	一些	的	我们的	年轻的	男人

['dʒestɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɒnzd] ['vet(ə)rənz] ,

jesting	with	the	bronzed	veterans	,
开玩笑	和	这	古铜色	退伍军人	,

塞姆斯海军上将也和他们在一起；我记得我们的一些年轻人和那些皮肤黝黑的老兵开玩笑。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərət] [wɔ:(r)]

but	we	did	not	then	know	the	renowned	Captain	of	the	great	Confederate	war
但	我们	做过	不是	然后	知道	这	著名	队长	的	这	伟大的	南方邦联	战争

[ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,

ship	was	there	in	person	,
船	曾是	那里	在	人	,

但当时我们并不知道，那位著名的南方邦联战舰舰长就亲临现场。

[ɔ:(r)][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] ['stændɪŋ] [ɪn]

or	he	certainly	should	not	have	had	to	complain	of	being	left	standing	in
或者	他	当然	应该	不是	有	有	到	抱怨	的	存在	左边	常设	在

[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] " [jʌŋ] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][rɪə(r)] - [gɑ:d] ,

the	road	and	dusted	by	the	"	young	rascals	of	the	cavalry	rear	-	guard	,
这	路	和	掸去灰尘	经过	这	"	年轻的	无赖	的	这	骑兵	后部	-	警卫	,

他当然不应该抱怨自己被丢在路中间，还被"骑兵后卫队的年轻恶棍们"打得灰头土脸。

" [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	as	he	does	in	his	book	.
"	作为	他	做	在	他的	书	.

正如他在书中写的那样。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] ['kæv(ə)lri]['rɑ:skəl, 'ræ-] " [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [-]

Some	one	of	the	"	young	cavalry	rascals	"	would	have	been	[	17	]
一些	一	的	这	"	年轻的	骑兵	无赖	"	会	有	到过	[	-	]

某个"年轻的骑兵恶棍"可能是[17]

[,dis'maunt] ,

dismounted	,
下马	,

下马，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] ['aʊə(r)][flæg][səʊ][fɑ:(r)]

and	his	horse	given	to	the	man	who	had	carried	our	flag	so	far
和	他的	马	给定	到	这	男人	WHO	有	携带	我们的	旗帜	所以	远的

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] .

and	fought	it	so	well	.
和	战斗	它	所以	出色地	.

并将他的马赠予了那位一路高歌猛进、英勇作战、捍卫我们旗帜的勇士。

['æktɪŋ] [æz; əz][rɪə(r)] - [gɑ:d] , [wi:; wi] [mu:vd] ['veri] ['sləʊli] , ['gɪvɪŋ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['stræglə] ,

Acting	as	rear	-	guard	,	we	moved	very	slowly	,	giving	time	for	all	stragglers	,
表演	作为	后部	-	警卫	,	我们	已搬	非常	缓慢地	,	给予	时间	为了	全部	掉队者	,

我们充当后卫，行动非常缓慢，给所有掉队的士兵争取时间。

['wægənz][ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt] [ɑ:'tɪlərɪ] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][kləʊz] [ʌp] .

wagons	and	worn	out	artillery	horses	to	close	up	.
马车	和	磨损	出去	炮兵	马匹	到	关闭	向上	.

辎重车和疲惫的炮兵马匹即将关闭。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] ['maɪəd] [daʊn] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz]

Already	we	began	to	come	upon	a	piece	of	artillery	mired	down	,	the	horses
已经	我们	开始	到	来	之上	一个	片	的	炮兵	陷入困境	向下	,	这	马匹

[ded] [bi:t] ,

dead	beat	,
死的	打	,

我们很快就发现一门大炮陷在泥里，马匹也筋疲力尽。

[ðə; ði] [gʌn] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['dʌb(ə)l] - [ti:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pi:sɪz] .

the	gun	left	,	and	the	horses	double	-	teamed	into	the	remaining	pieces	.
这	枪	左边	,	和	这	马匹	双倍的	-	团队	进入	这	其余的	件	.

枪离开了，两匹马合力将剩下的碎片全部消灭。

[səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz]

So	we	went	into	camp	that	night	,	after	marching	all	day	,	only	eleven	miles
所以	我们	去	进入	营	那	夜晚	,	后	行军	全部	天	,	仅有的	十一	英里

[frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

from	Richmond	,
从	里士满	,

于是，那天晚上我们进入了营地，此前我们行军了一整天，距离里士满只有十一英里。

[ɒn][ðə; ði] " ['bɜːrkˌvɪl] [rəʊd] .

on	the	"	Burkville	road	.
在	这	"	伯克维尔	路	.

在"伯克维尔路"。

" ['bɜːrkˌvɪl] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['brɑːntʃɪz] [west] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] [ænd; ənd]

"	Burkville	is	the	point	at	which	the	railroad	branches	west	to	Lynchburg	and
"	伯克维尔	是	这	观点	在	哪个	这	铁路	分支	西方	到	林奇堡	和

[saʊθ] [tuː; tə] ['dænvɪl] ,

south	to	Danville	,
南	到	丹维尔	,

"伯克维尔是铁路向西通往林奇堡和向南通往丹维尔的分岔点。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['aʊə(r)][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .

and	was	our	objective	point	.
和	曾是	我们的	客观的	观点	.

这就是我们的目标。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ɔː(r)] ['bɪvuæk] ['rɑːðə(r)] , [baɪ] ['skwɔdrən] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

The	brigade	went	into	camp	,	or	bivouac	rather	,	by	squadrons	,	in	a	piece	of
这	旅	去	进入	营	,	或者	露营	相当	,	经过	中队	,	在	一个	片	的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

该旅以中队为单位，在树林中扎营，或者更确切地说是露宿。

[ðə; ði] [men] ['pɪkɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][kæmp]['faɪərz] .

the	men	picketing	their	horses	immediately	behind	their	camp	fires	.
这	男人	纠察	他们的	马匹	立即地	在后面	他们的	营	火灾	.

男人们把马匹拴在营火后面。

[ðə; ði]['faɪərz] [bɜːnd] ['braɪtli] ,

The	fires	burned	brightly	,
这	火灾	烧伤	明亮地	,

火焰熊熊燃烧，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [et; eɪt][ðə; ði] [kɔːn] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)][bægz][ænd; ənd] [wɒt] ['fɒrɪdʒ]

the	horses	ate	the	corn	the	men	had	brought	in	their	bags	and	what	forage
这	马匹	吃	这	玉米	这	男人	有	带来	在	他们的	包	和	什么	饲料

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

they	could	get	hold	of	during	the	day	.
他们	可以	得到	抓住	的	期间	这	天	.

马儿们吃了男人们装在袋子里的玉米，以及白天能找到的草料。

['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] , ['dɑːktər; draɪv] . [mə'klɔːrɪn] , [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][hɪz; ɪz] ['æmbjələns] ,

Our	surgeon	,	Dr	.	McLaurin	,	had	gotten	up	his	ambulance	,
我们的	外科医生	,	博士	.	麦克劳林	,	有	获得	向上	他的	救护车	,

我们的外科医生麦克劳林博士已经开着救护车来了。

[ænd; ənd] [helpt] [aʊt]['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	helped	out	our	bread	and	bacon	with	a	cup	of	coffee	and	some
和	帮助	出去	我们的	面包	和	熏肉	和	一个	杯子	的	咖啡	和	一些

[nɒt] ['veri] [sɔ:lt][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ['herɪŋ] ,

not	very	salt	James	River	herring	,
不是	非常	盐	詹姆斯	河	鲱鱼	,

我们还配了一杯咖啡和一些不太咸的詹姆斯河鲱鱼，用来搭配面包和培根。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:z] — [ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [mɑ:tʃ] .

that	he	had	among	his	stores	—	and	so	ended	the	first	day's	march	.
那	他	有	之中	他的	商店	—	和	所以	结束	这	第一的	天	行进	.

他在自己的仓库里找到了这些东西——第一天的行军就此结束。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [mu:v] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑ:k] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

We	did	not	move	until	nearly	nine	o'clock	next	morning	,
我们	做过	不是	移动	直到	几乎	九	点钟	下一个	早晨	,

直到第二天早上将近九点我们才开始行动。

[æz; əz][æt; ət]['aʊə(r)] ['sləʊɪst] ['mɑ:rtʃɪŋ] [geɪt][wi:; wi][aʊt] - ['trævld] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

as	at	our	slowest	marching	gait	we	out	-	travelled	the	march	we	were
作为	在	我们的	最慢	行军	步态	我们	出去	-	旅行	这	行进	我们	是

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

即使我们以最慢的行军速度行进，我们的行进距离也超过了我们所报道的行军路线。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

The	day	was	spent	in	following	after	the	movements	of	the	army	.
这	天	曾是	花费	在	下列的	后	这	移动	的	这	军队	.

当天的大部分时间都用来跟踪军队的动向。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Occasional	pieces	of	artillery	left	upon	the	roadside	showed	that	the	horses	were
偶然	件	的	炮兵	左边	之上	这	路边	显示	那	这	马匹	是

['gɪvɪŋ] [aʊt] .

giving	out	.
给予	出去	.

路边偶尔散落的火炮表明，马匹已经精疲力竭。

['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:(r)] [-]

After	dark	we	crossed	the	Appomattox	,	some	twenty	or	[	18	]
后	黑暗的	我们	交叉	这	阿波马托克斯	,	一些	二十	或者	[	-	]

天黑后，我们渡过了阿波马托克斯河，大约二十或[18]

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pl'æŋkt]

twenty	-	five	miles	from	Richmond	,	at	the	railroad	bridge	,	which	was	planked
二十	-	五	英里	从	里士满	,	在	这	铁路	桥	,	哪个	曾是	木板

['əʊvə(r)][səʊ]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [krɒs] .

over	so	our	horses	could	cross	.
超过	所以	我们的	马匹	可以	叉	.

距离里士满 25 英里，在铁路桥上，桥上铺着木板，以便我们的马可以过桥。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] ,

After	crossing	the	river	we	went	into	camp	about	a	mile	beyond	,
后	过境	这	河	我们	去	进入	营	关于	一个	英里	超过	,

过河后，我们继续往前走了大约一英里，到达了营地。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits]

surrounded	**by**	**most**	**of**	**the**	**infantry**	**of**	**the**	**north**	**bank**	**,**	**General**	**Longstreet's**
包围	经过	最多	的	这	步兵	的	这	北	银行	,	一般的	朗斯特里特的

[ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] ,

immediate	**command**	**,**
即时	命令	,

被北岸大部分步兵包围，朗斯特里特将军的直接指挥部

[ðə; ði][men] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)] .

the	**men**	**leading**	**their**	**horses**	**over**	**.**
这	男人	领导	他们的	马匹	超过	.

男人们牵着马走了过来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

One	**of**	**the**	**young**	**men**	**attached**	**to**	**our**	**mess**	**,**	**a**	**good**	**looking**	**young**	**fellow**	**,**
一	的	这	年轻的	男人	随附的	到	我们的	混乱	,	一个	好的	寻找	年轻的	同伴	,

我们食堂里有个年轻力壮的小伙子，长相英俊。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɪld] [wɪð] [hæm][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]

had	**his**	**pockets**	**filled**	**with**	**ham**	**and**	**biscuits**	**near**	**the**	**crossing**	**by**	**some**
有	他的	口袋	已填	和	火腿	和	饼干	靠近	这	过境	经过	一些

[gʊd] [sə'mærɪtən][hiː; hi][hæd; həd][met] ,

good	**Samaritan**	**he**	**had**	**met**	**,**
好的	撒玛利亚人	他	有	遇见	,

他在十字路口附近遇到一位好心人，对方给了他满满一口袋火腿和饼干。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['herɪŋ] , [grɪld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriəz] [ɒn][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**so**	**our**	**herring**	**,**	**grilled**	**by**	**one**	**of**	**the**	**couriers**	**on**	**the**	**half**	**of**	**a**
和	所以	我们的	鲱鱼	,	烤	经过	一	的	这	快递员	在	这	一半	的	一个

[kæn'tiːn] ,

canteen	**,**
食堂	,

于是，我们的鲱鱼，是由一位快递员在食堂的一半烤架上烤制的。

[wɒz; wəz] [helpt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] .

was	**helped**	**out**	**by**	**this**	**addition**	**.**
曾是	帮助	出去	经过	这	添加	.

这项新增功能对此有所帮助。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][draɪ][grɑːs] [ɒn] [wɪtʃ]

We	**were**	**suddenly**	**roused**	**in**	**the**	**night**	**by**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**dry**	**grass**	**on**	**which**
我们	是	突然	唤醒	在	这	夜晚	经过	一个	火	在	这	干燥	草	在	哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

we	**were**	**sleeping**	**.**
我们	是	睡眠	.

夜里，我们突然被睡在干草堆上的火苗惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [bɪ'fɔː(r)]

It	**caught**	**from**	**our**	**camp**	**fire**	**and**	**was**	**among**	**our**	**blankets**	**before**
它	捕捉	从	我们的	营	火	和	曾是	之中	我们的	毯子	前

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**knew**	**it**	**.**
我们	知道	它	.

它从我们的篝火中被引燃，还没等我们反应过来，就钻进了我们的毯子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

There	**was**	**a**	**general**	**jumping**	**up**	**and**	**stamping**	**it**	**out**	**.**
那里	曾是	一个	一般的	跳	向上	和	冲压	它	出去	.

众人纷纷起身，将其扑灭。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ,

One	of	the	men	created	quite	a	sensation	by	shaking	his	India	rubber	,
一	的	这	男人	创建	相当	一个	感觉	经过	摇晃	他的	印度	橡皮	,

其中一名男子晃动他的印度橡胶，引起了不小的轰动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] .

which	was	on	fire	;	it	flew	to	pieces	in	a	shower	of	flame	.
哪个	曾是	在	火	;	它	飞翔	到	件	在	一个	淋浴	的	火焰	.

它着火了；它在火焰中炸成了碎片。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪstəd] [ænd; ənd] [skɔːtʃt]

The	effect	of	the	night	attack	is	still	shown	in	the	blistered	and	scorched
这	影响	的	这	夜晚	攻击	是	仍然	所示	在	这	起泡的	和	烧焦的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːld] - ['glɑːsɪz] .

condition	of	my	field	-	glasses	.
状况	的	我的	场地	-	眼镜	.

夜间袭击的影响至今仍体现在我望远镜上起泡和烧焦的痕迹中。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə'miːliə] [kɔːt] [haʊs] ,

We	were	at	this	point	but	a	few	miles	from	Amelia	Court	House	,
我们	是	在	这	观点	但	一个	很少	英里	从	阿米莉亚	法庭	房子	,

当时我们距离阿米莉亚法院只有几英里远了，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kæmp] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [dʒɔɪnz]

between	which	and	our	camp	of	that	night	the	road	from	Petersburg	joins
之间	哪个	和	我们的	营	的	那	夜晚	这	路	从	圣彼得堡	加入

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

the	road	from	Richmond	,
这	路	从	里士满	,

从彼得斯堡来的路和从里士满来的路在它和我们当晚的营地之间汇合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] [rɪ'spektɪvli] [met] — [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [fləʊd] ['ɪntuː] [wʌn] —

and	the	two	columns	respectively	met	—	the	two	streams	flowed	into	one	—
和	这	二	列	分别	遇见	—	这	二	溪流	流动	进入	一	—

['fɔːmɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [liːz] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] — [ðə; ði] [men]

forming	what	was	left	of	Lee's	great	army	of	Northern	Virginia	—	the	men
成型	什么	曾是	左边	的	李氏	伟大的	军队	的	北方	弗吉尼亚州	—	这	男人

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ['kaɪndli] ['griːtɪŋz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

exchanging	in	the	fresh	morning	air	kindly	greetings	with	one	another	,
交换	在	这	新鲜的	早晨	空气	亲切地	问候	和	一	其他	,

两支纵队分别汇合——两条河流汇成一条——形成了李将军麾下庞大的北弗吉尼亚军队的残余——士兵们在清晨的新鲜空气中互相亲切地问候。

[frɒm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə] ['meərɪlənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .

from	Texas	to	Maryland	,	from	the	Potomac	to	the	Rio	Grande	.
从	德克萨斯州	到	马里兰州	,	从	这	波托马克河	到	这	里约热内卢	格兰德	.

从德克萨斯州到马里兰州，从波托马克河到格兰德河。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] , ['liːvɪŋ] [-]

They	marched	along	,	leaving	[	19	]
他们	行军	沿着	,	离开	[	-	]

他们继续前进，留下[19]

[ðeə(r)] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdə(r)] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [hæd; həd]

their	fate	in	the	hands	of	the	great	leader	they	knew	so	well	and	had
他们的	命运	在	这	双手	的	这	伟大的	领导者	他们	知道	所以	出色地	和	有

['trʌstɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

trusted	so	long	.
可信	所以	长的	.

他们的命运掌握在他们熟知且信赖已久的伟大领袖手中。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ə'miːliə] [kɔːt] [haʊs] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

About	a	mile	or	two	from	Amelia	Court	House	our	brigade	was	ordered	to
关于	一个	英里	或者	二	从	阿米莉亚	法庭	房子	我们的	旅	曾是	订购	到

[greɪz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kləʊvə(r)] [fiːld] ,

graze	their	horses	in	a	clover	field	,
轻擦	他们的	马匹	在	一个	三叶草	场地	,

距离阿米莉亚法院大约一两英里处，我们旅奉命让马匹在三叶草田里吃草。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['redʒəmənt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['skwɔdrən] ,

still	keeping	the	regiments	together	as	near	as	could	be	in	squadrons	,
仍然	保持	这	军团	一起	作为	靠近	作为	可以	是	在	中队	,

仍然尽可能保持各团以中队形式编组，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts]

for	we	could	make	no	calculations	,	as	will	be	seen	,	upon	the	movements
为了	我们	可以	制作	不	计算	,	作为	将要	是	已见	,	之上	这	移动

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] .

of	the	enemy's	cavalry	.
的	这	敌人的	骑兵	.

因为正如我们将看到的，我们无法对敌军骑兵的行动进行任何计算。

['kɜːn(ə)l] ['hæskəl] , ['kɜːn(ə)l] ['rɒbɪnz] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːθ] [və'dʒɪniə] ,

Colonel	Haskell	,	Colonel	Robbins	,	of	the	Twenty	-	fourth	Virginia	,
上校	哈斯克尔	,	上校	罗宾斯	,	的	这	二十	-	第四	弗吉尼亚州	,

哈斯克尔上校、罗宾斯上校，弗吉尼亚州第二十四团

[ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] , ['brekfəst]

and	myself	were	seated	upon	the	steps	of	an	old	house	,	breakfasting
和	我	是	坐着	之上	这	步骤	的	一个	老的	房子	,	早餐

[wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['rɒbɪnz] ,

with	Colonel	Robbins	,
和	上校	罗宾斯	,

我和罗宾斯上校坐在老房子的台阶上，一起吃早餐。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]

who	had	been	fortunate	enough	to	meet	a	friend	who	had	filled	his
WHO	有	到过	幸运	足够的	到	见面	一个	朋友	WHO	有	已填	他的

['hævəsæk] ,

haversack	,
手提袋	,

他很幸运地遇到了一位朋友，这位朋友把他的背包装满了东西。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	shared	his	good	luck	with	us	,
和	共享	他的	好的	运气	和	我们	,

并将他的好运分享给了我们。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

watching	the	men	and	horses	who	were	eating	what	they	could	get	,
观看	这	男人	和	马匹	WHO	是	吃	什么	他们	可以	得到	,

看着那些人和马吃着他们能找到的任何东西，

[wen] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] : " [maʊnt] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [muːv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] !

when	here	it	came	at	last	:	"	Mount	the	brigade	and	move	up	at	once	!
什么时候	这里	它	来了	在	最后的	:	"	山	这	旅	和	移动	向上	在	一次	!

终于，它来了："立即集结部队，向前推进！"

" [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] [fɔːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['bɜːrkˌvɪl] ,

"	The	enemy	had	gotten	in	force	between	us	and	Burkville	,
"	这	敌人	有	获得	在	力量	之间	我们	和	伯克维尔	,

"敌人已经重兵把守，横亘在我们和伯克维尔之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [strʌk] ['aʊə(r)]['wægən][ænd; ənd] ['ɔ:dnəns] [treɪn][sʌm; səm] [θri:]

and	his	cavalry	had	struck	our	wagon	and	ordnance	train	some	three
和	他的	骑兵	有	击	我们的	车皮	和	军械	火车	一些	三

[ɔ:(r)][fɔ:(r)][maɪlz][frɒm; frəm][weə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

or	four	miles	from	where	we	were	.
或者	四	英里	从	在哪里	我们	是	.

他的骑兵袭击了距离我们大约三四英里的辎重车队和军火队。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɒt] [heɪst] , [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

So	there	was	mounting	in	hot	haste	,	and	off	we	went	at	a	gallop	.
所以	那里	曾是	安装	在	热的	匆忙	,	和	离开	我们	去	在	一个	驰骋	.

于是我们赶紧上马，策马疾驰而去。

[wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:st] [ə'tækt] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

We	soon	reached	the	point	they	had	first	attacked	and	set	fire	to	the
我们	很快	达到	这	观点	他们	有	第一的	遭到攻击	和	放	火	到	这

['wægənz] — [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvəz] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] ['veri] ['i:zəli] .

wagons	—	the	canvas	covers	taking	fire	very	easily	.
马车	—	这	帆布	封面	采取	火	非常	容易地	.

我们很快就到达了他们最初发动攻击并放火焚烧马车的地方——帆布篷很容易着火。

[ðeə(r)][plæn][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪn] ,

Their	plan	of	operation	seemed	to	be	to	strike	the	train	,
他们的	计划	的	手术	似乎	到	是	到	罢工	这	火车	,

他们的行动计划似乎是袭击火车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

which	was	several	miles	long	at	a	given	point	,
哪个	曾是	一些	英里	长的	在	一个	给定	观点	,

在某一时刻，它长达数英里。

['faɪə(r)][æz; əz] ['meni] ['wægənz][æz; əz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

fire	as	many	wagons	as	their	number	admitted	of	doing	at	once	,
火	作为	许多	马车	作为	他们的	数字	承认	的	正在做	在	一次	,

尽可能多地焚烧他们人数所能同时焚烧的马车。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'mi:diət] [pɔɪnt]

then	making	a	circuit	and	striking	it	again	,	leaving	an	intermediate	point
然后	制作	一个	电路	和	引人注目	它	再次	,	离开	一个	中间的	观点

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

然后形成一个回路，再次触发，中间点保持不动。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tru:ps] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ɪk'si:dɪd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

We	did	not	suppose	the	troops	actually	engaged	in	the	firing	exceeded	three	or	four
我们	做过	不是	认为	这	军队	实际上	已订婚的	在	这	射击	超出	三	或者	四

['hʌndrəd] [wel] [-]

hundred	well	[	20	]
百	出色地	[	-	]

我们认为实际参与射击的部队人数不会超过三四百人[20]

['maʊntɪd] [men] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['mu:vɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðem; ðəm]

mounted	men	,	but	had	a	large	body	of	cavalry	moving	parallel	with	them
安装	男人	,	但	有	一个	大的	身体	的	骑兵	移动	平行线	和	他们

[ɪn] ['i:zi] [sə'pɔ:tɪŋ] ['dɪstəns] .

in	easy	supporting	distance	.
在	简单的	支持	距离	.

虽然有骑兵，但还有一大批骑兵与他们平行行进，处于易于支援的距离。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ɪ'fektʃuəl] [məʊd][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][treɪn]
This **was** **a** **very** **effectual** **mode** **of** **throwing** **the** **march** **of** **the** **wagon** **train**
这 曾是 一个 非常 有效的 模式 的 投掷 这 行进 的 这 车皮 火车
['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,
into **confusion** **,**
进入 困惑 ,

这是扰乱篷车队行进路线的一种非常有效的方法。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] .
independent **of** **the** **absolute** **destruction** **they** **caused** **.**
独立的 的 这 绝对 破坏 他们 导致 .

撇开他们造成的绝对破坏不谈。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['keɪsən; kə'suːn] , [æz; əz][wiː; wi][rəʊd][baɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['plez(ə)nt]
The **burning** **caissons** **,** **as** **we** **rode** **by** **,** **were** **anything** **but** **pleasant**
这 燃烧 沉箱 , 作为 我们 骑 经过 , 是 任何事物 但 令人愉快的
['neɪbəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

我们骑马经过时，那些燃烧的沉箱一点也不像友好的邻居。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spləʊdɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
and **were** **exploding** **right** **and** **left** **,**
和 是 爆炸 正确的 和 左边 ,

四处爆炸，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ðem; ðəm] .
but **I** **do** **not** **recollect** **of** **any** **of** **our** **men** **being** **hit** **by** **them** **.**
但 我 做 不是 追忆 的 任何 的 我们的 男人 存在 打 经过 他们 .

但我记不清我们有人被它们击中过。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
We **could** **hear** **the** **enemy** **ahead** **of** **us** **,**
我们 可以 听到 这 敌人 前方 的 我们 ,

我们能听到前方敌人的声音，

[æz; əz][wiː; wi] [prest] ['aʊə(r)]['taɪəd] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði]
as **we** **pressed** **our** **tired** **horses** **through** **the** **burning** **wagons** **and** **the**
作为 我们 按下 我们的 疲劳的 马匹 通过 这 燃烧 马车 和 这
['skætəd] ['plʌndə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][rəʊd] ,
scattered **plunder** **which** **filled** **the** **road** **,**
疏散 掠夺 哪个 已填 这 路 ,

当我们赶着疲惫的马匹穿过燃烧的马车和散落在路上的战利品时，

['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wægən] - [ræts][ænd; ənd] ['skʌlkə] [ə; eɪ][faɪn] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .
giving **our** **own** **wagon** **-** **rats** **and** **skulkers** **a** **fine** **harvest** **of** **plunder** **.**
给予 我们的 自己的 车皮 - 老鼠 和 潜伏者 一个 美好的 收成 的 掠夺 .

给我们自己的游手好闲之徒和潜伏者们带来了丰厚的战利品。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪ'ðaʊt]
Many **of** **the** **wagons** **were** **untouched** **,** **but** **standing** **in** **the** **road** **without**
许多 的 这 马车 是 未受触碰 , 但 常设 在 这 路 没有
['hɔːsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

许多马车完好无损，但却孤零零地停在路边，没有马匹牵引。

[ðə; ði] ['ti:mstəz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][ə'lɑ:m] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	teamsters	at	the	first	alarm	taking	them	out	and	making	for	the
这	卡车司机	在	这	第一的	警报	采取	他们	出去	和	制作	为了	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

接到第一声警报后，车夫们把他们带走，逃往树林。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['wægənz] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stæm'pi:d] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

coming	back	and	taking	their	wagons	again	after	the	stampede	was	over	,
未来	后退	和	采取	他们的	马车	再次	后	这	踩踏	曾是	超过	,

踩踏事件结束后，他们返回并重新拉起了篷车。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['plʌndə] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['kaʊədli] ['skʌlkə] , [ðæt] [ai] [sə'pəʊz]

sometimes	to	find	them	plundered	by	our	own	cowardly	skulkers	,	that	I	suppose
有时	到	寻找	他们	掠夺	经过	我们的	自己的	胆小	潜伏者	,	那	我	认为

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɑ:miz] .

belong	to	all	armies	.
属于	到	全部	军队	.

有时却发现它们被我们自己那些胆小鬼偷偷摸摸的家伙洗劫一空，我想这些家伙大概存在于所有军队中吧。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['sizər] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] ['li:dʒən] ,

I	have	no	doubt	Cæsar	had	them	in	his	tenth	legion	,
我	有	不	怀疑	凯撒	有	他们	在	他的	第十	军团	,

我毫不怀疑凯撒的第十军团里有他们。

[ænd; ənd]['zenəfən; -fɔn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

and	Xenophon	in	his	famous	ten	thousand	.
和	色诺芬	在	他的	著名的	十	千	.

还有色诺芬著名的《一万字箴言》。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] , [hæd; həd] [kept] [ɪn] ['məʊʃn] ;

So	far	the	enemy	,	in	carrying	out	his	plan	of	attack	,	had	kept	in	motion	;
所以	远的	这	敌人	,	在	携带	出去	他的	计划	的	攻击	,	有	保留	在	运动	;

到目前为止，敌军在执行其攻击计划的过程中一直在持续推进；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kri:k] [ðæt] [krɔ:sɪz] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rʌnz] [ɒn][baɪ] " [ə'mi:liə]

but	after	passing	a	large	creek	that	crosses	the	road	and	runs	on	by	"	Amelia
但	后	通过	一个	大的	溪	那	十字架	这	路	和	跑步	在	经过	"	阿米莉亚

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

但是，在经过一条横穿道路并流经"阿米莉亚泉"的大溪流之后，

" [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][æn; ən][əʊld] [fi:ld] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] .

"	they	halted	at	an	old	field	on	the	side	of	the	road	and	made	a	front	.
"	他们	停止	在	一个	老的	场地	在	这	边	的	这	路	和	制成	一个	正面	.

他们停在路边的一片废弃田地里，摆出一副敌阵。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləm] [krɒst] [ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	the	head	of	our	column	crossed	the	creek	a	lady	was	standing	in	the
作为	这	头	的	我们的	柱子	交叉	这	溪	一个	女士	曾是	常设	在	这

[mʌd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] " [greɪ] ['dʒækɪt] .

mud	by	the	road	side	with	a	soldier	in	a	"	grey	jacket	.
泥	经过	这	路	边	和	一个	士兵	在	一个	"	灰色的	夹克	.

当我们的队伍最前面过河时，一位女士站在路边的泥泞中，身边站着一位穿着灰色夹克的士兵。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:dnəns] [treɪn] — [ðə; ði] [-]

"	She	had	been	with	the	ordnance	train	—	the	[	21	]
"	她	有	到过	和	这	军械	火车	—	这	[	-	]

"她曾是军械列车上的一员——[21]

['æmbjələns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['raɪdɪŋ][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['kærid] [ɒf] ,

ambulance	in	which	she	had	been	riding	was	taken	,	the	horses	carried	off	,
救护车	在	哪个	她	有	到过	骑术	曾是	已采取	,	这	马匹	携带	离开	,

她乘坐的救护车被拖走了，马匹也被带走了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [kləʊzd] [ʌp] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [left] [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	as	we	closed	up	she	was	left	as	we	found	her	.
和	作为	我们	关闭	向上	她	曾是	左边	作为	我们	成立	她	.

我们关门的时候，她还保持着我们发现她时的样子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['rɪtʃmənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn]

She	was	from	Mississippi	,	and	had	left	Richmond	with	her	friends	in
她	曾是	从	密西西比州	,	和	有	左边	里士满	和	她	朋友们	在

[ðə; ði] " [ɑ:'tɪlərɪ] ,

the	"	Artillery	,
这	"	炮兵	,

她来自密西西比州，和她的朋友们一起离开了里士满，加入了“炮兵部队”。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][mæd][ðæn; ðən] [skeəd] ,

"	and	was	much	more	mad	than	scared	,
"	和	曾是	很多	更多的	疯狂的	比	害怕的	,

当时他更多的是愤怒而不是恐惧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][mʌd] ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti]) [ænd; ənd]

and	she	stood	there	in	the	mud	(	she	was	young	and	pretty	)	and
和	她	站立	那里	在	这	泥	(	她	曾是	年轻的	和	漂亮的	)	和

[dʒes'tikjuleit] [æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] ,

gesticulated	as	she	told	her	story	,
做手势	作为	她	讲述	她	故事	,

她站在泥泞中（她年轻漂亮），一边比划着手势一边讲述她的故事。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] .

making	up	a	picture	striking	and	peculiar	.
制作	向上	一个	图片	引人注目	和	奇特	.

构成了一幅引人注目且奇特的画面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]

There	was	no	time	to	listen	,	but	promising	to	do	our	best	to	punish
那里	曾是	不	时间	到	听	,	但	有前途	到	做	我们的	最好的	到	惩治

[ðə; ði] [ə'gresəz] ,

the	aggressors	,
这	侵略者	,

没有时间倾听，我们承诺会尽全力惩罚侵略者。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪn][ðə; ði]

who	had	taken	her	up	and	dropped	her	so	unceremoniously	in	the
WHO	有	已采取	她	向上	和	掉落	她	所以	不体面地	在	这

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

是谁把她抱起来，又如此不体面地扔进泥潭里？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

which	was	the	amount	of	the	damage	,
哪个	曾是	这	数量	的	这	损害	,

损失金额是多少？

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	advising	her	to	take	shelter	in	a	large	white	house	on	the	hill	,
和	建议	她	到	拿	庇护所	在	一个	大的	白色的	房子	在	这	爬坡道	,

并建议她到山上的一栋白色大房子里避难。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'hed] , [huː] , [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [naʊ]

we	moved	on	to	meet	the	party	ahead	,	who	,	near	enough	their	reserve	now
我们	已搬	在	到	见面	这	派对	前方	,	WHO	,	靠近	足够的	他们的	预订	现在

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

for	support	,
为了	支持	,

我们继续前行，与前面的队伍会合，他们现在几乎已经是后备力量了。

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kwɒləti] .

had	halted	to	give	us	a	taste	of	their	quality	.
有	停止	到	给	我们	一个	品尝	的	他们的	质量	.

他们停下来让我们品尝他们的品质。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][get][ðeə(r)] " ['grinˌbæk] ,

At	first	they	called	out	to	come	on	and	get	their	"	greenbacks	,
在	第一的	他们	称为	出去	到	来	在	和	得到	他们的	"	绿钞	,

起初他们喊着要上车去拿他们的"绿钞"，

" ['siːɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] ['pɑːti] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	seeing	the	small	party	in	advance	with	the	General	,
"	看到	这	小的	派对	在	进步	和	这	一般的	,

"事先与将军一起见到了小队成员，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['redʒəmənt][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

but	as	the	regiments	rode	into	the	field	,
但	作为	这	军团	骑	进入	这	场地	,

但当各团骑马进入战场时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn] ,

which	was	large	enough	to	make	a	display	of	the	entire	line	,
哪个	曾是	大的	足够的	到	制作	一个	展示	的	这	全部的	线	,

面积足够大，可以展示整套产品线。

[ðeɪ] [stʊd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪə(r)] ,

they	stood	but	to	exchange	a	scattering	fire	,
他们	站立	但	到	交换	一个	散射	火	,

他们站着只是为了交换零星的火苗，

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɪn] [rɪ'triːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][rəʊd]

and	then	moved	in	retreat	along	a	road	running	parallel	to	the	main	road
和	然后	已搬	在	撤退	沿着	一个	路	跑步	平行线	到	这	主要的	路

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] " [ə'miːliə] [sprɪŋz] .

and	leading	to	"	Amelia	Springs	.
和	领导	到	"	阿米莉亚	斯普林斯	.

然后沿着一条与主路平行并通往"阿米莉亚泉"的道路撤退。

" [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [frɒm; frəm][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət]

"	The	Seventh	,	from	position	,	was	the	leading	regiment	,	and	moved	at
"	这	第七	,	从	位置	,	曾是	这	领导	团	,	和	已搬	在

[ə; eɪ]['gæləp][ɪn] [pə'sjuːt] .

a	gallop	in	pursuit	.
一个	驰骋	在	追逐	.

"第七团从阵地上看是领头的，以飞快的速度追击。"

[ðə; ði][rəʊd] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][left][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]

The	road	swept	round	a	point	of	wood	on	the	left	and	an	old	field	on	the
这	路	扫荡	圆形的	一个	观点	的	木头	在	这	左边	和	一个	老的	场地	在	这

[raɪt] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [paɪn] .

right	grown	up	with	pine	.
正确的	生长	向上	和	松树	.

道路左侧绕过一片树林，右侧绕过一片长满松树的旧田地。

[ɪn] [əd'vɑ:ns] [rəʊd] [faɪv] [wel] ['maʊntɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

In	advance	rode	five	well	mounted	men	of	the	regiment	,	as	a	lookout	,
在	进步	骑	五	出色地	安装	男人	的	这	团	,	作为	一个	瞭望台	,

该团派出五名骑术精湛的士兵先行巡逻。

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] — ['dʒen(ə)rəl] ['gæri] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed]

led	by	the	adjutant	—	General	Gary	immediately	behind	them	—	and	the	head
引领	经过	这	副官	—	一般的	加里	立即地	在后面	他们	—	和	这	头

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləm] , [-]

of	our	column	,	[	22	]
的	我们的	柱子	,	[	-	]

由副官带领——加里将军紧随其后——以及我们纵队的队长[22]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] , [nekst] .

the	Seventh	cavalry	,	next	.
这	第七	骑兵	,	下一个	.

接下来是第七骑兵团。

[æz; əz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ] [ðə; ði]

As	the	advance	guard	rounded	the	bend	in	the	road	it	was	swept	by	the
作为	这	进步	警卫	圆润	这	弯曲	在	这	路	它	曾是	扫荡	经过	这

['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

fire	of	the	enemy	,
火	的	这	敌人	,

先头部队绕过道路拐弯时，遭到了敌人的火力袭击。

[hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , ['wi:lɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɪn] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

who	had	halted	for	that	purpose	,	wheeling	instantly	in	retreat	as	soon	as
WHO	有	停止	为了	那	目的	,	惠灵	即刻	在	撤退	作为	很快	作为

[ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .

they	delivered	their	fire	.
他们	发表	他们的	火	.

他们为此停了下来，开火后立即掉头撤退。

[fɔ:(r)] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [hɪt] ,

Four	men	out	of	the	five	,	all	except	the	adjutant	,	were	hit	,
四	男人	出去	的	这	五	,	全部	除了	这	副官	,	是	打	,

五人中有四人中弹，除副官外，其余四人均中弹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪn] , " [mɪlz] , " [æn; ən] [ə'pru:vd] [skaʊt] ,

one	of	them	in	the	spine	,	"	Mills	,	"	an	approved	scout	,
一	的	他们	在	这	脊柱	,	"	米尔斯	,	"	一个	得到正式认可的	侦察	,

其中一位在脊柱上，“米尔斯”，一名合格的侦察兵，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

and	one	of	the	best	and	bravest	men	in	the	army	.
和	一	的	这	最好的	和	最勇敢的	男人	在	这	军队	.

他是军队中最优秀、最勇敢的人之一。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['ægəni] , [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ]

Throwing	his	arms	over	his	head	with	a	yell	of	agony	,	wrung	from	him	by
投掷	他的	武器	超过	他的	头	和	一个	叫喊	的	痛苦	,	拧干	从	他	经过

[ɪn'tens] [peɪn] ,

intense	pain	,
激烈的	疼痛	,

他痛苦地喊叫着，双臂高举过头，剧烈的疼痛让他发出撕心裂肺的惨叫。

[hi:; hi] [pɪtʃt] ['bækwədz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

he	pitched	backwards	off	his	horse	,	which	was	going	at	full	speed	.
他	投球	向后	离开	他的	马	,	哪个	曾是	去	在	满的	速度	.

他从全速奔跑的马上摔了下来，向后仰去。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [meə(r)] , [kept] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .

The	horse	,	a	thoroughbred	mare	,	kept	on	with	us	in	the	rush	.
这	马	,	一个	纯种马	母马	,	保留	在	和	我们	在	这	匆忙	.

那匹马是一匹纯种母马，在匆忙之中一直陪伴着我们。

([ai] [wɪl] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] — [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

(	I	will	here	say	that	I	never	saw	the	young	man	again	—	he	was	just	in	front
(	我	将要	这里	说	那	我	绝不	锯	这	年轻的	男人	再次	—	他	曾是	只是	在	正面

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [fel] — [ʌn'tɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

of	me	when	he	fell	—	until	three	or	four	years	after	,
的	我	什么时候	他	跌倒	—	直到	三	或者	四	年	后	,

（我在这里要说明的是，我再也没有见过那个年轻人——他摔倒时就在我面前——直到三四年后才再次见到他。）

[ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['priːtʃə(r)] .

in	a	pulpit	,	as	a	Presbyterian	preacher	.
在	一个	讲坛	,	作为	一个	长老会	牧师	.

在讲坛上，作为一名长老会牧师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['duːɪŋ] [hɪm] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri]) .

He	had	gotten	over	his	wound	without	its	doing	him	permanent	injury	)	.
他	有	获得	超过	他的	伤口	没有	它是	正在做	他	永恒的	受伤	)	.

他的伤口已经痊愈，没有留下永久性损伤。

[ɒn] [wiː; wi] [went] ,

On	we	went	,
在	我们	去	,

我们继续前行，

['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] [kwɪk] [ɪ'nʌf]

picking	up	some	of	the	rear	of	the	party	who	had	not	moved	quick	enough
挑选	向上	一些	的	这	后部	的	这	派对	WHO	有	不是	已搬	快的	足够的

.

:

.

接替那些行动不够迅速的队伍后方人员。

[ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [hæd; həd] ['gɒtn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wʊdz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]

The	main	body	had	gotten	where	there	were	thick	woods	on	both	sides	of
这	主要的	身体	有	获得	在哪里	那里	是	厚的	树林	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

主力部队已经到达了道路两旁都是茂密树林的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

where	they	halted	to	make	a	stand	.
在哪里	他们	停止	到	制作	一个	站立	.

他们停下来，表明立场。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wiːl] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	we	were	upon	them	before	they	made	their	wheel	to	face	to	the
但	我们	是	之上	他们	前	他们	制成	他们的	车轮	到	脸	到	这

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

但在我们赶到之前，他们还没来得及把车轮转向后方。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]

or	rather	while	they	were	in	the	act	of	making	it	,	and	so	had
或者	相当	尽管	他们	是	在	这	行为	的	制作	它	,	和	所以	有

[ðem; ðəm][æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

them	at	advantage	;
他们	在	优势	;

或者更确切地说，是在他们制作的过程中，因此他们占据了优势；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['seɪbə(r)] .

we	were	among	them	with	the	sabre	.
我们	是	之中	他们	和	这	军刀	.

我们当时也拿着军刀。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

The	work	was	short	and	sharp	,
这	工作	曾是	短的	和	锋利的	,

这项工作简短而精炼。

[ænd; ənd][wiː; wi][drəʊv][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld]

and	we	drove	them	along	the	road	clear	of	the	wood	into	the	open	field
和	我们	驾驶	他们	沿着	这	路	清除	的	这	木头	进入	这	打开	场地

,

,

,

我们驱车沿着公路驶出树林，进入开阔的田野。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdis'maunt] [rɪ'zɜːv] .

where	there	was	a	strong	dismounted	reserve	.
在哪里	那里	曾是	一个	强的	下马	预订	.

那里有一支强大的步兵预备队。

[hɪə(r)][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [drɒpt] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['hɔːsɪz] — ['kæptɪn]

Here	we	caught	a	fire	that	dropped	two	of	our	leading	horses	—	Captain
这里	我们	捕捉	一个	火	那	掉落	二	的	我们的	领导	马匹	—	队长

['kɔːldwɛlz] [ænd; ənd] [lef'tenənt] - .

Caldwell's	and	Lieutenant	Hinson's	.
卡德威尔的	和	中尉	-	.

在这里，我们遭遇了一场火灾，导致我们两匹主力马匹丧生——分别是考德威尔上尉和欣森中尉的马。

['kɔːldwɛlz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɪld] [ded] .

Caldwell's	horse	was	killed	dead	.
卡德威尔的	马	曾是	被杀	死的	.

考德威尔的马被杀死了。

- [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

Hinson's	fell	with	a	[	23	]
-	跌倒	和	一个	[	-	]

Hinson 倒下了[23]

['brəʊkən][leg] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɪm][ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] .

broken	leg	,	catching	his	rider	under	him	and	holding	him	until	relieved	.
破碎的	腿	,	捕捉	他的	骑士	在下面	他	和	保持	他	直到	松了口气	.

腿断了，他把骑手压在身下，一直压着他直到救援人员赶来。

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [swept] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][rəʊd] ,

A	heavy	fire	swept	the	woods	and	road	,
一个	重的	火	扫荡	这	树林	和	路	,

一场大火席卷了树林和道路，

[səʊ][wiː; wi] [ˌdis'maunt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp] ,

so	we	dismounted	the	brigade	as	fast	as	the	men	came	up	,
所以	我们	下马	这	旅	作为	快速地	作为	这	男人	来了	向上	,

于是我们便让旅员们尽快下马，士兵们一上来我们就立刻下马。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [,dis'maunt] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

extending	the	dismounted	line	along	the	front	of	the	enemy's	fire	,
扩展	这	下马	线	沿着	这	正面	的	这	敌人的	火	,

沿着敌军火力前沿延伸下马作战线，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left][æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	moving	to	the	left	as	he	fell	back	to	a	stronger	position	.
和	移动	到	这	左边	作为	他	跌倒	后退	到	一个	更强	位置	.

他向左侧移动，同时退守到更有利的位置。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:st]

As	we	moved	in	advance	they	gave	up	the	position	by	the	house	they	had	first
作为	我们	已搬	在	进步	他们	给予	向上	这	位置	经过	这	房子	他们	有	第一的

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

当我们向前推进时，他们放弃了最初占据的那栋房子旁边的阵地。

[fel] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [rə'vi:n] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] ,

fell	back	across	the	field	and	ravine	to	the	top	of	the	opposite	hill	,
跌倒	后退	穿过	这	场地	和	峡谷	到	这	顶部	的	这	对面的	爬坡道	,

他退到田野和沟壑对面的山顶上，

[weə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][ɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] ['temprəri] ['brestwə:k] , [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

where	they	halted	in	force	and	threw	up	temporary	breastworks	,	made	from	a
在哪里	他们	停止	在	力量	和	扔	向上	暂时的	胸工	,	制成	从	一个

[reɪl] [fens] ,

rail	fence	,
轨	栅栏	,

他们在那里集结兵力，并用铁路栅栏构筑了临时胸墙。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] " [kʌm] [ænd; ənd][get]

and	from	that	position	repeated	the	invitation	to	"	Come	and	get
和	从	那	位置	重复	这	邀请	到	"	来	和	得到

['grinˌbæk] .

greenbacks	.
绿钞	.

然后从那个位置再次发出邀请："来拿美元吧。"

" [wi:; wi] [mu:vd] [ʌp] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] ,

"	We	moved	up	,	occupied	the	ravine	immediately	in	their	front	,
"	我们	已搬	向上	,	占领	这	峡谷	立即地	在	他们的	正面	,

"我们向前推进，立即占领了他们正前方的山沟，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði][laɪn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

which	was	deep	enough	to	shelter	the	mounted	officers	,	the	line	officers	and
哪个	曾是	深的	足够的	到	庇护所	这	安装	警官	,	这	线	警官	和

[ðə; ði][men] ['bi:ɪŋ] [,dis'maunt] .

the	men	being	dismounted	.
这	男人	存在	下马	.

它的深度足以遮蔽骑兵军官、步兵军官和下马的士兵。

[hɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]['gæri] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl]['dʒen(ə)rəl] [fɪts] [li:] , [hu:]

Here	General	Gary	determined	to	hold	his	position	,	until	General	Fitz	Lee	,	who
这里	一般的	加里	决定	到	抓住	他的	位置	,	直到	一般的	菲茨	李	,	WHO

[kə'mɑ:nd] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] ,

commanded	our	cavalry	,
命令	我们的	骑兵	,

在这里，加里将军决心坚守阵地，直到指挥我们骑兵的菲茨·李将军到来。

[keɪm] [ʌp] , [nɒt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

came	up	,	not	deeming	it	advisable	to	attack	the	enemy	in	his	present	position
来了	向上	,	不是	认为	它	建议	到	攻击	这	敌人	在	他的	展示	位置

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] .

and	numbers	.
和	数字	.

他认为，在敌人目前的处境和人数下攻击敌人并不明智。

[ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm]['dʒen(ə)rəl][fɪts] [liː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

In	half	an	hour's	time	General	Fitz	Lee	came	up	with	his	division	,
在	一半	一个	小时	时间	一般的	菲茨	李	来了	向上	和	他的	分配	,

半小时后，菲茨·李将军就组建好了他的师。

[ˌdis'maunt] [hɪz; ɪz][men] , [fɔːmd] [laɪn] , [flæŋk] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] , [tuː]

dismounted	his	men	,	formed	line	,	flanked	the	position	,	charged	it	in	front	,	two
下马	他的	男人	,	形成	线	,	侧翼	这	位置	,	带电	它	在	正面	,	二

[ɔː(r)] [θriː] ['hevi] ['vɔli] ,

or	three	heavy	volleys	,
或者	三	重的	截击	,

他下马，列队，绕到敌方阵地侧翼，正面冲锋，齐射两三轮猛烈的齐射。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	shout	and	a	rush	.
一个	喊	和	一个	匆忙	.

一声喊叫，一阵冲刺。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tenəb(ə)l] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɒdi] ,

The	enemy	finding	his	position	untenable	moved	off	to	the	main	body	,
这	敌人	寻找	他的	位置	站不住脚的	已搬	离开	到	这	主要的	身体	,

敌军发现阵地无法坚守，便撤退到主力部队。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] — ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ,

not	more	than	two	or	three	miles	from	them	—	moving	rapidly	,
不是	更多的	比	二	或者	三	英里	从	他们	—	移动	快速	,

离他们不超过两三英里——快速移动，

[æz; əz][wiː; wi][faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['rəʊdsaɪd] , [left][ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌri] [ɒv; əv]

as	we	found	several	of	their	wounded	on	the	roadside	,	left	in	the	hurry	of
作为	我们	成立	一些	的	他们的	受伤	在	这	路边	,	左边	在	这	匆忙	的

[ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

their	retreat	.
他们的	撤退	.

我们在路边发现了他们几名伤员，他们是在匆忙撤退时被遗弃的。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ][sʌn] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [daʊn] — [tuː; tə] " [ə'miːliə]

We	moved	on	slowly	after	them	—	the	sun	being	nearly	down	—	to	"	Amelia
我们	已搬	在	缓慢地	后	他们	—	这	太阳	存在	几乎	向下	—	到	"	阿米莉亚

[sprɪŋz] , " [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɒf] ,

Springs	,	"	some	two	miles	off	,
斯普林斯	,	"	一些	二	英里	离开	,

我们跟在他们后面慢慢走——太阳快要落山了——前往大约两英里外的"阿米莉亚泉"。

[krɒst] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'menst] [-]

crossed	the	creek	,	and	,	though	we	had	commenced	[	24	]
交叉	这	溪	,	和	,	尽管	我们	有	开始	[	-	]

过了小溪，虽然我们已经开始[24]

[ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	fight	in	the	morning	,
这	斗争	在	这	早晨	,

早上的那场战斗，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] (['evrɪbɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [rɪ'kwest] [ɪz]) [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

were	politely	requested	(	everybody	knows	what	a	military	request	is	)	by	General
是	礼貌地	请求	(	大家	知道	什么	一个	军队	要求	是	)	经过	一般的

[liː] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jæŋki] ['pɪkɪts] ,

Lee	to	move	down	the	road	until	we	could	see	the	Yankee	pickets	,
李	到	移动	向下	这	路	直到	我们	可以	看	这	扬基	纠察队	,

（大家都知道什么是军事要求）李将军礼貌地要求我们沿着路往前挪，直到我们能看到北方佬的哨兵为止。

[pʊt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː] [kæmp] , [pəʊst] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]

put	the	brigade	into	camp	,	post	pickets	,	and	make	the	best	of	it	—	all
放	这	旅	进入	营	,	邮政	纠察队	,	和	制作	这	最好的	的	它	—	全部

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] .

of	which	we	did	.
的	哪个	我们	做过	.

我们将部队安置在营地，设置警戒哨，尽力做到最好——所有这些我们都做到了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɪkɪts] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ;

We	did	not	have	far	to	go	to	find	the	pickets	—	about	a	mile	;
我们	做过	不是	有	远的	到	去	到	寻找	这	纠察队	—	关于	一个	英里	;

我们离找到纠察队员的地方不远——大约一英里;

['pəʊstɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ;

posted	our	own	two	or	three	hundred	yards	from	the	brigade	;
发布	我们的	自己的	二	或者	三	百	码	从	这	旅	;

我们自己的哨所距离旅部两三百码;

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] " [ə'miːliə] [sprɪŋz] " [ænd; ənd] [druː] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

sent	to	the	mill	on	the	creek	at	"	Amelia	Springs	"	and	drew	rations	of
发送	到	这	磨	在	这	溪	在	"	阿米莉亚	斯普林斯	"	和	画	口粮	的

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkən] .

flour	and	bacon	.
面粉	和	熏肉	.

被送到"阿米莉亚泉"小溪边的磨坊，领取面粉和培根的配给。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'praiziz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gliːm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

I	had	here	one	of	those	unexpected	surprises	that	sometimes	gleam	upon	us
我	有	这里	一	的	那些	意外	惊喜	那	有时	闪耀	之上	我们

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	the	most	unpropitious	circumstances	.
在下面	这	最多	不吉利的	情况	.

在这里，我遇到了那种意想不到的惊喜，它有时会在最不吉利的情况下出现。

[æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ['dʒen(ə)rəl] [fɪts] [liː] [stʊd] ['gɪvɪŋ]

As	we	rode	up	to	the	big	white	house	on	the	hill	General	Fitz	Lee	stood	giving
作为	我们	骑	向上	到	这	大的	白色的	房子	在	这	爬坡道	一般的	菲茨	李	站立	给予

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .

orders	for	the	disposition	of	the	troops	.
订单	为了	这	处置	的	这	军队	.

当我们骑马来到山顶那座白色的大房子前时，菲茨·李将军站在那里，下达着部队部署的命令。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði]

Our	men	were	in	numbers	filling	their	canteens	with	water	at	the	well	in	the
我们的	男人	是	在	数字	填充	他们的	食堂	和	水	在	这	出色地	在	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

我们的士兵们成群结队地在院子里的井边用壶打水。

[wen] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmptən]['liːdʒən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]

when	a	lieutenant	from	the	Hampton	Legion	came	from	the	well	with	his
什么时候	一个	中尉	从	这	汉普顿	军团	来了	从	这	出色地	和	他的

[kæn'tiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

canteen	in	his	hand	.
食堂	在	他的	手	.

这时，汉普顿军团的一名中尉手里拿着水壶从井边走了出来。

" [biː] . , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːsti] ; [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

"	B	.	,	"	I	said	,	"	I	am	very	thirsty	;	will	you	give	me	a	drink	from	your
"	B	.	,	"	我	说	,	"	我	是	非常	渴	;	将要	你	给	我	一个	喝	从	你的

[kæn'tiːn] ? "

canteen	?	"
食堂	?	"

"B,"我说，"我非常渴；你能从你的水壶里给我一杯水吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Certainly	,	sir	,	"	said	he	,	and	handed	it	to	me	.
"	当然	,	先生	,	"	说	他	,	和	递交	它	到	我	.

"当然可以，先生，"他说着，把东西递给了我。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eksələnt] [əʊld]['æp(ə)l]['brændi] .

I	took	a	large	swallow	and	discovered	it	was	excellent	old	apple	brandy	.
我	采取	一个	大的	吞	和	发现	它	曾是	出色的	老的	苹果	白兰地	.

我喝了一大口，发现这是上好的陈年苹果白兰地。

[aɪ][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['brekfəst] ;

I	had	eaten	nothing	since	a	very	light	breakfast	;
我	有	吃	没有什么	自从	一个	非常	光	早餐	;

我从早餐只吃了一点点东西之后就没吃过其他东西了；

[hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔːl] [deɪ] ;

had	been	working	hard	in	the	saddle	all	day	;
有	到过	在职的	难的	在	这	鞍	全部	天	;

他一整天都在马背上辛苦劳作；

[hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi][baɪ][ə; eɪ][spent] [bɔːl][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [æt; ət]

had	the	breath	knocked	out	of	my	body	by	a	spent	ball	on	the	chest	at
有	这	气息	敲门	出去	的	我的	身体	经过	一个	花费	球	在	这	胸部	在

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

the	close	of	the	charge	in	the	woods	;
这	关闭	的	这	收费	在	这	树林	;

在树林中冲锋结束时，一颗流弹击中了我的胸口，让我喘不过气来；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	excitement	of	the	fight	was	over	,	and	I	was	lying	over	the
这	激动	的	这	斗争	曾是	超过	,	和	我	曾是	说谎	超过	这

['pɒml] ,

pommel	,
柄头	,

战斗的刺激感已经过去，我趴在了剑柄上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðæt] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] [went] [daʊn] [-]

rather	than	sitting	on	my	saddle	,	but	as	that	electric	fluid	went	down	[	25	]
相当	比	坐着	在	我的	鞍	,	但	作为	那	电的	体液	去	向下	[	-	]

与其坐在马鞍上，不如让那股电流向下流动[25]

[maɪ] [θrəʊt] [aɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ;

my	throat	I	straightened	up	like	a	soldier	at	the	word	of	command	;
我的	喉	我	拉直	向上	喜欢	一个	士兵	在	这	单词	的	命令	;

听到命令，我像士兵一样挺直了喉咙；

[ai] [felt] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [maɪ] [veɪns] ,

I	felt	a	new	life	pouring	through	my	veins	,
我	毛毡	一个	新的	生活	浇注	通过	我的	静脉	,

我感觉一股新的生命力涌入我的血管，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [gɒn] ,

and	the	worry	and	care	of	the	situation	was	all	gone	,
和	这	担心	和	关心	的	这	情况	曾是	全部	已消失	,

对局势的担忧和顾虑都消失了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [nekst] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

and	I	was	ready	for	what	was	to	come	next	—	such	is	the	power
和	我	曾是	准备好	为了	什么	曾是	到	来	下一个	—	这样的	是	这	力量

[ɒv; əv] ['kɒntrɑ:st] .

of	contrast	.
的	对比	.

我已经做好了迎接接下来一切的准备——这就是对比的力量。

[bi:] . , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['si:krət]

B	.	,	who	was	watching	me	,	raised	a	warning	finger	not	to	betray	his	secret
B	.	,	WHO	曾是	观看	我	,	提高	一个	警告	手指	不是	到	背叛	他的	秘密

,

,

,

B.一直在看着我，他竖起一根手指警告我不要泄露他的秘密。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] ['brændi] [tu:; tə] [ðæt] [kraʊd] , [ðæt] [wʊd] [nɒt]

for	what	was	a	canteen	of	apple	brandy	to	that	crowd	,	that	would	not
为了	什么	曾是	一个	食堂	的	苹果	白兰地	到	那	人群	,	那	会	不是

[bi:; bi] [dɪ'naɪd] ?

be	denied	?
是	否认	?

对于那群人来说，一壶苹果白兰地有什么能让他们拒绝的呢?

[səʊ] [ai] [kən'si:ld] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,

so	I	concealed	my	satisfaction	and	his	secret	,
所以	我	暗	我的	满意	和	他的	秘密	,

于是我掩藏了自己的得意和他的秘密。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [maɪ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lef'tenənt] [bi:] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmptən]

but	have	never	forgotten	my	obligation	to	Lieutenant	B	.	of	the	Hampton
但	有	绝不	被遗忘的	我的	义务	到	中尉	B	.	的	这	汉普顿

['li:dʒən] .

Legion	.
军团	.

但我从未忘记我对汉普顿军团 B 中尉的义务。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] [bændz] ,

All	around	us	through	the	stillness	floated	the	music	of	the	Yankee	bands	,
全部	大约	我们	通过	这	寂静	漂浮	这	音乐	的	这	扬基	乐队	,

四周一片寂静，却飘荡着扬基乐队的音乐。

['mɒkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] ['aʊə(r)] ['despərət] [kən'dɪʃn] ;

mocking	with	their	beautiful	music	our	desperate	condition	;
嘲讽	和	他们的	美丽的	音乐	我们的	绝望的	状况	;

他们用美妙的音乐嘲弄我们绝望的处境；

[jet] ['aʊə(r)] [men] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ,

yet	our	men	around	their	fires	were	enjoying	it	as	much	,	and	,
然而	我们的	男人	大约	他们的	火灾	是	享受	它	作为	很多	,	和	,

['siːmɪŋli] ,

seemingly	,
似乎	,

然而，围坐在篝火旁的男人们也同样享受其中，而且，似乎……

[wɪð] [æz; əz] [laɪt] [hɑːts] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	as	light	hearts	as	the	owners	of	it	.
和	作为	光	心	作为	这	所有者	的	它	.

和它的主人一样，心情轻松愉快。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] ,

Occasionally	,	as	a	bugle	call	would	ring	out	,
偶尔	,	作为	一个	号角	称呼	会	戒指	出去	,

偶尔，会响起号角声，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ɑːmz] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

which	always	sounds	to	a	trooper	as	a	challenge	to	arms	,	a	different
哪个	总是	声音	到	一个	骑警	作为	一个	挑战	到	武器	,	一个	不同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

expression	would	show	itself	,
表达	会	展示	本身	,

对于一名士兵来说，这听起来总是像是挑衅，他们会用另一种方式表达出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [lʊk] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [wʌn] [ɪn'djuːst] [baɪ] " [həʊm] ,

and	a	harder	look	take	the	place	of	the	softer	one	induced	by	"	Home	,
和	一个	更难	看	拿	这	地方	的	这	更柔和	一	诱导	经过	"	家	,

而"家"带来的柔和目光则被更严厉的目光所取代。

[swiːt] [həʊm] , " [ɔː(r)] " ['æni] ['lɔːri] .

Sweet	Home	,	"	or	"	Annie	Lawrie	.
甜的	家	,	"	或者	"	安妮	劳里	.

"甜蜜的家"，或者"安妮·劳瑞"。

" [səʊ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] ,

"	So	we	made	our	bivouac	in	sight	of	the	enemy's	pickets	,
"	所以	我们	制成	我们的	露营	在	视线	的	这	敌人的	纠察队	,

于是，我们就在敌军哨兵的视线范围内扎营了。

['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['həʊmli] ['ræʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [helθ] [ænd; ənd] [hɑːd]

eating	our	homely	rations	with	the	keen	relish	and	appetite	health	and	hard
吃	我们的	家常的	口粮	和	这	敏锐的	尽情享用	和	食欲	健康	和	难的

[wɜːk] [gɪv] .

work	give	.
工作	给	.

我们津津有味地享用着家里的口粮，这是健康和辛勤劳动带来的。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

While	our	neighbors	,	whose	interest	in	us	could	not	be	questioned	,
尽管	我们的	邻居	,	谁	兴趣	在	我们	可以	不是	是	被质问	,

我们的邻居们，他们对我们的关心毋庸置疑，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sɒft] [eə(r)] , [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri]

gave	us	the	benefit	of	many	a	soft	air	,	that	told	of	other	and	very
给予	我们	这	益处	的	许多	一个	柔软的	空气	,	那	讲述	的	其他	和	非常

['dɪfrənt] [siːnz] ,

different	scenes	,
不同的	场景	,

它带给我们许多柔和的旋律，诉说着其他截然不同的景象。

[wi:; wi] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ə'drest] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] , [ɪk'spektɪŋ]

we	,	in	the	language	of	romance	,	addressed	ourselves	to	slumber	,	expecting
我们	,	在	这	语言	的	浪漫	,	已解决	我们自己	到	睡眠	,	期待

[æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət][ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] .

an	attack	at	or	before	daylight	.
一个	攻击	在	或者	前	日光	.

我们用浪漫的语言，让自己沉入梦乡，期待着在黎明时分或黎明前遭到袭击。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜ:st] [naɪt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aʊtpoʊsts] ,

This	was	our	first	night	in	sight	of	their	outposts	,
这	曾是	我们的	第一的	夜晚	在	视线	的	他们的	前哨站	,

这是我们第一次看到他们的哨所。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

and	we	had	yet	to	learn	their	plan	of	attack	.
和	我们	有	然而	到	学习	他们的	计划	的	攻击	.

我们当时还不知道他们的攻击计划。

[ðə; ði] [-]

The	[	26	]
这	[	-	]

[26]

[geɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] ,

game	was	in	the	toils	and	they	meant	to	play	a	sure	hand	,
游戏	曾是	在	这	辛勤劳作	和	他们	意思是	到	玩	一个	当然	手	,

游戏进行得很艰难，他们打算稳扎稳打。

[wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [weɪst] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

with	no	more	waste	of	material	than	was	absolutely	necessary	.
和	不	更多的	浪费	的	材料	比	曾是	绝对地	必要的	.

尽量减少材料浪费。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] [ə'tæk] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

There	was	no	night	attack	that	I	recollect	in	the	course	of	the	retreat	.
那里	曾是	不	夜晚	攻击	那	我	追忆	在	这	课程	的	这	撤退	.

撤退过程中，我印象中没有发生夜袭。

['dʒen(ə)rəl] [grænts] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['pɜ:fɪktli] [ɪn][hænd] ,

General	Grant's	large	force	seemed	to	be	kept	perfectly	in	hand	,
一般的	格兰特	大的	力量	似乎	到	是	保留	完美	在	手	,

格兰特将军的大军似乎被完全控制住了。

[mæst] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][tu:; tə] [straɪk] [wɪð] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]

massed	with	great	care	to	strike	with	effect	at	any	given	point	on	our	line	of
大量	和	伟大的	关心	到	罢工	和	影响	在	任何	给定	观点	在	我们的	线	的

[mɑ:tʃ] ,

march	,
行进	,

精心集结，旨在对行军线上的任何一点发动有效打击。

[geɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'tæk] [ɪn] [fɔ:s] ,

gain	the	result	of	an	overwhelming	attack	in	force	,
获得	这	结果	的	一个	压倒	攻击	在	力量	,

取得压倒性武力攻击的结果，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪs'ɔ:də(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [tru:ps] — [ə; eɪ] [waɪz]

and	draw	off	in	time	to	prevent	disorder	among	their	own	troops	—	a	wise
和	画	离开	在	时间	到	防止	紊乱	之中	他们的	自己的	军队	—	一个	明智的

[ə'reɪndʒmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

arrangement	under	the	circumstances	.
安排	在下面	这	情况	.

及时撤退，防止己方部队发生混乱——在当时的情况下，这是一个明智的安排。

[ə'nʌðə(r)] ['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] [ænd; ənd][ɪz]

Another	**pleasing**	**incident**	**occurred**	**at**	**this**	**camp**	**,**	**as**	**everything**	**is**	**relative**	**and**	**is**
其他	令人愉悦	事件	发生	在	这	营	,	作为	一切	是	相对的	和	是

[greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,

great	**or**	**little**	**,**
伟大的	或者	小的	,

在这个营地里还发生了一件令人愉快的事，因为一切都是相对的，有大有小。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

according	**to**	**circumstances**	**.**
根据	到	情况	.

根据具体情况而定。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

One	**of**	**the**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**of**	**my**	**old**	**company**	**came**	**to**	**me**
一	的	这	非	-	委托	警官	的	我的	老的	公司	来了	到	我

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kæn'tiːn] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [əʊld]

and	**asked**	**if**	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**my**	**canteen**	**filled**	**with**	**some**	**very**	**fine**	**old**
和	问	如果	我	会	喜欢	到	有	我的	食堂	已填	和	一些	非常	美好的	老的

['æp(ə)l]['brændi] .

apple	**brandy**	**.**
苹果	白兰地	.

我以前连队的一名士官来问我是否想让我的水壶装满一些上好的陈年苹果白兰地。

[wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liːz] ['kʊriəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð]

One	**of**	**General**	**Lee's**	**couriers**	**had**	**found**	**a**	**barrel**	**of**	**it**	**covered**	**up**	**with**
一	的	一般的	李氏	快递员	有	成立	一个	桶	的	它	涵盖	向上	和

[liːvz] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

leaves	**in**	**an**	**adjoining**	**piece**	**of**	**woods**	**,**
树叶	在	一个	相邻的	片	的	树林	,

李将军的一名信使在附近的一片树林里发现了一桶被树叶盖住的这种东西。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .

and	**let**	**a**	**few**	**of**	**his**	**friends**	**into**	**the**	**secret**	**.**
和	让	一个	很少	的	他的	朋友们	进入	这	秘密	.

他还让几个朋友知道了这个秘密。

[wʊd] [aɪ] ?

Would	**I**	**?**
会	我	?

我会吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm]

Of	**course**	**I**	**would**	**,**	**and**	**if**	**we**	**ever**	**came**	**out**	**ahead**	**I**	**would**	**recommend**	**him**
的	课程	我	会	,	和	如果	我们	曾经	来了	出去	前方	我	会	推荐	他

[fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .

for	**promotion**	**.**
为了	晋升	.

当然我会，如果我们最终胜出，我会推荐他晋升。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [keɪm] [fʊl] ,

The	**canteen**	**came**	**full**	**,**
这	食堂	来了	满的	,

食堂满了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tæp][æz; əz][ðə; ði] " [lɒŋ] ['swɒləʊ] " [wɒz; wəz][ɒv; əv]

and	**proved**	**to**	**be**	**of**	**the**	**same**	**tap**	**as**	**the**	**"**	**long**	**swallow**	**"**	**was**	**of**
和	已证实	到	是	的	这	相同的	轻敲	作为	这	"	长的	吞	"	曾是	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pˈɑːteɪkən][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

which	**I**	**had**	**partaken**	**so**	**unexpectedly**	**.**
哪个	我	有	参与	所以	不料	.

事实证明，它和我意外品尝的"长燕"是同一来源。

[ðæt] [kæn'ti:n] [ɒv; əv]['æp(ə)l]['brændi] , [laɪk] - [eɪl] ,
That canteen of apple brandy , like Boniface's ale ,
那 食堂 的 苹果 白兰地 , 喜欢 - 麦芽酒 ,

那壶苹果白兰地，就像博尼法斯的麦芽酒一样，

[wɒz; wəz] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
was meat and drink for the rest of the time I was a soldier
曾是 肉 和 喝 为了 这 休息 的 这 时间 我 曾是 一个 士兵
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] .
of the Southern Confederacy .
的 这 南方 邦联 .

在我作为南方邦联士兵的其余时间里，食物和饮料就是我的全部。

[wi:; wi] [gɒt] [ɒf] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] , [æz; əz] [wi:; wi]
We got off about eight o'clock in the morning , not having been disturbed , as we
我们 得到 离开 关于 八 点钟 在 这 早晨 , 不是 拥有 到过 不安 , 作为 我们
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

我们早上八点左右下车，正如我们预期的那样，没有受到任何打扰。

[mu:vd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
moved back across the creek that runs through the meadows at the foot of the
已搬 后退 穿过 这 溪 那 跑步 通过 这 草地 在 这 脚 的 这
[hɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] " [ə'mi:liə] [-]
hill below the hotel at " Amelia [27]
爬坡道 以下 这 酒店 在 " 阿米莉亚 [-]

回到穿过山脚下草地的小溪对面，那里是"阿米莉亚[27]"酒店。

[sprɪŋz] , " ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [fɔ:md] [laɪn] , ['feɪsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,
Springs , " halted and formed line , facing to the rear along the creek ,
斯普林斯 , " 停止 和 形成 线 , 面向 到 这 后部 沿着 这 溪 ,

泉水停了下来，排成一列，面向后方，沿着小溪流淌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
from the ford at the road down the creek to the mill , destroyed the
从 这 福特 在 这 路 向下 这 溪 到 这 磨 , 损毁 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

从路边的浅滩沿着小溪流到磨坊，桥梁被冲毁了。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪə(r)] - [gɑ:d] , [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] [li:] , [hu:z] [kæmp] [wɒz; wəz]
and held the position as rear - guard , until General Lee , whose camp was
和 握住 这 位置 作为 后部 - 警卫 , 直到 一般的 李 , 谁 营 曾是
[ə'bʌv] [ju: 'es] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
above us on the hill ,
多于 我们 在 这 爬坡道 ,

我们一直担任后卫，直到李将军的营地在我们上方的山上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['kɒləm] [ænd; ənd] [mu:vd] , [wi:; wi] ['fɒləʊɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði]
around the hotel , formed his column and moved , we following slowly in the
大约 这 酒店 , 形成 他的 柱子 和 已搬 , 我们 下列的 缓慢地 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

他绕着酒店列队前进，我们慢慢地跟在后面。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðæt] [deɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]

We	marched	that	day	,	until	the	afternoon	,	among	the	infantry	,	artillery	and
我们	行军	那	天	,	直到	这	下午	,	之中	这	步兵	,	炮兵	和

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

那天我们一直行军到下午，队伍里有步兵、炮兵和辎重队。

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] ['fɑːrmˌvɪl] , [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪntʃbɜːg] ['reɪlrəʊd] .

going	towards	Farmville	,	on	the	Appomattox	river	and	the	Lynchburg	railroad	.
去	向	农场小镇	,	在	这	阿波马托克斯	河	和	这	林奇堡	铁路	.

前往法姆维尔，沿阿波马托克斯河和林奇堡铁路而行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊn]

There	was	a	bridge	across	the	river	,	at	which	,	as	was	afterwards	shown
那里	曾是	一个	桥	穿过	这	河	,	在	哪个	,	作为	曾是	然后	所示

,

,

,

河上有一座桥，后来证实，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [liːz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] ['wægənz][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .

it	was	General	Lee's	purpose	to	cross	his	infantry	wagons	and	artillery	.
它	曾是	一般的	李氏	目的	到	叉	他的	步兵	马车	和	炮兵	.

李将军的目的是让他的步兵辎重队和大炮渡河。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] [mɑːtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['hɔːsɪz] ,

We	had	been	having	a	very	tiresome	march	on	our	worn	-	out	horses	,
我们	有	到过	拥有	一个	非常	令人厌烦	行进	在	我们的	磨损	-	出去	马匹	,

我们骑着疲惫的马，一路行军，非常疲惫。

[θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

through	the	fields	on	the	side	of	the	road	,
通过	这	字段	在	这	边	的	这	路	,

穿过路边的田野，

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [treɪnz] [ænd; ənd] [truːps] , ['sʌmtaɪmz]

giving	up	the	road	proper	to	the	wagon	trains	and	troops	,	sometimes
给予	向上	这	路	恰当的	到	这	车皮	火车	和	军队	,	有时

[dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

dismounting	and	leading	our	horses	,
下车	和	领导	我们的	马匹	,

我们把主路让给辎重队和军队，有时甚至下马牵着马走。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	relieve	them	as	much	as	possible	.
到	缓解	他们	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能减轻他们的痛苦。

[ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm]

About	two	or	three	o'clock	we	saw	the	infantry	in	front	of	us	breaking	from
关于	二	或者	三	点钟	我们	锯	这	步兵	在	正面	的	我们	打破	从

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [baɪ] [bri'geid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

the	line	of	march	by	brigades	into	a	large	field	on	the	left	of	the	road	,
这	线	的	行进	经过	旅	进入	一个	大的	场地	在	这	左边	的	这	路	,

大约两三点钟的时候，我们看到前面的步兵以旅为单位脱离行军队伍，进入道路左侧的一片大田野。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][kəm'pækt] ['mæsɪz] [ɪn]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn]
and **rapidly** **forming** **into** **compact** **masses** **in** **proper** **position** **and** **relation** **with** **one**
和 快速 成型 进入 袖珍的 群众 在 恰当的 位置 和 关系 和 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

并迅速形成紧密的团块，这些团块彼此之间保持适当的位置和关系。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .
to **be** **used** **as** **might** **be** **required** **.**
到 是 用过的 作为 可能 是 必需的 .

根据需要使用。

[wiː; wi]['hɔːltɪd][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['kæv(ə)lri][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
We **halted** **and** **did** **the** **same** **,** **being** **the** **only** **cavalry** **at** **that** **point** **.**
我们 停止 和 做过 这 相同的 , 存在 这 仅有的 骑兵 在 那 观点 .

我们停了下来，也照做了，因为当时我们是那里唯一的骑兵。

[wiː; wi] [suːn] [hɜːd] ['hevi] ['faɪərɪŋ][pn][ə'nʌðə(r)] [rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
We **soon** **heard** **heavy** **firing** **on** **another** **road** **over** **to** **the** **right** **,**
我们 很快 听到 重的 射击 在 其他 路 超过 到 这 正确的 ,

我们很快听到右侧另一条路上传来激烈的枪声。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][juː 'es] , [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] ,
two **or** **three** **miles** **from** **us** **,** **artillery** **and** **small** **arms** **,**
二 或者 三 英里 从 我们 , 炮兵 和 小的 武器 ,

离我们两三英里处，有火炮和小型武器。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][juː 'es] — [nɒt][ə; eɪ][maɪl] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lesə(r)] [faɪt] ['gəʊɪŋ][pn] , [tuː; tə]
and **nearer** **to** **us** **—** **not** **a** **mile** **—** **was** **a** **lesser** **fight** **going** **on** **,** **to**
和 更近 到 我们 — 不是 一个 英里 — 曾是 一个 较少 斗争 去 在 , 到
[wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] [æt; ət][wʌns] .
which **we** **moved** **at** **once** **.**
哪个 我们 已搬 在 一次 .

离我们更近的地方——不到一英里——正在发生一场规模较小的战斗，我们立即赶了过去。

[ðə; ði][lɑːst] , [-]
The **last** **,** **[** **28** **]**
这 最后的 , [-]

最后，[28]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
which **was** **over** **before** **we** **got** **to** **it** **,**
哪个 曾是 超过 前 我们 得到 到 它 ,

在我们开始之前就已经结束了。

[wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl] [liːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]
was **between** **General** **Lee's** **division** **of** **cavalry** **and** **a** **body** **of** **the**
曾是 之间 一般的 李氏 分配 的 骑兵 和 一个 身体 的 这
['ɛnəmiz] ['ɪnfəntri] .
enemy's **infantry** **.**
敌人的 步兵 .

位于李将军的骑兵师和敌军步兵部队之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ə; eɪ] [freʃ] [set][ɒv; əv] [truːps] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
They **were** **,** **as** **we** **were** **told** **,** **a** **fresh** **set** **of** **troops** **who** **had** **just**
他们 是 , 作为 我们 是 讲述 , 一个 新鲜的 放 的 军队 WHO 有 只是
[kʌm] [pn] ,
come **on** **,**
来 在 ,

据我们所知，他们是一支刚刚加入部队的新兵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['gɔbl] [ʌp][baɪ] [liː] .

and	were	literally	gobbled	up	by	Lee	.
和	是	字面上地	狼吞虎咽	向上	经过	李	.

他们被李将军狼吞虎咽地吃掉了。

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['prɪznər] — [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['hʌndrəd] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

We	met	the	prisoners	—	some	eight	or	nine	hundred	—	going	to	the	rear	.
我们	遇见	这	囚犯	—	一些	八	或者	九	百	—	去	到	这	后部	.

我们遇到了大约八九百名战俘，他们正前往后方。

[ðeə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [səʊ] [kliːn] ,

Their	coats	were	so	new	and	blue	,	and	buttons	so	bright	,	and	shirts	so	clean	,
他们的	外套	是	所以	新的	和	蓝色的	,	和	按钮	所以	明亮的	,	和	衬衫	所以	干净的	,

他们的外套又新又蓝，纽扣鲜艳，衬衫干净整洁。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)] ['rʌsti] [lɒt] .

that	it	was	a	wonder	to	look	upon	them	by	our	rusty	lot	.
那	它	曾是	一个	想知道	到	看	之上	他们	经过	我们的	生锈的	很多	.

站在我们那破旧的营房旁，看着他们，真是令人惊叹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['muːvmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

They	were	pushing	on	to	coöperate	with	the	larger	movement	that	was	going	on	to	the	right	,
他们	是	推动	在	到	合作	和	这	更大的	移动	那	曾是	去	在	到	这	正确的	,

他们正努力与当时正在进行的右翼大运动合作。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [liːz] ['kæv(ə)lri] ,

and	fell	in	with	General	Lee's	cavalry	,
和	跌倒	在	和	一般的	李氏	骑兵	,

于是加入了李将军的骑兵部队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

倒下的旗帜：里士满撤退、阿(The Falling Flag Evacuation of Richmond,)

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] [faɪt] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [brɔːt] [tuː; tə]

and	after	a	very	respectable	fight	had	their	military	experience	brought	to
和	后	一个	非常	可敬	斗争	有	他们的	军队	经验	带来	到

[æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒn] .

an	abrupt	conclusion	.
一个	突然	结论	.

经过一场英勇的战斗，他们的军事生涯却戛然而止。

[liːz] [men][hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [njuː] [brɑːs]

Lee's	men	had	possessed	themselves	of	a	complete	set	of	new	brass
李氏	男人	有	拥有	他们自己	的	一个	完全的	放	的	新的	黄铜

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [fɔːmd] [ðeə(r)][bænd] .

instruments	that	formed	their	band	.
仪器	那	形成	他们的	乐队	.

李的部下拥有一整套新的铜管乐器，组成了他们的乐队。

[ðə; ði] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][məʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt]

The	fight	on	the	right	was	the	heaviest	and	most	damaging	to	us	that
这	斗争	在	这	正确的	曾是	这	最重	和	最多	损害	到	我们	那

[ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

occurred	on	the	retreat	,
发生	在	这	撤退	,

右翼的战斗是撤退过程中最激烈、对我们损失最大的战斗。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] " ['seɪlərz] [kriːk] , " [ɔː(r)] " [haɪ] [brɪdʒ] ,

and	is	known	as	the	Battle	of	"	Sailor's	Creek	,	"	or	"	High	Bridge	,
和	是	已知	作为	这	战斗	的	"	水手的	溪	,	"	或者	"	高的	桥	,

这场战役被称为"水手溪之战"或"高桥之战"。

" [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrʃɔː] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstɪs] [liː] ,

"	where	the	divisions	of	General	Kershaw	and	General	Custis	Lee	,
"	在哪里	这	部门	的	一般的	克肖	和	一般的	库斯蒂斯	李	,

"克肖将军和卡斯蒂斯·李将军的部队在哪里，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['juːəl] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] —

under	the	command	of	Lieutenant	General	Ewell	,	were	knocked	to	pieces	—
在下面	这	命令	的	中尉	一般的	尤厄尔	,	是	敲门	到	件	—

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃəd] ['ændərsənz] [kə'mɑːnd] ,

and	General	Richard	Anderson's	command	,
和	一般的	理查德	安德森的	命令	,

在尤厄尔中将的指挥下，部队被彻底击溃——而理查德·安德森将军的部队也同样如此。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['bʊʃˌrɑːd] ['dʒɒnsənz] , [wɪð] [hjuːgɝz] [ɑː'tɪlərɪ] .

composed	of	Pickett's	Division	and	Bushrod	Johnson's	,	with	Huger's	artillery	.
由	的	皮克特	分配	和	灌木杆	强生	,	和	休格的	炮兵	.

由皮克特师和布什罗德·约翰逊师组成，并配有休格炮兵部队。

['pɪkɪts] [ænd; ənd] [hjuːgɝz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] ['dʒɒnsn]

Pickett's	and	Huger's	commands	were	,	I	think	,	destroyed	,	but	Johnson
皮克特	和	休格的	命令	是	,	我	思考	,	损毁	,	但	约翰逊

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] .

managed	to	get	through	.
管理	到	得到	通过	.

我认为皮克特和休格的部队都被摧毁了，但约翰逊设法突破了封锁。

['dʒenərəlz] ['kɜ:rʃɔ:] , ['ju:əl] [ænd; ənd] [li:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [nəʊ] , ['teɪkən] ['prɪznər] .

Generals	**Kershaw**	**,**	**Ewell**	**and**	**Lee**	**were**	**,**	**I**	**know**	**,**	**taken**	**prisoners**	**.**
将军们	克肖	,	尤厄尔	和	李	是	,	我	知道	,	已采取	囚犯	.

我知道，克肖将军、尤厄尔将军和李将军都被俘虏了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,

All	**this**	**we**	**knew**	**nothing**	**of**	**at**	**the**	**time**	**,**	**only**	**that**	**there**	**was**	**heavy**	**fighting**	**,**
全部	这	我们	知道	没有什么	的	在	这	时间	,	仅有的	那	那里	曾是	重的	斗争	,

当时我们对这一切一无所知，只知道发生了激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪk'saɪtɪd][nəʊ] [sə'praɪz] . [-]

and	**that**	**being**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**excited**	**no**	**surprise**	**.**	**[**	**29**	**]**
和	那	存在	一个	事情	的	课程	,	兴奋的	不	惊喜	.	[	-	]

因为这理所当然，所以并不令人感到意外。[29]

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [daʊn] [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] ['fɑ:rmˌvɪl] , [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]

The	**sun**	**was**	**nearly**	**down**	**and**	**we**	**moved**	**towards**	**Farmville**	**,**	**to**	**go**	**into**
这	太阳	曾是	几乎	向下	和	我们	已搬	向	农场小镇	,	到	去	进入

[kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

camp	**for**	**the**	**night**	**.**
营	为了	这	夜晚	.

太阳快要落山了，我们向法姆维尔方向移动，准备在那里扎营过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [wen] [wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

It	**was**	**after**	**dark**	**when**	**we**	**got**	**there**	**,**
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达时天已经黑了。

[went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði][grəʊv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best]

went	**through**	**the**	**town**	**to**	**the**	**grove**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**made**	**the**	**best**
去	通过	这	镇	到	这	树林	在	这	其他	边	,	和	制成	这	最好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

穿过小镇，来到另一边的树林，尽情享受了一番。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]['wægənz] [wɪð]

We	**lived**	**upon**	**what**	**we**	**could**	**pick**	**up**	**,**	**as**	**we**	**had**	**no**	**wagons**	**with**
我们	居住地	之上	什么	我们	可以	挑选	向上	,	作为	我们	有	不	马车	和

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们只能靠捡拾东西度日，因为我们没有马车。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][speə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] [treɪn] .

and	**our**	**servants**	**and**	**spare**	**horses**	**were**	**with**	**the**	**wagon**	**train**	**.**
和	我们的	仆人	和	空闲的	马匹	是	和	这	车皮	火车	.

我们的仆人和备用马匹都随车队一起出发了。

[ðə; ði][məʊst]['fru:tf(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [wen] [wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ]['brəʊkən] [daʊn]

The	**most**	**fruitful**	**source**	**of**	**supply**	**was**	**when**	**we**	**passed**	**a**	**broken**	**down**
这	最多	卓有成效	来源	的	供应	曾是	什么时候	我们	通过了	一个	破碎的	向下

['kɒmɪsəri] ['wægən] .

commissary	**wagon**	**.**
小卖部	车皮	.

最有收获的补给来源是我们路过一辆抛锚的军需车时。

[ðə; ði][men] [wʊd] [fɪl][ðeə(r)] ['hævəsæk] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]

The	men	would	fill	their	haversacks	with	whatever	they	could	find	;	and	whatever
这	男人	会	充满	他们的	背包	和	任何	他们	可以	寻找	;	和	任何

[ðeɪ] [gɒt] ,

they	got	,
他们	得到	,

男人们会把能找到的任何东西都塞进背包里；而无论他们找到什么，

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [ʃeəd] [wɪð] [ðeə(r)]

either	in	this	way	or	at	the	country	houses	,	was	liberally	shared	with	their
任何一个	在	这	方式	或者	在	这	国家	房屋	,	曾是	慷慨地	共享	和	他们的

[frendz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

friends	and	officers	.
朋友们	和	警官	.

无论是以这种方式还是在乡间别墅，都会慷慨地与他们的朋友和军官分享。

[baɪ][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd] .

By	a	big	fire	we	lay	down	,	and	slept	the	sleep	of	the	tired	.
经过	一个	大的	火	我们	躺	向下	,	和	睡着了	这	睡觉	的	这	疲劳的	.

我们躺在一堆篝火旁，睡得香甜。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] , [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [laɪt] ['kʌvərɪŋz] [ɒn]

The	nights	were	cold	,	so	near	the	mountains	,	and	,	with	light	coverings	on
这	夜晚	是	寒冷的	,	所以	靠近	这	山脉	,	和	,	和	光	覆盖物	在

[ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ,

the	cold	ground	,
这	寒冷的	地面	,

夜晚寒冷，尤其是在山脚下，人们只好在冰冷的地面上铺上薄薄的被子。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

the	burning	down	of	the	fire	was	a	general	awakening	and	building	up
这	燃烧	向下	的	这	火	曾是	一个	一般的	唤醒	和	建筑	向上

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

of	the	same	.
的	这	相同的	.

大火的熄灭象征着普遍的觉醒和复兴。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['mu:vmənts] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] , [bɪ'twi:n] ['kɜ:n(ə)l]

At	one	of	these	movements	we	were	surprised	to	find	,	between	Colonel
在	一	的	这些	移动	我们	是	惊讶	到	寻找	,	之间	上校

[eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ'self] ,

H	.	and	myself	,
H	.	和	我	,

在一次这样的行动中，我们惊讶地发现，我和H上校之间，

[tu:] [men] , [hu:] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] , [hæd; həd] [krept] [tu:; tə][ɪts]

two	men	,	who	,	attracted	by	the	fire	,	cold	and	tired	,	had	crept	to	its
二	男人	,	WHO	,	吸引	经过	这	火	,	寒冷的	和	疲劳的	,	有	悄悄地爬	到	它是

['frendlɪ] [wɔ:mθ] ,

friendly	warmth	,
友好的	温暖	,

两个男人，又冷又累，被火堆吸引，爬到温暖的火堆旁取暖。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:dləs] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

making	a	needless	apology	for	their	presence	.
制作	一个	不必要	道歉	为了	他们的	在场	.

为自己的出现做出不必要的道歉。

[wi:; wi] [faʊnd] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lef'tenənt]

We	found	one	to	be	a	colonel	of	Pickett's	division	,	the	other	a	lieutenant
我们	成立	一	到	是	一个	上校	的	皮克特	分配	,	这	其他	一个	中尉

,

,

,

我们发现其中一人是皮克特师的上校，另一人是中尉。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [haʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	realized	fully	how	complete	the	destruction	of	that	famous	fighting	division
和	已实现	完全	如何	完全的	这	破坏	的	那	著名的	斗争	分配

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

must	have	been	as	an	organization	,
必须	有	到过	作为	一个	组织	,

并彻底意识到，这支著名的战斗师作为一个组织，其覆灭的程度该是多么彻底。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk]

that	we	should	find	a	regimental	commander	who	did	not	know	where	to	look
那	我们	应该	寻找	一个	团级	指挥官	WHO	做过	不是	知道	在哪里	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['stændəd] .

for	its	standard	.
为了	它是	标准	.

我们应该找到一位连军旗在哪里都找不到的团长。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

There	seemed	to	be	no	particular	hurry	in	getting	off	in	the	morning	.
那里	似乎	到	是	不	特别的	匆忙	在	获得	离开	在	这	早晨	.

早上下车似乎并不着急。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [baɪ] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [-]

We	were	waiting	for	orders	by	our	fire	,	and	[	30	]
我们	是	等待	为了	订单	经过	我们的	火	,	和	[	-	]

我们在火堆旁等待命令，[30]

[fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ['presɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

filled	up	the	time	pressing	horses	in	the	town	,
已填	向上	这	时间	紧迫	马匹	在	这	镇	,

把时间都花在了镇上赶马上。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ,

from	a	kind	consideration	of	the	feelings	of	the	owners	,
从	一个	种类	考虑	的	这	情怀	的	这	所有者	,

出于对业主感受的体谅，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

that	they	should	not	fall	into	the	hands	of	the	Yankees	,
那	他们	应该	不是	落下	进入	这	双手	的	这	洋基队	,

以免落入洋基队手中。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['əʊnə(r)z] ,

much	to	the	disgust	of	the	said	owners	,
很多	到	这	厌恶	的	这	说	所有者	,

令上述业主非常反感的是，

[huː] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ([gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]) [ðə; ði]

who	seemed	much	to	prefer	(	good	men	and	true	as	they	were	)	the
WHO	似乎	很多	到	更喜欢	(	好的	男人	和	真的	作为	他们	是	)	这

['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [æb'strækʃn] .

possible	chance	of	the	Yankee	to	the	certainty	of	the	Confederate	abstraction	.
可能的	机会	的	这	扬基	到	这	肯定	的	这	南方邦联	抽象	.

尽管他们都是好人，而且为人正直，但他们似乎更喜欢北方佬可能带来的机会，而不是南方邦联的确定性。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] .

One	or	two	amusing	incidents	occurred	in	that	connection	.
一	或者	二	有趣	事件	发生	在	那	联系	.

相关过程中发生了一两件趣事。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [lef'tenənt, lu:'t-] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [beɪ] ['stæliən] ,

One	of	our	young	lieutenants	had	heard	of	a	very	fine	bay	stallion	,
一	的	我们的	年轻的	中尉	有	听到	的	一个	非常	美好的	湾	鹜	,

我们的一位年轻中尉听说过一匹非常优秀的栗色种马，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [taʊn] ,

belonging	to	a	gentleman	in	town	,
属于	到	一个	绅士	在	镇	,

属于镇上一位绅士所有

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [hæd; həd] [spred] [ðæt] ['presɪŋ] [hɔ:s] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

and	as	the	rumor	had	spread	that	pressing	horse	flesh	was	going	on	,
和	作为	这	谣言	有	传播	那	紧迫	马	肉	曾是	去	在	,

随着有关碾压马肉的谣言四起，

[hi:; hi] [went] [ɒf] ['prɒmptli] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] [tu:] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	went	off	promptly	with	a	man	or	two	,	reached	the	house	,
他	去	离开	及时	和	一个	男人	或者	二	,	达到	这	房子	,

他迅速带着一两个人离开了，到达了房子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] , [hu:] ,

and	was	met	at	the	door	by	a	young	and	pretty	woman	,	who	,
和	曾是	遇见	在	这	门	经过	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	,	WHO	,

门口迎接他的是一位年轻漂亮的女子，她

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] ['leɪdi] , [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

with	all	the	elegant	kindness	of	a	Virginia	lady	,	asked	him	to	come	in	.
和	全部	这	优雅的	仁慈	的	一个	弗吉尼亚州	女士	,	问	他	到	来	在	.

她用弗吉尼亚女士特有的优雅和蔼，请他进来。

[hi:; hi] [felt] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ; ['ɔ:dərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ]

He	felt	doubtful	,	but	could	not	resist	;	ordering	his	men	to	hold	on	a
他	毛毡	疑	,	但	可以	不是	抵抗	;	订购	他的	男人	到	抓住	在	一个

['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

minute	or	two	,
分钟	或者	二	,

他心存疑虑，但又无法抗拒，命令部下坚守一两分钟。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['wɪʃɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

while	he	talked	horse	with	the	lady	,	wishing	,	in	the	innocent	kindness	of	his
尽管	他	谈话	马	和	这	女士	,	祝	,	在	这	清白的	仁慈	的	他的

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

他一边和那位女士谈论马，一边怀着一颗纯真善良的心，希望.....

[tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentli] .

to	break	it	to	her	gently	.
到	休息	它	到	她	轻轻地	.

委婉地告诉她。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:s] ['kwestʃən] .

After	a	few	minutes	'	general	conversation	he	touched	on	the	horse	question	.
后	一个	很少	分钟	-	一般的	对话	他	感动	在	这	马	问题	.

经过几分钟的闲聊，他谈到了马的问题。

" [əʊ] ! [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh ! yes , sir , " she said ,
" 哦 ! 是的 , 先生 , " 她 说 ,

"哦！是的，先生，"她说。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
getting up and looking through a window that overlooked the back yard .
获得 向上 和 寻找 通过 一个 窗户 那 被忽视的 这 后退 院子 .

起身，透过窗户向后院望去。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,
" Yes , sir ; I am sorry to disappoint you ,
" 是的 , 先生 ; 我 是 对不起 到 辜负 你 ,

"是的，先生；很抱歉让您失望了。"

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['sæd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [beɪ] ,
but as you came in at the front door my husband was saddling the bay ,
但 作为 你 来了 在 在 这 正面 门 我的 丈夫 曾是 鞍具 这 湾 ,

但当你从前门进来时，我丈夫正在给那匹海湾马套鞍。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [hɪm]['raɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk]
and while you were talking to me I saw him riding out of the back
[geɪt] .
gate .
门 .

你跟我说话的时候，我看到他从后门骑马出来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ; [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am so sorry ; indeed I am .
我 是 所以 对不起 ; 的确 我 是 .

我深感抱歉，真的非常抱歉。

" [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs]
" With a hasty good morning our lieutenant rode back to camp upon a horse
[sʌm; səm] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [red] [aɪ] " [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] [hɔːs] .
some degrees below the standard of a " Red Eye " or any other race horse .
一些 学位 以下 这 标准 的 一个 " 红色的 眼睛 " 或者 任何 其他 种族 马 .

"我们的中尉匆匆道了声早安，骑着一匹比"红眼"或其他任何赛马都差几分的马返回了营地。"

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] . [-]
The laugh was with the lady . [31]
这 笑 曾是 和 这 女士 . [-]

那位女士笑了。[31]

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɑːs] [huː] [met] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Another case was against a class who met with but little sympathy from a
['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] [kə'lektɪŋ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
soldier in the field — a local or collecting quartermaster ,
士兵 在 这 场地 — 一个 当地的 或者 收集 军需 ,

另一个案例针对的是一群在前线士兵——当地或征召军需官——几乎没有得到任何同情的士兵。

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] — [sʌm; səm]['eɪb(ə)l] ['bɒdid] [jʌŋ] [mæn] , ['evri] [wei] [fɪt]
when of a particular class — some able bodied young man , every way fit
什么时候 的 一个 特别的 班级 — 一些 有能力的 有形的 年轻的 男人 , 每一个 方式 合身
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
for the soldier ,
为了 这 士兵 ,

当属于特定阶层时——比如一些身强力壮的年轻人，各方面都适合当兵，

[ɪk'sept] [ɪn]['spɪrɪt] ,
except **in** **spirit** **,**
除了 在 精神 ,

除了精神层面，

['getɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [skri:n] [hɪm'self][frɒm; frəm] [fi:ld] ['dju:ti][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [aʊt]
getting **the** **position** **to** **screen** **himself** **from** **field** **duty** **and** **make** **money** **out**
获得 这 位置 到 屏幕 他自己 从 场地 责任 和 制作 钱 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
of **a** **suffering** **people** **.**
的 一个 痛苦 人们 .

他获得这个职位是为了逃避一线任务，并从受苦受难的人民身上牟利。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [weər'evə(r)]
The **order** **had** **been** **given** **through** **the** **brigade** **to** **take** **the** **horses** **wherever**
这 命令 有 到过 给定 通过 这 旅 到 拿 这 马匹 无论
[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
they **could** **be** **found** **.**
他们 可以 是 成立 .

部队已下达命令，将马匹带到任何能找到的地方。

[ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [tu:] [gʊd] ['hɔ:sɪz] [drəʊv] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **wagon** **with** **two** **good** **horses** **drove** **between** **our** **fire** **and** **that** **of** **the**
一个 车皮 和 二 好的 马匹 驾驶 之间 我们的 火 和 那 的 这
['skwɒdrən] ['laɪɪŋ] [nekst] .
squadron **lying** **next** **.**
中队 说谎 下一个 .

一辆由两匹好马牵引的马车从我们火力点和旁边中队的火力点之间穿过。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [stept] [aʊt] , [stɒpt] [ðə; ði]['wægən] ,
A **captain** **stepped** **out** **,** **stopped** **the** **wagon** **,**
一个 队长 步 出去 , 停止 这 车皮 ,

一位队长走了出来，停下了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ]
and **the** **horses** **were** **taken** **out** **and** **appropriated** **—** **the** **boy** **driving**
和 这 马匹 是 已采取 出去 和 挪用 — 这 男生 驾驶
[ðem; ðəm][ræn] [ɒf] — [ænd; ənd] [su:n] [ðeə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)]
them **ran** **off** **—** **and** **soon** **there** **came** **riding** **up** **a** **dashing** **young** **quartermaster**
他们 跑 离开 — 和 很快 那里 来了 骑术 向上 一个 帅气 年轻的 军需
[ɒn][ə; eɪ][faɪn] [greɪ] [hɔ:s] ,
on **a** **fine** **grey** **horse** **,**
在 一个 美好的 灰色的 马 ,

马匹被牵走并被征用——赶马的男孩跑掉了——不久，一位英俊潇洒的年轻军需官骑着一匹漂亮的灰色骏马出现了。

[gru:md] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪbəraɪtɪzəm]
groomed **to** **perfection** **,** **and** **horse** **and** **rider** **redolent** **of** **the** **sybaritism**
修剪过的 到 完美 , 和 马 和 骑士 芬芳的 的 这 享乐主义
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
of **the** **department** **,**
的 这 部门 ,

整容得一丝不苟，马匹和骑手都散发着该部门享乐主义的气息。

[kleɪmd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪnsələnt] [eə(r)] ,
claimed **the** **horses** **as** **belonging** **to** **his** **department** **,** **with** **a** **most** **insolent** **air** **,**
声称 这 马匹 作为 属于 到 他的 部门 , 和 一个 最多 傲慢的 空气 ,

他以极其傲慢的态度声称这些马匹属于他的部门。

['lʊkɪŋ] ['dægəz] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [æz; əz]['əʊnli][ˌəʊvə'fed] [səb'sɪstəns]

looking	daggers	and	court	martials	,	and	swelling	as	only	overfed	subsistence
寻找	匕首	和	法庭	武术	,	和	肿胀	作为	仅有的	喂食过量	生存

['eɪdʒənts][ɒn][həʊm]['dju:ti][kʊd; kəd][du:; də] .

agents	on	home	duty	could	do	.
代理人	在	家	责任	可以	做	.

眼神中充满了敌意和军事法庭的审判，而且身体肿胀得只有那些在后方执行任务、吃得过饱的后勤人员才会有的样子。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ] [sɔ:] ['kæptɪn] [di:] . ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

While	he	was	talking	I	saw	Captain	D	.	walking	round	him	looking	at	the
尽管	他	曾是	说	我	锯	队长	D	.	步行	圆形的	他	寻找	在	这

['gælənt] [greɪ] ,

gallant	grey	,
英勇	灰色的	,

他说话的时候，我看到D上尉绕着他走来走去，看着那架英勇的灰色涂装飞机。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['aʊə(r)]['kɜ:n(ə)l][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

and	then	at	our	colonel	inquiringly	.
和	然后	在	我们的	上校	询问地	.

然后他疑惑地看着我们的上校。

[ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] [di:z][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [greɪz] ['braɪd(ə)l] ,

A	nod	from	the	colonel	and	Captain	D's	hand	was	on	the	grey's	bridle	,
一个	点头	从	这	上校	和	队长	的	手	曾是	在	这	格雷的	辔	,

上校点了点头，D上尉的手放在了灰马的笼头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət][fɜ:m] [rɪ'kwest] , [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['ɔ:də(r)] ,

and	a	quiet	but	firm	request	,	that	sounded	very	much	like	an	order	,
和	一个	安静的	但	公司	要求	,	那	听起来	非常	很多	喜欢	一个	命令	,

语气平静但坚定，听起来很像命令。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][get] [daʊn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['kæv(ə)lri] ['sɜ:vɪs] .

for	him	to	get	down	,	as	his	horse	was	wanted	for	cavalry	service	.
为了	他	到	得到	向下	,	作为	他的	马	曾是	通缉	为了	骑兵	服务	.

他不得不下马，因为他的马被征用去服骑兵役。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz][səʊ]

The	man	of	the	subsistence	and	transportation	department	was	so
这	男人	的	这	生存	和	运输	部门	曾是	所以

[dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] [pɑ:s] [ðə; ði] [best] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

dumbfounded	that	he	would	have	let	pass	the	best	operation	possible	of	making
目瞪口呆	那	他	会	有	让	经过	这	最好的	手术	可能的	的	制作

['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɒz; wəz]

money	out	of	the	necessities	of	the	people	for	which	his	tribe	was
钱	出去	的	这	必需品	的	这	人们	为了	哪个	他的	部落	曾是

['feɪməs] ;

famous	;
著名的	;

负责生活和运输部门的那位官员目瞪口呆，他竟然眼睁睁地看着自己部落赖以成名的、利用人民生活必需品赚钱的最佳机会就这样溜走了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['bju:gl] [ræŋ] [aʊt] [-]

but	just	then	a	bugle	rang	out	[	32	]
但	只是	然后	一个	号角	响铃	出去	[	-	]

但就在这时，号角响了起来[32]

[ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] " [buːt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ; " [ðə; ði]['bjuːgəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] [tʊk]

the	call	for	"	boot	and	saddle	;	"	the	bugles	of	the	other	regiments	took
这	称呼	为了	"	启动	和	鞍	;	"	这	号角	的	这	其他	军团	采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

it	up	;
它	向上	;

"穿上军靴，骑上马鞍！"的号声响起；其他团的号角也随之响起；

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wɒz; wəz]

the	momentary	diversion	of	the	horse	pressing	and	the	quartermaster	was
这	瞬间	导流	的	这	马	紧迫	和	这	军需	曾是

[fə'gɒtn] ; [wɜːk] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ;

forgotten	;	work	was	at	hand	;
被遗忘的	;	工作	曾是	在	手	;

马匹压路和军需官的短暂干扰被抛诸脑后；工作马上就要开始了；

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd]['wægənz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪð] ['kɒləms]

the	rumbling	of	the	artillery	and	wagons	crossing	the	bridge	,	with	columns
这	隆隆声	的	这	炮兵	和	马车	过境	这	桥	,	和	列

[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [bɪ'twiːn] ,

of	infantry	between	,
的	步兵	之间	,

大炮和辎重车隆隆驶过桥梁，步兵纵队穿梭其间。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

could	be	heard	down	in	the	town	at	the	foot	of	the	hill	,
可以	是	听到	向下	在	这	镇	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

山脚下的镇子里都能听到这声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði]

and	the	cavalry	were	wanted	on	the	other	side	of	the	town	,	by	the
和	这	骑兵	是	通缉	在	这	其他	边	的	这	镇	,	经过	这

['rændɒlf] [haʊs] ,

Randolph	House	,
兰道夫	房子	,

镇子另一边，兰道夫府邸附近，需要骑兵。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	hold	the	enemy	in	check	and	cover	the	crossing	of	the	river	.
到	抓住	这	敌人	在	查看	和	覆盖	这	过境	的	这	河	.

牵制敌人并掩护渡河。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	brigade	was	soon	in	the	saddle	,
这	旅	曾是	很快	在	这	鞍	,

该旅很快就投入了战斗。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ðæt] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['meɪnli] [ðə; ði]

and	moving	at	a	swinging	trot	down	the	long	street	that	constitutes	mainly	the
和	移动	在	一个	摇摆	小跑	向下	这	长的	街道	那	构成	主要	这

[taʊn] [ɒv; əv] ['fɑːrmˌvɪl] .

town	of	Farmville	.
镇	的	农场小镇	.

然后，它迈着轻快的步伐，沿着构成法姆维尔镇主要部分的长街向前走去。

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

As	the	regiment	passed	a	large	building	on	the	right	,
作为	这	团	通过了	一个	大的	建筑	在	这	正确的	,

当部队经过右侧一座大型建筑物时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

which	was	shown	to	be	a	boarding	school	for	young	ladies	,
哪个	曾是	所示	到	是	一个	登机	学校	为了	年轻的	女士们	,

经查明，这是一所女子寄宿学校。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɪn] [frʌnt] ,

from	the	number	gathered	on	the	piazza	in	front	,
从	这	数字	聚集	在	这	广场	在	正面	,

从聚集在广场前面的人数来看，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [mɔɪst] [aɪz] ,

we	were	greeted	by	their	waving	handkerchiefs	and	moist	eyes	,
我们	是	问候	经过	他们的	挥手	手帕	和	潮湿	眼睛	,

我们看到他们挥舞着手帕，眼眶湿润。

[waɪl] [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][men][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

while	cheer	after	cheer	rose	from	our	men	in	response	to	their	kindness	and
尽管	欢呼	后	欢呼	玫瑰	从	我们的	男人	在	回复	到	他们的	仁慈	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

为了表达对他们的善意和同情，我们的士兵们爆发出一阵又一阵的欢呼声。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] , [ðæt][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [dɪf'ɛndəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

They	did	not	know	,	as	we	did	,	that	their	friends	and	defenders	were	to
他们	做过	不是	知道	,	作为	我们	做过	,	那	他们的	朋友们	和	后卫	是	到

[pɑːs][baɪ] ,

pass	by	,
经过	经过	,

他们不像我们一样知道，他们的朋友和保护者即将经过。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [suːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][məʊst] ['dredɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

leaving	them	so	soon	in	the	hands	most	dreaded	by	them	.
离开	他们	所以	很快	在	这	双手	最多	令人恐惧的	经过	他们	.

这么快就把他们交给他们最害怕的人。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

They	saw	us	going	to	the	front	;
他们	锯	我们	去	到	这	正面	;

他们看到我们走向前线；

['aʊə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt]

our	men	were	excited	by	the	circumstances	and	the	prospect	of	a	fight
我们的	男人	是	兴奋的	经过	这	情况	和	这	前景	的	一个	斗争

,

,

,

我们的士兵对当时的形势和即将到来的战斗感到兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]['glɔ:ri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][wɔ:(r)] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	the	light	of	that	wild	glory	that	belongs	to	war	shone	over	it	all	.
和	这	光	的	那	荒野	荣耀	那	属于	到	战争	闪耀	超过	它	全部	.

战争那狂野的荣耀之光照亮了这一切。

[ðə; ði] [rʌf] , [greɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv]['tendə(r)]

The	rough	,	grey	soldier	,	the	tramping	column	,	and	the	groups	of	tender
这	粗糙的	,	灰色的	士兵	,	这	徒步旅行	柱子	,	和	这	团体	的	投标

[gˈɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

粗犷灰白的士兵，行进的队伍，以及一群群柔弱的少女，

[mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fiːld] , [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn]['diːteɪl] , [bʌt; bət] ['blendɪŋ]

mixed	**with**	**it**	**like**	**flowers**	**on**	**a**	**battle**	**field**	**,**	**incongruous**	**in**	**detail**	**,**	**but**	**blending**
混合	和	它	喜欢	花朵	在	一个	战斗	场地	,	不协调	在	细节	,	但	混合

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

with	**the**	**picture**	**,**
和	这	图片	,

就像战场上的花朵一样混杂其中，细节上不协调，但与画面融为一体。

[laɪk]['diskɔːd, dis'kɔːd][ɪn]['mjuːzɪk] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .

like	**discords**	**in**	**music**	**,**	**making**	**it**	**complete**	**.**
喜欢	不和谐	在	音乐	,	制作	它	完全的	.

就像音乐中的不和谐音，使之完整。

[səʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [-]

So	**on**	**through**	**the**	**town**	**,**	**across**	**the**	**little**	**stream**	**,**	**[**	**33**	**]**
所以	在	通过	这	镇	,	穿过	这	小的	溪流	,	[	-	]

于是继续穿过小镇，越过小溪[33]

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt]

and	**up**	**the**	**hill**	**,**	**on**	**the**	**top**	**of**	**which**	**on**	**the**	**right**	**stood**	**a**	**large**	**white**
和	向上	这	爬坡道	,	在	这	顶部	的	哪个	在	这	正确的	站立	一个	大的	白色的

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

沿着山坡向上走，山顶右侧矗立着一座大型白色建筑，

[kɔːld] , [æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] , [ðə; ði] ['rændɒlf] [haʊs] ;

called	**,**	**as**	**I**	**recollect**	**,**	**the**	**Randolph**	**House**	**;**
称为	,	作为	我	追忆	,	这	兰道夫	房子	;

我记得它被称为兰道夫之家；

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'raʊnd][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri]

in	**the**	**field**	**around**	**were**	**gathered**	**and**	**gathering**	**large**	**bodies**	**of**	**our**	**cavalry**
在	这	场地	大约	是	聚集	和	采集	大的	身体	的	我们的	骑兵

,

,

,

周围的田野里聚集着我方的大批骑兵，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ef] . [eɪtʃ] . [liː] , ['dʒen(ə)rəl]['rɒsə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

under	**the**	**command**	**of**	**General**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Lee**	**,**	**General**	**Rosser**	**and**	**other**
在下面	这	命令	的	一般的	F	.	H	.	李	,	一般的	罗瑟	和	其他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæv(ə)lri] ['ɒfɪsəz] .

distinguished	**cavalry**	**officers**	**.**
杰出的	骑兵	警官	.

在李将军、罗瑟将军和其他杰出骑兵军官的指挥下。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

We	**took**	**our**	**position**	**among**	**them**	**.**
我们	采取	我们的	位置	之中	他们	.

我们融入其中。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , ['aʊə(r)] ['kɒləm] , [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['wægən][treɪn] ,

As	**before**	**stated**	**,**	**our**	**column**	**,**	**artillery**	**and**	**wagon**	**train**	**,**
作为	前	声明	,	我们的	柱子	,	炮兵	和	车皮	火车	,

如前所述，我们的纵队、炮兵和辎重队，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi]

were	pouring	in	a	steady	stream	across	the	bridge	,	and	the	enemy
是	浇注	在	一个	稳定的	溪流	穿过	这	桥	,	和	这	敌人

[wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] ,

were	pressing	up	their	artillery	,
是	紧迫	向上	他们的	炮兵	,

敌人的炮火源源不断地涌过桥梁，他们的炮兵阵地也正在向前推进。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['θrəʊɪŋ] [lɒŋ] [ʃɒts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bætəris] [nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	already	throwing	long	shots	at	it	from	batteries	not	near	enough	to
和	已经	投掷	长的	镜头	在	它	从	电池	不是	靠近	足够的	到

[duː; də] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] [hɑːm] ,

do	much	if	any	harm	,
做	很多	如果	任何	伤害	,

而且已经用距离很远的电池向它发射远距离的炮弹，即使发射也几乎不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	too	much	under	cover	to	admit	of	an	effectual	attack	from	us	.
和	也	很多	在下面	覆盖	到	承认	的	一个	有效的	攻击	从	我们	.

而且掩护力度太大，我们很难发起有效的攻击。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [ˌdis'maunt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

General	Lee	dismounted	the	most	of	his	command	and	formed	a	line	of
一般的	李	下马	这	最多	的	他的	命令	和	形成	一个	线	的

['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)]

battle	along	the	road	looking	toward	the	point	from	which	the	enemy	were
战斗	沿着	这	路	寻找	朝向	这	观点	从	哪个	这	敌人	是

[əd'vɑːnsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

李将军让大部分部下下马，沿着道路列队，面向敌人进攻的方向。

[wiː; wi] (['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]) [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][fɜːst] ['ɒkjupaɪd]

We	(	our	brigade	)	were	kept	in	the	saddle	at	the	point	we	first	occupied
我们	(	我们的	旅	)	是	保留	在	这	鞍	在	这	观点	我们	第一的	占领

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

on	the	right	of	the	road	.
在	这	正确的	的	这	路	.

我们（我们的旅）被控制在我们最初占据的路右侧位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði][left] ,

There	was	a	house	some	three	hundred	yards	from	the	road	on	the	left	,
那里	曾是	一个	房子	一些	三	百	码	从	这	路	在	这	左边	,

路左边大约三百码处有一栋房子，

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liːz] [laɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊk] ,

directly	in	front	of	General	Lee's	line	,	in	a	grove	of	oak	,
直接地	在	正面	的	一般的	李氏	线	,	在	一个	树林	的	橡木	,

在李将军防线正前方的一片橡树林里，

[wɪð] [ə; eɪ] [leɪn] [ɔː(r)]['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .

with	a	lane	or	avenue	leading	to	it	from	the	main	road	.
和	一个	车道	或者	大街	领导	到	它	从	这	主要的	路	.

从主路有一条小路或大道通往那里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['bætri] [siːmd] ['grædʒuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['θrəʊɪŋ] [ɪts]

Behind	the	house	a	battery	seemed	gradually	advancing	and	already	throwing	its
在后面	这	房子	一个	电池	似乎	逐步地	前进	和	已经	投掷	它是

[ʃelz] [æt; ət][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] .

shells	at	or	about	the	bridge	.
贝壳	在	或者	关于	这	桥	.

房子后面似乎有一队炮兵正在逐渐推进，并且已经开始向桥梁或桥梁附近投掷炮弹。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [mɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
So far they were completely masked by the house ,
所以 远的 他们 是 完全地 戴面具 经过 这 房子 ,

到目前为止，他们完全被房子掩盖住了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['faɪə(r)] , [wɪtʃ]
and we could only judge of their movements from their fire , which
和 我们 可以 仅有的 法官 的 他们的 移动 从 他们的 火 , 哪个
[siːmd] ['kləuzə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
seemed closer every moment .
似乎 更近 每一个 片刻 .

我们只能根据他们的火势来判断他们的动向，而火势似乎每时每刻都在逼近。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːdə(r)][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
In pursuance of some order we changed our position ,
在 追究 的 一些 命令 我们 已更改 我们的 位置 ,

奉命改变立场，

[ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liːz] [,dis'maunt] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
and rode to General Lee's dismounted line of battle .
和 骑 到 一般的 李氏 下马 线 的 战斗 .

然后骑马前往李将军的下马作战线。

[æz; əz][wiː; wi][rəʊd][ʌp] — ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [-]
As we rode up — our regiment , the Seventh , [34]
作为 我们 骑 向上 — 我们的 团 , 这 第七 , [-]

当我们骑马上来时——我们的团，第七团，[34]

['liːdɪŋ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
leading — we were the right flank regiment in the brigade formation ,
领导 — 我们 是 这 正确的 侧翼 团 在 这 旅 形成 ,

我们是旅级阵型中的右翼团，处于领先地位。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒləm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and in column with the right in front were necessarily in advance .
和 在 柱子 和 这 正确的 在 正面 是 一定 在 进步 .

右前列必然位于前面。

[ðə; ði] ['bætri] [siːmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
The battery seemed by this time to have gotten immediately behind the house ,
这 电池 似乎 经过 这 时间 到 有 获得 立即地 在后面 这 房子 ,

这时电池似乎已经移到了房子后面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ʃelz] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ([ðə; ði] [brɪdʒ]
and was pitching shells about the bridge and into the town (the bridge
和 曾是 投球 贝壳 关于 这 桥 和 进入 这 镇 (这 桥
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]) [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][rə'pɪdəti] .
was at the foot of the street) with precision and rapidity .
曾是 在 这 脚 的 这 街道) 和 精确 和 快速 .

他精准而迅速地向桥上和镇上投掷炮弹（桥位于街道尽头）。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'mɑːsk][ɪt'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['məʊmənt] ,
Expecting to see it unmask itself in front of the house every moment ,
期待 到 看 它 揭开面具 本身 在 正面 的 这 房子 每一个 片刻 ,

时刻期待着它在房子前面现身，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kɜːn(ə)l] , " ['hæskəl] ,
General Lee said to our colonel , " Haskell ,
一般的 李 说 到 我们的 上校 , " 哈斯克尔 ,

李将军对我们的上校说："哈斯克尔，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['bætri] [ʃəʊz] [ɪt'self] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ; [juː; jʊ][kæn; kən]

as	soon	as	that	battery	shows	itself	take	it	with	your	regiment	;	you	can
作为	很快	作为	那	电池	演出	本身	拿	它	和	你的	团	;	你	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

一旦那块电池出现，就把它带到你的部队去；你们能做到。

" [wiː; wi] [muːvd] [æt; ət][wʌns] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	We	moved	at	once	down	the	avenue	toward	the	house	up	to	the	edge	of
"	我们	已搬	在	一次	向下	这	大街	朝向	这	房子	向上	到	这	边缘	的

[ðə; ði][əʊk] [wʊd] ,

the	oak	wood	,
这	橡木	木头	,

我们立刻沿着林荫大道朝房子走去，一直走到橡树林的边缘。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

with	which	the	lawn	in	front	was	surrounded	,
和	哪个	这	草地	在	正面	曾是	包围	,

前面的草坪被.....包围着。

[fɔːmd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

formed	the	regiment	in	column	of	fours	in	the	road	.
形成	这	团	在	柱子	的	四	在	这	路	.

全团列队在路上，每队四人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

The	colonel	rode	along	the	side	of	the	column	,
这	上校	骑	沿着	这	边	的	这	柱子	,

上校骑马沿着队伍一侧行进，

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['diːteɪlɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['maʊntɪd] [men][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] —

the	adjutant	detailing	three	of	the	best	mounted	men	from	each	company	—
这	副官	详细说明	三	的	这	最好的	安装	男人	从	每个	公司	—

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] — [ðə; ði][men][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv]

the	horses	were	the	animals	specially	selected	—	the	men	at	that	stage	of
这	马匹	是	这	动物	特别	已选	—	这	男人	在	那	阶段	的

[ðə; ði] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — ['meɪkɪŋ] ['θɜːti] [men] ,

the	game	were	all	known	to	be	good	—	making	thirty	men	,
这	游戏	是	全部	已知	到	是	好的	—	制作	三十	男人	,

副官从每个连队中挑选了三名最优秀的骑兵——马匹都是特意挑选的——到了那个阶段，所有骑兵都以身为强将而闻名——总共三十人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] , ['dəʊbi] , [ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	the	senior	captain	,	Doby	,	in	immediate	command	of	the	party	.
和	这	高级的	队长	,	多比	,	在	即时	命令	的	这	派对	.

而资深队长多比则直接指挥着这支队伍。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːltɪd] ['kɒləm] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

The	colonel	rode	in	front	of	the	halted	column	some	forty	or	fifty	yards	,
这	上校	骑	在	正面	的	这	停止	柱子	一些	四十	或者	五十	码	,

上校骑马来到停下的队伍前方大约四五十码处。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] [men] ,

with	his	thirty	men	,
和	他的	三十	男人	,

带着他的三十名手下，

['ɑːftə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][nekst][ɪn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

after	directing	the	officer	next	in	command	to	ride	down	the	flank	of	the
后	导演	这	官	下一个	在	命令	到	骑	向下	这	侧翼	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

在命令下一位指挥官骑马沿团侧翼推进后，

[fɔːm] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] " [set][ɒv; əv] [fɔːz] " ['seprətli] .

form	,	and	speak	to	each	"	set	of	fours	"	separately	.
形式	,	和	说话	到	每个	"	放	的	四	"	分别地	.

分别与每组四人进行交谈。

[iːtʃ] [set][ɒv; əv] [fɔːz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Each	set	of	fours	waited	for	the	word	of	command	to	be	given	to
每个	放	的	四	等待	为了	这	单词	的	命令	到	是	给定	到

[ðəm'selvz] ['speʃəli] ,

themselves	specially	,
他们自己	特别	,

每组四人都等待着专门下达给他们的命令。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] " [tuː; tə][kləʊz][ʌp][ænd; ənd] [dres] ,

and	as	the	order	was	given	"	to	close	up	and	dress	,
和	作为	这	命令	曾是	给定	"	到	关闭	向上	和	裙子	,

当命令下达时，“关门歇业，穿好衣服”，

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ,

"	they	did	so	steadily	and	firmly	,
"	他们	做过	所以	稳步	和	牢牢	,

他们稳步而坚定地这样做了。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

and	I	looked	into	the	eyes	of	each	man	in	the	regiment	,	and	they	[	35	]
和	我	看起来	进入	这	眼睛	的	每个	男人	在	这	团	,	和	他们	[	-	]

我凝视着团里每个人的眼睛，他们[35]

[lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] .

looked	into	mine	.
看起来	进入	矿	.

我查看了我的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	little	left	for	words	to	say	.
那里	曾是	小的	左边	为了	字	到	说	.

已经没有什么话可说了。

[ðeə(r)] [wiː; wi][sæt] ,

There	we	sat	,
那里	我们	卫星	,

我们坐在那里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['bætri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk][ɪn] [frʌnt]

waiting	to	charge	the	battery	that	was	momentarily	expected	to	unmask	in	front
等待	到	收费	这	电池	那	曾是	片刻	预期的	到	揭开面具	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ɒn]['aʊə(r)]

of	the	house	—	something	over	two	hundred	men	of	the	thousand	on	our
的	这	房子	—	某物	超过	二	百	男人	的	这	千	在	我们的

['mʌstə(r)][rəʊl] ,

muster	roll	,
鼓起	卷	,

等待给电池充电，预计电池很快就会在房子前面暴露出来——我们点名册上的一千人中有两百多人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:mi][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] ,

and	all	the	cavalry	of	the	army	of	Northern	Virginia	,
和	全部	这	骑兵	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

以及北弗吉尼亚军队的所有骑兵，

['lʊkɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

looking	on	to	see	how	we	did	it	.
寻找	在	到	看	如何	我们	做过	它	.

看看我们是怎么做到的。

[ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ['hwisl] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [fi:t] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

The	shells	from	the	battery	whistled	four	or	five	feet	above	our	heads	,
这	贝壳	从	这	电池	吹口哨	四	或者	五	脚	多于	我们的	头部	,

炮台发射的炮弹在我们头顶上方四五英尺处呼啸而过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)][laɪn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn]

for	they	had	discovered	our	line	on	the	hill	and	turned	their	fire	on
为了	他们	有	发现	我们的	线	在	这	爬坡道	和	转向	他们的	火	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为他们发现了我们在山上的防线，并向防线开火。

[ðə; ði] [ʃelz] [went] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

The	shells	went	over	our	heads	,
这	贝壳	去	超过	我们的	头部	,

炮弹从我们头顶飞过，

[bʌt; bət] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [li:z] [ˌdis'maunt] [laɪn] ,

but	struck	a	few	feet	in	front	of	General	Lee's	dismounted	line	,
但	击	一个	很少	脚	在	正面	的	一般的	李氏	下马	线	,

但击中了李将军下马阵线前方几英尺的地方。

['meɪkɪŋ] [gæps][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

making	gaps	in	it	as	they	did	so	.
制作	差距	在	它	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做的时候，在上面留下了缺口。

[dʒʌst] [ðen] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləm] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

Just	then	information	was	received	that	our	marching	column	had	crossed	the
只是	然后	信息	曾是	已收到	那	我们的	行军	柱子	有	交叉	这

[brɪdʒ] — ['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)]

bridge	—	our	charge	was	not	to	be	—	there	was	nothing	to	wait	for
桥	—	我们的	收费	曾是	不是	到	是	—	那里	曾是	没有什么	到	等待	为了

.

:

.

就在这时，我们收到消息，我们的行军队伍已经过了桥——我们的冲锋不会发生了——没有什么可等待的了。

['dʒen(ə)rəl] [li:] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][men] , [fɔ:md] ,

General	Lee	mounted	his	men	,	formed	,
一般的	李	安装	他的	男人	,	形成	,

李将军率领部下列队，

[ænd; ənd] [mu:vd] [ɒf] ['prɒmptli] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:d] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz]

and	moved	off	promptly	to	cross	the	river	at	a	ford	some	two	miles
和	已搬	离开	及时	到	叉	这	河	在	一个	福特	一些	二	英里

['fɑ:ðə(r)] [ʌp] ,

farther	up	,
更远	向上	,

然后立即动身，前往上游两英里外的一个浅滩过河。

['liːvɪŋ]	['dʒen(ə)rəl]['gæri]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[brɪ'geɪd]	[tuː; tə]['kʌvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	.
leaving	**General**	**Gary**	**with**	**his**	**brigade**	**to**	**cover**	**his**	**retreat**	**.**
离开	一般的	加里	和	他的	旅	到	覆盖	他的	撤退	.

留下加里将军率领他的旅掩护他撤退。

[wiː; wi]	[druː]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[hæd; həd]['teɪkən]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	['bætri]	,
We	**drew**	**off**	**from**	**the**	**position**	**we**	**had**	**taken**	**to**	**attack**	**the**	**battery**	**,**
我们	画	离开	从	这	位置	我们	有	已采取	到	攻击	这	电池	,

我们从之前攻击炮兵阵地撤退了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]	[rɪ'zjuːmɪŋ]	[ɪts]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪ'geɪd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]
the	**regiment**	**resuming**	**its**	**position**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**brigade**	**,**	**with**	**the**
这	团	恢复	它是	位置	在	这	头	的	这	旅	,	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɜːn(ə)l]	['hæskəl]	,
exception	**of**	**Colonel**	**Haskell**	**,**
例外	的	上校	哈斯克尔	,

除了哈斯克尔上校之外，该团重新回到旅的首位。

['kæptɪn]	['dəʊbi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θɜːti]	[men]	[bɪ'fɔː(r)]	['tʃəʊzn]	—	[ðɪs]	['pɑːti]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]
Captain	**Doby**	**,**	**and**	**the**	**thirty**	**men**	**before**	**chosen**	**—**	**this**	**party**	**remained**	**in**	**the**	**rear**
队长	多比	,	和	这	三十	男人	前	选定	—	这	派对	剩余	在	这	后部

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪ'geɪd]	,
of	**the**	**brigade**	**,**
的	这	旅	,

多比上尉和之前选出的三十名士兵——这支队伍留在旅的后方。

[ɔːl]	['muːvɪŋ]	[ɒf]	['sləʊli]	,
all	**moving**	**off**	**slowly**	**,**
全部	移动	离开	缓慢地	,

所有人都缓缓离开，

[ðə; ði][lɑːst]	[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]	[liːz]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	['hævɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	['əʊvə(r)]
the	**last**	**of**	**General**	**Lee's**	**division**	**having**	**by**	**this**	**time**	**gone**	**out**	**of**	**sight**	**over**
这	最后的	的	一般的	李氏	分配	拥有	经过	这	时间	已消失	出去	的	视线	超过

[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
the	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
这	顶部	的	这	爬坡道	.

此时，李将军的最后一个师已经消失在山顶的视线之外。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.
We	**had**	**not**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**perceive**	**that**	**the**	**bridge**	**was**	**on**	**fire**	**.**
我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到	感知	那	这	桥	曾是	在	火	.

我们当时还未察觉到桥梁着火了。

['dʒen(ə)rəl]	['gæri]	[sed]	[ðæt]	['dʒen(ə)rəl]	[	-	]
General	**Gary**	**said**	**that**	**General**	**[**	**36**	**]**
一般的	加里	说	那	一般的	[	-	]

加里将军说将军[36]

[liː]	[hæd; həd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'skreʃn]	[tuː; tə]	[krɒs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
Lee	**had**	**left**	**it**	**to**	**his**	**discretion**	**to**	**cross**	**at**	**the**	**bridge**	**if**	**he**	**could**	**,**
李	有	左边	它	到	他的	审慎	到	叉	在	这	桥	如果	他	可以	,

李将是否过桥留给了他自己决定。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	[prest]	['veri]	['kləʊsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	;	[səʊ]	,
as	**he**	**expected**	**we**	**would**	**be**	**pressed**	**very**	**closely**	**at**	**the**	**last**	**;**	**so**	**,**
作为	他	预期的	我们	会	是	按下	非常	密切	在	这	最后的	;	所以	,

正如他预料的那样，我们在最后阶段会受到非常严格的压力；所以，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['fɒləʊɪŋ]	['dʒen(ə)rəl]	[liːz]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[rɪ'triːt]	,
instead	**of**	**following**	**General**	**Lee's**	**line**	**of**	**retreat**	**,**
反而	的	下列的	一般的	李氏	线	的	撤退	,

没有沿用李将军的撤退路线，

[wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [taʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [waɪl] [ðə; ðɪ]

we	turned	down	towards	the	town	again	and	halted	in	the	street	while	the
我们	转向	向下	向	这	镇	再次	和	停止	在	这	街道	尽管	这

[ˈdʒen(ə)rəl][hɪmˈself] [ˈgæləp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkəbl] .

General	himself	galloped	down	to	the	bridge	to	see	if	it	was	practicable	.
一般的	他自己	疾驰	向下	到	这	桥	到	看	如果	它	曾是	切实可行的	.

我们再次转向镇子的方向，在街上停了下来，将军亲自策马奔到桥边，看看是否可行。

[ðə; ðɪ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [əˈkeɪʒnəli] ,

The	shells	were	bursting	over	the	town	,	and	in	the	street	occasionally	,
这	贝壳	是	爆发	超过	这	镇	,	和	在	这	街道	偶尔	,

炮弹在城镇上空爆炸，偶尔也会在街道上爆炸。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɑːrmˌvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ðəʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl][əˈlɑːm] ,

while	the	good	people	of	Farmville	,	in	a	state	of	great	though	natural	alarm	,
尽管	这	好的	人们	的	农场小镇	,	在	一个	状态	的	伟大的	尽管	自然的	警报	,

而法姆维尔的善良居民们，虽然处于极度恐慌的状态，但这种恐慌是人之常情。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .

were	leaving	with	their	goods	forthwith	.
是	离开	和	他们的	商品	立即	.

他们立即带着货物离开了。

[wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ; [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt]

We	told	them	we	were	going	at	once	;	were	not	to	make	a	fight
我们	讲述	他们	我们	是	去	在	一次	;	是	不是	到	制作	一个	斗争

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

in	the	town	;
在	这	镇	;

我们告诉他们我们马上就走；不许在镇上打架；

[tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət][ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈprɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

to	keep	quiet	in	their	houses	,	and	it	was	not	probable	they	would	be
到	保持	安静的	在	他们的	房屋	,	和	它	曾是	不是	可能	他们	会	是

[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] .

interfered	with	.
干扰	和	.

他们会在自己家中保持安静，不太可能受到干扰。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , [təʊld][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

The	bridge	,	bursting	into	smoke	and	flame	,	told	the	story	before	the	General
这	桥	,	爆发	进入	抽烟	和	火焰	,	讲述	这	故事	前	这	一般的

[gɒt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

将军回来之前，桥梁就已化作浓烟烈火，诉说着一切。

[ɒn] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] , [θruː] [ðə; ðɪ] [grəʊv] [weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

On	we	went	up	the	street	,	through	the	grove	where	we	camped	the	night	before
在	我们	去	向上	这	街道	,	通过	这	树林	在哪里	我们	露营	这	夜晚	前

,

,

,

我们继续沿着街道走，穿过我们前一天晚上露营的小树林，

[ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [træk] [ˈteɪkən][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] .

on	toward	the	railroad	,	following	the	track	taken	by	General	Lee	.
在	朝向	这	铁路	,	下列的	这	追踪	已采取	经过	一般的	李	.

沿着李将军走过的路线，朝着铁路方向走去。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Just	**beyond**	**the**	**wood**	**,**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
只是	超过	这	木头	,	在	这	郊区	的	这	镇	,

穿过树林，就在小镇郊外，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kri:k] [rʌnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [θru:] [æn; ən] [ɑ:tʃt] [weɪ] [ɔ:(r)]['vaɪədʌkt] ,

a	**large**	**creek**	**runs**	**under**	**the**	**railroad**	**through**	**an**	**arched**	**way**	**or**	**viaduct**	**,**
一个	大的	溪	跑步	在下面	这	铁路	通过	一个	拱形	方式	或者	高架桥	,

一条大溪流从铁路下方通过拱形通道或高架桥流过。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][pɑ:s] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋk] .

wide	**enough**	**for**	**the**	**road**	**to**	**pass**	**along**	**its**	**bank**	**.**
宽的	足够的	为了	这	路	到	经过	沿着	它是	银行	.

河岸足够宽，道路可以沿着河岸通行。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [kri:k] , [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd]

After	**crossing**	**this**	**creek**	**,**	**on**	**a**	**bridge**	**on**	**the**	**town**	**side**	**of**	**the**	**railroad**
后	过境	这	溪	,	在	一个	桥	在	这	镇	边	的	这	铁路

[ɪm'bæŋkmənt] ,

embankment	**,**
堤	,

过了这条小溪，来到铁路路堤城镇一侧的桥上，

[wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌlvət] ,

we	**passed**	**along**	**the**	**road**	**under**	**the**	**culvert**	**,**
我们	通过了	沿着	这	路	在下面	这	涵洞	,

我们沿着涵洞下方的道路经过，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]

and	**formed**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**some**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**yards**
和	形成	在	这	边缘	的	这	树林	一些	三	或者	四	百	码

[bɪ'jɒnd] .

beyond	**.**
超过	.

并形成于三四百码外的树林边缘。

['kɜ:n(ə)l] ['hæskəl] , [wɪð] ['kæptɪn] ['dəʊbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] [men] , ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]

Colonel	**Haskell**	**,**	**with**	**Captain**	**Doby**	**and**	**his**	**thirty**	**men**	**,**	**halted**	**at**	**the**	**bridge**
上校	哈斯克尔	,	和	队长	多比	和	他的	三十	男人	,	停止	在	这	桥

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**destroy**	**it**	**,**
到	破坏	它	,

哈斯克尔上校率领多比上尉及其三十名部下在桥边驻扎，准备摧毁桥梁。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

as	**by**	**this**	**time**	**bodies**	**of**	**the**	**enemy's**	**cavalry**	**could**	**be**	**seen**	**moving**	**at**	**a**
作为	经过	这	时间	身体	的	这	敌人的	骑兵	可以	是	已见	移动	在	一个

['gæləp][ɒn] [-]

gallop	**on**	**[**	**37**	**]**
驰骋	在	[	-	]

这时可以看到敌军骑兵的尸体飞驰而过[37]

[ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

the	**hill**	**above**	**.**
这	爬坡道	多于	.

上面的山丘。

[ðə; ði] [kri:k] [wɒz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:d] ; [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

The	**creek**	**was**	**too**	**deep**	**for**	**a**	**ford**	**;**	**so**	**it**	**was**	**all**	**important**	**,**
这	溪	曾是	也	深的	为了	一个	福特	;	所以	它	曾是	全部	重要的	,

小溪太深，无法涉水而过；所以一切都至关重要。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]

in	connection	with	our	crossing	the	river	,	to	check	their	advance	by	burning	the
在	联系	和	我们的	过境	这	河	,	到	查看	他们的	进步	经过	燃烧	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

为了渡河，我们烧毁桥梁以阻止他们的前进。

['kɜːn(ə)l] ['hæskəl] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [pleɪst] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['æksmən] ,

Colonel	Haskell	,	dismounting	,	placed	all	of	his	party	,	except	his	axemen	,
上校	哈斯克尔	,	下车	,	放置	全部	的	他的	派对	,	除了	他的	斧头手	,

哈斯克尔上校下马后，安置好除斧兵以外的所有部下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪlrəʊd][bæŋk] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

behind	the	railroad	bank	which	overlooked	the	bridge	and	served	as	a	capital
在后面	这	铁路	银行	哪个	被忽视的	这	桥	和	服务	作为	一个	首都

['brestˌwɜːk] ,

breastwork	,
胸墙	,

铁路堤岸后方，俯瞰着桥梁，并作为重要的胸墙。

[went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

went	to	work	with	a	will	.
去	到	工作	和	一个	将要	.

带着必胜的决心去上班。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] ,

By	this	time	the	enemy	was	upon	them	and	commenced	a	heavy	fire	,
经过	这	时间	这	敌人	曾是	之上	他们	和	开始	一个	重的	火	,

这时敌人已经逼近，并开始猛烈射击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ['hænsəmli] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .

which	was	returned	handsomely	by	the	party	under	cover	and	with	good	effect	.
哪个	曾是	返回	英俊地	经过	这	派对	在下面	覆盖	和	和	好的	影响	.

该党秘密回敬了一笔可观的款项，并取得了良好的效果。

['kɜːn(ə)l] ['hæskəl] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Colonel	Haskell	succeeded	in	the	complete	destruction	of	the	bridge	,
上校	哈斯克尔	成功了	在	这	完全的	破坏	的	这	桥	,

哈斯克尔上校成功地彻底摧毁了这座桥梁。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksmən] [kɪld] .

with	the	loss	of	only	one	of	his	axemen	killed	.
和	这	损失	的	仅有的	一	的	他的	斧头手	被杀	.

他手下只有一名斧手阵亡。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ['æktʃuəli] [ɪk'spəʊzd] [wen] [æt; ət]

The	cover	of	the	bank	,	and	the	small	number	actually	exposed	when	at
这	覆盖	的	这	银行	,	和	这	小的	数字	实际上	裸露	什么时候	在

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

银行的掩护人员，以及实际在工作中暴露出来的少数人员。

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['gælənt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [slaɪt]

enabled	him	to	perform	a	gallant	and	dangerous	piece	of	service	with	slight
已启用	他	到	履行	一个	英勇	和	危险的	片	的	服务	和	轻微

[lɒs] .

loss	.
损失	.

使他能够以较小的损失完成一项英勇而危险的任务。

['dʒen(ə)rəl]['gæri] ,
General **Gary** **,**
一般的 加里 ,

加里将军

[hu:] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [fɔ:md]
who **had** **occupied** **a** **position** **between** **the** **wood** **where** **the** **brigade** **was** **formed**
WHO 有 占领 一个 位置 之间 这 木头 在哪里 这 旅 曾是 形成
[ænd; ənd][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] ,
and **near** **where** **the** **bridge** **party** **was** **at** **work** **,**
和 靠近 在哪里 这 桥 派对 曾是 在 工作 ,

他占据了旅部集结地和架桥队作业地点之间的位置，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kəm'pli:t] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,
so **as** **to** **be** **in** **complete** **command** **of** **whatever** **might** **take** **place** **,**
所以 作为 到 是 在 完全的 命令 的 任何 可能 拿 地方 ,

为了完全掌控可能发生的一切，

[mu:vd] [ɒn][æt; ət][wʌns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:d] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krɒst] [hɪz; ɪz]
moved **on** **at** **once** **toward** **the** **ford** **where** **General** **Lee** **had** **already** **crossed** **his**
已搬 在 在 一次 朝向 这 福特 在哪里 一般的 李 有 已经 交叉 他的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division **.**
分配 .

他们立即向李将军率领部队渡河的浅滩进发。

[wi:; wi] [mu:vd] [baɪ]['redʒəmənt][ɪn] ['ɪntərvlz] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
We **moved** **by** **regiments** **in** **intervals** **after** **him** **.**
我们 已搬 经过 军团 在 间隔 后 他 .

我们分批、分批次地跟随他前进。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
By **some** **mistake** **of** **our** **guide** **we** **were** **carried** **to** **a** **point** **in** **the**
经过 一些 错误 的 我们的 指导 我们 是 携带 到 一个 观点 在 这
['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['præktɪkəbl] ,
river **which** **was** **not** **practicable** **,**
河 哪个 曾是 不是 切实可行的 ,

由于向导的失误，我们被带到了河中一个不适宜通行的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [ðen] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
at **the** **then** **stage** **of** **the** **river** **,**
在 这 然后 阶段 的 这 河 ,

在当时的河流阶段，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:d] — [wɪtʃ] [wi:; wi]['dju:li] [dɪ'skʌvəd] ['ɑ:ftə(r)] ['nɪəli] ['draʊnɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men]
as **a** **ford** **—** **which** **we** **duly** **discovered** **after** **nearly** **drowning** **two** **or** **three** **men**
作为 一个 福特 — 哪个 我们 正式地 发现 后 几乎 溺水 二 或者 三 男人
[ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [treɪn] ,
and **horses** **of** **the** **ambulance** **train** **,**
和 马匹 的 这 救护车 火车 ,

就像一处浅滩——在我们差点让救护列车上的两三名男子和马匹溺水后，我们才最终发现了它。

[hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [
whom **we** **found** **at** **the** **head** **of** **the** **column** **when** **we** **reached** **the** **river** **,** **[**
谁 我们 成立 在 这 头 的 这 柱子 什么时候 我们 达到 这 河 , [
-]
38 **]**
-]

当我们到达河边时，我们在队伍的最前面发现了他[38]

[ðeə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

their	usual	place	being	in	the	rear	.
他们的	通常	地方	存在	在	这	后部	.

它们通常待在后面。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,

The	adjutant	,	finding	them	in	front	,	asked	them	,
这	副官	,	寻找	他们	在	正面	,	问	他们	,

副官找到他们，问他们：

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ? "

"	What	the	deuce	are	you	doing	here	—	your	place	is	in	the	rear	?	"
"	什么	这	二	是	你	正在做	这里	—	你的	地方	是	在	这	后部	?	"

"你他妈的在这儿干什么？你的位置在后面啊！"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [bækt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['kʌləd]

"	No	,	sir	,	"	said	a	long	-	backed	individual	of	the	party	,	in	a	copper	colored
"	不	,	先生	,	"	说	一个	长的	-	支持的	个人	的	这	派对	,	在	一个	铜	有色

['reɪmənt] ,

raiment	,
服饰	,

"不，先生，"一位身穿铜色长袍、身材高挑的党内人士说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

who	seemed	to	have	been	making	a	study	of	the	rules	and	regulations
WHO	似乎	到	有	到过	制作	一个	学习	的	这	规则	和	法规

[æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] .

as	applying	to	his	own	department	.
作为	申请	到	他的	自己的	部门	.

他似乎一直在研究适用于他所在部门的规章制度。

" [nɒt] [səʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] ; [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

In	the	rear	,	I	grant	you	,	in	the	advance	;	in	the	front	,	if	you	please	,
在	这	后部	,	我	授予	你	,	在	这	进步	;	在	这	正面	,	如果	你	请	,

我承认，在后方，在前方；如果您愿意，在前方，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] "

in	a	retreat	"
在	一个	撤退	"

在一次撤退中"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] . " [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] ,

"	So	be	it	,	"	said	I	.	"	In	with	you	;	"	and	in	they	went	,
"	所以	是	它	,	"	说	我	.	"	在	和	你	;	"	和	在	他们	去	,

"那就这样吧，"我说。"你们进去吧；"于是他们就进去了。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

nothing	loth	.
没有什么	洛斯	.

什么都不缺。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [swæm]['bædli] , ['meɪkɪŋ] [plʌndʒ] [tuː; tə]

The	river	was	swimming	and	the	horses	swam	badly	,	making	plunges	to
这	河	曾是	游泳	和	这	马匹	游泳	糟糕	,	制作	暴跌	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

reach	the	opposite	bank	,
抵达	这	对面的	银行	,

河水湍急，马儿游得很吃力，不得不奋力扑向对岸。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [geɪnd] , [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

which	,	when	they	gained	,	was	steep	and	treacherous	,	and	it	was	only
哪个	,	什么时候	他们	获得	,	曾是	陡	和	奸诈	,	和	它	曾是	仅有的

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] ,

after	repeated	efforts	,
后	重复	努力	,

即便他们成功登顶，那也是一条陡峭险峻的道路，而且经过反复努力才得以通行。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪdəz] ['getɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	their	riders	getting	off	into	the	river	,	that	they	made	a	landing	.
和	他们的	骑手	获得	离开	进入	这	河	,	那	他们	制成	一个	降落	.

他们的骑手们跳入河中，他们成功登陆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd]

It	was	apparent	that	this	could	not	be	the	point	that	General	Lee	had
它	曾是	明显	那	这	可以	不是	是	这	观点	那	一般的	李	有

[krɒst] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

crossed	his	division	.
交叉	他的	分配	.

很明显，这不可能是李将军越过他所在师的地点。

[sʌm; səm][wʌn] [tɜːnd] [ʌp] [huː] [led][ˌjuː 'es] [raɪt] .

Some	one	turned	up	who	led	us	right	.
一些	一	转向	向上	WHO	引领	我们	正确的	.

有人出现并带领我们走上了正确的道路。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [æt; ət] ,

About	a	mile	farther	up	we	found	the	ford	that	he	had	crossed	at	,
关于	一个	英里	更远	向上	我们	成立	这	福特	那	他	有	交叉	在	,

再往前走大约一英里，我们找到了他过河的浅滩。

[ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['swɪmɪŋ]

and	got	over	without	difficulty	or	molestation	;	it	was	scarcely	swimming
和	得到	超过	没有	困难	或者	性骚扰	;	它	曾是	几乎	游泳

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hɔːs] ,

to	the	smallest	horse	,
到	这	最小	马	,

它顺利通过，没有受到任何骚扰；对最小的马来说，它几乎是游不动的。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [leɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə]['kæv(ə)lri][tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['krɒsɪŋ] ,

and	directly	opposite	lay	all	of	the	Virginia	cavalry	to	cover	our	crossing	,
和	直接地	对面的	躺	全部	的	这	弗吉尼亚州	骑兵	到	覆盖	我们的	过境	,

而弗吉尼亚骑兵全员则部署在正对面，掩护我们渡河。

[ɪf] [prest] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

if	pressed	,	while	it	was	going	on	.
如果	按下	,	尽管	它	曾是	去	在	.

如果被追问，就在事情进行的过程中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['redʒɪmənt] [ðæt] [krɒst] ; [faʊnd] [sʌm; səm] [stæks] [ɒv; əv] [əʊts] ; ['hɔːltɪd]

We	were	the	first	regiment	that	crossed	;	found	some	stacks	of	oats	;	halted
我们	是	这	第一的	团	那	交叉	;	成立	一些	堆栈	的	燕麦	;	停止

,

,

,

我们是第一个过河的团；发现了一些燕麦堆；便停了下来。

[fɔːmd] [ɪn] ['skwɔdrən] , [fed] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [et; eɪt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , ['restɪd] ,

formed	in	squadrons	,	fed	our	horses	,	ate	what	we	had	to	eat	,	rested	,
形成	在	中队	,	美联储	我们的	马匹	,	吃	什么	我们	有	到	吃	,	休息	,

我们组成小队，喂马，吃我们仅有的食物，休息，

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [meɪd] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	usual	,	made	the	best	of	it	.
和	,	作为	通常	,	制成	这	最好的	的	它	.

和往常一样，他尽力做到了最好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [liː] [muːvd] [ɒf] , [wiː; wi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	a	rest	of	about	an	hour	General	Lee	moved	off	,	we	following	in	his
后	一个	休息	的	关于	一个	小时	一般的	李	已搬	离开	,	我们	下列的	在	他的

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

休息了大约一个小时后，李将军继续前进，我们跟在他后面。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Virginians	ahead	of	us	with	General	Lee	destroying	the	equanimity	of	the
这	弗吉尼亚人	前方	的	我们	和	一般的	李	摧毁	这	平静	的	这

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [baɪ] ['presɪŋ] [-]

good	people	on	their	line	of	march	by	pressing	[	39	]
好的	人们	在	他们的	线	的	行进	经过	紧迫	[	-	]

弗吉尼亚人走在我们前面，李将军通过施压破坏了他们行军路线上善良人民的平静[39]

['evri] [hɔːs] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .

every	horse	found	in	their	way	.
每一个	马	成立	在	他们的	方式	.

每匹挡在它们面前的马。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [səʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

It	seemed	hard	to	come	down	so	on	our	own	people	,
它	似乎	难的	到	来	向下	所以	在	我们的	自己的	人们	,

似乎很难对自己的人民做出这样的惩罚。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

after	all	the	sacrifices	already	made	by	them	,
后	全部	这	牺牲	已经	制成	经过	他们	,

毕竟他们已经做出了那么多牺牲，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi]

but	if	the	horse	was	lost	by	our	taking	him	,	which	was	apt	to	be
但	如果	这	马	曾是	丢失的	经过	我们的	采取	他	,	哪个	曾是	易于	到	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

the	result	,
这	结果	,

但如果因为我们带走它而导致马匹丢失，而这很可能是结果，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ['maʊntɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['truːpə] ;

the	proceeding	mounted	at	least	one	of	our	own	troopers	;
这	进行中	安装	在	至少	一	的	我们的	自己的	骑警	;

诉讼过程中至少有一名我方士兵受伤；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

on	the	other	hand	it	gave	a	fresh	horse	to	the	enemy	,
在	这	其他	手	它	给予	一个	新鲜的	马	到	这	敌人	,

另一方面，它却给了敌人一匹新马。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [ðə; ði]

and	was	equally	lost	to	the	owner	—	and	this	was	the	view	the
和	曾是	同样地	丢失的	到	这	所有者	—	和	这	曾是	这	看法	这

[vər'dʒɪniən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Virginians	usually	took	of	it	.
弗吉尼亚人	通常	采取	的	它	.

对于主人来说，它也同样丢失了——而弗吉尼亚人通常也是这样看待它的。

['dʒen(ə)rəl] [li:] , ['bi:ɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] , [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

General	Lee	,	being	ahead	of	us	,	made	a	clean	sweep	as	he	went	along	,
一般的	李	,	存在	前方	的	我们	,	制成	一个	干净的	扫	作为	他	去	沿着	,

李将军走在我们前面，一路横扫千军。

['li:vɪŋ] [skeəs] [ə; eɪ] ['gli:nɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sfleʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

leaving	scarce	a	gleaning	of	horseflesh	for	us	.
离开	稀少	一个	拾穗	的	马肉	为了	我们	.

几乎没给我们留下一点马肉。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ə'gen] .

After	a	while	we	came	upon	the	wagons	and	infantry	again	.
后	一个	尽管	我们	来了	之上	这	马车	和	步兵	再次	.

过了一会儿，我们又遇到了辎重车队和步兵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	not	long	before	the	ringing	of	a	volley	and	the	roar	of	a
它	曾是	不是	长的	前	这	铃声	的	一个	截击	和	这	吼	的	一个

[pi:s] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [let][ju: 'es] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪn]

piece	of	artillery	let	us	know	that	an	attack	had	been	made	on	our	train
片	的	炮兵	让	我们	知道	那	一个	攻击	有	到过	制成	在	我们的	火车

[ə'gen] .

again	.
再次	.

没过多久，一声枪响和一声炮击声就告诉我们，我们的火车再次遭到了袭击。

[wi:; wi] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

We	moved	up	to	the	firing	at	a	gallop	,
我们	已搬	向上	到	这	射击	在	一个	驰骋	,

我们策马疾驰到射击场，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	as	we	passed	along	there	came	sweeping	through	the	woods	,
和	作为	我们	通过了	沿着	那里	来了	扫荡	通过	这	树林	,

当我们继续前行时，看到一阵风从树林中呼啸而过。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] , [ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]

from	the	road	running	parallel	with	the	one	we	were	on	,	a	body	of
从	这	路	跑步	平行线	和	这	一	我们	是	在	,	一个	身体	的

['ɪnfəntri] [ɪn][laɪn] ,

infantry	in	line	,
步兵	在	线	,

从与我们所在道路平行的道路上，可以看到一队列队步兵。

['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

moving	at	a	double	quick	upon	the	same	point	,
移动	在	一个	双倍的	快的	之上	这	相同的	观点	,

在同一点上以双倍速度前进，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] .

which	was	but	a	short	distance	ahead	of	us	.
哪个	曾是	但	一个	短的	距离	前方	的	我们	.

就在我们前方不远处。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['teksəs] [brɪ'geɪd] ,

They	were	what	was	left	of	the	famous	"	Texas	brigade	,
他们	是	什么	曾是	左边	的	这	著名的	"	德克萨斯州	旅	,

他们是著名的"德克萨斯旅"的残余部队。

" [wel] [rɪ'membəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] - [ɒn][ðə; ði] - [æt; ət] [dʌm'friːs] —
" **well** **remembered** **by** **some** **of** **us** **in** **1861** **on** **the** **Occoquon** **at** **Dumfries** **—**
" 出色地 记得 经过 一些 的 我们 在 - 在 这 - 在 邓弗里斯 —
[fɜːst] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['wɪgfɔːl] ,
first **commanded** **by** **Wigfall** **,**
第一的 命令 经过 假发 ,

"我们中的一些人对1861年在邓弗里斯的奥科昆号上的情景记忆犹新——当时的指挥官是威格福尔，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [baɪ] ['ɑːtʃə(r)] , [ðen] [baɪ] [hʊd] , [ðen] [grɛg] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒk'təʊbə(r)]
then **a** **short** **time** **by** **Archer** **,** **then** **by** **Hood** **,** **then** **Gregg** **,** **who** **was** **killed** **October**
然后 一个 短的 时间 经过 射手 , 然后 经过 兜帽 , 然后 格雷格 , WHO 曾是 被杀 十月
26th ,
26th **,**
26th ,

然后是阿彻短暂执掌，接着是胡德，然后是格雷格，格雷格于10月26日被杀。

- , [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːrbɪtaʊn] [rəʊd] .
1864 **,** **at** **the** **fight** **on** **the** **Darbytown** **road** **.**
- , 在 这 斗争 在 这 达比镇 路 .

1864 年，在达比镇路上的战斗中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kaʊntɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['mʌskɪt] ,
At **this** **time** **the** **brigade** **counted** **about** **one** **hundred** **and** **thirty** **muskets** **,**
在 这 时间 这 旅 计数 关于 一 百 和 三十 滑膛枪 ,
[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [djuːk] .
commanded **by** **Colonel** **Duke** **.**
命令 经过 上校 公爵 .

当时该旅共有约一百三十支滑膛枪，由杜克上校指挥。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌmə(r)] , [frɒm; frəm] [diːp] ['bɒtəm] [tuː; tə] [njuː]
We **had** **been** **fighting** **with** **them** **all** **summer** **,** **from** **Deep** **Bottom** **to** **New**
我们 有 到过 斗争 和 他们 全部 夏天 , 从 深的 底部 到 新的
['mɑːkɪt] ['haɪts] ,
Market **heights** **,**
市场 高度 ,

整个夏天我们都在和他们战斗，从深谷到新市场高地，

[tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [-]
to **the** **lines** **around** **Richmond** **,** **and** **they** **recognized** **the** **[** **40** **]**
到 这 线条 大约 里士满 , 和 他们 认可 这 [-]

到里士满周围的线路，他们认出了[40]

[brɪ'geɪd] [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [frʌnt] ,
brigade **as** **we** **rode** **along** **their** **front** **,**
旅 作为 我们 骑 沿着 他们的 正面 ,

当我们沿着他们的前线骑行时，看到了这支旅，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] [wen] [ðeə(r)] [θriː] ['redʒəmənt]
and **with** **a** **yell** **as** **fierce** **and** **keen** **as** **when** **their** **three** **regiments**
和 和 一个 叫喊 作为 凶猛的 和 敏锐的 作为 什么时候 他们的 三 军团
['ævərɪdʒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
averaged **a** **thousand** **strong** **,**
平均值 一个 千 强的 ,

他们的呐喊声如同三个团平均兵力达一千人时那样，既凶猛又尖锐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][flæg] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,
and **nothing** **but** **victory** **had** **been** **around** **their** **flag** **,** **they** **shouted** **to** **us** **,**
和 没有什么 但 胜利 有 到过 大约 他们的 旗帜 , 他们 喊叫 到 我们 ,

他们向我们高喊，他们的旗帜周围只有胜利的喜悦！

" ['fɔːwəd] , [bɔɪz] , ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['teksəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Forward	,	boys	,	forward	,	and	tell	them	Texas	is	coming	!
"	向前	,	男孩们	,	向前	,	和	告诉	他们	德克萨斯州	是	未来	!

“前进，小伙子们，前进，告诉他们德克萨斯来了！”

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

"	When	we	got	into	the	open	field	we	found	that	General	Lee's	division	of
"	什么时候	我们	得到	进入	这	打开	场地	我们	成立	那	一般的	李氏	分配	的

['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

cavalry	had	engaged	the	enemy	,
骑兵	有	已订婚的	这	敌人	,

“当我们进入开阔地带时，发现李将军的骑兵师已经与敌人交战了。”

['drɪvn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒen(ə)rəl]

driven	him	from	his	attack	on	our	train	,	and	taken	the	Federal	General
驱动	他	从	他的	攻击	在	我们的	火车	,	和	已采取	这	联邦	一般的

[grɛg] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Gregg	prisoner	.
格雷格	囚犯	.

阻止了他袭击我方火车，并俘虏了联邦将军格雷格。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaɪŋ] [ɪn] [fɔːs] , [ə'pærəntli] ,

The	enemy	were	occupying	in	force	,	apparently	,
这	敌人	是	占领	在	力量	,	显然	,

敌军显然兵力强大，占领了该地区。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .

the	woods	on	the	light	of	the	field	with	infantry	and	artillery	.
这	树林	在	这	光	的	这	场地	和	步兵	和	炮兵	.

田野灯光下的树林里有步兵和炮兵。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	were	holding	the	open	field	which	had	been	the	scene	of	the
我们	是	保持	这	打开	场地	哪个	有	到过	这	场景	的	这

['skɜːmɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,

skirmish	before	we	came	up	,
小规模冲突	前	我们	来了	向上	,

我们占据了之前发生小规模冲突的那片开阔地。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['skəːmiʃə] ,

and	threw	out	skirmishers	,
和	扔	出去	散兵游勇	,

并驱逐了散兵游勇。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃɑːp,ʃuːtə] — [bəuθ] [saɪdz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɔː(r)]

and	returned	the	fire	of	their	sharpshooters	—	both	sides	using	a	piece	or
和	返回	这	火	的	他们的	神枪手	—	两个都	侧面	使用	一个	片	或者

[tuː] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .

two	of	artillery	at	long	range	.
二	的	炮兵	在	长的	范围	.

双方都派出狙击手还击——双方都使用了一两门远程火炮。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['aʊəz] , " [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

After	this	had	gone	on	for	a	while	,	"	ours	,	"	the	Seventh	,
后	这	有	已消失	在	为了	一个	尽管	,	"	我们的	,	"	这	第七	,

过了一段时间后，“我们的”，第七，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [laɪn] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əʊld] [fiːld] ,

was	ordered	to	charge	in	line	on	horseback	,	through	a	piece	of	old	field	,
曾是	订购	到	收费	在	线	在	马背	,	通过	一个	片	的	老的	场地	,

奉命骑马列队冲锋，穿过一片废弃的田地。

[grəʊn] [ʌp] [ɪn] ['skætərɪŋ] [paɪnz] ,
grown up in scattering pines ,
生长 向上 在 散射 松树 ,

生长在零星散落的松树林中，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk]
upon the battery that was working on us from the edge of the oak
之上 这 电池 那 曾是 在职的 在 我们 从 这 边缘 的 这 橡木
[wʊdz] .
woods .
树林 .

在橡树林边缘，电池正向我们工作。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hænsəmli] ,
The line was formed and we went at it very handsomely ,
这 线 曾是 形成 和 我们 去 在 它 非常 英俊地 ,

队伍排好了，我们很快就进入了状态。

['aʊə(r)] [men] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ,
our men keeping up their line and fire astonishingly ,
我们的 男人 保持 向上 他们的 线 和 火 令人震惊地 ,

我们的士兵保持阵型并进行射击，表现令人惊叹。

[kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] " ['mʌzl] [l'əʊdəz] " ([ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv]
considering we were armed with " muzzle loaders " (the greatest possible of
考虑 我们 是 武装 和 " 枪口 装载机 " (这 最 可能的 的
[ɔːl] ['drɔːbæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri]) .
all drawbacks to the efficiency of cavalry) .
全部 缺点 到 这 效率 的 骑兵) .

考虑到我们当时装备的是"前膛枪"(这是骑兵效率的最大缺陷)。

[wiː; wi] [druː] [ɒn] [ɑː'selvz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] ,
We drew on ourselves at once a heavy fire of artillery and small arms ,
我们 画 在 我们自己 在 一次 一个 重的 火 的 炮兵 和 小的 武器 ,

我们立即遭到猛烈的炮火和轻武器攻击，

[wɪtʃ] [təʊld] ['smɑːtli] [ɒn] ['aʊə(r)] [laɪn] , ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
which told smartly on our line , knocking over men and horses ,
哪个 讲述 聪明地 在 我们的 线 , 敲门 超过 男人 和 马匹 ,

它在我们防线上迅速行动，撞倒了人和马。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [ɔː(r)] [diːp] [wɒʃ] ,
until the left flank of the regiment came upon a ravine , or deep wash ,
直到 这 左边 侧翼 的 这 团 来了 之上 一个 峡谷 , 或者 深的 洗 ,

直到该团左翼遇到一条沟壑或深沟，

['kʌvərɪŋ] ['nɪəli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [frʌnt] .
covering nearly half of its front .
覆盖 几乎 一半 的 它是 正面 .

覆盖了它正面的近一半。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [-]
The horses could not [41]
这 马匹 可以 不是 [-]

马匹无法[41]

[krɒs] .
cross .
叉 .

叉。

[wi:; wi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] ,

We	moved	by	the	right	flank	to	clear	the	obstruction	,
我们	已搬	经过	这	正确的	侧翼	到	清除	这	梗阻	,

我们从右翼推进，清除障碍物。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n]

and	then	found	that	the	object	of	our	demonstration	had	been
和	然后	成立	那	这	目的	的	我们的	示范	有	到过

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

然后发现，我们演示的目的已经得到了解答。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri]

It	had	been	made	to	cover	the	withdrawal	of	a	body	of	our	infantry
它	有	到过	制成	到	覆盖	这	退出	的	一个	身体	的	我们的	步兵

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [əd'vɑ:nst] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

that	had	been	advanced	on	our	right	.
那	有	到过	先进的	在	我们的	正确的	.

这是为了掩护我方右翼一支步兵部队的撤退而做的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndaʊn] .

It	was	sundown	.
它	曾是	日落	.

太阳已经落山了。

[wi:; wi] [left] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['pɪkɪts] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd]

We	left	a	strong	line	of	pickets	,	or	rather	a	skirmish	line	,	under	command
我们	左边	一个	强的	线	的	纠察队	,	或者	相当	一个	小规模冲突	线	,	在下面	命令

[ɒv; əv] [lef'tenənt] - ,

of	Lieutenant	Munerlyn	,
的	中尉	-	,

我们留下了一条坚固的警戒线，或者更确切地说，是一条散兵线，由穆纳林中尉指挥。

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [fi:ld] ,

upon	the	ground	we	had	occupied	,	and	drew	off	into	the	open	field	,
之上	这	地面	我们	有	占领	,	和	画	离开	进入	这	打开	场地	,

我们占据了一片空地，然后撤退到开阔的田野里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑ:mz] .

waiting	for	dark	before	going	into	camp	,	or	rather	lying	on	our	arms	.
等待	为了	黑暗的	前	去	进入	营	,	或者	相当	说谎	在	我们的	武器	.

等到天黑才进营地，或者更确切地说，是躺在臂弯里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ðen] [nɔ:(r)] [naʊ] [æn; ən]

It	had	been	a	tiresome	day	,	and	,	though	neither	then	nor	now	an
它	有	到过	一个	令人厌烦	天	,	和	,	尽管	两者都不	然后	也不	现在	一个

[əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

admirer	of	strong	drink	,
仰慕者	的	强的	喝	,

那天过得很累，虽然我当时和现在都不喜欢烈酒，

[aɪ] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] [kæn'ti:n] — [ðə; ði] ['feɪməs]

I	fell	back	upon	and	fully	appreciated	the	contents	of	my	canteen	—	the	famous
我	跌倒	后退	之上	和	完全	感谢	这	内容	的	我的	食堂	—	这	著名的

['æp(ə)l]['brændi][ɒv; əv][ə'mi:liə] [sprɪŋz] .

apple	brandy	of	Amelia	Springs	.
苹果	白兰地	的	阿米莉亚	斯普林斯	.

我重新享用起水壶里的美酒——著名的阿米莉亚泉苹果白兰地，并深深地爱上了它。

[ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

This	,	although	we	did	not	know	it	then	,
这	,	虽然	我们	做过	不是	知道	它	然后	,

虽然当时我们并不知道这一点，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ([seɪv] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl]) [ðə; ði] [hɑːdɪst] [naɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

was	destined	to	be	(	save	the	last	of	all	)	the	hardest	night	upon	us	.
曾是	注定	到	是	(	节省	这	最后的	的	全部	)	这	最难	夜晚	之上	我们	.

注定（除了最后一个夜晚之外）这将是我们遇到的最艰难的夜晚。

[wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

We	moved	into	a	piece	of	woods	as	soon	as	it	was	dark	,
我们	已搬	进入	一个	片	的	树林	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

天一黑，我们就搬进了一片树林。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] ['skwɔdrən] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	formed	the	regiment	in	squadrons	,	with	orders	to	water	horses	,
和	形成	这	团	在	中队	,	和	订单	到	水	马匹	,

并将该团编成若干中队，命令其负责给马匹饮水。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði] [rest] ['həʊldɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

a	squadron	at	a	time	—	the	rest	holding	position	,	the	men	in	the	saddle	,
一个	中队	在	一个	时间	—	这	休息	保持	位置	,	这	男人	在	这	鞍	,

一次出动一个中队——其余人员保持阵地，骑兵上马。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['skwɒdrən] — [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

until	the	return	of	the	preceding	squadron	—	and	then	picket	their	horses
直到	这	返回	的	这	前	中队	—	和	然后	纠察	他们的	马匹

[ænd; ənd] [meɪk] ['faɪərz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

and	make	fires	as	near	as	possible	on	the	same	ground	.
和	制作	火灾	作为	靠近	作为	可能的	在	这	相同的	地面	.

直到前一个中队返回——然后，在同一地点尽可能靠近地放置马匹并生火。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['skwɒdrən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

But	when	the	first	squadron	returned	from	the	water	,
但	什么时候	这	第一的	中队	返回	从	这	水	,

但当第一支中队从水中返回时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'bʌkld] [ðeə(r)]['seɪbəz][ænd; ənd] [stretʃt]

and	the	field	officers	had	just	unbuckled	their	sabres	and	stretched
和	这	场地	警官	有	只是	解开	他们的	军刀	和	拉伸

[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

themselves	on	the	ground	to	take	the	rest	so	much	needed	,
他们自己	在	这	地面	到	拿	这	休息	所以	很多	需要	,

野战军官们刚刚解开佩剑，便躺倒在地，好好休息一番，这休息对他们来说至关重要。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prəʊses][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ,

and	watch	that	most	interesting	process	to	a	hungry	man	,
和	手表	那	最多	有趣的	过程	到	一个	饥饿的	男人	,

观察饥饿的人如何经历这最有趣的过程，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['kʊkɪŋ] ,

the	building	up	the	little	fire	that	was	to	do	his	modest	cooking	,
这	建筑	向上	这	小的	火	那	曾是	到	做	他的	谦虚的	烹饪	,

他生起了一堆小火，用来做他那简单的饭菜。

[wen] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['gæri][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kæmp] — [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ʌp]

when	an	orderly	comes	from	General	Gary	to	change	camp	—	to	buckle	up
什么时候	一个	秩序	来	从	一般的	加里	到	改变	营	—	到	扣上	向上

[ænd; ənd] [maʊnt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [-]

and	mount	,	and	follow	the	[	42	]
和	山	,	和	跟随	这	[	-	]

当一名勤务兵从加里将军那里来换营时——系好安全带，骑马，跟随[42]

['ɔ:dəli] [ə; eɪ][hɑ:f][maɪl][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

orderly	a	half	mile	to	the	rear	.
秩序	一个	一半	英里	到	这	后部	.

整齐地向后退了半英里。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

We	were	,	it	seemed	,	too	near	the	enemy's	line	,	looking	to	the
我们	是	,	它	似乎	,	也	靠近	这	敌人的	线	,	寻找	到	这

['kɒntəmpleɪtɪd] ['mu:vmənt] .

contemplated	movement	.
思考	移动	.

我们似乎离敌人的防线太近了，正注视着他们计划中的行动。

[æt; ət][ðə; ði][nju:] [ləʊ'keɪʃn] — [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]['paɪni] [wʊdz] [əʊld] [fi:ld] — [wi:; wi]

At	the	new	location	—	a	comfortable	piece	of	piny	woods	old	field	—	we
在	这	新的	地点	—	一个	舒服的	片	的	皮尼	树林	老的	场地	—	我们

['fɪnɪʃt] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] .

finished	what	we	had	begun	at	the	other	point	.
完成的	什么	我们	有	开始	在	这	其他	观点	.

在新的地点——一片舒适的松树林旧田——我们完成了之前在另一个地方开始的事情。

[æt; ət]['aʊə(r)] [mes] , [sli:p] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] .

At	our	mess	,	sleep	seemed	to	be	the	great	object	in	view	.
在	我们的	混乱	,	睡觉	似乎	到	是	这	伟大的	目的	在	看法	.

在我们食堂，睡觉似乎是大家最关心的事情。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] , [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] ;

I	went	to	sleep	immediately	,	my	head	on	my	saddle	;
我	去	到	睡觉	立即地	,	我的	头	在	我的	鞍	;

我立刻睡着了，头枕在马鞍上；

[wəʊk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊərz] [taɪm][tu:; tə] [i:t] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]

woke	in	about	a	half	hour's	time	to	eat	what	there	was	,	and	instantly	to
觉醒	在	关于	一个	一半	小时	时间	到	吃	什么	那里	曾是	,	和	即刻	到

[sli:p] [ə'gen] ;

sleep	again	;
睡觉	再次	;

大约半小时后醒来，吃了点东西，然后立刻又睡着了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .

but	that	was	not	to	be	.
但	那	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ]['kwaɪət]['ɔ:də(r)] ['maʊntɪd] [ˌju: 'es] , ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

At	about	ten	o'clock	a	quiet	order	mounted	us	,	almost	before	,	as	the	little
在	关于	十	点钟	一个	安静的	命令	安装	我们	,	几乎	前	,	作为	这	小的

[bɔɪz] [seɪ] ,

boys	say	,
男孩们	说	,

大约十点钟的时候，一种平静的秩序悄然降临，几乎就在我们之前，正如小男孩们所说。

[wi:; wi][gɒt][ðə; ði] " [sli:p] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] .

we	got	the	"	sleep	out	of	our	eyes	.
我们	得到	这	"	睡觉	出去	的	我们的	眼睛	.

我们睡醒了。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

"	We	were	in	column	on	the	road	,
"	我们	是	在	柱子	在	这	路	,

“我们当时在路上列队行进，

[ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt]['raɪdɪŋ] [daʊn]
and **non** **-** **commissioned** **officers** **under** **the** **direction** **of** **the** **adjutant** **riding** **down**
和 非 - 委托 警官 在下面 这 方向 的 这 副官 骑术 向下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

以及在副官指挥下骑马沿路而下的士官们，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [wɪð] [ðæt] ['veri]
each **with** **a** **handkerchief** **full** **of** **cartridges** **,** **supplying** **the** **men** **with** **that** **very**
每个 和 一个 手帕 满的 的 墨盒 , 供应 这 男人 和 那 非常
['nesəsəri] " ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
necessary **"** **article** **of** **war** **.**
必要的 " 文章 的 战争 .

每人手一块装满子弹的手帕，为士兵们提供这种非常必要的"战争用品"。

" [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðæt] [məʊst] ['wɪəri] [naɪt] [mɑːtʃ] ,
" **And** **then** **commenced** **that** **most** **weary** **night** **march** **,**
" 和 然后 开始 那 最多 厌倦 夜晚 行进 ,

然后，他们开始了那段极其漫长的夜间行军。

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['taɪəd][men] [huː] [rəʊd][ˌaɪ 'tiː] ,
that **will** **always** **be** **remembered** **by** **the** **tired** **men** **who** **rode** **it** **,**
那 将要 总是 是 记得 经过 这 疲劳的 男人 WHO 骑 它 ,

那些骑过它的疲惫的男人们将永远铭记这一幕。

[ðæt] [endid] ['əʊnli] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [wʌn] ,) [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] -
that **ended** **only** **(** **without** **a** **halt** **,** **except** **a** **marching** **one** **,** **)** **at** **Appomattox** **Court** **-**
那 结束 仅有的 (没有 一个 停止 , 除了 一个 行军 一 ,) 在 阿波马托克斯 法庭 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

（除了行军途中短暂的停顿外，没有其他停顿）最终到达了阿波马托克斯法院。

[ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,
The **line** **of** **retreat** **had** **been** **changed** **,**
这 线 的 撤退 有 到过 已更改 ,

撤退路线已经改变。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːst] [naɪt] [mɑːtʃ] [ɒn][ə'nʌðə(r)][rəʊd][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and **by** **a** **forced** **night** **march** **on** **another** **road** **a** **push** **was** **being** **made** **for**
和 经过 一个 强制 夜晚 行进 在 其他 路 一个 推 曾是 存在 制成 为了
[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [æt; ət] ['lɪntʃbɜːg] .
the **mountains** **at** **Lynchburg** **.**
这 山脉 在 林奇堡 .

他们被迫连夜沿另一条路行军，向林奇堡山区发起进攻。

[hæd; həd][wiː; wi] ['gɒtn] [ðeə(r)] ([ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
Had **we** **gotten** **there** **(** **and** **Appomattox** **Court** **-** **house** **was** **within** **twenty**
有 我们 获得 那里 (和 阿波马托克斯 法庭 - 房子 曾是 之内 二十
[maɪlz][ɒv; əv] ['lɪntʃbɜːg]) [wɪð] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd][mə'tɪəriəl]['dʒen(ə)rəl] [liː] [stɪl] [hæd; həd] [wɪð]
miles **of** **Lynchburg** **)** **with** **the** **men** **and** **material** **General** **Lee** **still** **had** **with**
英里 的 林奇堡) 和 这 男人 和 材料 一般的 李 仍然 有 和
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

如果我们带着李将军当时仍然拥有的兵力和物资到达那里（阿波马托克斯法院距离林奇堡不到20英里），

[liːz]	[lɑːst]	['strʌg(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[steɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]
Lee's	**last**	**struggle**	**among**	**the**	**mountains**	**of**	**his**	**native**	**State**	**would**	**have**	**made**	**a**
李氏	最后的	斗争	之中	这	山脉	的	他的	本国的	状态	会	有	制成	一个

['pɪktʃə(r)][tuː; tə]	[swel]	[ðə; ði]['soʊldʒərz]	[hɑːt]	[wɪð]	[praɪd][tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	.
picture	**to**	**swell**	**the**	**soldier's**	**heart**	**with**	**pride**	**to**	**look**	**upon**	**.**
图片	到	膨胀	这	士兵的	心	和	自豪	到	看	之上	.

李将军在他家乡州的群山中进行的最后战斗，如果被人看到，一定会让所有士兵都感到无比自豪。

[ðə; ði][end][wiː; wi]	[nəʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[-]
The	**end**	**we**	**know**	**would**	**have**	**[**	**43**	**]**
这	结尾	我们	知道	会	有	[	-	]

我们知道的结局将会是[43]

[biːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	;	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]	[hɑːts]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bled]	[ɪn]	[veɪn]	,
been	**the**	**same**	**;**	**a**	**few**	**more**	**noble**	**hearts**	**would**	**have**	**bled**	**in**	**vain**	**,**
到过	这	相同的	;	一个	很少	更多的	高贵	心	会	有	出血	在	徒劳	,

如果情况一样，再多几颗高尚的心就会白流血。

[ænd; ənd]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	['stɔːri]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[njuː]	[θiːmz]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[əʊld]	,
and	**song**	**and**	**story**	**would**	**but**	**have**	**found**	**new**	**themes**	**to**	**tell**	**the**	**old**	**,**
和	歌曲	和	故事	会	但	有	成立	新的	主题	到	告诉	这	老的	,

歌曲和故事会找到新的主题来讲述旧的故事，

[əʊld]	[teɪl]	—	[haʊ]	['wɪlɪŋ]	[breɪv]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[bɪ'liːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]
old	**tale**	**—**	**how**	**willing**	**brave**	**men**	**are**	**to**	**die**	**for**	**what**	**they**	**believe**	**to**	**be**
老的	故事	—	如何	愿意的	勇敢的	男人	是	到	死	为了	什么	他们	相信	到	是

[raɪt]	.
right	**.**
正确的	.

古老的故事——勇敢的人们多么愿意为他们认为正确的事情而牺牲。

[θruː]	[lɒŋ]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[tɔil]	['wægənz]	,	[ɑː'tɪlərɪ]	[treɪnz]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	[men]	,
Through	**long**	**lines**	**of**	**toiling**	**wagons**	**,**	**artillery**	**trains**	**and**	**tired**	**men**	**,**
通过	长的	线条	的	辛勤劳作	马车	,	炮兵	火车	和	疲劳的	男人	,

穿过长长的、行驶的货车、炮兵列车和疲惫的士兵队伍，

[wiː; wi]	[pʊʃt]	[ɒn][æz; əz]	['ræpɪdli][æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	;	[æt; ət][ə; eɪ]	[bæd]	[piːs]	[ɒv; əv]	[rəʊd]	,
we	**pushed**	**on**	**as**	**rapidly**	**as**	**we**	**could**	**;**	**at**	**a**	**bad**	**piece**	**of**	**road**	**,**
我们	推动	在	作为	快速	作为	我们	可以	;	在	一个	坏的	片	的	路	,

我们尽可能快地继续前进；遇到一段路况很差的路段时，

[æt; ət][ə; eɪ]	[kriːk]	[ɔː(r)][ə; eɪ]	['mʌdi]	[hɪl]	,
at	**a**	**creek**	**or**	**a**	**muddy**	**hill**	**,**
在	一个	溪	或者	一个	浑	爬坡道	,

在小溪边或泥泞的山坡上，

[ðə; ði]	['kɒləm]	['sʌmtaɪmz]	[gɒt]	[kʌt]	[ɪn]	[tuː]	[baɪ][ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	['getɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]['wægənz]	,
the	**column**	**sometimes**	**got**	**cut**	**in**	**two**	**by**	**a**	**portion**	**getting**	**through**	**the**	**wagons**	**,**
这	柱子	有时	得到	切	在	二	经过	一个	部分	获得	通过	这	马车	,

有时，队伍的一部分会被穿过货车，从而被拦腰截断。

[ðə; ði]	[treɪn]	[ðen]	['kləʊzɪŋ]	,	['weɪtɪŋ]	[ə'pɒn][ə; eɪ]['wægən]	['maɪəd]	[daʊn]	[ə'hed]	.
the	**train**	**then**	**closing**	**,**	**waiting**	**upon**	**a**	**wagon**	**mired**	**down**	**ahead**	**.**
这	火车	然后	结束	,	等待	之上	一个	车皮	陷入困境	向下	前方	.

火车随后关上，等待前方陷入泥潭的车厢。

[æt; ət][wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[hɔːlts][fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[brɪ'geɪd]	[tuː; tə]	[kləʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
At	**one**	**of**	**these**	**halts**	**for**	**the**	**brigade**	**to**	**close**	**up**	**and**	**for**	**the**
在	一	的	这些	停止	为了	这	旅	到	关闭	向上	和	为了	这

['redʒəmənt][tuː; tə]	[rɪ'pɔːt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
regiments	**to**	**report**	**position**	**,**
军团	到	报告	位置	,

其中一次行军停下来，以便旅部集合，各团报告位置。

['dʒen(ə)rəl]['gæri][hæd; həd]['hɔ:ltɪd][æt; ət][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['faɪə(r)][meɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv]

General	Gary	had	halted	at	a	large	fire	made	from	the	rails	of
一般的	加里	有	停止	在	一个	大的	火	制成	从	这	铁轨	的

[sʌm; səm][gʊd]['fɑ:rmərz][fens][baɪ][tru:ps][ə'hed][ɒv; əv][ˌju: 'es],

some	good	farmer's	fence	by	troops	ahead	of	us	,
一些	好的	农民的	栅栏	经过	军队	前方	的	我们	,

加里将军在我们前面的部队用某个好农夫的栅栏木条生起的大火旁停了下来。

[ænd; ənd][raʊnd][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ɔ:l]['gæðəd],[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][kəʊld].

and	round	it	we	all	gathered	,	for	the	night	was	cold	.
和	圆形的	它	我们	全部	聚集	,	为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

于是我们都围坐在它周围，因为夜里很冷。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][wɪð][ðə; ði][brɪ'geɪd][stɑ:f][wen][wi:; wi][dʒɔɪnd][wɒz; wəz],[ðæt]

The	subject	of	conversation	with	the	brigade	staff	when	we	joined	was	,	that
这	主题	的	对话	和	这	旅	职员	什么时候	我们	加入	曾是	,	那

['kæptɪn][em].,

Captain	M	.	,
队长	M	.	,

我们加入旅部时与参谋人员谈论的话题是，M.上尉

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)],[nɒt]['bi:ɪŋ][wel],[hæd; həd],['ɜ:li][ɪn][ðə; ði][naɪt],

the	inspector	,	not	being	well	,	had	,	early	in	the	night	,
这	检查员	,	不是	存在	出色地	,	有	,	早期的	在	这	夜晚	,

由于检查员身体不适，当晚早些时候，

['hɔ:ltɪd][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:m][haʊs][ænd; ənd][gɒn][tu:; tə][bed],[dʒʌst][tu:; tə][si:][haʊ][ˌaɪ 'ti:][wʊd][fi:l],

halted	at	a	farm	house	and	gone	to	bed	,	just	to	see	how	it	would	feel	,
停止	在	一个	农场	房子	和	已消失	到	床	,	只是	到	看	如何	它	会	感觉	,

他们停在一间农舍里，躺下休息，只是想体验一下那种感觉。

['pʊtɪŋ][hɪz; ɪz][hɔ:s][ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmərz]['steɪb(ə)l];

putting	his	horse	in	the	farmer's	stable	;
推杆	他的	马	在	这	农民的	稳定的	;

把他的马安置在农夫的马厩里；

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][raʊzd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][nə'sesətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n],

and	when	he	roused	himself	to	the	necessities	of	his	position	,
和	什么时候	他	唤醒	他自己	到	这	必需品	的	他的	位置	,

当他意识到自己职位的必要性时，

[ænd; ənd][sɔ:t][tu:; tə][raɪd][wɪð][ðə; ði][rest],[hi:; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][hɔ:s][wɒz; wəz][gɒn].

and	sought	to	ride	with	the	rest	,	he	found	his	horse	was	gone	.
和	寻求	到	骑	和	这	休息	,	他	成立	他的	马	曾是	已消失	.

他想跟其他人一起骑马，却发现自己的马不见了。

[sʌm; səm]['presɪŋ]['pɑ:ti][hæd; həd][gɒn][ðæt][weɪ].

Some	pressing	party	had	gone	that	way	.
一些	紧迫	派对	有	已消失	那	方式	.

某个迫不得已的团体走了那条路。

[aɪ][rɪ'membəd],[wen][aɪ]['lɪsnd][tu:; tə][ðə; ði]['draʊzi][tɔ:k][ə'baʊt][ðə; ði]['kæptɪnz][lɒs],

I	remembered	,	when	I	listened	to	the	drowsy	talk	about	the	captain's	loss	,
我	记得	,	什么时候	我	听着	到	这	昏昏欲睡	讲话	关于	这	船长的	损失	,

我记得，当我听着昏昏欲睡的谈话，讲述船长失去亲人的悲痛时，

[ðæt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['entəpraɪzɪŋ][jʌŋ]['feloʊz][hæd; həd][rɪ'pɔ:tɪd][sʌm; səm]['hɔ:sɪz][æt; ət][ə; eɪ]

that	a	couple	of	enterprising	young	fellows	had	reported	some	horses	at	a
那	一个	夫妻	的	进取	年轻的	伙伴们	有	据报道	一些	马匹	在	一个

[fɑ:m][haʊs][ænd; ənd]['gɒtn][pə'mɪʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm].

farm	house	and	gotten	permission	to	go	after	them	.
农场	房子	和	获得	允许	到	去	后	他们	.

据说有几个精明的年轻人报告说，某个农舍里有一些马，并获得了追捕它们的许可。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)]['praɪzɪz] ; [ðeɪ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

They	had	not	long	returned	with	their	prizes	;	they	,	the	horses	,
他们	有	不是	长的	返回	和	他们的	奖品	;	他们	,	这	马匹	,

他们带着战利品回来不久；他们，还有那些马，

[stʊd] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [laɪt] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [rəʊz]

stood	just	on	the	edge	of	light	thrown	by	the	fire	against	the	darkness	that	rose
站立	只是	在	这	边缘	的	光	抛掷	经过	这	火	反对	这	黑暗	那	玫瑰

[laɪk][ə; eɪ][wɔːl][bɪ'haɪnd] [-]

like	a	wall	behind	[	44	]
喜欢	一个	墙	在后面	[	-	]

站在火光投射出的光芒边缘，与身后像墙一样升起的黑暗形成鲜明对比[44]

[ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['legi] [beɪ] , [wɪð] [s'tɒkɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz]

it	,	the	hind	-	quarters	of	one	,	a	large	,	leggy	bay	,	with	stockings	on	his
它	,	这	后	-	四分之一	的	一	,	一个	大的	,	腿长	湾	,	和	长筒袜	在	他的

[haɪnd][legz] ,

hind	legs	,
后	腿	,

它，是一匹体型高大、四肢修长的枣红色马的后半身，它的后腿上穿着长袜。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəliz] ,

could	be	seen	from	where	we	sat	;	one	of	the	orderlies	,
可以	是	已见	从	在哪里	我们	卫星	;	一	的	这	勤杂工	,

从我们坐的位置可以看到；其中一名勤杂工，

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['sliːpi] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

looking	with	sleepy	eyes	from	the	log	on	which	he	was	sitting	at	the
寻找	和	困	眼睛	从	这	日志	在	哪个	他	曾是	坐着	在	这

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他睡眼惺忪地从他坐在马匹旁边的圆木上向外望去。

[ɪk'sprest] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] " [lɒŋ] - [legd] [beɪ] " [lʊkt]

expressed	himself	to	the	effect	that	he	thought	that	"	long	-	legged	bay	"	looked
表达	他自己	到	这	影响	那	他	想法	那	"	长的	-	腿	湾	"	看起来

[ə'baʊt][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːtəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mɪsɪŋ] ['tʃɑːdʒə(r)] .

about	the	hind	-	quarters	a	good	deal	like	the	captain's	missing	charger	.
关于	这	后	-	四分之一	一个	好的	交易	喜欢	这	船长的	丢失的	充电器	.

他表示，他认为那匹"长腿枣红马"的后半身看起来很像船长失踪的战马。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] " ['dæli] [æt; ət]['kæpjuə] , " ['presɪŋ] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['blæŋkit][ɒv; əv][ðə; ði]

While	the	captain	"	dallied	at	Capua	,	"	pressing	the	luxurious	blanket	of	the
尽管	这	队长	"	拖延	在	卡普阿	,	"	紧迫	这	豪华	毯子	的	这

[və'dʒɪniə]['fɑːmə(r)] ,

Virginia	farmer	,
弗吉尼亚州	农民	,

当船长在卡普阿"逗留"时，他正抚摸着弗吉尼亚农夫的豪华毯子。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɪn][kæmp] ['pɑːləns] , [wɒz; wəz] " ['lɪftɪd] " [baɪ]['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [juːθ] ; [ænd; ənd] ,

his	horse	,	in	camp	parlance	,	was	"	lifted	"	by	our	enterprising	youth	;	and	,
他的	马	,	在	营	语言	,	曾是	"	抬起	"	经过	我们的	进取	青年	;	和	,

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'gʌst] ,

much	to	their	disgust	,
很多	到	他们的	厌恶	,

用营地里的说法，他的马被我们这些机灵的年轻人"偷"走了；令他们非常恼火的是，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['legi] [wɔː(r)] [hɔːs] .

the	captain	reëntered	into	possession	of	his	leggy	war	horse	.
这	队长	重新进入	进入	拥有	的	他的	腿长	战争	马	.

船长重新骑上了他的长腿战马。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv]['stəʊlən]

They	expressed	themselves	to	the	effect	that	they	would	as	soon	have	stolen
他们	表达	他们自己	到	这	影响	那	他们	会	作为	很快	有	被盗

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz] ['eni] ['bɒdi] ['ɛlsɪz] .

his	horse	as	any	body	else's	.
他的	马	作为	任何	身体	其他人的	.

他们表示，他们宁愿偷他的马，也不愿偷其他人的马。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['træmpɪŋ] [θruː] [mʌd] [həʊlz] , ['splæʃɪŋ] [ɪn] [rʌt] ,

Again	in	the	saddle	,	tramping	through	mud	holes	,	splashing	in	ruts	,
再次	在	这	鞍	,	徒步旅行	通过	泥	孔	,	溅起水花	在	车辙	,

再次骑上马鞍，跋涉过泥坑，溅起车辙，

[wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['wægənz] , [truːps] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ,

we	worked	our	way	amid	the	long	line	of	wagons	,	troops	and	artillery	,
我们	工作	我们的	方式	之中	这	长的	线	的	马车	,	军队	和	炮兵	,

我们穿过长长的车队、部队和大炮，艰难地向前推进。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] .

until	daylight	came	to	our	relief	.
直到	日光	来了	到	我们的	宽慰	.

直到天亮才让我们松了一口气。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['wægən] [treɪn] — [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] , [baɪ]

About	eight	o'clock	we	came	upon	our	own	wagon	train	—	the	first	,	and	,	by
关于	八	点钟	我们	来了	之上	我们的	自己的	车皮	火车	—	这	第一的	,	和	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

大约八点钟，我们遇到了我们自己的篷车队——第一批，顺便说一句，

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] [ruːt] — ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]

the	only	time	we	encountered	it	on	our	route	—	comfortably	camped	in	a
这	仅有的	时间	我们	遭遇	它	在	我们的	路线	—	舒适地	露营	在	一个

[faɪn] [grəʊv] ,

fine	grove	,
美好的	树林	,

我们沿途唯一一次遇到它——它舒适地扎营在一片美丽的树林里，

[gʊd] ['faɪərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ['pəːmieit] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

good	fires	,	and	a	glorious	smell	of	cooking	permeating	the	early	morning	air	.
好的	火灾	,	和	一个	辉煌	闻	的	烹饪	渗透	这	早期的	早晨	空气	.

温暖的炉火，以及清晨空气中弥漫的诱人烹饪香味。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtə(r)] ['wægənz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [nɪə(r)][ə; eɪ][faɪn]['faɪə(r)] ,

The	headquarter	wagons	of	our	regiment	were	parked	near	a	fine	fire	,
这	总部	马车	的	我们的	团	是	停放	靠近	一个	美好的	火	,

我们团的指挥部马车停在一堆熊熊燃烧的篝火旁。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] (['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] ,

and	our	servants	(	never	expecting	to	see	us	again	,	I	suppose	,
和	我们的	仆人	(	绝不	期待	到	看	我们	再次	,	我	认为	,

还有我们的仆人（我想他们大概再也见不到我们了），

) [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['praɪvət] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]

)	were	cooking	on	a	large	scale	from	our	private	stores	for	a	half
)	是	烹饪	在	一个	大的	规模	从	我们的	私人的	商店	为了	一个	一半

['dʌz(ə)n] [nəʊ'tɔːriəs] ['wægən] - [ræts][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [sɔːt] .

dozen	notorious	wagon	-	rats	of	the	genteeler	sort	.
打	臭名昭著	车皮	-	老鼠	的	这	绅士	种类	.

）用我们私人储存的食材，为六个出了名的、比较文雅的流浪汉大规模烹饪。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ʌp]['aʊə(r)] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

Of	course	,	as	we	rode	up	our	boys	declared	they	expected	us	and
的	课程	,	作为	我们	骑	向上	我们的	男孩们	声明	他们	预期的	我们	和

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] ,

were	getting	breakfast	ready	,
是	获得	早餐	准备好	,

当然，当我们骑车上去的时候，孩子们就说他们已经等着我们了，正在准备早餐。

[wɪtʃ] [-]

which	[	45	]
哪个	[	-	]

其中[45]

['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ] " [meɪ'sjɜː] , " [ðə; ði]['wægən] - [ræts] ;

statement	was	sustained	by	"	messieurs	,	"	the	wagon	-	rats	;
陈述	曾是	持续	经过	"	先生们	,	"	这	车皮	-	老鼠	;

声明得到了"先生们"（即马车夫）的支持；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [ðeɪ] [kɑːst][æt; ət][ə; eɪ][bɪg][pɒt][ɒv; əv][raɪs] ['stiːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

but	the	longing	look	they	cast	at	a	big	pot	of	rice	steaming	by	the	fire
但	这	渴望	看	他们	投掷	在	一个	大的	锅	的	米	蒸煮	经过	这	火

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɒf] ,

as	they	drew	off	,
作为	他们	画	离开	,

但他们离开时，眼中却流露出对火炉旁热气腾腾的大锅米饭的依依不舍。

['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

indicated	a	deeper	interest	than	I	think	it	possible	for	them	to
表明的	一个	更深	兴趣	比	我	思考	它	可能的	为了	他们	到

[hæv; həv] ['gɒtn] [ʌp] [ɒn] ['eni] [wʌnz] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] .

have	gotten	up	on	any	one's	account	but	their	own	.
有	获得	向上	在	任何	一个人的	帐户	但	他们的	自己的	.

这表明他们表现出的兴趣远超我所能想象的，他们不可能仅仅出于自己的目的而对此事产生如此浓厚的兴趣。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊnli] ,

We	had	a	most	comfortable	breakfast	and	a	rest	of	an	hour	only	,
我们	有	一个	最多	舒服的	早餐	和	一个	休息	的	一个	小时	仅有的	,

我们享用了一顿非常舒适的早餐，然后只休息了一个小时。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['dəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

the	time	being	taken	up	in	dozing	and	eating	.
这	时间	存在	已采取	向上	在	打盹	和	吃	.

时间都花在了打盹和吃东西上。

[bæd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

Bad	as	the	night	had	been	the	day	was	a	beautiful	one	.
坏的	作为	这	夜晚	有	到过	这	天	曾是	一个	美丽的	一	.

虽然夜晚糟糕透了，但白天却很美好。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ; ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [rest] [hæd; həd] [səʊ] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es]

The	sun	was	shining	bright	;	our	breakfast	and	rest	had	so	refreshed	us
这	太阳	曾是	灼灼	明亮的	;	我们的	早餐	和	休息	有	所以	焕然一新	我们

,

,

,

阳光灿烂，早餐和休息让我们精神焕发。

[ʃɔːt] [æz; əz] [ðæt] [rest] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]

short	as	that	rest	was	,	that	we	resumed	our	march	and	the	work	before
短的	作为	那	休息	曾是	,	那	我们	恢复	我们的	行进	和	这	工作	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

虽然休息时间很短，但我们很快又继续行军，投入到眼前的工作中。

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

cheerful	and	ready	to	meet	it	,	whatever	it	might	be	,
快乐	和	准备好	到	见面	它	,	任何	它	可能	是	,

无论是什么，我都以乐观积极的态度迎接它。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] " [mait] [biː; bi] " [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	what	that	"	might	be	"	was	no	man	troubled	himself	to	know	.
和	什么	那	"	可能	是	"	曾是	不	男人	麻烦	他自己	到	知道	.

至于那"可能"是什么，没有人费心去了解。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [riː'zjuːmɪŋ] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wiː; wi] ['pəʊstɪd] ['pɪkɪts] [æt; ət] [sʌm; səm] [krɒs] [rəʊdz] ,

Not	long	after	resuming	our	march	we	posted	pickets	at	some	cross	roads	,
不是	长的	后	恢复	我们的	行进	我们	发布	纠察队	在	一些	叉	道路	,

恢复游行后不久，我们在几个十字路口设置了纠察线。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɑː(r)] . [iː] . [liː] [hɪm'self] .

under	the	immediate	direction	of	General	R	.	E	.	Lee	himself	.
在下面	这	即时	方向	的	一般的	拉	.	E	.	李	他自己	.

在李将军的直接指挥下。

[wiː; wi] [muːvd] ['stedəli] [ɒn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['wægənz]

We	moved	steadily	on	to	-	day	without	molestation	of	any	kind	,	the	wagons
我们	已搬	稳步	在	到	-	天	没有	性骚扰	的	任何	种类	,	这	马车

['muːvɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] ,

moving	in	double	lines	,
移动	在	双倍的	线条	,

今天我们一路顺利，没有受到任何骚扰，马车排成两列前进。

[ðə; ði] [rəʊd] ['biːɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	road	being	wide	enough	to	admit	it	.
这	路	存在	宽的	足够的	到	承认	它	.

道路足够宽阔，可以通行。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz]

About	twelve	o'clock	or	a	little	later	we	had	halted	to	water	our	horses
关于	十二	点钟	或者	一个	小的	之后	我们	有	停止	到	水	我们的	马匹

[æt; ət] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] .

at	a	stream	that	crossed	the	road	.
在	一个	溪流	那	交叉	这	路	.

大约十二点钟或稍晚一些，我们停下来在一条横穿道路的小溪边给马饮水。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈkæv(ə)lri] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)]

It	takes	a	good	deal	of	time	for	a	large	body	of	cavalry	to	water
它	需要	一个	好的	交易	的	时间	为了	一个	大的	身体	的	骑兵	到	水

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

一大群骑兵需要花费相当长的时间给马匹饮水。

[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [ðə; ðiː] [striːm] [ɪz] [smɔːl] ,

particularly	if	the	stream	is	small	,
特别	如果	这	溪流	是	小的	,

尤其是当溪流较小时，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; biː] [wɒtʃt] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈfaʊlɪŋ] [ðə; ðiː]

and	the	men	have	to	be	watched	closely	to	prevent	their	fouling	the
和	这	男人	有	到	是	观看	密切	到	防止	他们的	污垢	这

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

必须严加看管这些人，以防止他们污染水源。

[ai] [hæd; həd] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɒs] [maɪ] [hɔːs] , [wen] [ai] [sɔː] , [æz; əz] [ai]

I	had	dismounted	and	was	leaning	across	my	horse	,	when	I	saw	,	as	I
我	有	下马	和	曾是	倾斜	穿过	我的	马	,	什么时候	我	锯	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我下了马，正倚在马背上，这时我看到，正如我所想的，

[ˈkæptɪn] [ˈælən] , [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈtwenti] - [fɔːθ] [vəˈdʒɪniə] , [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] , [ˈhævɪŋ] [-]

Captain	Allen	,	of	the	Twenty	-	fourth	Virginia	,	of	our	brigade	,	having	[	46	]
队长	艾伦	,	的	这	二十	-	第四	弗吉尼亚州	,	的	我们的	旅	,	拥有	[	-	]

我们旅的弗吉尼亚第二十四团的艾伦上尉[46]

[ˈwɔːtəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [weə(r)] [ðə; ðiː] [striːm] [krɒst] [ðə; ðiː] [rəʊd] .

watered	his	horse	where	the	stream	crossed	the	road	.
浇水	他的	马	在哪里	这	溪流	交叉	这	路	.

他让马在溪流穿过道路的地方喝水。

[ðə; ðiː] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəˈdʒɪniə] [ˈsəʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,

The	captain	was	a	fine	specimen	of	a	Virginia	soldier	and	gentleman	,
这	队长	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	弗吉尼亚州	士兵	和	绅士	,

[sʌm; səm] [ˈsɪksti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

some	sixty	years	of	age	,
一些	六十	年	的	年龄	,

这位上尉是一位典型的弗吉尼亚州士兵和绅士，大约六十岁高龄。

[ɒv; əv] [faɪn] [ˈprez(ə)ns] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] ,

of	fine	presence	,	who	was	always	said	to	resemble	General	Lee	,
的	美好的	在场	,	WHO	曾是	总是	说	到	类似	一般的	李	,

他仪态大方，人们总是说他长得像李将军。

[ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] [trɪmd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðiː] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈliːdə(r)] ,

wearing	his	grey	beard	trimmed	after	the	fashion	of	that	of	our	great	leader	,
穿着	他的	灰色的	胡须	修剪过的	后	这	时尚	的	那	的	我们的	伟大的	领导者	,

他留着灰白的胡须，修剪得和我们伟大的领袖一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['hævɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ðəʊ] [,dis'maunt] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	in	the	saddle	having	about	the	same	height	,	though	dismounted	,	the	captain
和	在	这	鞍	拥有	关于	这	相同的	高度	,	尽管	下马	,	这	队长

,

,

,

而骑在马鞍上的队长，虽然下马后身高与马匹相仿，但……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːlə(r)] .

I	should	say	,	was	the	taller	.
我	应该	说	,	曾是	这	更高	.

应该说，他个子更高。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd]

However	,	I	watched	the	old	captain	,	as	I	thought	,	riding	up	the	hill	toward
然而	,	我	观看	这	老的	队长	,	作为	我	想法	,	骑术	向上	这	爬坡道	朝向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然而，我看着那位老船长，心想，他正骑马朝我这边上山来。

[ɒn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [greɪ] [hɔːs] ,

on	a	very	fine	grey	horse	,
在	一个	非常	美好的	灰色的	马	,

骑着一匹非常漂亮的灰色骏马

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ,

and	was	thinking	what	a	type	of	the	veteran	soldier	he	looked	,
和	曾是	思维	什么	一个	类型	的	这	老将	士兵	他	看起来	,

我当时在想，他看上去真像个老兵。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]

as	indeed	I	had	often	thought	before	,	until	he	got	within	a	few	feet	of
作为	的确	我	有	经常	想法	前	,	直到	他	得到	之内	一个	很少	脚	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

正如我之前经常想的那样，直到他走到离我几英尺远的地方。

[wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [məʊst] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] , [ment]

when	I	changed	my	intended	rather	familiar	,	but	still	most	respectful	salute	,	meant
什么时候	我	已更改	我的	故意的	相当	熟悉的	,	但	仍然	最多	尊重	礼炮	,	意思是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

for	the	captain	,
为了	这	队长	,

当我改变了原本打算向船长行的、略显随意但仍然十分尊敬的敬礼时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sə'luːts] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdʒən]

for	the	reverence	with	which	the	soldier	salutes	the	standard	of	his	legion
为了	这	尊敬	和	哪个	这	士兵	敬礼	这	标准	的	他的	军团

— [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] — [æz; əz]

—	which	represents	to	him	all	that	he	has	left	to	love	and	honor	—	as
—	哪个	代表	到	他	全部	那	他	有	左边	到	爱	和	荣誉	—	作为

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] [hɪm'self] ,

I	discovered	that	it	was	General	R	.	E	.	Lee	himself	,
我	发现	那	它	曾是	一般的	拉	.	E	.	李	他自己	,

士兵向他所属军团的旗帜敬礼时所表现出的崇敬之情——这面旗帜代表了他所有值得热爱和尊敬的事物——当我发现那旗帜的主人正是罗伯特·E·李将军本人时，我更加确信了这一点。

['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ɔ:dəli] [ɪn] [ə'tendəns] .

riding	**alone**	**—**	**not**	**even**	**an**	**orderly**	**in**	**attendance**	**.**
骑术	独自的	—	不是	甚至	一个	秩序	在	出席	.

独自一人骑行——甚至连个勤务兵都没有。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['aʊə(r)] [sə'lu:t] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:m] [smaɪl] ,

He	**returned**	**our**	**salute**	**,**	**his**	**eye**	**taking**	**it**	**all**	**in**	**,**	**with**	**a**	**calm**	**smile**	**,**
他	返回	我们的	礼炮	,	他的	眼睛	采取	它	全部	在	,	和	一个	冷静的	微笑	,

他回以敬礼，目光扫过一切，脸上带着平静的微笑。

[ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌju: 'es] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] .

that	**assured**	**us**	**our**	**confidence**	**was**	**not**	**misplaced**	**.**
那	保证	我们	我们的	信心	曾是	不是	放错地方了	.

这让我们确信我们的信心没有错付。

[hi:; hi] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

He	**bore**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**responsibility**	**that**	**was**	**upon**	**him**	**as**	**only**	**a**
他	钻孔	这	压力	的	这	责任	那	曾是	之上	他	作为	仅有的	一个

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [kʊd; kəd] — [æz; əz] [wʌn] [hu:] [felt] [ðæt] ,

great	**and**	**good**	**man**	**could**	**—**	**as**	**one**	**who**	**felt**	**that**	**,**
伟大的	和	好的	男人	可以	—	作为	一	WHO	毛毡	那	,

他以只有伟大而善良的人才能做到的方式，承受着肩负的责任压力——因为他深知这一点。

['hæpən] [wɒt] [meɪ] , ['selfɪʃnəs] — [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm'self] —

happen	**what**	**may**	**,**	**selfishness**	**—**	**consideration**	**of**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**himself**	**—**
发生	什么	可能	,	自私	—	考虑	的	什么	可能	发生	到	他自己	—

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

had	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
有	没有什么	到	做	和	它	.

无论发生什么，自私——考虑自己可能遭遇什么——都与此无关。

[səʊ] [aɪ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [brˈtwi:n] ['kæptɪn] ['ælən] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	**I**	**felt**	**satisfied**	**that**	**there**	**was**	**a**	**likeness**	**between**	**Captain**	**Allen**	**,**	**of**	**the**
所以	我	毛毡	使满意	那	那里	曾是	一个	相似	之间	队长	艾伦	,	的	这

['twenti] - [fɔ:θ] [və'dʒɪniə] ,

Twenty	**-**	**fourth**	**Virginia**	**,**
二十	-	第四	弗吉尼亚州	,

因此，我感到很满意，因为弗吉尼亚州第二十四团的艾伦上尉与……之间存在相似之处。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɑ:(r)] . [i:] . [li:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] .

and	**General**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Lee**	**of**	**the**	**Southern**	**Confederacy**	**.**
和	一般的	拉	.	E	.	李	的	这	南方	邦联	.

以及南方邦联的罗伯特·E·李将军。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [gɒt] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] , [æz; əz] [-]

A	**little**	**after**	**this**	**we**	**got**	**orders**	**to**	**move**	**on**	**,**	**as**	**[**	**47**	**]**
一个	小的	后	这	我们	得到	订单	到	移动	在	,	作为	[	-	]

不久之后，我们接到命令继续前进，因为[47]

['kwɪkli] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:t] - [haʊs] .

quickly	**as**	**we**	**could**	**,**	**in**	**advance**	**to**	**Appomattox**	**Court**	**-**	**house**	**.**
迅速地	作为	我们	可以	,	在	进步	到	阿波马托克斯	法庭	-	房子	.

我们尽快赶到阿波马托克斯法院。

" [ˌæpə'mætəks] [kɔ:t] - [haʊs] " [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kaʊnti] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	**Appomattox**	**Court**	**-**	**house**	**"**	**is**	**a**	**small**	**county**	**town**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**
"	阿波马托克斯	法庭	-	房子	"	是	一个	小的	县	镇	关于	一个	英里	从	这

['lɪntʃbɜ:g] ['reɪlrəʊd] .

Lynchburg	**railroad**	**.**
林奇堡	铁路	.

"阿波马托克斯法院"是一个距离林奇堡铁路约一英里的小镇。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:thaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

At	the	foot	of	the	hill	on	which	the	courthouse	and	the	three	or	four
在	这	脚	的	这	爬坡道	在	哪个	这	法院	和	这	三	或者	四

['haʊzɪz] [ðæt] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stænd] ,

houses	that	constitute	the	village	stand	,
房屋	那	构成	这	村庄	站立	,

在法院和构成村庄的三四栋房屋所在的小山脚下，

[rʌn] [ðə; ði] ['hedwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , [nɒt] [ni:] [di:p]

run	the	headwaters	of	the	Appomattox	river	,	a	small	stream	,	not	knee	deep
跑步	这	源头	的	这	阿波马托克斯	河	,	一个	小的	溪流	,	不是	膝盖	深的

[tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:s] .

to	a	horse	.
到	一个	马	.

阿波马托克斯河的源头是一条小溪，水深不到马的膝盖。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [klɪəd] [ðə; ði]['wægən] [treɪn] [wi:; wi] [gɒt]['əʊvə(r)] [graʊnd] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] ,

As	soon	as	we	cleared	the	wagon	train	we	got	over	ground	much	faster	,
作为	很快	作为	我们	已清除	这	车皮	火车	我们	得到	超过	地面	很多	快点	,

我们一摆脱了篷车队，就迅速地向前推进了一大步。

[ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

and	rode	into	and	through	the	town	just	as	the	sun	was	setting	.
和	骑	进入	和	通过	这	镇	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

太阳落山时，他们骑马进入小镇并穿过小镇。

[wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

We	stopped	at	a	piece	of	woods	on	the	outskirts	of	the	village	,
我们	停止	在	一个	片	的	树林	在	这	郊区	的	这	村庄	,

我们在村郊的一片树林里停了下来。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	halted	in	the	road	while	the	quartermasters	were	selecting	the	ground	,
和	停止	在	这	路	尽管	这	军需官	是	选择	这	地面	,

当军需官们正在选址时，他们停在了路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒəmənt][wɜ:(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ʌp] .

and	the	regiments	were	closing	up	.
和	这	军团	是	结束	向上	.

各团正在收拢阵地。

['aʊə(r)]['fɒrɪdʒə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['di:teɪld] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt]['ɪntu:] [taʊn] ,

Our	foragers	,	that	had	been	detailed	before	we	got	into	town	,
我们的	觅食者	,	那	有	到过	详细的	前	我们	得到	进入	镇	,

我们在进城前就已经安排好了觅食人员，

[wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði]['pʌməl, 'pɔm-][ɒv; əv][ðeə(r)]

were	riding	in	with	the	hay	they	had	collected	on	the	pommels	of	their
是	骑术	在	和	这	干草	他们	有	集	在	这	柄头	的	他们的

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

他们骑马进来，马鞍的鞍头上驮着收集来的干草。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] " ['ɑ:kədi] ,

and	all	was	as	quiet	as	a	scene	in	"	Arcady	,
和	全部	曾是	作为	安静的	作为	一个	场景	在	"	阿卡迪	,

一切都像电影《阿卡迪亚》里的场景一样安静。

" [wen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]

"	when	the	stillness	was	broken	by	the	scream	of	a	shell	,	the	report	of
"	什么时候	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	尖叫	的	一个	壳	,	这	报告	的

[ə; eɪ][gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

“当寂静被炮弹的尖啸和枪声打破时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜ:st] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	then	the	burst	-	up	of	the	missile	as	it	finished	its	mission	and
和	然后	这	爆裂	-	向上	的	这	导弹	作为	它	完成的	它是	使命	和

[rɪ'pɔ:tɪd] ['prəʊgres] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

reported	progress	—	and	then	another	,
据报道	进步	—	和	然后	其他	,

然后导弹完成任务并报告进展后发出爆炸声——然后又是一声爆炸，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][æz; əz] ['prɪti] ['bætri] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [daʊn] ['jɒndə(r)][baɪ]

and	another	,	until	as	pretty	battery	practice	was	developed	down	yonder	by
和	其他	,	直到	作为	漂亮的	电池	实践	曾是	发达	向下	远处	经过

[ðə; ði]['depəʊ] — ['kləʊvə(r)] [hɪl]

the	depot	—	Clover	Hill
这	仓库	—	三叶草	爬坡道

后来，在附近的仓库——克洛弗山——也发展出了一套相当不错的电池技术。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)] .

I	think	it	is	called	—	as	you	would	wish	to	hear	.
我	思考	它	是	称为	—	作为	你	会	希望	到	听到	.

我想它的名字应该是——正如你所希望听到的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Without	knowing	positively	anything	about	it	,
没有	会心	积极地	任何事物	关于	它	,

在对此一无所知的情况下，

[ðəʊz] [hu:m] [ai][hæd; həd] [kən'və:s] [wɪð] ['relətɪv] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t]

those	whom	I	had	conversed	with	relative	to	our	pushing	on	to	the	Court
那些	谁	我	有	交谈	和	相对的	到	我们的	推动	在	到	这	法庭

[haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [wɜ:(r); wə(r)]

house	were	under	the	impression	that	a	large	body	of	our	infantry	were
房子	是	在下面	这	印象	那	一个	大的	身体	的	我们的	步兵	是

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] — ['dʒen(ə)rəl] [dɪk] ['ændərsənz] [kɔ:(r)] .

ahead	of	us	—	General	Dick	Anderson's	corps	.
前方	的	我们	—	一般的	迪克	安德森的	兵团	.

我曾与一些人谈论过我们向法院推进的计划，他们都认为我们步兵的大部队——迪克·安德森将军的军团——在我们前面。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] ,

He	was	there	,	as	it	turned	out	,
他	曾是	那里	,	作为	它	转向	出去	,

结果证明，他当时就在那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

but	his	corps	had	been	expended	a	day	or	two	before	;	it	had	been
但	他的	兵团	有	到过	已支出	一个	天	或者	二	前	;	它	有	到过

[kəm'pli:tli] [-]

completely	[	48	]
完全地	[	-	]

但他的部队在一两天前就已经耗尽了；它已经完全[48]

[fɔːt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)]['ɒfɪsə(r)][ðæn; ðən] [ɪt] . ['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃəd]

fought	out	,	for	we	had	no	better	officer	than	Lt	.	General	Richard
战斗	出去	,	为了	我们	有	不	更好的	官	比	中尉	.	一般的	理查德

['ændəsn] ,

Anderson	,
安德森	,

我们奋战到底，因为我们没有比理查德·安德森中将更优秀的军官了。

[æn; ən][əʊld] [west] ['pɔɪntə(r)] — ['kæv(ə)lri][æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən][tuː; tə] [buːt] .

an	old	West	Pointer	—	cavalry	at	that	—	and	a	South	Carolinian	to	boot	.
一个	老的	西方	指针	—	骑兵	在	那	—	和	一个	南	卡罗莱纳	到	启动	.

他曾是西点军校毕业生——而且还是骑兵——并且还是南卡罗来纳州人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , " ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] " [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ʃel] ,

It	was	,	however	,	"	hammer	and	tongs	"	down	there	at	all	events	—	shell	,
它	曾是	,	然而	,	"	锤	和	钳	"	向下	那里	在	全部	活动	—	壳	,

[greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)][æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .

grape	and	canister	at	short	range	.
葡萄	和	罐	在	短的	范围	.

然而，无论如何，那里的战斗都是"拳拳到肉"——近距离发射炮弹、葡萄弹和霰弹。

- [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] ,

Custar's	division	of	Sheridan's	cavalry	had	taken	the	chord	of	the	arc	,
-	分配	的	谢里丹的	骑兵	有	已采取	这	弦	的	这	弧	,

卡斯塔尔率领的谢里丹骑兵分队占据了弧线的中点，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['depəʊ][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	reached	the	depot	just	about	the	time	we	got	to	the	village	.
和	达到	这	仓库	只是	关于	这	时间	我们	得到	到	这	村庄	.

我们到达村子的时候，他们也差不多同时到达了车站。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [kɔːzd] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [sent] ['fɔːwəd] ,

A	knowledge	of	his	movements	had	caused	our	being	sent	forward	,
一个	知识	的	他的	移动	有	导致	我们的	存在	发送	向前	,

正是因为了解他的行踪，我们才被派去先遣。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

his	object	being	to	strike	the	artillery	train	,	which	was	in	advance	of
他的	目的	存在	到	罢工	这	炮兵	火车	,	哪个	曾是	在	进步	的

[ˌjuː 'es] — ['sɪksti] ['piːsɪz] ,

us	—	sixty	pieces	,
我们	—	六十	件	,

他的目的是袭击我们前面的炮兵列车——六十门炮。

['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['wɔːkə(r)] .

under	General	Walker	.
在下面	一般的	沃克	.

在沃克将军的指挥下。

[θriː] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Three	batteries	were	left	at	the	depot	to	hold	it	,
三	电池	是	左边	在	这	仓库	到	抓住	它	,

仓库里留下了三节电池用来存放它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'triːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪntʃbɜːg] [paɪk] .

while	the	rest	retreated	along	the	Lynchburg	pike	.
尽管	这	休息	撤退	沿着	这	林奇堡	梭鱼	.

其余人则沿着林奇堡公路撤退。

[ðə; ði] [θriː] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [gʌnz] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][dʒeɪmz][siː] . [kɔɪt] —
The three batteries were six guns under command of Major James C . Coit —
这 三 电池 是 六 枪支 在下面 命令 的 主要的 詹姆斯 C . 科伊特 —
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] [pɛgræmz] ['bætri] ,
consisting of two guns Pegram's battery ,
由 的 二 枪支 佩格拉姆 电池 ,

这三座炮台共有六门火炮，由詹姆斯·C·科伊特少校指挥——其中包括佩格拉姆炮台的两门火炮，

[ˌviː 'eɪ] . , [luː'tenənt] .
Va . , Lieut .
瓦 . , 中尉 .

弗吉尼亚州，中尉

[skɒt] ; [tuː] [gʌnz] [raɪts] ['bætri] , [ˌviː 'eɪ] . , [luː'tenənt] .
Scott ; two guns Wright's battery , Va . , Lieut .
斯科特 ; 二 枪支 赖特的 电池 , 瓦 . , 中尉 .

斯科特；两门炮，赖特炮兵连，弗吉尼亚州，中尉。

[-] ; [tuː] [gʌnz] ['mɑːrtɪnz] ['bætri] , [ˌviː 'eɪ] . , [kæpt] . ['mɑːtɪn] ; [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [men] , ['kɛliz]
Atkisson ; two guns Martin's battery , Va . , Capt . Martin ; with sixteen men , Kelly's
阿特金森 ; 二 枪支 马丁的 电池 , 瓦 . , 船长 . 马丁 ; 和 十六 男人 , 凯利的
['bætri] , [es] . [siː] . , [luː'tenənt] .
battery , S . C . , Lieut .
电池 , S . C . , 中尉 .

阿特金森；马丁炮兵连（弗吉尼亚州）两门炮，马丁上尉；凯利炮兵连（南卡罗来纳州）十六名士兵，中尉。

[reɪs] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [raɪts] [gʌnz] .
Race , who assisted in working Wright's guns .
种族 , WHO 协助 在 在职的 赖特的 枪支 .

雷斯曾协助赖特操作枪支。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['skætəd] [ræŋks] ,
While we were closing up our scattered ranks ,
尽管 我们 是 结束 向上 我们的 疏散 排名 ,

当我们重新集结分散的队伍时，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] ['kuːlnəs] , [skɪl]
and getting the brigade ready for action as rapidly as coolness , skill
和 获得 这 旅 准备好 为了 行动 作为 快速 作为 凉爽 , 技能
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and courage could do it ,
和 勇气 可以 做 它 ,

并以冷静、技巧和勇气，尽快让旅做好战斗准备。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɒfɪsə(r)] ([ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]) [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
a department officer (I think he was) came galloping up to us from
一个 部门 官 (我 思考 他 曾是) 来了 疾驰 向上 到 我们 从
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
the scene of action ,
这 场景 的 行动 ,

一名警官（我猜是）从事发现场飞奔而来。

[ə'pærəntli] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
apparently under orders from himself to get out of the way ;
显然 在下面 订单 从 他自己 到 得到 出去 的 这 方式 ;

显然是奉他自己的命令让开；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] [brəʊk] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skeə(r)] [ðæt]
but **the** **natural** **insolence** **of** **his** **class** **broke** **out** **in** **spite** **of** **the** **scare** **that**
但 这 自然的 傲慢 的 他的 班级 打破 出去 在 尽管如此 的 这 吓 那
[wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,
was **on** **him** **,**
曾是 在 他 ,

尽管他身处险境，但他那阶层固有的傲慢劲儿还是爆发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət][wʌns] .
and **he** **commenced** **giving** **orders** **at** **once** **.**
和 他 开始 给予 订单 在 一次 .

他立即开始下达命令。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] — " [get][ɒn][æt; ət][wʌns] ;
I **happened** **to** **be** **the** **person** **addressed** **—** **"** **Get** **on** **at** **once** **;**
我 发生 到 是 这 人 已解决 — " 得到 在 在 一次 ;

我碰巧就是被叫到的那个人——"立刻上来;

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ['jɒndə(r)] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns] ?
the **enemy** **are** **down** **yonder** **Why** **don't** **you** **go** **at** **once** **?**
这 敌人 是 向下 远处 为什么 不 你 去 在 一次 ?

敌人就在下面，你为什么不立刻去?

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juː; jʊ][men]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['enəmi] " — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Are **all** **you** **men** **going** **to** **stand** **here** **and** **let** **the** **enemy** **"** **—** **and** **so** **on** **.**
是 全部 你 男人 去 到 站立 这里 和 让 这 敌人 " — 和 所以 在 .

你们这些人难道都要站在这里，任由敌人入侵吗? ——等等。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [-]
The **colonel** **[** **49** **]**
这 上校 [-]

上校[49]

[hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [streɪt] ,
had **ridden** **down** **the** **column** **to** **see** **that** **all** **was** **straight** **,**
有 骑 向下 这 柱子 到 看 那 全部 曾是 直的 ,

他沿着队伍往下看，确认一切正常。

[waɪl] [ðə; ði] " ['liːdʒən] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [və'dʒɪniə][wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ʌp] ,
while **the** **"** **Legion** **"** **and** **the** **Twenty** **-** **fourth** **Virginia** **were** **closing** **up** **,**
尽管 这 " 军团 " 和 这 二十 - 第四 弗吉尼亚州 是 结束 向上 ,

当"军团"和弗吉尼亚第二十四团收拾行装时，

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][dɪd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɒdi] — [wen] [ðə; ði]
so **that** **when** **we** **did** **move** **it** **would** **be** **as** **a** **compact** **body** **—** **when** **the**
所以 那 什么时候 我们 做过 移动 它 会 是 作为 一个 袖珍的 身体 — 什么时候 这
['ɔːdə(r)] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] — " ['fɔːwəd] ,
order **came** **ringing** **along** **—** **"** **Forward** **,**
命令 来了 铃声 沿着 — " 向前 ,

这样，当我们行动时，就能像一个紧凑的整体一样——当命令响起时——"前进，

['fɔːwəd] , [men] !
forward **,** **men** **!**
向前 , 男人 !

前进，伙计们!

['gæləp] !
gallop **!**
驰骋 !

驰骋!

" — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [frend] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [waɪl] [jet]

"	—	and	our	indignant	friend	was	lost	in	the	rush	of	the	column	while	yet
"	—	和	我们的	愤怒	朋友	曾是	丢失的	在	这	匆忙	的	这	柱子	尽管	然而

[hə'ræŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [sləʊ] .

haranguing	us	for	being	so	slow	.
长篇大论	我们	为了	存在	所以	慢的	.

"——我们那位愤愤不平的朋友被人群淹没，却还在抱怨我们动作太慢。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [wɒz; wəz][ɪn'ses(ə)nt] .

The	roar	of	the	batteries	was	incessant	.
这	吼	的	这	电池	曾是	不停歇	.

电池的轰鸣声持续不断。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [ˌdis'maunt] ['kæv(ə)lri][ɪn] [tʃek] .

They	were	evidently	holding	the	dismounted	cavalry	in	check	.
他们	是	显然	保持	这	下马	骑兵	在	查看	.

他们显然是在牵制下马的骑兵。

[æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)] [graʊnd] [wiː; wi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

As	rapidly	as	we	could	get	over	ground	we	moved	towards	them	,
作为	快速	作为	我们	可以	得到	超过	地面	我们	已搬	向	他们	,

我们以最快的速度越过地面，向他们推进。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði]

and	formed	the	brigade	in	the	field	to	the	left	of	the	position	held	by	the
和	形成	这	旅	在	这	场地	到	这	左边	的	这	位置	握住	经过	这

['bætəris] ,

batteries	,
电池	,

并在炮兵阵地左侧的田野里组成了旅。

[ɪn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['redʒəmənt] .

in	what	might	be	called	a	column	of	regiments	.
在	什么	可能	是	称为	一个	柱子	的	军团	.

可以称之为一列团。

[æz; əz][wiː; wi] [fɔːmd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] ['ɪntuː][laɪn] ,

As	we	formed	the	regiment	from	a	column	of	fours	into	line	,
作为	我们	形成	这	团	从	一个	柱子	的	四	进入	线	,

当我们把四人纵队排成一列时，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə][ə; eɪ][trɒt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [frʌnt] ['ɪntuː][laɪn] ,

they	came	down	from	a	gallop	to	a	trot	at	the	order	,	"	Front	into	line	,
他们	来了	向下	从	一个	驰骋	到	一个	小跑	在	这	命令	,	"	正面	进入	线	,

听到"前列队好"的命令，它们从疾驰变为小跑。

" [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] ; [ðen] ['fɒləʊd] , " [raɪt] [dres] ,

"	as	steadily	as	if	on	parade	;	then	followed	,	"	Right	dress	,
"	作为	稳步	作为	如果	在	游行	;	然后	随后	,	"	正确的	裙子	,

"像列队行进一样稳步前进；然后接着说，"合适的衣服，

[frʌnt] " — [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] .

front	"	—	and	all	were	ready	for	the	next	move	.
正面	"	—	和	全部	是	准备好	为了	这	下一个	移动	.

"前面"——所有人都准备好了下一步行动。

['aʊə(r)] ['bætəris] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][juː 'es] .

Our	batteries	from	the	right	were	shelling	the	woods	opposite	to	us	.
我们的	电池	从	这	正确的	是	炮击	这	树林	对面的	到	我们	.

我们右侧的炮兵阵地正在炮击对面的树林。

[ɪn] [frʌnt] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,

In	front	,	under	cover	,
在	正面	,	在下面	覆盖	,

在前面，在掩体下，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['skə:miʃə] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zɪŋ][ðeə(r)] ['spensə(r)] [ə'pɒn][ju: 'es][æt; ət]

some	of	the	cavalry	skirmishers	were	using	their	Spencers	upon	us	at
一些	的	这	骑兵	散兵游勇	是	使用	他们的	斯宾塞	之上	我们	在

[lɒŋ] [reɪndʒ] ,

long	range	,
长的	范围	,

一些骑兵散兵用他们的斯宾塞步枪远距离向我们射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv]['aʊəz] , [ðə; ði] [fɪfθ] ,

and	a	squadron	of	ours	,	the	Fifth	,
和	一个	中队	的	我们的	,	这	第五	,

还有我们第五中队，

[wɒz; wəz] ['di:teɪld] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ðeə(r)]

was	detailed	to	move	up	and	take	a	position	opposite	and	return	their
曾是	详细的	到	移动	向上	和	拿	一个	位置	对面的	和	返回	他们的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

奉命向前推进，占据对面阵地，并还击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] ,

By	this	time	the	grey	of	twilight	was	lighted	up	by	the	rising	moon	,
经过	这	时间	这	灰色的	的	暮	曾是	照明	向上	经过	这	上升	月亮	,

此时，暮色已然灰蒙蒙的，一轮明月冉冉升起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	there	seemed	to	be	a	lull	in	the	attack	.
和	那里	似乎	到	是	一个	麻痹	在	这	攻击	.

攻击似乎出现了短暂的平静。

['dʒen(ə)rəl]['gæri][ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['hæskəl] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd]

General	Gary	and	Colonel	Haskell	had	ridden	over	our	front	and
一般的	加里	和	上校	哈斯克尔	有	骑	超过	我们的	正面	和

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] ;

communicated	with	the	commanding	officer	of	the	batteries	;
沟通	和	这	指挥	官	的	这	电池	;

加里将军和哈斯克尔上校骑马来到我们前线，与炮兵连指挥官进行了沟通；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [-]

the	consequence	[	50	]
这	结果	[	-	]

后果[50]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

of	which	was	,
的	哪个	曾是	,

其中，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]

the	brigade	was	dismounted	and	double	-	quicked	through	a	small	piece	of
这	旅	曾是	下马	和	双倍的	-	快速	通过	一个	小的	片	的

[wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəris] .

wood	to	the	batteries	.
木头	到	这	电池	.

该旅下马，以双倍速度穿过一小块木板，赶往炮兵阵地。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [men] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌnz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [gɒt] [əˈmʌŋ]

Before	**our**	**men**	**could**	**get**	**to**	**the**	**guns**	**the**	**enemy**	**charged**	**and**	**got**	**among**
前	我们的	男人	可以	得到	到	这	枪支	这	敌人	带电	和	得到	之中

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我们的士兵还没来得及到达火炮阵地，敌人就冲了过来，混入了他们之中。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [rʌʃ] ,

but	**were**	**driven**	**back**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**our**	**rush**	**,**
但	是	驱动	后退	经过	这	火	和	我们的	匆忙	,

但我们被大火和我们的冲撞逼退了。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] [æz; əz] [ˈprɪznər] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

but	**taking**	**with**	**them**	**some**	**of**	**our**	**men**	**as**	**prisoners**	**—**	**among**	**them**
但	采取	和	他们	一些	的	我们的	男人	作为	囚犯	—	之中	他们

[ˈkæptɪn] [ˈhæŋkɪnz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈdʒɪniə] [ˈbætri] ,

Captain	**Hankins**	**,**	**of**	**the**	**Virginia**	**battery**	**,**
队长	汉金斯	,	的	这	弗吉尼亚州	电池	,

但他们带走了我们的一些战俘——其中包括弗吉尼亚炮兵连的汉金斯上尉，

[huː] [gɒt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ai] [rəʊd] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .

who	**got**	**away**	**and**	**came**	**running**	**up**	**to**	**me**	**as**	**I**	**rode**	**to**	**my**	**place**	**.**
WHO	得到	离开	和	来了	跑步	向上	到	我	作为	我	骑	到	我的	地方	.

他逃脱了，在我骑马回家时跑过来追我。

[ˈaʊə(r)] [men] [fel] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɑːˈtɪləri]

Our	**men**	**fell**	**in**	**between**	**the**	**guns**	**,**	**and**	**then**	**began**	**one**	**of**	**the**	**closest**	**artillery**
我们的	男人	跌倒	在	之间	这	枪支	,	和	然后	开始	一	的	这	最接近	炮兵

[faɪts] ,

fights	**,**
战斗	,

我们的士兵被困在两门大炮之间，随后爆发了一场极其激烈的炮战。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] , [ðæt] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]

for	**the**	**numbers**	**engaged**	**and**	**the**	**time**	**it**	**lasted**	**,**	**that**	**occurred**	**during**	**the**
为了	这	数字	已订婚的	和	这	时间	它	持续	,	那	发生	期间	这

[wɔː(r)] .

war	**.**
战争	.

就参战人数和持续时间而言，那是在战争期间发生的。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [ˈlɪtərəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌzl] .

The	**guns**	**were**	**fought**	**literally**	**up**	**to**	**the**	**muzzles**	**.**
这	枪支	是	战斗	字面上地	向上	到	这	口套	.

双方枪林弹雨，直至枪口齐射。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	**was**	**dark**	**by**	**this**	**time**	**,**
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	,

这时天已经黑了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈkænən] [wɒz; wəz] [əˈbleɪz] [frɒm; frəm] [tʌtʃ] - [həʊl] [tuː; tə]

and	**at**	**every**	**discharge**	**the**	**cannon**	**was**	**ablaze**	**from**	**touch**	**-**	**hole**	**to**
和	在	每一个	释放	这	大炮	曾是	燃烧	从	触碰	-	洞	到

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

每次开火，大炮从火门到炮口都燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['piːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] ,

and	there	must	have	been	six	or	eight	pieces	at	work	,
和	那里	必须	有	到过	六	或者	八	件	在	工作	,

当时应该有六到八台机器在运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [pækt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	small	arms	of	some	three	or	four	hundred	men	packed	in	among	the
和	这	小的	武器	的	一些	三	或者	四	百	男人	包装	在	之中	这

[gʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'faɪnd] [speɪs] .

guns	in	a	very	confined	space	.
枪支	在	一个	非常	受限	空间	.

大约三四百名士兵的小型武器挤在狭小的空间里，和大炮混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .

It	seemed	like	the	very	jaws	of	the	lower	regions	.
它	似乎	喜欢	这	非常	下颚	的	这	降低	地区	.

它看起来像是下层区域的颚部。

[ðeɪ] [meɪd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃɑːdʒɪz] , ['prelju:d, 'prei-]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['bjuːgl] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

They	made	three	distinct	charges	,	preluding	always	with	the	bugle	,	on	the	right	,
他们	制成	三	清楚的	收费	,	序曲	总是	和	这	号角	,	在	这	正确的	,

他们发起了三次不同的冲锋，每次都以号角开场，从右侧开始。

[left] [ænd; ənd]['sentə(r)] , [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌp]

left	and	centre	,	confusing	the	point	of	attack	;	then	,	with	a	cheer	and	up
左边	和	中心	,	令人困惑	这	观点	的	攻击	;	然后	,	和	一个	欢呼	和	向上

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

左路和中路，迷惑了进攻方向；然后，伴随着欢呼声，他们冲了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	too	dark	to	see	anything	under	the	shadow	of	the	trees	but	the
它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	在下面	这	阴影	的	这	树木	但	这

[lɒŋ] [dɑːk] [laɪn] .

long	dark	line	.
长的	黑暗的	线	.

树影下太黑了，什么也看不见，只有那条长长的黑线。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz][ænd; ənd] [ðen] [rəʊl] [bæk] ,

They	would	get	within	thirty	or	forty	yards	of	the	guns	and	then	roll	back	,
他们	会	得到	之内	三十	或者	四十	码	的	这	枪支	和	然后	卷	后退	,

他们会推进到距离大炮三四十码的地方，然后撤退。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɔː] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ]

under	the	deadly	fire	that	was	poured	upon	them	from	the	artillery
在下面	这	致命	火	那	曾是	倾倒	之上	他们	从	这	炮兵

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] .

and	small	arms	.
和	小的	武器	.

在炮兵和小武器倾泻而下的致命火力下。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [rəʊz][ðə; ði][waɪld] [jel]

Amid	the	flashing	,	and	the	roaring	,	and	the	shouting	,	rose	the	wild	yell
之中	这	闪烁	,	和	这	咆哮	,	和	这	喊叫	,	玫瑰	这	荒野	叫喊

[ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ['wɪs(ə)l] ,

of	a	railroad	whistle	,
的	一个	铁路	哨	,

在闪烁的灯光、轰鸣的引擎声和嘈杂的叫喊声中，响起了一声刺耳的火车汽笛声。

[æz; əz][ə; eɪ][treɪn] [rʌʃt] [ʌp]['ɔːlməʊst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ([ðə; ði]['enəmi] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	a	train	rushed	up	almost	among	us	(	the	enemy	had	possession	of
作为	一个	火车	匆忙	向上	几乎	之中	我们	(	这	敌人	有	拥有	的

[ðə; ði][rəʊd]) , [æz; əz] [-]

the	road	)	,	as	[	51	]
这	路	)	,	作为	[	-	]

一列火车几乎从我们中间呼啸而过（敌人占领了道路），正如[51]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['depəʊ] , ['saʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

we	were	fighting	around	the	depot	,	sounding	on	the	night	air	as	if	the
我们	是	斗争	大约	这	仓库	,	听起来	在	这	夜晚	空气	作为	如果	这

['devə)l][hɪm'self] ,

devil	himself	,
魔鬼	他自己	,

我们在仓库周围打斗，夜空中回荡着我们如同魔鬼般的声音。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

had	just	come	up	and	was	about	to	join	in	what	was	going	on	.
有	只是	来	向上	和	曾是	关于	到	加入	在	什么	曾是	去	在	.

他刚走过来，正准备加入正在进行的事情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] ; ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['waɪə(r)] [edʒ]

Then	came	a	lull	;	our	friends	in	front	seemed	to	have	had	the	wire	edge
然后	来了	一个	麻痹	;	我们的	朋友们	在	正面	似乎	到	有	有	这	金属丝	边缘

['teɪkən] [ɒf] .

taken	off	.
已采取	离开	.

然后比赛陷入了短暂的平静；我们前面的朋友们似乎把铁丝网的边缘拆掉了。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] ;

Our	horses	had	been	sent	back	to	the	turnpike	road	;
我们的	马匹	有	到过	发送	后退	到	这	收费公路	路	;

我们的马匹被送回了收费公路；

['dʒen(ə)rəl]['gæri] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwaɪət][sent] ['kɜːn(ə)l] ['hæskəl] [tuː; tə][get]

General	Gary	taking	advantage	of	the	present	quiet	sent	Colonel	Haskell	to	get
一般的	加里	采取	优势	的	这	展示	安静的	发送	上校	哈斯克尔	到	得到

[ðem; ðəm][tə'geðə(r)] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

them	together	—	rather	a	difficult	task	,
他们	一起	—	相当	一个	难的	任务	,

加里将军趁着目前的平静，派哈斯克尔上校去把他们召集起来——这是一项相当艰巨的任务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] .

as	it	afterwards	proved	.
作为	它	然后	已证实	.

事后也证明了这一点。

['dʒen(ə)rəl] ['gɛriz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [gʌnz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [naʊ]

General	Gary's	great	object	was	to	draw	off	the	guns	,	if	possible	,	now
一般的	加里的	伟大的	目的	曾是	到	画	离开	这	枪支	,	如果	可能的	,	现在

[naɪt] [hæd; həd][set][ɪn] ,

night	had	set	in	,
夜晚	有	放	在	,

加里将军的主要目标是尽可能撤走炮火，现在夜幕已经降临。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] ,

from	the	depot	,
从	这	仓库	,

从仓库出发，

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði][treɪn][ɪn][ðə; ði][laɪn][pv; əv] [rɪ'triːt] .

and	get	them	back	with	the	rest	of	the	train	in	the	line	of	retreat	.
和	得到	他们	后退	和	这	休息	的	这	火车	在	这	线	的	撤退	.

然后让他们跟上列车的其他部分，按照撤退路线返回。

[səʊ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪmbə(r)][ðem; ðəm][ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

So	the	order	was	given	to	limber	them	up	,	which	was	done	,
所以	这	命令	曾是	给定	到	柔韧	他们	向上	,	哪个	曾是	完毕	,

于是下令让他们热身，命令也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [muːvd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

and	the	guns	moved	off	at	once	,
和	这	枪支	已搬	离开	在	一次	,

炮火立刻转移了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .

it	being	but	a	few	hundred	yards	to	the	main	road	.
它	存在	但	一个	很少	百	码	到	这	主要的	路	.

离主路只有几百码远。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪn][laɪn] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]

Our	brigade	in	line	faced	to	the	rear	,	the	guns	behind	them	,	and	covered
我们的	旅	在	线	面对	到	这	后部	,	这	枪支	在后面	他们	,	和	涵盖

[ðə; ði] ['muːvmənt] .

the	movement	.
这	移动	.

我方旅列队面向后方，大炮在后方，掩护行动。

[ðə; ði]['saɪləns][pv; əv][ðə; ði][gʌnz] [suːn] [təʊld]['aʊə(r)] [frendz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

The	silence	of	the	guns	soon	told	our	friends	over	yonder	what	was	going	on
这	沉默	的	这	枪支	很快	讲述	我们的	朋友们	超过	远处	什么	曾是	去	在

,

,

,

枪声的沉寂很快让远处的友军明白了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ; ['aʊə(r)][men] , ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	they	were	not	long	in	following	after	;	our	men	,	facing	to	the	rear	,
和	他们	是	不是	长的	在	下列的	后	;	我们的	男人	,	面向	到	这	后部	,

他们紧随其后；我们的人背对着后方，

[dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ['stedəli] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'triːt] , ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] ,

delivered	their	fire	steadily	,	moving	in	retreat	,	facing	and	firing	every	few	steps	,
发表	他们的	火	稳步	,	移动	在	撤退	,	面向	和	射击	每一个	很少	步骤	,

他们一边后退一边持续射击，每隔几步就迎着敌人开火。

[ɪ'fektʃuəli] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ðeɪ] [prest] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] — [ðə; ði] ['dɑːknəs]

effectually	keeping	off	a	rush	;	they	pressed	us	,	but	cautiously	—	the	darkness
有效地	保持	离开	一个	匆忙	;	他们	按下	我们	,	但	谨慎地	—	这	黑暗

[kən'siːld] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] .

concealed	our	numbers	.
暗	我们的	数字	.

有效地阻止了我们的进攻；他们向我们施压，但很谨慎——黑暗掩盖了我们的人数。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][əʊld] [fiːld] ,

We	were	going	through	an	open	old	field	,
我们	是	去	通过	一个	打开	老的	场地	,

我们当时正穿过一片开阔的旧田野，

[ænd; ənd] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːs] [pv; əv] [wʊdz] ,

and	came	now	to	a	road	through	a	narrow	piece	of	woods	,
和	来了	现在	到	一个	路	通过	一个	狭窄的	片	的	树林	,

现在他们来到了一条穿过狭窄树林的道路上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

倒下的旗帜：里士满撤退、阿(The Falling Flag Evacuation of Richmond,)

第3/3页

[weə(r)]	[wiː; wi]	[brəʊk]	[frɒm; frəm]	[laɪn]	['ɪntuː]	['kɒləm]	,
where	**we**	**broke**	**from**	**line**	**into**	**column**	**,**
在哪里	我们	打破	从	线	进入	柱子	,

我们将行分成了列，

[ænd; ənd]	['dʌb(ə)l]	-	[kwɪk]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	[wʊdz]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[rəʊd]	[bɪ'jɒnd]	.
and	**double**	**-**	**quicked**	**through**	**the**	**woods**	**so**	**as**	**to**	**get**	**to**	**the**	**road**	**beyond**	**.**
和	双倍的	-	快速	通过	这	树林	所以	作为	到	得到	到	这	路	超过	.

然后加快脚步穿过树林，到达了树林尽头的公路。

[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['tɜːnpaɪk]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ðə; ðɪ]	[	-	]
Before	**we**	**got**	**to**	**the**	**turnpike**	**we**	**heard**	**the**	**[**	**52**	**]**
前	我们	得到	到	这	收费公路	我们	听到	这	[	-	]

在我们到达收费公路之前，我们听到了[52]

['bjuːgəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['enəmi]	[daʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
bugles	**of**	**the**	**enemy**	**down**	**it**	**,**
号角	的	这	敌人	向下	它	,

敌军的号角声响起，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[hed]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kɒləm]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[rəʊd]	[ðeə(r)]	['kæv(ə)lri]	[tʃɑːdʒd]
and	**as**	**the**	**head**	**of**	**our**	**column**	**came**	**into**	**the**	**road**	**their**	**cavalry**	**charged**
和	作为	这	头	的	我们的	柱子	来了	进入	这	路	他们的	骑兵	带电

[ðə; ðɪ]	[treɪn]	[sʌm; səm]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	[bɪ'ləʊ]	[ˌjuː 'es]	.
the	**train**	**some**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**yards**	**below**	**us**	**.**
这	火车	一些	二	或者	三	百	码	以下	我们	.

当我们的纵队先头进入道路时，他们的骑兵向我们下方两三百码处的列车发起了冲锋。

['sɪksti]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['kænən]	,	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[rəʊd]	,
Sixty	**pieces**	**of**	**cannon**	**,**	**at**	**the**	**point**	**where**	**we**	**came**	**into**	**the**	**road**	**,**
六十	件	的	大炮	,	在	这	观点	在哪里	我们	来了	进入	这	路	,

在我们进入公路的地方，有六十门大炮。

[ðə; ðɪ]	['draɪvəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[bæk]	[tə'wɔːd]	[ðə; ðɪ]	[kɔːt]	[haʊs]	,
the	**drivers**	**were**	**attempting**	**to**	**turn**	**back**	**toward**	**the**	**Court**	**House**	**,**
这	司机	是	尝试	到	转动	后退	朝向	这	法庭	房子	,

司机们当时正试图掉头返回法院方向。

[hæd; həd]	[gɒt]	[ɪn'tæŋgld]	[wɪð]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɒv; əv]	['ʌtə(r)]	[kən'fjuːʒn]
had	**got**	**entangled**	**with**	**one**	**another**	**and**	**presented**	**a**	**scene**	**of**	**utter**	**confusion**
有	得到	纠缠	和	一	其他	和	呈现	一个	场景	的	说出	困惑

.

:

.

他们彼此纠缠在一起，呈现出一片混乱的景象。

[æz; əz]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [men][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

As	our	regiment	got	into	the	road	some	thirty	or	forty	men	were	thrown
作为	我们的	团	得到	进入	这	路	一些	三十	或者	四十	男人	是	抛掷

[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['skwɒdrən][ænd; ənd] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

out	from	the	last	squadron	and	faced	to	the	rear	on	the	right	and	left
出去	从	这	最后的	中队	和	面对	到	这	后部	在	这	正确的	和	左边

，

，

，

当我们的团进入道路时，最后一支中队大约有三四十人被扔了出来，面向后方，分别位于左右两侧。

['əʊpənɪŋ][ə; eɪ]['faɪə(r)][də'rektli][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdis'maunt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ]

opening	a	fire	directly	upon	those	of	the	dismounted	men	who	were	pressing
开幕	一个	火	直接地	之上	那些	的	这	下马	男人	WHO	是	紧迫

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

us	from	that	quarter	.
我们	从	那	四分之一	.

直接向从那个方向向我们逼近的下马士兵开火。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

I	had	but	little	fear	of	the	enemy's	cavalry	riding	into	us	on	the	road	,
我	有	但	小的	害怕	的	这	敌人的	骑兵	骑术	进入	我们	在	这	路	,

我几乎不担心敌军骑兵会沿着道路冲过来。

[səʊ] [blɒkt] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['raʊtɪd] [ɑː'tɪləri] [treɪn] ,

so	blocked	up	as	it	was	with	the	routed	artillery	train	,
所以	已屏蔽	向上	作为	它	曾是	和	这	路由	炮兵	火车	,

由于被溃败的炮兵列车堵住了去路，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][dʒʌst][hɪə(r)] .

and	there	were	woods	on	both	sides	just	here	.
和	那里	是	树林	在	两个都	侧面	只是	这里	.

这里两边都是树林。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [fiːld] , [weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ,

In	passing	from	the	old	field	,	where	the	guns	had	been	at	work	,
在	通过	从	这	老的	场地	,	在哪里	这	枪支	有	到过	在	工作	,

经过那片曾经架设过大炮的旧战场时，

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,

into	the	woods	that	separated	it	from	the	turnpike	,
进入	这	树林	那	分开	它	从	这	收费公路	,

进入将公路与林地隔开的树林，

[tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

two	men	were	walking	just	in	front	of	me	,	following	their	gun	,	which	was
二	男人	是	步行	只是	在	正面	的	我	,	下列的	他们的	枪	,	哪个	曾是

[ɒn][bɪ'fɔː(r)] .

on	before	.
在	前	.

两个男人走在我前面，手里拿着枪，枪之前就亮着。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][seɪ] , " [taʊt]['pɜːdjuː] .

I	heard	one	say	,	"	Tout	perdu	.
我	听到	一	说	,	"	兜售者	佩尔杜	.

我听到有人说："Tout perdu。

" [aɪ] [ɑːskt] [æt; ət][wʌns] , " [wɒt] ['bætri] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? "

"	I	asked	at	once	,	"	What	battery	do	you	belong	to	?	"
"	我	问	在	一次	,	"	什么	电池	做	你	属于	到	?	"

我立刻问道："你属于哪个电池？"

" [ˌdɑːnəldsən'vɪl] .
" **Donaldsonville** **.**
" 唐纳森维尔 .

唐纳森维尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːəʊl] ['kʌmpəni] ;
" **It** **was** **the** **creole** **company** **;**
" 它 曾是 这 克里奥尔语 公司 ;

"那是克里奥尔公司;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [wel] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frɑːnsɪs] ,
and **they** **might** **well** **have** **added** **the** **other** **words** **of** **the** **great** **Francis** **,**
和 他们 可能 出色地 有 额外 这 其他 字 的 这 伟大的 弗朗西斯 ,

他们很可能还会加上伟大的方济各的其他话语。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['pɑːvɪə] , " [taʊt] ['pɜːdjuː][fɔːrz] [lhənɝː] " [ɔːl] [lɒst] [bʌt; bət]['ɒnə(r)] ;
after **the** **battle** **of** **Pavia** **,** **"** **Tout** **perdu** **fors** **l'honneur** **"** **all** **lost** **but** **honor** **;**
后 这 战斗 的 帕维亚 , " 兜售者 佩尔杜 为 荣誉 " 全部 丢失的 但 荣誉 ;

帕维亚战役后，"Tout perdu fors l'honneur"除了荣誉之外什么都失去了;

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] - ['sɪksti] - [wʌn] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
for **well** **had** **they** **done** **their** **work** **from** **'** **sixty** **-** **one** **,** **when** **they** **came** **to**
为了 出色地 有 他们 完毕 他们的 工作 从 - 六十 - 一 , 什么时候 他们 来了 到
[və'dʒɪniə] ,
Virginia **,**
弗吉尼亚州 ,

因为他们从1961年来到弗吉尼亚之后，就一直在努力工作。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] , " [taʊt] ['pɜːdjuː] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
until **now** **,** **when** **all** **was** **lost** **,** **"** **Tout** **perdu** **"** **—** **it** **was** **the** **motto** **of** **the**
直到 现在 , 什么时候 全部 曾是 丢失的 , " 兜售者 佩尔杜 " — 它 曾是 这 座右铭 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion **.**
场合 .

直到现在，一切都失去了，"Tout perdu"（一切都失去了）——这是当时的座右铭。

[ðə; ði][stæg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] . [-]
The **stag** **was** **in** **the** **toils** **,** **but** **the** **end** **was** **not** **yet** **.** **[** **53** **]**
这 麋 曾是 在 这 辛勤劳作 , 但 这 结尾 曾是 不是 然而 . [-]

雄鹿正在劳作，但还没有到终点。[53]

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ,
We **could** **hear** **the** **rush** **,** **the** **shouts** **and** **pistol** **shots** **,**
我们 可以 听到 这 匆忙 , 这 喊叫 和 手枪 镜头 ,

我们能听到人群的冲撞声、喊叫声和枪声。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːs] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][treɪn] ;
where **the** **enemy** **mounted** **and** **in** **force** **had** **attacked** **the** **train** **;**
在哪里 这 敌人 安装 和 在 力量 有 遭到攻击 这 火车 ;

敌军集结兵力，猛烈攻击了火车;

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [faɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][juːz]
the **artillerymen** **having** **no** **arms** **could** **make** **no** **fight** **,** **as** **they** **could** **not** **use**
这 炮兵 拥有 不 武器 可以 制作 不 斗争 , 作为 他们 可以 不是 使用
[ðeə(r)] ['piːsɪz] .
their **pieces** **.**
他们的 件 .

炮兵没有武器，无法作战，因为他们无法使用火炮。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] (['bi:ɪŋ] ['kləʊsli] [prest] [baɪ][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)]

We	could	do	nothing	(	being	closely	pressed	by	a	superior	force	of	their
我们	可以	做	没有什么	(	存在	密切	按下	经过	一个	优越的	力量	的	他们的

[,dis'maunt] [men]) [bʌt; bət][fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)][meɪn] ['bɒdi] ,

dismounted	men	)	but	fall	back	upon	the	town	toward	our	main	body	,
下马	男人	)	但	落下	后退	之上	这	镇	朝向	我们的	主要的	身体	,

我们别无选择（因为敌方下马部队兵力占优），只能撤退到镇上，向主力部队撤退。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [frʌnt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

making	the	best	front	we	could	,
制作	这	最好的	正面	我们	可以	,

我们尽力营造最好的假象，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] ,

leaving	the	road	and	marching	under	cover	of	the	timber	on	the	side	,
离开	这	路	和	行军	在下面	覆盖	的	这	木材	在	这	边	,

离开道路，沿着路边的树林掩护行进。

['bi:ɪŋ] [ɒn] [fʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [meɪd]

being	on	foot	giving	us	a	better	position	to	resist	any	attack	that	might	be	made
存在	在	脚	给予	我们	一个	更好的	位置	到	抵抗	任何	攻击	那	可能	是	制成

[ə'pɒn][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

upon	us	by	the	cavalry	.
之上	我们	经过	这	骑兵	.

步行使我们处于更有利的地位，可以抵抗骑兵可能对我们发起的任何攻击。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['skwɒdrən][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

The	fifth	squadron	of	the	Seventh	,
这	第五	中队	的	这	第七	,

第七团第五中队

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt][æz; əz] ['skə:miʃə] [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	had	been	thrown	out	as	skirmishers	when	we	first	came	on	the	ground	,
那	有	到过	抛掷	出去	作为	散兵游勇	什么时候	我们	第一的	来了	在	这	地面	,

那些在我们最初登陆时被当作散兵遣将扔出去的部队，

[hæd; həd][kept][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)][left][flæŋk] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəris]

had	kept	their	position	covering	our	left	flank	when	the	fight	at	the	batteries
有	保留	他们的	位置	覆盖	我们的	左边	侧翼	什么时候	这	斗争	在	这	电池

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

在炮台战斗进行时，他们一直坚守阵地掩护我们的左翼。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kə'menst] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [lef'tenənt]

And	when	we	commenced	falling	back	after	the	guns	,	the	adjutant	,	Lieutenant
和	什么时候	我们	开始	坠落	后退	后	这	枪支	,	这	副官	,	中尉

['keɪpəz] ,

Capers	,
刺山柑	,

当我们开始跟随炮火撤退时，副官卡珀斯中尉

[wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

was	sent	to	bring	them	to	the	road	,	so	as	to	join	the	regiment	.
曾是	发送	到	带来	他们	到	这	路	,	所以	作为	到	加入	这	团	.

奉命将他们带到路上，以便加入部队。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [,dis'maunt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [sent] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

They	had	also	been	dismounted	,	and	their	horses	sent	with	the	rest	.
他们	有	还	到过	下马	,	和	他们的	马匹	发送	和	这	休息	.

他们也被赶下了马，他们的马匹和其他人一起被送走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ,

He	found	them	,	led	them	to	the	road	,	and	,
他	成立	他们	,	引领	他们	到	这	路	,	和	,

他找到了他们，把他们带到路上，然后，

[ɒn] ['getɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi] [strʌk]

on	getting	on	it	at	a	point	nearer	to	the	town	than	where	we	struck
在	获得	在	它	在	一个	观点	更近	到	这	镇	比	在哪里	我们	击

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们爬上去的位置比我们撞上去的地方更靠近城镇，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

hearing	the	bugles	and	the	rush	of	the	cavalry	on	the	train	,
听力	这	号角	和	这	匆忙	的	这	骑兵	在	这	火车	,

听到火车上号角声和骑兵的冲锋声，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['pəʊstɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] , ['dəʊbi] [ænd; ənd] [duː'boʊz] ,

he	at	once	posted	the	companies	,	with	their	captains	,	Doby	and	Dubose	,
他	在	一次	发布	这	公司	,	和	他们的	队长	,	多比	和	杜博斯	,

他立即派遣了两支连队，以及他们的队长多比和杜博斯。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , "

in	the	woods	immediately	on	the	road	-	side	,	and	with	the	parting	salutation	,	"
在	这	树林	立即地	在	这	路	-	边	,	和	和	这	离别	问候	,	"

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ,

Take	care	of	yourselves	,
拿	关心	的	你们自己	,

在路边的小树林里，临别时还不忘道："保重，

[bɔɪz] , " ([hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

boys	,	"	(	he	had	been	a	private	in	one	of	the	companies	,
男孩们	,	"	(	他	有	到过	一个	私人的	在	一	的	这	公司	,

男孩们"，（他曾是其中一家公司的普通士兵，

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt]) ,

and	both	were	from	his	native	district	)	,
和	两个都	是	从	他的	本国的	区	)	,

（而且他们都来自他的家乡），

[dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

dashed	back	to	his	place	in	the	regiment	and	disappeared	round	a	turn	in	the	road	.
虚线	后退	到	他的	地方	在	这	团	和	消失	圆形的	一个	转动	在	这	路	.

他飞奔回部队，消失在路的一个拐弯处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [-]

They	had	scarcely	lost	sight	of	him	when	[	54	]
他们	有	几乎	丢失的	视线	的	他	什么时候	[	-	]

他们刚失去他的踪影，[54]

[ə; eɪ] ['hevi] ['vɒli] [ræŋ] [aʊt] ,

a	heavy	volley	rang	out	,
一个	重的	截击	响铃	出去	,

一声巨响划破夜空。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] ,

and	his	horse	came	round	the	bend	at	full	speed	without	his	rider	,
和	他的	马	来了	圆形的	这	弯曲	在	满的	速度	没有	他的	骑士	,

他的马全速绕过弯道，却不见骑手的身影。

['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ə; eɪ]['brəʊkən]['keɪsən; kə'suːn][ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] — [ðə; ði]
jumping **over** **in** **his** **fright** **a** **broken** **caisson** **that** **lay** **across** **the** **road** **—** **the**
跳 超过 在 他的 惊吓 一个 破碎的 藻井 那 躺 穿过 这 路 一 这
[hɔːs] ,
horse **,**
马 ,

马儿惊恐地跳过横在路上的破损沉箱——

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rəʊn] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wen] , [æt; ət] " [ə'miːliə] [sprɪŋ] ,
a **very** **fine** **roan** **,** **the** **one** **he** **was** **riding** **when** **,** **at** **"** **Amelia** **Spring** **,**
一个 非常 美好的 杂色 , 这 一 他 曾是 骑术 什么时候 , 在 " 阿米莉亚 春天 ,

一匹非常漂亮的杂色马，就是他在"阿米莉亚泉"骑的那匹马。

" [hiː; hi] , ['keɪpəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ɪn] [əd'vɑːns] [huː] [ɪ'skeɪpt] ,
" **he** **,** **Capers** **,** **was** **the** **only** **one** **of** **the** **five** **in** **advance** **who** **escaped** **,**
" 他 , 刺山柑 , 曾是 这 仅有的 一 的 这 五 在 进步 WHO 逃脱 ,

"卡珀斯是先遣的五人中唯一逃脱的人。"

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [naɪt] , [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɔːlz] ;
to **meet** **his** **fate** **that** **night** **,** **pierced** **by** **a** **dozen** **balls** **;**
到 见面 他的 命运 那 夜晚 , 穿孔 经过 一个 打 球 ;

当晚，他被十几颗子弹击中身亡；

[ðə; ði] [həʊl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd]
the **whole** **fire** **of** **the** **column** **was** **concentrated** **upon** **him** **,** **for** **we** **found**
这 所有的 火 的 这 柱子 曾是 集中 之上 他 , 为了 我们 成立
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [nekst] [deɪ] .
his **body** **next** **day** **.**
他的 身体 下一个 天 .

整个纵队的火力都集中在他身上，因为我们第二天就发现了他的尸体。

[sʌm; səm][kaɪnd][hænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [greɪv] ; [sʌm; səm][wʌn] ,
Some **kind** **hand** **had** **given** **him** **a** **soldier's** **grave** **;** **some** **one** **,**
一些 种类 手 有 给定 他 一个 士兵的 严重 ; 一些 一 ,

有人好心地给了他一座士兵墓；有人，

[məʊst] ['laɪkli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ˌjuː 'es] ,
most **likely** **of** **those** **who** **fought** **us** **,**
最多 可能 的 那些 WHO 战斗 我们 ,

最有可能的是那些与我们作战的人，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['gæləntˌ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
who **could** **not** **but** **respect** **and** **admire** **the** **gallant** **young** **fellow** **lying** **in** **his**
WHO 可以 不是 但 尊重 和 钦佩 这 英勇 年轻的 同伴 说谎 在 他的
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

谁能不尊敬和钦佩这位躺在血泊中的英勇青年呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] ,
and **with** **the** **feeling** **developed** **by** **a** **soldier's** **life** **,**
和 和 这 感觉 发达 经过 一个 士兵的 生活 ,

以及军旅生涯所培养的情感，

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ai] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs]
" **So** **be** **it** **to** **me** **and** **mine** **in** **my** **sorrow** **as** **I** **may** **be** **to** **thee** **this**
" 所以 是 它 到 我 和 矿 在 我的 悲哀 作为 我 可能 是 到 你 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

"愿我及我的家人在我悲伤之时，也如同我今日在你悲伤之时一样。"

" [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] .

"	All	the	respect	was	shown	that	circumstances	admitted	of	.
"	全部	这	尊重	曾是	所示	那	情况	承认	的	.

“在当时的情况下，我们给予了充分的尊重。”

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] " [gʌnz] " [sɪ'vɪəli] ,

One	of	our	captains	,	who	was	wounded	at	the	"	guns	"	severely	,
一	的	我们的	队长	,	WHO	曾是	受伤	在	这	"	枪支	"	严重	,

我们的一位上尉在炮火中身负重伤，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ðem; ðəm] — [æz; əz] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [tuː]

fell	into	the	enemy's	hands	when	we	moved	them	—	as	everybody	was	too
跌倒	进入	这	敌人的	双手	什么时候	我们	已搬	他们	—	作为	大家	曾是	也

['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

busy	to	look	after	the	wounded	,
忙碌的	到	看	后	这	受伤	,

当我们转移他们时，他们落入了敌人手中——因为每个人都忙于照顾伤员。

[ænd; ənd] ['æmbjələns] [men] [ænd; ənd] ['stretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm] ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)]

and	ambulance	men	and	stretchers	were	this	time	neither	in	the	front	or
和	救护车	男人	和	担架	是	这	时间	两者都不	在	这	正面	或者

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

这一次，救护人员和担架既不在前面，也不在后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [kwaɪt] ['tendəli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	taken	up	by	his	new	friends	quite	tenderly	,	as	he	thought	,
他	曾是	已采取	向上	经过	他的	新的	朋友们	相当	温柔地	,	作为	他	想法	,

他觉得，他的新朋友们对他非常温柔体贴。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbjələns] ;

and	put	into	an	ambulance	;
和	放	进入	一个	救护车	;

然后被送上救护车；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['wuːndɪd] [keɪm]

but	in	the	course	of	the	evening's	entertainment	the	Yankee	wounded	came
但	在	这	课程	的	这	晚上	娱乐	这	扬基	受伤	来了

['drɒpɪŋ] [ɪn] ,

dropping	in	,
下降	在	,

但在当晚的娱乐活动中，一些北方佬的伤员陆续进来了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] , ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɒn]

and	our	friend	,	Captain	Walker	,	was	disposed	of	rather	unceremoniously	on
和	我们的	朋友	,	队长	沃克	,	曾是	处置	的	相当	不体面地	在

[ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

我们的朋友沃克船长则被草率地丢弃在路边。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] ['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kæptɪn] .

for	others	they	valued	at	a	higher	rate	than	even	a	Confederate	captain	.
为了	其他的	他们	有价值的	在	一个	更高	速度	比	甚至	一个	南方邦联	队长	.

对于另一些人来说，他们的价值甚至高于南方邦联的一名上尉。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [hɔːs] [keɪm] - ['kæv(ə)lri] .

Immediately	after	the	adjutant's	horse	came	Custar's	cavalry	.
立即地	后	这	-	马	来了	-	骑兵	.

紧随副官的战马之后的是库斯塔尔的骑兵。

['siːɪŋ]	[ɔːl]	[klɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[	-	]
Seeing	**all**	**clear**	**before**	**them**	**,**	**they**	**[**	**55**	**]**
看到	全部	清除	前	他们	,	他们	[	-	]

看到眼前一片开阔，他们[55]

[keɪm]	[ɒn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[tʃek]	[ʌn'tɪl]	,
came	**on**	**without**	**a**	**check**	**until**	**,**
来了	在	没有	一个	查看	直到	,

未经检查便启动了，直到

[wen]	['nɪəli]	['ɒpəzɪt]	[weə(r)]	['aʊə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['skwɒdrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
when	**nearly**	**opposite**	**where**	**our**	**men**	**of**	**the**	**Fifth**	**squadron**	**were**	**lying**	**in**	**the**
什么时候	几乎	对面的	在哪里	我们的	男人	的	这	第五	中队	是	说谎	在	这

[wʊdz]	,
woods	**,**
树林	,

当我们第五中队的队员们在树林里躺卧的地方几乎正对面时，

[ðeɪ]	[kɔːt]	[ðə; ði]['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['skwɒdrən]	,	[wɪtʃ]	['emptid]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]
they	**caught**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**entire**	**squadron**	**,**	**which**	**emptied**	**a**	**good**	**many**
他们	捕捉	这	火	的	这	全部的	中队	,	哪个	清空	一个	好的	许多

['sædlz]	,
saddles	**,**
马鞍	,

他们点燃了整个中队的战火，导致许多马鞍被烧毁。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ʃɒt]	['prɒbəbli]	['faɪəd]	[ðæt]	[naɪt]	.
and	**was**	**the**	**last**	**shot**	**probably**	**fired**	**that**	**night**	**.**
和	曾是	这	最后的	射击	大概	被解雇	那	夜晚	.

这很可能是当晚射出的最后一枪。

[ðə; ði]	['fedərəl]	['kæv(ə)lri]	[kept]	[ɒn]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	,	['ʌndə(r)]	['kʌvə(r)]	,
The	**Federal**	**cavalry**	**kept**	**on**	**toward**	**the**	**town**	**,**	**and**	**the**	**squadron**	**,**	**under**	**cover**	**,**
这	联邦	骑兵	保留	在	朝向	这	镇	,	和	这	中队	,	在下面	覆盖	,

联邦骑兵继续向城镇进发，而中队则在掩护下，

[druː]	[diːpə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ænd; ənd]	[muːvd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[kæmp]	,
drew	**deeper**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**moved**	**round**	**the**	**town**	**and**	**went**	**into**	**camp**	**,**
画	更深	进入	这	树林	,	和	已搬	圆形的	这	镇	和	去	进入	营	,

他们深入树林，绕过城镇，然后扎营。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	['bɒdi]	[ʌn'tɪl]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
but	**did**	**not**	**join**	**the**	**main**	**body**	**until**	**next**	**morning**	**.**
但	做过	不是	加入	这	主要的	身体	直到	下一个	早晨	.

但直到第二天早上才加入主体队伍。

[ðə; ði]	['enəmi]	[kept]	[ɒn]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[gɒt]	['ɪntuː]	,	[ɔː(r)]	['nɪəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
The	**enemy**	**kept**	**on**	**until**	**they**	**got**	**into**	**,**	**or**	**nearly**	**into**	**the**	**town**	**,**
这	敌人	保留	在	直到	他们	得到	进入	,	或者	几乎	进入	这	镇	,

敌人一直进攻，直到进入或几乎进入城镇。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	[fel]	[bæk]	,	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪn]	['sʌmweə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
but	**again**	**fell**	**back**	**,**	**establishing**	**their**	**line**	**somewhere**	**between**	**the**	**town**	**and**	**the**
但	再次	跌倒	后退	,	建立	他们的	线	某处	之间	这	镇	和	这

['depəʊ]	.
depot	**.**
仓库	.

但他们再次退缩，将防线设在了城镇和车站之间的某个地方。

['aʊə(r)]	[ˌaʊt'saɪd]	['pɪkɪt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
Our	**outside**	**picket**	**was**	**in**	**the**	**town**	**.**
我们的	外部	纠察	曾是	在	这	镇	.

我们的户外纠察队设在镇上。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [saɪd][ɒv; əv]

We	went	into	camp	about	one	o'clock	in	the	morning	,	on	the	Richmond	side	of
我们	去	进入	营	关于	一	点钟	在	这	早晨	,	在	这	里士满	边	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

我们凌晨一点左右到达营地，营地位于小镇的里士满一侧。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — ['dʒen(ə)rəl]['gæri]['raɪdɪŋ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdənz] [ˌhed'kwɔ:təz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t]

in	the	woods	—	General	Gary	riding	to	General	Gordon's	headquarters	to	report
在	这	树林	—	一般的	加里	骑术	到	一般的	戈登的	总部	到	报告

[bɪ'fɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

before	lying	down	.
前	说谎	向下	.

在树林里——加里将军骑马前往戈登将军的总部汇报情况，然后躺下休息。

['eɪprəl] 9th . — [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][klɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] , ['præktɪkli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

April	9th	.	—	The	sun	rose	clear	on	this	the	last	day	,	practically	,	of	the	Southern
四月	9th	.	—	这	太阳	玫瑰	清除	在	这	这	最后的	天	,	几乎	,	的	这	南方

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

4月9日——这一天，太阳晴朗地升起，这实际上是南方邦联的最后一天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

It	was	cool	and	fresh	in	the	early	morning	so	near	the	mountains	,
它	曾是	凉爽的	和	新鲜的	在	这	早期的	早晨	所以	靠近	这	山脉	,

清晨，靠近山脉的地方凉爽清新。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [wʌn] ,

though	the	spring	must	have	been	a	forward	one	,
尽管	这	春天	必须	有	到过	一个	向前	一	,

虽然春天一定是向前迈进的，

[æz; əz][ðə; ði][əʊk] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['tæslz] .

as	the	oak	trees	were	covered	with	their	long	yellow	tassels	.
作为	这	橡木	树木	是	涵盖	和	他们的	长的	黄色的	流苏	.

橡树上挂满了长长的黄色流苏。

[wi:; wi] ['gæðəd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

We	gathered	the	brigade	on	the	green	on	the	Richmond	side	of	the	village	,
我们	聚集	这	旅	在	这	绿色的	在	这	里士满	边	的	这	村庄	,

我们在村子里士满一侧的绿地上召集了队员们。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn] [fʊt] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] .

most	of	the	men	on	foot	,	the	horses	not	having	come	in	.
最多	的	这	男人	在	脚	,	这	马匹	不是	拥有	来	在	.

大部分人都是步行，因为马匹还没有赶到。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] — [ðeɪ]

About	eight	o'clock	a	large	portion	of	our	regiment	had	their	horses	—	they
关于	八	点钟	一个	大的	部分	的	我们的	团	有	他们的	马匹	—	他们

['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'pli:tli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] - ['kæv(ə)lri][ɒn]

having	been	completely	cut	off	the	night	before	by	the	charge	of	Custar's	cavalry	on
拥有	到过	完全地	切	离开	这	夜晚	前	经过	这	收费	的	-	骑兵	在

[ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] ,

the	turnpike	,
这	收费公路	,

大约八点钟，我们团的大部分士兵都赶回了马匹——他们前一天晚上在收费公路上被库斯塔尔的骑兵冲锋完全切断了退路。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] , [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [krɒs] - [rəʊd] . [-]

and	were	carried	,	to	save	them	,	into	a	country	cross	-	road	.	[	56	]
和	是	携带	,	到	节省	他们	,	进入	一个	国家	叉	-	路	.	[	-	]

为了拯救他们，他们被抬到了乡村十字路口。[56]

[ðen] [ðə; ði] " ['hæmptən] ['li:dʒən] " [gɒt] [ðeəz] .

Then	the	"	Hampton	Legion	"	got	theirs	.
然后	这	"	汉普顿	军团	"	得到	他们的	.

然后，“汉普顿军团”也遭到了报复。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [və'dʒɪniə] [lɒst] [ðə; ði][məʊst][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

My	impression	is	that	the	Twenty	-	fourth	Virginia	lost	the	most	or	a	good	many
我的	印象	是	那	这	二十	-	第四	弗吉尼亚州	丢失的	这	最多	或者	一个	好的	许多

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .

of	their	horses	.
的	他们的	马匹	.

我的感觉是，弗吉尼亚第二十四团损失的马匹最多，或者说损失了很多。

[ðə; ði][men] [bɪlt] ['faɪərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

The	men	built	fires	,	and	all	seemed	to	have	something	to	eat	,
这	男人	建造	火灾	,	和	全部	似乎	到	有	某物	到	吃	,

男人们生起了火，而且似乎每个人都有东西吃。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	be	amusing	themselves	eating	it	.
和	到	是	有趣	他们自己	吃	它	.

他们一边吃一边自娱自乐。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['i:stən] [saɪd] [swɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

The	woods	on	the	southern	and	eastern	side	swarmed	with	the	enemy	and
这	树林	在	这	南部	和	东	边	蜂拥而至	和	这	敌人	和

[ðeə(r)]['kæv(ə)lri] — [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] " [dʒeɪmz]['rɪvə(r)]

their	cavalry	—	a	portion	of	it	was	between	us	and	the	"	James	River
他们的	骑兵	—	一个	部分	的	它	曾是	之间	我们	和	这	"	詹姆斯	河

,

,

,

南部和东部的树林里挤满了敌人和他们的骑兵——其中一部分位于我们和詹姆斯河之间。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

"	which	was	about	twelve	miles	distant	.
"	哪个	曾是	关于	十二	英里	遥远	.

距离这里大约十二英里。

['dʒen(ə)rəl] [fɪts] [li:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [leɪ] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] ;

General	Fitz	Lee's	division	of	cavalry	lay	over	in	that	direction	somewhere	;
一般的	菲茨	李氏	分配	的	骑兵	躺	超过	在	那	方向	某处	;

菲茨·李将军的骑兵师驻扎在那边的某个地方；

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstri:t] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['gɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]

General	Longstreet	with	General	Gordon	was	in	and	on	the	outer	edge	of
一般的	朗斯特里特	和	一般的	戈登	曾是	在	和	在	这	外	边缘	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

朗斯特里特将军和戈登将军当时在镇子内外。

[ɒn][ðə; ði] ['lɪntʃbɜ:g] [saɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə]

on	the	Lynchburg	side	,	and	so	we	waited	for	the	performance	to
在	这	林奇堡	边	,	和	所以	我们	等待	为了	这	表现	到

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

我们在林奇堡这边，所以就等着演出开始。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeə(r)]

Looking	at	and	listening	to	the	men	you	would	not	have	thought	there
寻找	在	和	聆听	到	这	男人	你	会	不是	有	想法	那里

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	anything	special	in	the	situation	.
曾是	任何事物	特别的	在	这	情况	.

从他们的言谈举止来看，你不会觉得情况有什么特别之处。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

They	turned	all	the	responsibility	over	to	the	officers	,
他们	转向	全部	这	责任	超过	到	这	警官	,

他们把所有责任都推给了警官们。

[hu:] [ɪn] [tɜ:n] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] ,

who	in	turn	did	the	same	to	those	above	them	—	the	captain	to	the	colonel	,
WHO	在	转动	做过	这	相同的	到	那些	多于	他们	—	这	队长	到	这	上校	,

他们又对上级做了同样的事情——从上尉到上校，

[ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	colonel	to	the	brigadier	,	and	so	on	.
这	上校	到	这	准将	,	和	所以	在	.

从上校到准将，以此类推。

['kɜ:n(ə)l] ['hæskəl] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] — ['hævɪŋ] [sent][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd]

Colonel	Haskell	had	not	yet	returned	—	having	sent	in	all	the	horses	he	had
上校	哈斯克尔	有	不是	然而	返回	—	拥有	发送	在	全部	这	马匹	他	有

['gɒtn] ,

gotten	,
获得	,

哈斯克尔上校还没有回来——他把弄到的所有马匹都送了回去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bæləns] .

and	was	still	after	the	balance	.
和	曾是	仍然	后	这	平衡	.

他还想要得到余额。

[ə'baʊt] [naɪn][ɔ:(r)][ten] [ə'klɑ:k] , [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ][bɪ'gæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstri:t] ,

About	nine	or	ten	o'clock	,	artillery	firing	began	in	front	of	General	Longstreet	,
关于	九	或者	十	点钟	,	炮兵	射击	开始	在	正面	的	一般的	朗斯特里特	,

大约九点或十点钟，隆斯特里特将军面前开始炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['dʒækɪts] [ʃəʊd] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	blue	jackets	showed	in	heavy	masses	on	the	edge	of	the	woods	.
和	这	蓝色的	夹克	显示	在	重的	群众	在	这	边缘	的	这	树林	.

树林边缘到处都是穿着蓝色夹克的人。

['dʒen(ə)rəl]['gæri]['raɪdɪŋ] [ʌp] , [pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

General	Gary	riding	up	,	put	everything	that	had	a	horse	in	the	saddle	,
一般的	加里	骑术	向上	,	放	一切	那	有	一个	马	在	这	鞍	,

加里将军骑马而来，把所有有马的人都赶上了。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	moved	us	down	the	hill	,
和	已搬	我们	向下	这	爬坡道	,

然后把我们带下了山。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði] " [ˌæpə'mætəks] ,

just	on	the	edge	of	the	little	creek	that	is	here	the	"	Appomattox	,
只是	在	这	边缘	的	这	小的	溪	那	是	这里	这	"	阿波马托克斯	,

就在这条小溪的边缘，这条小溪就是"阿波马托克斯"，

" [tuː; tə][weɪt]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ʌn'tɪl] ['wɒntɪd] .

"	to	wait	under	cover	until	wanted	.
"	到	等待	在下面	覆盖	直到	通缉	.

潜伏等待召唤。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən]

Two	of	our	young	men	,	who	had	some	flour	and	a	piece	of	bacon
二	的	我们的	年轻的	男人	,	WHO	有	一些	面粉	和	一个	片	的	熏肉

[ɪn][ðeə(r)] ['hævəsæk] ,

in	their	haversacks	,
在	他们的	背包	,

我们有两个年轻人，他们的背包里装着一些面粉和一块培根，

[hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [-]

had	improvised	a	[	57	]
有	即兴发挥	一个	[	-	]

即兴创作了[57]

['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrstɪd] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd][fraɪd][sʌm; səm] [keɪks] .

cooking	utensil	out	of	a	bursted	canteen	,	and	fried	some	cakes	.
烹饪	用具	出去	的	一个	爆发	食堂	,	和	油煎	一些	蛋糕	.

从破裂的食堂里取出炊具，煎了一些饼。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [miːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑː'tʊk] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .

They	offered	me	a	share	in	their	meal	,	of	which	I	partook	with	great	relish	.
他们	提供	我	一个	分享	在	他们的	一顿饭	,	的	哪个	我	参与	和	伟大的	尽情享用	.

他们邀请我一起享用他们的饭菜，我吃得津津有味。

[aɪ] [ðen] [leɪ] [daʊn] , [wɪð] [maɪ] [hed] , [laɪk][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['haɪləndə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [smuːð] [stəʊn]

I	then	lay	down	,	with	my	head	,	like	the	luxurious	Highlander	,	upon	a	smooth	stone
我	然后	躺	向下	,	和	我的	头	,	喜欢	这	豪华	高地人	,	之上	一个	光滑的	石头

,

,

,

然后我躺了下来，像个奢华的高地人一样，把头枕在一块光滑的石头上。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ][maɪ] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

and	,	holding	my	horse's	bridle	in	my	hand	,
和	,	保持	我的	马匹	辔	在	我的	手	,

我手里拿着马的缰绳，

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd][mæn] .

was	soon	in	the	deep	sleep	of	a	tired	man	.
曾是	很快	在	这	深的	睡觉	的	一个	疲劳的	男人	.

很快，他就进入了疲惫之人般的沉睡。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

But	not	for	long	,
但	不是	为了	长的	,

但这种情况不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

for	down	came	the	general	in	his	most	emphatic	manner	—	and	those	who
为了	向下	来了	这	一般的	在	他的	最多	强调	方式	—	和	那些	WHO

[nəʊ] ['gæri] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['emfəsɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] [wen] [səʊ]

know	Gary	know	a	man	whose	emphasis	can	be	wonderfully	strong	when	so
知道	加里	知道	一个	男人	谁	强调	能	是	太棒了	强的	什么时候	所以

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

将军以他最强调的方式走下台——认识加里的人都知道，加里一旦下定决心，他的语气就会非常强烈。

" [maʊnt] , [men] , [maʊnt] !

"	Mount	,	men	,	mount	!
"	山	,	男人	,	山	!

“上车，伙计们，上车！”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['rɪŋɪŋ] ['sʌmənz] [wɪð] [ðə; ði] [sliːp] [stɪl] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

"	I	jumped	up	at	the	sharp	,	ringing	summons	with	the	sleep	still	in	my	eyes	,
"	我	跳了起来	向上	在	这	锋利的	,	铃声	传票	和	这	睡觉	仍然	在	我的	眼睛	,

“我睡眼惺忪地被刺耳的铃声惊醒，猛地坐了起来。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [maɪ] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪə(r)][ɪn] [frʌnt] .

and	found	myself	manœuvring	my	horse	with	his	rear	in	front	.
和	成立	我	机动	我的	马	和	他的	后部	在	正面	.

我发现自己正操控着我的马，马的后腿却在前面。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] ,

We	soon	had	everything	in	its	right	place	,
我们	很快	有	一切	在	它是	正确的	地方	,

我们很快就把所有东西都摆放到了合适的位置。

[ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

and	rode	out	from	the	bottom	into	the	open	field	,	about	two	hundred
和	骑	出去	从	这	底部	进入	这	打开	场地	,	关于	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [strɒŋ] ,

and	fifty	strong	,
和	五十	强的	,

他们从谷底骑马进入开阔的田野，大约有两百五十人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	the	last	of	it	.
到	看	这	最后的	的	它	.

见它最后一面。

['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Firing	was	going	on	,	artillery	and	small	arms	,	beyond	the	town	,
射击	曾是	去	在	,	炮兵	和	小的	武器	,	超过	这	镇	,

城镇外枪声四起，有炮声也有轻武器声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] [hɪm'self] , [wɪð] ['lɔŋstriːt] , ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd]

and	there	was	General	R	.	E	.	Lee	himself	,	with	Longstreet	,	Gordon	,	and
和	那里	曾是	一般的	拉	.	E	.	李	他自己	,	和	朗斯特里特	,	戈登	,	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pælədɪnz] .

the	rest	of	his	paladins	.
这	休息	的	他的	圣骑士	.

还有李将军本人，以及朗斯特里特、戈登和他的其他部下。

[wen] [wiː; wi] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] ['kraʊdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

When	we	rode	into	the	open	field	we	could	see	the	enemy	crowding	along	the
什么时候	我们	骑	进入	这	打开	场地	我们	可以	看	这	敌人	拥挤	沿着	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] — ['kæv(ə)lri] [ə'pærəntli] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [laɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

edge	of	the	woods	—	cavalry	apparently	extending	their	line	around	us	.
边缘	的	这	树林	—	骑兵	显然	扩展	他们的	线	大约	我们	.

当我们骑马进入开阔地带时，可以看到敌人在树林边缘密密麻麻地聚集着——骑兵显然正在将战线向我们包围。

[wiː; wi] [kept] [ɒn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

We	kept	on	advancing	towards	them	to	get	a	nearer	view	of	things	,
我们	保留	在	前进	向	他们	到	得到	一个	更近	看法	的	事物	,

我们不断向他们靠近，以便更清楚地观察情况。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

and	were	midway	on	the	Richmond	side	between	the	town	and	a	large
和	是	中途	在	这	里士满	边	之间	这	镇	和	一个	大的

[waɪt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [grəʊv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

white	house	with	a	handsome	grove	around	it	.
白色的	房子	和	一个	英俊的	树林	大约	它	.

当时我们位于里士满一侧的中间位置，介于城镇和一座周围环绕着美丽小树林的大白房子之间。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] , [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ;

In	the	yard	could	be	seen	a	body	of	cavalry	,	in	number	about	our	own	;
在	这	院子	可以	是	已见	一个	身体	的	骑兵	,	在	数字	关于	我们的	自己的	;

院子里可以看到一队骑兵，人数和我们差不多；

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [truːps] [nɪə(r)] .

we	saw	no	other	troops	near	.
我们	锯	不	其他	军队	靠近	.

附近没有看到其他部队。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [ə'pærəntli]

Two	or	three	hundred	yards	to	the	right	of	the	house	an	officer	,	apparently
二	或者	三	百	码	到	这	正确的	的	这	房子	一个	官	,	显然

[ɒv; əv] [-]

of	[	58	]
的	[	-	]

在房子右侧两三百码处，一名军官，显然是[58]

[ræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] — [hɪz; ɪz] [stɑːf] , ['prɒbəbli] — ['raɪdɪŋ] [wel] ['fɔːwəd] , ['hɔːltɪd] , ['lʊkɪŋ]

rank	,	with	a	few	men	—	his	staff	,	probably	—	riding	well	forward	,	halted	,	looking
秩	,	和	一个	很少	男人	—	他的	职员	,	大概	—	骑术	出色地	向前	,	停止	,	寻找

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

toward	the	town	with	his	glass	.
朝向	这	镇	和	他的	玻璃	.

他身后站着几个人——可能是他的随从——骑马走在前面，停了下来，用望远镜向城镇方向望去。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['gæri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]

Just	as	he	rode	out	General	Gary	had	given	the	order	to	charge	the
只是	作为	他	骑	出去	一般的	加里	有	给定	这	命令	到	收费	这

['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

party	in	the	yard	.
派对	在	这	院子	.

他刚骑马出去，加里将军就下令向院子里的队伍发起冲锋。

[sʌm; səm] [wʌn] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] .

Some	one	remarked	that	it	looked	like	a	flag	of	truce	.
一些	一	评论	那	它	看起来	喜欢	一个	旗帜	的	休战	.

有人评论说，它看起来像一面休战旗。

" [tʃɑːdʒ] ! " [swɔː(r)]['gæri][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌfɪst] [təʊnz] , [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] .

"	**Charge**	!	"	**swore**	**Gary**	**in**	**his**	**roughest**	**tones**	,	**and**	**on**	**we**	**went**	.
"	收费	!	"	发誓	加里	在	他的	最粗糙	音调	,	和	在	我们	去	.

“冲锋！”加里用他最粗犷的嗓音咒骂道，然后我们继续前进。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es]

The	**party**	**in**	**the**	**yard**	**were**	**taken**	**by**	**surprise**	**;**	**they**	**had**	**not**	**expected**	**us**
这	派对	在	这	院子	是	已采取	经过	惊喜	;	他们	有	不是	预期的	我们

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,

to	**charge**	**them**	**,**
到	收费	他们	,

院子里的人都措手不及；他们没想到我们会向他们收费。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

as	**they**	**were**	**aware**	**that**	**a**	**parley**	**was**	**going**	**on**	**(**	**of**	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**
作为	他们	是	意识到的	那	一个	谈判	曾是	去	在	(	的	哪个	,	的	课程	,

因为他们知道谈判正在进行中（当然，

[wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

we	**knew**	**nothing**	**)**	**,**	**and**	**that**	**there**	**was**	**a**	**suspension**	**of**	**hostilities**	**.**
我们	知道	没有什么	)	,	和	那	那里	曾是	一个	暂停	的	敌对行动	.

我们对此一无所知），而且敌对行动已经暂停。

[wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['prɪznər] — [wʌn]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

We	**drove**	**them**	**through**	**the**	**yard**	**,**	**taking**	**one**	**or**	**two**	**prisoners**	**—**	**one**	**little**	**fellow**	**,**
我们	驾驶	他们	通过	这	院子	,	采取	一	或者	二	囚犯	—	一	小的	同伴	,

我们驱赶他们穿过院子，抓了一两个俘虏——其中一个是小家伙，

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] - ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] ,

who	**took**	**it**	**very**	**good**	**-**	**humoredly**	**;**	**he**	**had**	**his**	**head**	**tied**	**up**	**,**
WHO	采取	它	非常	好的	-	幽默地	;	他	有	他的	头	系	向上	,

他对此表现得非常乐观；他的头被绑了起来。

['hævɪŋ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][mjuːl] .

having	**got**	**it**	**broken**	**somewhere**	**on**	**the**	**road**	**,**	**and**	**was**	**riding**	**a**	**mule**	**.**
拥有	得到	它	破碎的	某处	在	这	路	,	和	曾是	骑术	一个	骡子	.

当时马在路上某个地方坏了，而我骑的是骡子。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp][ðeə(r)] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] , [daʊn] [ə; eɪ][rəʊd] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

We	**followed**	**up**	**their**	**retreat**	**through**	**the**	**yard**	**,**	**down**	**a**	**road**	**,**	**through**	**the**	**open**
我们	随后	向上	他们的	撤退	通过	这	院子	,	向下	一个	路	,	通过	这	打开

[wʊdz] [bɪ'jɒnd] ,

woods	**beyond**	**,**
树林	超过	,

我们沿着院子、小路，穿过远处的树林，一路追踪着他们的撤退路线。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] — [wen] ,

and	**were**	**having**	**it**	**,**	**as**	**we**	**thought**	**,**	**all**	**our**	**own**	**way**	**—**	**when**	**,**
和	是	拥有	它	,	作为	我们	想法	,	全部	我们的	自己的	方式	—	什么时候	,

[stretʃt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [braʊn] [əʊks] ,

stretched	**along**	**behind**	**the**	**brown**	**oaks**	**,**
拉伸	沿着	在后面	这	棕色的	橡树	,

我们当时以为一切都如我们所愿——就在这时，我们沿着棕色橡树的后面伸展开来，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd] ['stedi] [træmp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['kæv(ə)lri]

and	**moving**	**with**	**a**	**close**	**and**	**steady**	**tramp**	**,**	**was**	**a**	**long**	**line**	**of**	**cavalry**
和	移动	和	一个	关闭	和	稳定的	流浪汉	,	曾是	一个	长的	线	的	骑兵

,

,

,

一长队骑兵迈着紧凑而稳健的步伐向前行进。

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [strɒŋ] — - [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [lɑ:st] [naɪt] .

some	thousands	strong	—	Custar's	division	—	our	friends	of	last	night	.
一些	数千	强的	—	-	分配	—	我们的	朋友们	的	最后的	夜晚	.

数千人——Custar 的部队——我们昨晚的朋友们。

[ðɪs] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪəli] ;

This	altered	the	complexion	of	things	entirely	;
这	已修改	这	肤色	的	事物	完全	;

这彻底改变了事情的面貌;

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mu:v] [baɪ][ðə; ði] [left][flæŋk] — [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]

the	order	was	instantly	given	to	move	by	the	left	flank	—	which	,	without
这	命令	曾是	即刻	给定	到	移动	经过	这	左边	侧翼	—	哪个	,	没有

['θrəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

throwing	our	back	to	them	,
投掷	我们的	后退	到	他们	,

立即下达了从左翼进攻的命令——也就是说，在不背对敌人的情况下，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] .

changed	the	forward	into	a	retrograde	movement	.
已更改	这	向前	进入	一个	逆行	移动	.

将前进运动转变为逆行运动。

[ðə; ði] ['enəmi] [kept] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌn'brəʊkən] , ['presɪŋ] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] , ['faɪərɪŋ][nəʊ] ['vɒli] ,

The	enemy	kept	his	line	unbroken	,	pressing	slowly	forward	,	firing	no	volley	,
这	敌人	保留	他的	线	未破	,	紧迫	缓慢地	向前	,	射击	不	截击	,

敌军保持防线完整，缓慢推进，没有进行任何齐射。

[bʌt; bət] ['drɒpɪŋ] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['skætəd] ['skə:miʃə] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ɔ:l]

but	dropping	shots	from	a	line	of	scattered	skirmishers	in	front	was	all
但	下降	镜头	从	一个	线	的	疏散	散兵游勇	在	正面	曾是	全部

[wi:; wi][gɒt] [ðeɪ] ,

we	got	They	,
我们	得到	他们	,

但我们只能从前方零散的游击队员那里获得零星射击。他们，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [nju:] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [-]

of	course	,	knew	the	condition	of	things	,	and	[	59	]
的	课程	,	知道	这	状况	的	事物	,	和	[	-	]

当然，他知道事情的状况，并且[59]

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd][nɒt] .

seemed	to	think	we	did	not	.
似乎	到	思考	我们	做过	不是	.

似乎认为我们没有。

[wi:; wi] [fel] [bæk] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [sə'pɔ:rtɪd] ,

We	fell	back	toward	a	battery	of	ours	that	was	behind	us	,	supported	,
我们	跌倒	后退	朝向	一个	电池	的	我们的	那	曾是	在后面	我们	,	有	,

我们撤退到我们身后的一座炮台附近，那里有我们的支撑。

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ['ɪnfəntri] .

I	think	,	by	a	brigade	of	North	Carolina	infantry	.
我	思考	,	经过	一个	旅	的	北	卡罗莱纳	步兵	.

我认为，是由北卡罗来纳州的一个步兵旅所为。

[wi:; wi] [mu:vd] ['sləʊli] ,

We	moved	slowly	,
我们	已搬	缓慢地	,

我们行动缓慢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['skəːmiʃə] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

and	the	enemy's	skirmishers	got	close	enough	for	a	dash	to	be	made	by
和	这	敌人的	散兵游勇	得到	关闭	足够的	为了	一个	短跑	到	是	制成	经过

['aʊə(r)] ['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] — [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['keɪpəz] ,

our	acting	regimental	adjutant	—	in	place	of	Lieutenant	Capers	,
我们的	表演	团级	副官	—	在	地方	的	中尉	刺山柑	,

敌军散兵逼近到足以让我的代理团副官——代替卡珀斯中尉——发起冲锋。

[kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] — [lef'tenənt] [heɪl] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

killed	the	night	before	—	Lieutenant	Haile	,	who	took	a	prisoner	,
被杀	这	夜晚	前	—	中尉	海尔	,	WHO	采取	一个	囚犯	,

前一天晚上被杀的——海尔中尉，他俘虏了一名战俘。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʊriəz] — ['trɪb(ə)l] , ['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt]

but	just	as	it	was	done	one	of	our	couriers	—	Tribble	,	Seventh	regiment
但	只是	作为	它	曾是	完毕	一	的	我们的	快递员	—	特里布尔	,	第七	团

— ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [blæk] [hɔːs] ,

—	mounted	on	a	fine	black	horse	,
—	安装	在	一个	美好的	黑色的	马	,

但就在这时，我们的一名信使——第七团的特里布尔——骑着一匹漂亮的黑马，

[ˌbeə'hedɪd] , [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

bareheaded	,	dashed	between	the	two	lines	with	a	handkerchief	tied	upon	a	switch	,
免冠	,	虚线	之间	这	二	线条	和	一个	手帕	系	之上	一个	转变	,

光着头，用一根棍子绑着手帕，在两线之间穿梭。

[sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] " [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

sent	by	General	Gordon	,	announcing	the	"	suspension	of	hostilities	.
发送	经过	一般的	戈登	,	宣布	这	"	暂停	的	敌对行动	.

由戈登将军发出，宣布"停止敌对行动"。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['ædʒʊtənt][hæd; həd][ɪn] [tɜːn] [biːn] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

"	By	this	time	the	enterprising	adjutant	had	in	turn	been	made	prisoner	.
"	经过	这	时间	这	进取	副官	有	在	转动	到过	制成	囚犯	.

"此时，那位足智多谋的副官反过来也被俘虏了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

As	soon	as	the	orders	were	understood	everything	came	to	a	stand	-	still	,
作为	很快	作为	这	订单	是	理解	一切	来了	到	一个	站立	-	仍然	,

命令一传达清楚，一切就都停滞了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , [ðen] [ænd; ənd]

and	for	a	while	I	thought	we	were	going	to	have	,	then	and
和	为了	一个	尽管	我	想法	我们	是	去	到	有	,	然后	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

有那么一会儿，我以为我们当时就会.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd] [faɪt] [ɒn] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] [graʊndz] .

a	little	inside	fight	on	purely	personal	grounds	.
一个	小的	里面	斗争	在	纯粹	个人的	理由	.

一场纯粹出于私人恩怨的内部小争执。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] — [ai] [prɪ'zju:m] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn]

An	officer	—	a	captain	—	I	presume	the	captain	in	command	of	the	party	in
一个	官	—	一个	队长	—	我	怙	这	队长	在	命令	的	这	派对	在

[ðə; ði] [jɑ:d] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] —

the	yard	that	we	had	attacked	and	driven	back	upon	the	main	body	—
这	院子	那	我们	有	遭到攻击	和	驱动	后退	之上	这	主要的	身体	—

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

一名军官——一名上尉——我推测是指挥我们在院子里攻击并击退主力部队的那伙人的上尉——有，

[ai]['rɑ:ðə(r)][ɪk'spekt] ,

I	rather	expect	,
我	相当	预计	,

我倒是觉得，

[bi:n] [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:n]

been	laughed	at	by	his	own	people	for	his	prompt	and	sudden	return
到过	笑了	在	经过	他的	自己的	人们	为了	他的	迅速的	和	突然	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn] .

from	the	expedition	he	had	set	out	on	.
从	这	远征	他	有	放	出去	在	.

他因为从远征中迅速而突然返回而被自己的人民嘲笑。

[hi:; hi][rəʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['gæri] ,

He	rode	up	at	once	to	General	Gary	,
他	骑	向上	在	一次	到	一般的	加里	,

他立刻骑马来到加里将军面前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [hi:t] ([hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɔ:n] ['seɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd])

and	with	a	good	deal	of	heat	(	he	had	his	drawn	sabre	in	his	hand	)
和	和	一个	好的	交易	的	热	(	他	有	他的	绘制	军刀	在	他的	手	)

['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] ,

wanted	to	know	what	he	,
通缉	到	知道	什么	他	,

他语气十分激动（手里拿着拔出的军刀），想知道他到底想干什么。

['gæri] , [ment] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][sə'rendə(r)] .

Gary	,	meant	by	keeping	up	the	fight	after	there	had	been	a	surrender	.
加里	,	意思是	经过	保持	向上	这	斗争	后	那里	有	到过	一个	投降	.

加里指的是在投降之后继续战斗。

" [sə'rendə(r)] ! " [sed] ['gæri] , " [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][nəʊ] [sə'rendə(r)] .

"	Surrender	!	"	said	Gary	,	"	I	have	heard	of	no	surrender	.
"	投降	!	"	说	加里	,	"	我	有	听到	的	不	投降	.

“投降！”加里说，“我没听说过有人投降。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] , [ænd; ənd][dəʊnt] [-]

We	are	South	Carolinians	,	and	don't	[	60	]
我们	是	南	卡罗莱纳人	,	和	不	[	-	]

我们是南卡罗来纳州人，而且不[60]

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

投降。

[[ɑ:] ! ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] , [ðəʊ] .]

[	Ah	!	General	,	but	we	did	,	though	.	]
[	啊	!	一般的	,	但	我们	做过	,	尽管	.	]

【啊！将军，不过我们确实做到了。】

[bɪ'saɪdz] , [sɜ:(r)] , [ai] [teɪk] [kə'mændz] [frɒm; frəm][nəʊ] ['ɒfɪsəz] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ,

Besides	**,**	**sir**	**,**	**I**	**take**	**commands**	**from**	**no**	**officers**	**but**	**my**	**own**	**,**
除了	,	先生	,	我	拿	命令	从	不	警官	但	我的	自己的	,

此外，长官，我只听命于我自己的上级。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [klɒθ] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	**I**	**do**	**not**	**recognize**	**you**	**or**	**any**	**of**	**your**	**cloth**	**as**	**such**	**.**
和	我	做	不是	认出	你	或者	任何	的	你的	布	作为	这样的	.

我不认识你，也不认识你的任何衣物。

" [ðə; ðɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [wʌn] , ['seɪbəz][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ænd; ənd]

"	**The**	**rejoinder**	**was**	**about**	**to**	**be**	**a**	**harsh**	**one**	**,**	**sabres**	**were**	**out**	**and**
"	这	回复	曾是	关于	到	是	一个	残酷的	一	,	军刀	是	出去	和

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ,

trouble	**was**	**very**	**near**	**,**
麻烦	曾是	非常	靠近	,

"对方的反击将会非常激烈，刀剑已出鞘，一场冲突即将爆发。"

[wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [stɑ:f] — [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [hɪz; ɪz]

when	**an**	**officer**	**of**	**General**	**Custar's**	**staff**	**—**	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**gotten**	**his**
什么时候	一个	官	的	一般的	-	职员	—	我	应该	喜欢	到	有	获得	他的

[neɪm] — [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['belɪkəʊs] ['kæptɪn] ,

name	**—**	**his**	**manner**	**was**	**in**	**striking**	**contrast**	**to**	**that**	**of**	**the**	**bellicose**	**captain**	**,**
姓名	—	他的	方式	曾是	在	引人注目	对比	到	那	的	这	好战的	队长	,

库斯塔将军的一名参谋军官——我很想知道他的名字——他的举止与那位好战的上尉形成了鲜明的对比。

[hu:] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [snɔ:rtɪŋ] [pə'sweɪʒ(ə)n] — [hi:; hi] ,

who	**seemed**	**rather**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**snorting**	**persuasion**	**—**	**he**	**,**
WHO	似乎	相当	到	属于	到	这	吸鼻	劝说	—	他	,

他似乎更倾向于发出哼哼声——他，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] , [sed] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ]

with	**the**	**language**	**and**	**manner**	**of**	**a**	**thorough**	**gentleman**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I**	**assure**	**you**
和	这	语言	和	方式	的	一个	彻底	绅士	,	说	,	"	我	保证	你

,

,

,

他以一位十足绅士的语气和举止说道："我向你保证，

['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ai] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n]

General	**,**	**and**	**I**	**appreciate**	**your**	**feelings**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**that**	**there**	**has**	**been**
一般的	,	和	我	欣赏	你的	情怀	在	这	事情	,	那	那里	有	到过

[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] ,

a	**suspension**	**of**	**hostilities**	**,**
一个	暂停	的	敌对行动	,

将军，我理解您对暂停敌对行动的看法。

['pendɪŋ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns]

pending	**negotiations**	**,**	**and**	**General**	**Lee**	**and**	**General**	**Grant**	**are**	**in**	**conference**
待办的	谈判	,	和	一般的	李	和	一般的	授予	是	在	会议

[ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

on	**the**	**matter**	**at**	**this**	**time**	**.**
在	这	事情	在	这	时间	.

谈判仍在进行中，目前李将军和格兰特将军正在就此事进行磋商。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['gæri] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)]

"	**His**	**manner**	**had**	**its**	**effect**	**on**	**General**	**Gary**	**,**	**who**	**at**	**once**	**sheathed**	**his**	**sabre**
"	他的	方式	有	它是	影响	在	一般的	加里	,	WHO	在	一次	鞘	他的	军刀

,

,

,

"他的举止对加里将军产生了影响，加里将军立刻收起了佩剑。"

['seɪɪŋ] , " [duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
saying , " Do not suppose , sir , I have any doubt of the truth of your
说 , " 做 不是 认为 , 先生 , 我 有 任何 怀疑 的 这 真相 的 你的
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

他说："先生，请不要以为我对您所说的话有任何怀疑。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'siːv]
but you must allow that , under such circumstances , I can only receive
但 你 必须 允许 那 , 在下面 这样的 情况 , 我 能 仅有的 收到
['ɔːdərs] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['ɒfɪsəz] ;
orders from my own officers ;
订单 从 我的 自己的 警官 ;

但你必须承认，在这种情况下，我只能接受我自己的军官的命令；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]
but I am perfectly willing to accept your statement and wait for
但 我 是 完美 愿意的 到 接受 你的 陈述 和 等待 为了
[ðəʊz] ['ɔːdərs] .
those orders .
那些 订单 .

但我完全愿意接受你的说法，并等待那些命令。

" (['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][waɪz] [kən'kluːʒn] .)
" (Situated as we were , certainly a wise conclusion .)
" (位于 作为 我们 是 , 当然 一个 明智的 结论 .)

（就我们当时的处境而言，这无疑是一个明智的结论。）

['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] ['kɜːn(ə)l] ['blækˌfɔrd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [rəʊd][ʌp] , [sent][baɪ]
Almost on the instant Colonel Blackford , of the engineers , rode up , sent by
几乎 在 这 立即的 上校 布莱克福德 , 的 这 工程师 , 骑 向上 , 发送 经过
['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] ,
General Gordon ,
一般的 戈登 ,

几乎就在这时，戈登将军派来的工兵上校布莱克福德骑马赶到了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæriɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
with a Federal officer , carrying orders to that effect .
和 一个 联邦 官 , 携带 订单 到 那 影响 .

一名联邦官员携带着相关命令。

[wiː; wi] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
We drew back to the artillery and infantry that were just behind us ,
我们 画 后退 到 这 炮兵 和 步兵 那 是 只是 在后面 我们 ,

我们撤退到紧随其后的炮兵和步兵部队那里。

[ænd; ənd] [fɔːmd] ['aʊə(r)] ['bætəd] ['frægmənts]['ɪntuː]['redʒəmənt] .
and formed our battered fragments into regiments .
和 形成 我们的 伤痕累累 片段 进入 军团 .

我们将残破的部队重新编组成团。

['despərət] [æz; əz][wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪns] [lɑːst] [-]
Desperate as we knew our condition to be since last [61]
绝望的 作为 我们 知道 我们的 状况 到 是 自从 最后的 [-]

尽管我们自上次以来就知道自己的处境十分绝望[61]

[naɪts] [ə'feə(r)] , [stɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'rendə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə]

night's	affair	,	still	the	idea	of	a	complete	surrender	,	which	we	began	now	to
夜晚	事务	,	仍然	这	主意	的	一个	完全的	投降	,	哪个	我们	开始	现在	到

[siː] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

see	was	inevitable	,
看	曾是	不可避免的	,

昨晚的事，仍然萦绕着彻底投降的想法，我们现在开始意识到这是不可避免的。

[keɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] .

came	as	an	awful	shock	.
来了	作为	一个	可怕	震惊	.

这真是晴天霹雳。

[men] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

Men	came	to	their	officers	with	tears	streaming	from	their	eyes	,	and	asked
男人	来了	到	他们的	警官	和	眼泪	流媒体	从	他们的	眼睛	,	和	问

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

what	it	all	meant	,
什么	它	全部	意思是	,

士兵们泪流满面地来到军官面前，询问这一切意味着什么。

[ænd; ənd] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [aɪ] [nəʊ] ,

and	would	,	at	that	moment	,	I	know	,
和	会	,	在	那	片刻	,	我	知道	,

那一刻，我知道，

[hæv; həv]['rɑːðə(r)][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]

have	rather	died	the	night	before	than	see	the	sun	rise	on	such	a	day	as
有	相当	死亡	这	夜晚	前	比	看	这	太阳	上升	在	这样的	一个	天	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

宁愿昨晚死去，也不愿看到这样一天的太阳升起。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

And	so	the	day	wore	on	,	and	the	sun	went	down	,
和	所以	这	天	穿着	在	,	和	这	太阳	去	向下	,

就这样，一天过去了，太阳落山了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] , [wɪð] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [tɪəz] ,

and	with	it	the	hopes	of	a	people	who	,	with	prayers	,	and	tears	,
和	和	它	这	希望	的	一个	人们	WHO	,	和	祈祷	,	和	眼泪	,

以及那些用祈祷和泪水寄予厚望的人们的希望，

[ænd; ənd] [blʌd] , [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][ʌp'həʊld] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [flæg] .

and	blood	,	had	striven	to	uphold	that	falling	flag	.
和	血	,	有	努力	到	坚持	那	坠落	旗帜	.

鲜血，曾被用来捍卫那面正在飘落的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

It	was	all	too	true	,	and	our	worst	fears	were	fully	justified	by	the
它	曾是	全部	也	真的	,	和	我们的	最差	恐惧	是	完全	合理的	经过	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

这一切都太真实了，结果完全证实了我们最担心的事。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['prelju:d][tu:; tə][sə'rendə(r)] , [wɪtʃ]

The	suspension	of	hostilities	was	but	a	prelude	to	surrender	,	which
这	暂停	的	敌对行动	曾是	但	一个	序幕	到	投降	,	哪个

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

停止敌对行动只是投降的前奏，而投降本身就是.....

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

when	it	came	to	a	show	of	hands	,	inevitable	.
什么时候	它	来了	到	一个	展示	的	双手	,	不可避免的	.

举手表决的结果，是必然的。

['dʒen(ə)rəl] [li:z] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪtərəli] ['paʊndɪd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] "

General	Lee's	army	had	been	literally	pounded	to	pieces	after	the	battle	of	"
一般的	李氏	军队	有	到过	字面上地	猛击	到	件	后	这	战斗	的	"

[faɪv] [fɔ:rks] ,

Five	Forks	,
五	叉子	,

在"五岔路口"战役之后，李将军的军队几乎被彻底击溃。

" [ə'raʊnd] ['pi:təzbə:g] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:t]

"	around	Petersburg	,	which	made	the	evacuation	of	Richmond	and	the	retreat
"	大约	圣彼得堡	,	哪个	制成	这	疏散	的	里士满	和	这	撤退

[ə; eɪ] [nə'sesəti] .

a	necessity	.
一个	必要性	.

"在彼得斯堡附近，里士满的撤退势不可挡。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] " ['ɑ:mi]

When	General	Longstreet's	corps	from	the	north	bank	joined	it	,	the	"	army
什么时候	一般的	朗斯特里特的	兵团	从	这	北	银行	加入	它	,	这	"	军队

[ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] ,

of	Northern	Virginia	,
的	北方	弗吉尼亚州	,

当朗斯特里特将军率领的北岸军团加入后，这支"北弗吉尼亚军"就成立了。

" ['weɪstɪd][ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['skelɪt(ə)n] [bə'tæljən] , [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['vetərən]

"	wasted	and	reduced	to	skeleton	battalions	,	was	still	an	army	of	veteran
"	浪费	和	减少	到	骨骼	营	,	曾是	仍然	一个	军队	的	老将

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

"虽然兵力损耗严重，只剩下骨架营，但仍然是一支由经验丰富的老兵组成的军队。"

['paʊəf(ə)l] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] [ɔ:(r)] [dɪ'fens] , [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][frɒm; frəm][ɪts] ['despərət]

powerful	yet	for	attack	or	defence	,	all	the	more	dangerous	from	its	desperate
强大的	然而	为了	攻击	或者	防御	,	全部	这	更多的	危险的	从	它是	绝望的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

威力强大，可用于进攻或防御，但由于其处境危急，反而更加危险。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][səʊ]['rekəg'naɪzd][ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]

And	General	Grant	so	recognized	and	dealt	with	it	,	attacking	it	,	as
和	一般的	授予	所以	认可	和	已处理	和	它	,	攻击	它	,	作为

[bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] ,

before	stated	,
前	声明	,

格兰特将军也意识到了这一点，并采取了相应的措施，如前所述，对其发起了攻击。

[ɪn]['diːteɪl] ; ['letɪŋ] [ˌaɪ'tiː][weə(r)][ɪt'self][aʊt][baɪ] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'ɔːgənaiz] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
in detail ; letting it wear itself out by straggling and the disorganizing effect of
在 细节 ; 出租 它 穿 本身 出去 经过 零散的 和 这 混乱的 影响 的
[ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
a retreat ,
一个 撤退 ,

详细地；让它因步履蹒跚和撤退造成的混乱而耗尽精力，

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] .
breaking down of men and material .
打破 向下 的 男人 和 材料 .

人员和物资的崩溃。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] .
The infantry were almost starved .
这 步兵 是 几乎 饥饿 .

步兵们几乎饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [æt; ət] [-]
It was not until the fourth day from Richmond , at [62]
它 曾是 不是 直到 这 第四 天 从 里士满 , 在 [-]

直到从里士满出发的第四天，[62]

[ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] " [ˌæpə'mætəks] , " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['seɪlərz] [kriːk] [wɒz; wəz] [fɔːt]
the high bridge on the " Appomattox , " the battle of Sailor's Creek was fought
这 高的 桥 在 这 " 阿波马托克斯 , " 这 战斗 的 水手的 溪 曾是 战斗
,
,
,

阿波马托克斯河上的高桥是水手溪战役的战场。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
in which , with overwhelming masses of cavalry , artillery and infantry ,
在 哪个 , 和 压倒 群众 的 骑兵 , 炮兵 和 步兵 ,

其中，凭借压倒性的骑兵、炮兵和步兵数量，

['aʊə(r)] [stɑːvd] [ænd; ənd]['taɪəd][men][wɜː(r); wə(r)] ['rɪdn] [daʊn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [dɪ'strɔɪd]
our starved and tired men were ridden down , and General Grant destroyed
我们的 饥饿 和 疲劳的 男人 是 骑 向下 , 和 一般的 授予 损毁
, [ɪn] ['mɪlətri] ['pɑːləns] ,
, in military parlance ,
, 在 军队 语言 ,

我们饥寒交迫的士兵被击溃，格兰特将军也被彻底摧毁（用军事术语来说）。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['kɜːrʃɔː] , ['juːəl] , ['ændəsn] [ænd; ənd]['kʌstɪs] [liː] .
the divisions of Kershaw , Ewell , Anderson and Custis Lee .
这 部门 的 克肖 , 尤厄尔 , 安德森 和 库斯蒂斯 李 .

Kershaw、Ewell、Anderson 和 Custis Lee 的部门。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nekst][deɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['desəlt(ə)ri]['kærəktə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
The fighting next day was of the same desultory character as before ,
这 斗争 下一个 天 曾是 的 这 相同的 漫无目的的 特点 作为 前 ,

第二天的战斗和之前一样，零星分散。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bləʊ] [strʌk] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ðə; ði]
and the day after there was no blow struck until we encountered with the
和 这 天 后 那里 曾是 不 吹 击 直到 我们 遭遇 和 这
[ɑː'tɪləri] - ['kæv(ə)lri] ,
artillery Custar's cavalry ,
炮兵 - 骑兵 ,

第二天，直到我们与库斯塔尔的骑兵炮兵遭遇之前，双方都没有交战。

[æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][pv; əv] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:t] - [haʊs] ,
at the depot of Appomattox Court - house ,
在 这 仓库 的 阿波马托克斯 法庭 - 房子 ,

在阿波马托克斯法院的仓库，

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] — [ɔ:l][ðeə(r)] ['enədʒiz] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)] "
as has been described — all their energies being directed toward establishing their "
作为 有 到过 描述 — 全部 他们的 能量 存在 指导 朝向 建立 他们的 "
['kɔ:dn] " [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] .
cordon " around that point .
警戒线 " 大约 那 观点 .

正如之前所描述的那样——他们所有的精力都集中在建立围绕这一点的"警戒线"上。

[ðə; ði] [tɜ:mz] [pv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
The terms of the surrender , and all about it ,
这 条款 的 这 投降 , 和 全部 关于 它 ,

投降的条款，以及所有相关事宜，

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn]['di:teɪl][hɪə(r)] — ['prɪznər] [pv; əv][wɔ:(r)][pn][pə'rəʊl] ,
are too well known to go over in detail here — prisoners of war on parole ,
是 也 出色地 已知 到 去 超过 在 细节 这里 — 囚犯 的 战争 在 言语 ,

这些情况太过人尽皆知，无需在此赘述——战俘假释，

['pfɪsəz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [saɪd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['praɪvət] ['prɒpəti] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ,
officers to retain side arms , and all private property to be respected ,
警官 到 保持 边 武器 , 和 全部 私人的 财产 到 是 受人尊敬 ,

警员可携带配枪，所有私人财产均应受到尊重。

[ðæt] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði][men]
that was favorable to our cavalry , as in the Confederate service the men
那 曾是 有利 到 我们的 骑兵 , 作为 在 这 南方邦联 服务 这 男人
[ɔ:l] [əʊnd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,
all owned their horses ,
全部 拥有 他们的 马匹 ,

这对我们的骑兵来说很有利，因为在南方邦联军队中，所有士兵都拥有自己的马匹。

[ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] .
though different in the United States army , the horses belonging to Government .
尽管 不同的 在 这 团结的 各州 军队 , 这 马匹 属于 到 政府 .

虽然与美国军队不同，但这些马匹属于政府所有。

['dʒen(ə)rəl]['gæri] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð]
General Gary , true to the doctrine he had laid down in his discussion with
一般的 加里 , 真的 到 这 教义 他 有 铺设 向下 在 他的 讨论 和
[ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kæptɪn] ,
the irate captain ,
这 愤怒 队长 ,

加里将军信守了他在与愤怒的船长谈话中确立的原则，

[ðæt] " [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)] , " [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
that " South Carolinians did not surrender , " turned his horse's head , and ,
那 " 南 卡罗莱纳人 做过 不是 投降 , " 转向 他的 马匹 头 , 和 ,

"南卡罗来纳州人没有投降，"他转过马头，说道。

[wɪð] ['kæptɪn] ['dəʊbi][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,
with Captain Doby and one or two others ,
和 队长 多比 和 一 或者 二 其他的 ,

与多比船长和一两个人一起，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðæt] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] " ['kɔ:dn] " [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
managed **to** **get** **that** **night** **through** **the** **"** **cordon** **"** **drawn** **around** **us** **,** **and**
管理 到 得到 那 夜晚 通过 这 " 警戒线 " 绘制 大约 我们 , 和
[sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] ['ʃɑ:lət] ,
succeeded **in** **reaching** **Charlotte** **,**
成功了 在 到达 夏洛特 ,

当晚我们设法突破了周围的"警戒线"，成功抵达了夏洛特。

[nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
North **Carolina** **,** **which** **became** **,** **for** **a** **time** **,**
北 卡罗莱纳 , 哪个 成为 , 为了 一个 时间 ,

北卡罗来纳州，一度成为，

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sʌðən] [kən'fedərəsi] " — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the **headquarters** **of** **the** **"** **Southern** **Confederacy** **"** **—** **the** **President** **and** **his**
这 总部 的 这 " 南方 邦联 " — 这 总统 和 他的
['kæbɪnət] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] . [-]
Cabinet **having** **established** **themselves** **there** **.** **[** **63** **]**
内阁 拥有 已确立的 他们自己 那里 . [-]

"南方邦联"的总部——总统和他的内阁成员都在那里安家落户。[63]

['kɜ:n(ə)l] ['hæskəl] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Colonel **Haskell** **,** **who** **had** **been** **separated** **from** **us** **the** **night** **before** **,**
上校 哈斯克尔 , WHO 有 到过 分开 从 我们 这 夜晚 前 ,

前一天晚上和我们走散的哈斯克尔上校

[waɪl] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ði]
while **gathering** **up** **the** **horses** **of** **the** **brigade** **,** **by** **the** **charge** **of** **cavalry** **on** **the**
尽管 采集 向上 这 马匹 的 这 旅 , 经过 这 收费 的 骑兵 在 这
['tɜ:npaɪk] ,
turnpike **,**
收费公路 ,

在骑兵沿收费公路发起冲锋，同时集结旅部马匹时

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ænd; ənd] [bi:n] ['æktɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['wɔ:kə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪləri] ,
and **had** **joined** **and** **been** **acting** **with** **General** **Walker** **and** **his** **artillery** **,**
和 有 加入 和 到过 表演 和 一般的 沃克 和 他的 炮兵 ,
[keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] .
came **in** **about** **two** **o'clock** **.**
来了 在 关于 二 点钟 .

加入并跟随沃克将军及其炮兵部队作战，大约两点钟到达。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri][æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] ['twenti] - [faɪv]
All **the** **Confederate** **cavalry** **at** **Appomattox** **,** **some** **two** **thousand** **or** **twenty** **-** **five**
全部 这 南方邦联 骑兵 在 阿波马托克斯 , 一些 二 千 或者 二十 - 五
['hʌndrəd] ,
hundred **,**
百 ,

阿波马托克斯的所有南方邦联骑兵，大约两千到两千五百人，

[wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [æz; əz] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
were **under** **his** **command** **as** **ranking** **officer** **.**
是 在下面 他的 命令 作为 排行 官 .

他们都在他的指挥下，他是级别最高的军官。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['bɪvuækt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fi:ld] [nɪə(r)][ðə; ði] [kri:k] ,
The **brigade** **crossed** **the** **road** **and** **bivouacked** **in** **the** **open** **field** **near** **the** **creek** **,**
这 旅 交叉 这 路 和 露营 在 这 打开 场地 靠近 这 溪 ,

该旅穿过马路，在小溪附近的开阔地带扎营。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

within	a	few	hundred	yards	of	the	town	.
之内	一个	很少	百	码	的	这	镇	.

距离城镇仅几百码。

['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,

Our	infantry	,	and	what	was	left	of	the	artillery	,
我们的	步兵	,	和	什么	曾是	左边	的	这	炮兵	,

我们的步兵，以及残存的炮兵部队，

[wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [tə'wɔːd] ['rɪtʃmənd] — [ðə; ði]

was	scattered	along	the	road	for	two	or	three	miles	toward	Richmond	—	the
曾是	疏散	沿着	这	路	为了	二	或者	三	英里	朝向	里士满	—	这

['enəmi] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

enemy	swarming	in	every	direction	around	us	,
敌人	蜂拥而至	在	每一个	方向	大约	我们	,

敌人散布在通往里士满方向两三英里的道路上——敌人从四面八方涌来，包围着我们。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	occupying	the	town	as	headquarters	.
和	占领	这	镇	作为	总部	.

并将该镇作为总部所在地。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['æp(ə)l]

The	articles	of	capitulation	were	signed	next	morning	under	the	famous	"	apple
这	文章	的	投降	是	签名	下一个	早晨	在下面	这	著名的	"	苹果

[triː] ,

tree	,
树	,

第二天早上，在著名的"苹果树"下签署了投降条款。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ; [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz] [siːn] ,

"	I	suppose	;	what	we	saw	of	it	was	this	:	General	Lee	was	seen	,
"	我	认为	;	什么	我们	锯	的	它	曾是	这	:	一般的	李	曾是	已见	,

我想，我们看到的情况是这样的：李将军被目击了，

[drest] [ɪn] [fʊl] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [greɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

dressed	in	full	Confederate	uniform	,	with	his	sword	on	,	riding	his	fine	grey	charger	,
穿着	在	满的	南方邦联	制服	,	和	他的	剑	在	,	骑术	他的	美好的	灰色的	充电器	,

他身着全套南方邦联军服，佩剑，骑着他那匹漂亮的灰色战马。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːd(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	accompanied	by	General	Gordon	,	coming	from	the	village	,
和	伴随	经过	一般的	戈登	,	未来	从	这	村庄	,

陪同他的是戈登将军，他来自村里。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

and	riding	immediately	in	front	of	where	we	were	lying	.
和	骑术	立即地	在	正面	的	在哪里	我们	是	说谎	.

骑车直接经过我们躺着的地方前方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	had	not	been	particularly	noticed	as	he	had	gone	toward	the	town	,
他	有	不是	到过	特别	注意到	作为	他	有	已消失	朝向	这	镇	,

他往镇子方向走的时候，并没有引起太多人的注意。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

for	,	though	with	the	regiment	,	I	have	no	recollection	of	his	doing	so	.
为了	,	尽管	和	这	团	,	我	有	不	回忆	的	他的	正在做	所以	.

虽然他当时在部队，但我并不记得他做过这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][men] ;

As	soon	as	he	was	seen	it	acted	like	an	electric	flash	upon	our	men	;
作为	很快	作为	他	曾是	已见	它	行动	喜欢	一个	电的	闪光	之上	我们的	男人	;

他一出现，就如同触电一般，震慑住了我们的人；

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

they	sprang	to	their	feet	,	and	,	running	to	the	roadside	,
他们	弹簧	到	他们的	脚	,	和	,	跑步	到	这	路边	,

他们跳了起来，跑到路边，

[kə'menst] [ə; eɪ][waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] [raʊzd] ['aʊə(r)] [truːps] .

commenced	a	wild	cheering	that	roused	our	troops	.
开始	一个	荒野	欢呼	那	唤醒	我们的	军队	.

一阵热烈的欢呼声鼓舞了我们的士兵。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] ,

As	far	as	we	could	see	they	came	running	down	the	hill	sides	,
作为	远的	作为	我们	可以	看	他们	来了	跑步	向下	这	爬坡道	侧面	,

据我们观察，他们是从山坡上跑下来的。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [-]

and	joining	in	,	along	the	ground	,	and	through	[	64	]
和	加入	在	,	沿着	这	地面	,	和	通过	[	-	]

并沿着地面和穿过[64]

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

the	woods	,	and	up	into	the	sky	,
这	树林	,	和	向上	进入	这	天空	,

树林，以及天空，

[ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ðæt] [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [peɪd] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][mæn] .

there	went	a	tribute	that	has	seldom	been	paid	to	mortal	man	.
那里	去	一个	贡	那	有	很少	到过	有薪酬的	到	凡人	男人	.

这是对凡人极少给予的致敬。

" ['feɪθf(ə)l] , [ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] !

"	Faithful	,	though	all	was	lost	!
"	忠实	,	尽管	全部	曾是	丢失的	!

"即使失去一切，也依然忠诚！"

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][bɔː(r)] [ðəm'selvz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [breɪv] [men]

"	The	Federal	army	officers	and	men	bore	themselves	toward	us	as	brave	men
"	这	联邦	军队	警官	和	男人	钻孔	他们自己	朝向	我们	作为	勇敢的	男人

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

"联邦军队的官兵们像勇敢的男子汉一样向我们展现了他们的风范。"

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] , [wɪ'ðɪn] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	recollect	,	within	my	personal	observation	,
我	做	不是	追忆	,	之内	我的	个人的	观察	,

就我个人观察而言，我不记得有这种情况。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [dɪs'kɜːtiəs] — [nɔː(r)][dɪd][aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] .

a	single	act	that	could	be	called	discourteous	—	nor	did	I	hear	of	one	.
一个	单身的	行为	那	可以	是	称为	无礼	—	也不	做过	我	听到	的	一	.

我没听说过有哪一次行为可以称得上是不礼貌的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
much **kindness** **and** **consideration** **were** **exhibited** **when** **circumstances** **made** **it**
很多 仁慈 和 考虑 是 展出 什么时候 情况 制成 它
['wɒrəntəb(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ,
warrantable **—** **such** **as** **previous** **acquaintance** **,**
可担保 — 这样的 作为 以前的 熟人 ,

在情况允许的情况下，例如之前就认识对方时，人们表现出了许多善意和体贴。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['ɑːmi] ,
as **was** **common** **among** **the** **officers** **of** **the** **old** **army** **,**
作为 曾是 常见的 之中 这 警官 的 这 老的 军队 ,

正如旧军队军官们普遍存在的情况一样，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wen] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
or **a** **return** **of** **kindness** **when** **parties** **had** **been** **prisoners** **in** **our** **hands** **,**
或者 一个 返回 的 仁慈 什么时候 各方 有 到过 囚犯 在 我们的 双手 ,

或者，当各方都曾被我们俘虏时，我们以善意回报他们。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as **was** **the** **case** **with** **a** **portion** **of** **the** **Seventh** **regiment** **when** **it** **was**
作为 曾是 这 案件 和 一个 部分 的 这 第七 团 什么时候 它 曾是
[ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊlkəm] ['liːdʒən] ,
the **cavalry** **battalion** **of** **the** **Holcomb** **Legion** **,**
这 骑兵 营 的 这 霍尔科姆 军团 ,

就像第七团的一部分，当时它是霍尔科姆军团的骑兵营一样。

['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ʃɪŋglə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] .
under **Colonel** **Shingler** **,** **and** **the** **Fifth** **Pennsylvania** **cavalry** **.**
在下面 上校 辛格勒 , 和 这 第五 宾夕法尼亚州 骑兵 .

在辛格勒上校的指挥下，以及宾夕法尼亚第五骑兵团。

['regjələ(r)]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
Regular **rations** **were** **issued** **to** **men** **and** **horses** **.**
常规的 口粮 是 发布 到 男人 和 马匹 .

男人和马匹都按时领取口粮。

[æn; ən][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
An **apology** **was** **offered** **,** **on** **one** **occasion** **,** **by** **the** **Federal** **Quartermaster** **,** **for**
一个 道歉 曾是 提供 , 在 一 场合 , 经过 这 联邦 军需 , 为了
[nɒt] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [hɔːs] [fiːd] ,
not **serving** **out** **horse** **feed** **,**
不是 服务 出去 马 喂养 ,

联邦军需官曾就未能提供马饲料一事道歉。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ef] . [liːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)]
as **General** **F** **.** **Lee's** **division** **of** **cavalry** **,** **who** **were** **,** **as** **I** **mentioned** **before**
作为 一般的 F . 李氏 分配 的 骑兵 , WHO 是 , 作为 我 提及 前
,
,
,

正如我之前提到的，李将军的骑兵师是.....

[ˌaʊt'saɪd] , [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]['wægən][treɪn] [ðæt] [held]
outside **,** **up** **in** **the** **James** **River** **direction** **,** **had** **cut** **off** **a** **wagon** **train** **that** **held**
外部 , 向上 在 这 詹姆斯 河 方向 , 有 切 离开 一个 车皮 火车 那 握住
[ðeə(r)]['prɒvɪndə(r)] ,
their **provender** **,**
他们的 饲料 ,

在外面，詹姆斯河方向，有人截断了一支运送他们饲料的车队。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒ] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

so	we	had	to	send	out	a	forage	detail	in	the	neighborhood	,
所以	我们	有	到	发送	出去	一个	饲料	细节	在	这	邻里	,

所以我们必须派出一支队伍到附近搜寻食物。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

with	a	pass	from	General	Sheridan	,
和	一个	经过	从	一般的	谢里丹	,

经谢里丹将军许可，

[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['fedərəl] [truːps] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] ,

to	get	through	the	Federal	troops	that	filled	the	woods	for	miles	around	,
到	得到	通过	这	联邦	军队	那	已填	这	树林	为了	英里	大约	,

要穿过方圆数英里内布满树林的联邦军队，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['liːdʒən] .

for	their	name	was	legion	.
为了	他们的	姓名	曾是	军团	.

因为他们的名字是军团。

[wiː; wi] [stækt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [stændz][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɔːl][təʊld] ; [ɑː'tɪləri] , ['kæv(ə)lri] , ['ɪnfəntri]

We	stacked	eight	thousand	stands	of	arms	,	all	told	;	artillery	,	cavalry	,	infantry
我们	堆叠	八	千	站立	的	武器	,	全部	讲述	;	炮兵	,	骑兵	,	步兵

['stræglə] ,

stragglers	,
掉队者	,

我们总共堆放了八千架武器；包括炮兵、骑兵、步兵散兵游勇等。

['wægən] - [ræts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

wagon	-	rats	,	and	all	the	rest	,	from	twelve	to	fifteen	thousand	men	.
车皮	-	老鼠	,	和	全部	这	休息	,	从	十二	到	十五	千	男人	.

包括马车夫和其他所有人员，人数从一万两千到一万五千人不等。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [-]

The	United	States	troops	,	by	their	own	estimate	,	[	65	]
这	团结的	各州	军队	,	经过	他们的	自己的	估计	,	[	-	]

据美国军队自己估计，[65]

[wɜː(r); wə(r)] - , - [men] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [kə'nektɪŋ] [ðeə(r)][rɪə(r)] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] , [njuː] [jɔːk] ,

were	150	,	000	men	,	with	a	railroad	connecting	their	rear	with	Washington	,	New	York	,
是	-	,	-	男人	,	和	一个	铁路	连接	他们的	后部	和	华盛顿	,	新的	约克	,

他们有15万名士兵，一条铁路将他们的后方与纽约州的华盛顿连接起来。

['dʒɜːməni] , [frɑːns] , ['beldʒəm] , ['æfrɪkə] , " [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn] - [kaɪnd] ,

Germany	,	France	,	Belgium	,	Africa	,	"	all	the	world	and	the	rest	of	man	-	kind	,
德国	,	法国	,	比利时	,	非洲	,	"	全部	这	世界	和	这	休息	的	男人	-	种类	,

德国、法国、比利时、非洲，“全世界和人类其他地区”，

" [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [ri'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃnz]

"	as	General	Taylor	comprehensively	remarked	,	for	their	recruiting	stations
"	作为	一般的	泰勒	全面地	评论	,	为了	他们的	招聘	车站

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

were	all	over	the	world	,
是	全部	超过	这	世界	,

正如泰勒将军全面指出的那样，因为他们的征兵站遍布世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði][kruːˈseɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪts][pɪˈkjuːliə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]

and	the	crusade	against	the	South	,	and	its	peculiar	manners	and
和	这	运动	反对	这	南	,	和	它是	奇特	礼仪	和

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

以及针对南方及其独特风俗和文明的讨伐，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɔːlˈmaɪti] [əˈmerɪkən] ['dɒlə(r)] ,

under	the	pressure	of	the	"	almighty	American	dollar	,
在下面	这	压力	的	这	"	全能的	美国人	美元	,

在"万能的美元"的压力下，

" [wɒz; wəz][æz; əz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪn][ɪts] [ˌnæʃəˈnæləti] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] " ['piːtə(r)]

"	was	as	absolute	and	varied	in	its	nationality	as	was	that	of	"	Peter
"	曾是	作为	绝对	和	多种多样	在	它是	国籍	作为	曾是	那	的	"	彼得

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

the	Hermit	,
这	隐士	,

"其国籍的绝对性和多样性，就像'隐士彼得'的国籍一样，

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] , [əˈpɒn][dʒəˈruːsələm] .

"	under	the	pressure	of	religious	zeal	,	upon	Jerusalem	.
"	在下面	这	压力	的	宗教	热情	,	之上	耶路撒冷	.

在宗教狂热的压力下，耶路撒冷遭受重创。

[səkˈses] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [neɪˌtʃəd] .

Success	had	made	them	good	natured	.
成功	有	制成	他们	好的	自然	.

成功使他们变得心地善良。

[ðəʊz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] — ['faɪtɪŋ] [men] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]

Those	we	came	in	contact	with	were	soldiers	—	fighting	men	—	and	,	as	is
那些	我们	来了	在	接触	和	是	士兵	—	斗争	男人	—	和	,	作为	是

['ɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs] ,

always	the	case	,
总是	这	案件	,

我们接触到的都是士兵——战斗人员——而且，一如既往，

[sʌtʃ] [əˈpriːʃieɪt] [ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][beə(r)] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['eni]

such	appreciate	their	position	and	are	too	proud	to	bear	themselves	in	any
这样的	欣赏	他们的	位置	和	是	也	自豪的	到	熊	他们自己	在	任何

['ʌðə(r)] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

他们珍视自己的地位，骄傲自满，不肯接受其他任何行为。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]

They	,	in	the	good	nature	of	success	,	were	more	willing	to	give	than	our
他们	,	在	这	好的	自然	的	成功	,	是	更多的	愿意的	到	给	比	我们的

[men] ,

men	,
男人	,

他们天性善良，成功之后比我们的人更乐于奉献。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔːnəs] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

in	the	soreness	of	defeat	,	to	receive	.
在	这	疼痛	的	击败	,	到	收到	.

在失败的痛苦中，接受。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][men][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] ;

The	effect	of	such	conduct	upon	our	men	was	of	the	best	kind	;
这	影响	的	这样的	执行	之上	我们的	男人	曾是	的	这	最好的	种类	;

这种行为对我们士兵产生了最好的影响;

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

the	unexpected	consideration	shown	by	the	officers	and	men	of	the	United
这	意外	考虑	所示	经过	这	警官	和	男人	的	这	团结的

[steɪts] ['ɑːmi] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ;

States	army	towards	us	;
各州	军队	向	我们	;

美国陆军官兵对我们表现出的出乎意料的体贴;

[ðə; ði] ['hɑːtɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət]

the	heartiness	with	which	a	Yankee	soldier	would	come	up	to	a	Confederate
这	热情	和	哪个	一个	扬基	士兵	会	来	向上	到	一个	南方邦联

['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,

officer	and	say	,
官	和	说	,

一个北方士兵会以极大的热情走到一个南方军官面前说:

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ;

"	We	have	been	fighting	one	another	for	four	years	;
"	我们	有	到过	斗争	一	其他	为了	四	年	;

"我们已经互相争斗了四年;

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'fedərət] [faɪv]['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][baɪ] , " [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

give	me	a	Confederate	five	dollar	bill	to	remember	you	by	,	"	had	nothing	in
给	我	一个	南方邦联	五	美元	账单	到	记住	你	经过	,	"	有	没有什么	在

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fensɪv] .

it	offensive	.
它	进攻	.

给我一张南方邦联的五美元钞票来纪念你，上面没有任何冒犯性的内容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

They	were	proud	of	their	success	,	and	we	were	not	ashamed	of
他们	是	自豪的	的	他们的	成功	,	和	我们	是	不是	羞愧	的

['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] ;

our	defeat	;
我们的	击败	;

他们为自己的成功感到自豪，而我们也不为失败感到羞愧;

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men]

and	not	a	man	of	that	grand	army	of	one	hundred	and	fifty	thousand	men
和	不是	一个	男人	的	那	盛大	军队	的	一	百	和	五十	千	男人

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ,

but	could	,
但	可以	,

在那支十五万人的庞大军队中，没有一个人不能做到。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] , ['testɪfaɪ] , [ðæt] , [ɒn] ['pjʊəli] [-]

and	I	believe	would	,	testify	,	that	,	on	purely	[	66	]
和	我	相信	会	,	作证	,	那	,	在	纯粹	[	-	]

我相信会作证，纯粹地[66]

['pɜːsən(ə)l] [graʊndz] ,

personal	grounds	,
个人的	理由	,

出于个人原因，

[ðə; ði] [fjuː] [wɔːn] - [aʊt] [hɑːf] - [stɑːvd] [men] [ðæt] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	few	worn	-	out	half	-	starved	men	that	gathered	around	General	Lee	and	his
这	很少	磨损	-	出去	一半	-	饥饿	男人	那	聚集	大约	一般的	李	和	他的

['fɔːlɪŋ] [flæg] [held] [ðə; ði] ['praʊdə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

falling	flag	held	the	prouder	position	of	the	two	.
坠落	旗帜	握住	这	更骄傲	位置	的	这	二	.

聚集在李将军和他那面即将飘落的旗帜周围的几个疲惫不堪、饥肠辘辘的士兵，比起其他人，显得更加骄傲。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [left] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ,

Had	the	politicians	left	things	alone	,
有	这	政治家	左边	事物	独自的	,

如果政客们当初没有插手此事，

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

such	feelings	would	have	resulted	in	a	very	different	condition	of	things	.
这样的	情怀	会	有	结果	在	一个	非常	不同的	状况	的	事物	.

这种想法会导致截然不同的结果。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [tʊk] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Those	of	us	who	took	serious	consideration	of	the	state	of	affairs	,
那些	的	我们	WHO	采取	严肃的	考虑	的	这	状态	的	事务	,

我们这些认真思考过局势的人，

[felt] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [lɒst] ['aʊə(r)] ['kʌntri] — [ðə; ði] [wʌn]

felt	that	with	our	defeat	we	had	as	absolutely	lost	our	country	—	the	one
毛毡	那	和	我们的	击败	我们	有	作为	绝对地	丢失的	我们的	国家	—	这	一

[wiː; wi] [held] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə]

we	held	under	the	Constitution	—	as	though	we	had	been	conquered
我们	握住	在下面	这	宪法	—	作为	尽管	我们	有	到过	征服

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [baɪ] [frɑːns] [ɔː(r)] ['rʌʃə] .

and	made	a	colony	of	by	France	or	Russia	.
和	制成	一个	殖民地	的	经过	法国	或者	俄罗斯	.

我们感觉，随着战败，我们彻底失去了我们的国家——我们根据宪法所拥有的国家——就像我们被法国或俄罗斯征服并沦为殖民地一样。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] — [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æbsəluːt]

The	right	of	the	strongest	—	the	law	of	the	sword	—	was	as	absolute
这	正确的	的	这	最强	—	这	法律	的	这	剑	—	曾是	作为	绝对

[æt; ət] " [ˌæpə'mætəks] " [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [wen] ['brɛnəs] ,

at	"	Appomattox	"	that	day	as	when	Brennus	,
在	"	阿波马托克斯	"	那	天	作为	什么时候	布伦努斯	,

在阿波马托克斯战役那天，强者的权利——剑的法则——与布伦努斯时期一样绝对。

[ðə; ði] [gɔːl] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [rəʊm] .

the	Gaul	,	threw	it	in	the	scale	at	the	ransom	of	Rome	.
这	高卢	,	扔	它	在	这	规模	在	这	赎金	的	罗马	.

高卢人把它扔进天平里，以此要挟罗马。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

So	far	,	it	was	all	according	to	the	order	of	things	,
所以	远的	,	它	曾是	全部	根据	到	这	命令	的	事物	,

到目前为止，一切都按部就班地进行着。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [hɪlz] [men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

and	we	stood	on	the	bare	hills	men	without	a	country	.
和	我们	站立	在	这	裸	丘陵	男人	没有	一个	国家	.

我们站在光秃秃的山丘上，成了无家可归的人。

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] ['ɒfəd] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] — [i:tʃ]

General	Grant	offered	us	,	it	was	said	,	rations	and	transportation	—	each
一般的	授予	提供	我们	,	它	曾是	说	,	口粮	和	运输	—	每个

[mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

man	to	his	native	State	,
男人	到	他的	本国的	状态	,

据说，格兰特将军向我们提供了口粮和交通工具——让每个人都能回到自己的家乡。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['prɒvɪns] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['hælɪfæks] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] .

now	a	conquered	province	,	or	to	Halifax	,	Nova	Scotia	.
现在	一个	征服	省	,	或者	到	哈利法克斯	,	新星	斯科舍省	.

现在是一个被征服的省份，或者说是新斯科舍省的哈利法克斯。

['meni] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['hælɪfæks][ænd; ənd]

Many	would	not	have	hesitated	to	accept	the	offer	for	Halifax	and
许多	会	不是	有	犹豫了一下	到	接受	这	提供	为了	哈利法克斯	和

['ræʃ(ə)nz] ;

rations	;
口粮	;

许多人会毫不犹豫地接受前往哈利法克斯并获得口粮的提议；

[bʌt; bət] , [ɪn]['dɪstənt] ['sʌðən] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld][men] , ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

but	,	in	distant	Southern	homes	were	old	men	,	helpless	women	and	children	,
但	,	在	遥远	南方	房屋	是	老的	男人	,	无助	女性	和	孩子们	,

但是，在遥远的南方，却有许多老人、无助的妇女和儿童。

[hu:z] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][help] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə][hɪə(r)] .

whose	cry	for	help	it	was	not	hard	to	hear	.
谁	哭	为了	帮助	它	曾是	不是	难的	到	听到	.

他的求救声很容易听见。

[səʊ] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ək'septɪŋ] ['aʊə(r)] [feɪt] , [wi:; wi] [tʊk] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [nju:]

So	,	in	good	faith	,	accepting	our	fate	,	we	took	allegiance	to	this	,	our	new
所以	,	在	好的	信仰	,	接受	我们的	命运	,	我们	采取	忠诚	到	这	,	我们的	新的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所以，我们本着诚意，接受了我们的命运，效忠于这个新的国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [frɑ:ns]

which	is	now	called	the	"	United	States	,	"	as	we	would	have	done	to	France
哪个	是	现在	称为	这	"	团结的	各州	,	"	作为	我们	会	有	完毕	到	法国

[ɔ:(r)] ['rʌʃə] .

or	Russia	.
或者	俄罗斯	.

现在它被称为"美国"，就像我们曾经对法国或俄罗斯所做的那样。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən]

With	all	that	was	around	us	—	the	destruction	of	the	"	Army	of	Northern
和	全部	那	曾是	大约	我们	—	这	破坏	的	这	"	军队	的	北方

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

在我们周围发生的一切——"北弗吉尼亚军"的覆灭，

" [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [nəʊ][wʌn] [dri:md]

"	and	certain	defeat	of	the	Confederacy	as	the	result	—	no	one	dreamed
"	和	肯定	击败	的	这	邦联	作为	这	结果	—	不	一	梦见

[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] .

of	what	has	followed	.
的	什么	有	随后	.

"结果就是南方邦联的彻底失败——谁也没想到接下来会发生什么。"

[ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [-]
The **fanaticism** **that** **has** **[** **67** **]**
这 狂热 那 有 [-]

狂热[67]

['ɪnfluənst] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [tri:t] ['sʌbdʒɪkt] [steɪts] ,
influenced **the** **policy** **of** **the** **Government** **,** **to** **treat** **subject** **States** **,**
影响 这 政策 的 这 政府 , 到 对待 主题 各州 ,

影响了政府对待附属国的政策，

[hu:z] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] , [ək'septɪd]
whose **citizens** **had** **been** **permitted** **to** **take** **an** **oath** **of** **allegiance** **,** **accepted**
谁 公民 有 到过 允许 到 拿 一个 誓言 的 忠诚 , 公认
[ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
them **as** **such** **,**
他们 作为 这样的 ,

其公民已被允许宣誓效忠，并接受了他们的效忠誓言。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lɔ:z] [prə'tektɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , ['prɒpəti]
and **promised** **to** **give** **them** **the** **benefit** **of** **laws** **protecting** **person** **,** **property**
和 承诺 到 给 他们 这 益处 的 法律 保护 人 , 财产
[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,
and **religion** **,**
和 宗教 ,

并承诺给予他们保护人身、财产和宗教信仰的法律保障。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [dʌn] — [ik'si:d] [bɪ'li:f] .
as **the** **dominant** **party** **in** **the** **United** **States** **has** **done** **—** **exceeds** **belief** **.**
作为 这 主导的 派对 在 这 团结的 各州 有 完毕 — 超过 信仰 .

正如美国执政党所做的那样——简直超乎想象。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['æbsəlu:tli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)]
To **place** **the** **government** **of** **the** **States** **absolutely** **in** **the** **hands** **of** **its** **former**
到 地方 这 政府 的 这 各州 绝对地 在 这 双手 的 它是 以前的
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

将各州政府完全交到其前奴隶手中，

[ænd; ənd][kɔ:l][ðeə(r)] " [ækts] "
and **call** **their** **"** **acts** **"**
和 称呼 他们的 " 行为 "

并称他们的"行为"

" [lɔ:z] ; " [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðə; ði] [waɪt] [vəʊt] ,
" **laws** **;** **"** **to** **denounce** **the** **slightest** **effort** **to** **assert** **the** **white** **vote** **,**
" 法律 ; " 到 声讨 这 丝毫 努力 到 断言 这 白色的 投票 ,

"法律"；"谴责任何维护白人投票权的微弱努力，

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] , ['tri:z(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
even **under** **the** **laws** **,** **treason** **;** **and** **,** **finally** **,**
甚至 在下面 这 法律 , 叛国罪 ; 和 , 最后 ,

即使按照法律，这也是叛国罪；最后，

[fɔːs] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['beɪənət] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]

force	the	unwilling	United	States	soldier	to	use	his	bayonet	to	sustain	the
力量	这	不情愿	团结的	各州	士兵	到	使用	他的	刺刀	到	维持	这

['grəʊsɪst] ['autreidʒ][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [ə'genst] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]

grossest	outrages	of	law	and	decency	against	men	of	his	own	color	and
最恶心的	暴行	的	法律	和	体面	反对	男人	的	他的	自己的	颜色	和

[reɪs] !

race	!
种族	!

强迫不情愿的美国士兵用刺刀忍受对同肤色同种族的人犯下的最严重的违法和违背道德的行为!

[ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ʌn'tɪl] , [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ,

This	has	gone	on	until	,	lost	in	wonder	as	to	what	is	to	come	next	,
这	有	已消失	在	直到	,	丢失的	在	想知道	作为	到	什么	是	到	来	下一个	,

就这样，大家沉浸在对接下来会发生什么的好奇之中，

[ðə; ði] ['sʌðən] [waɪt] [mæn] ['wɒtʃɪz] [ɪ'vents] , [æz; əz][ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [ɪz]['grædʒuəli]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

the	southern	white	man	watches	events	,	as	a	tide	that	is	gradually	rising	and
这	南部	白色的	男人	手表	活动	,	作为	一个	潮	那	是	逐步地	上升	和

['spredɪŋ] ,

spreading	,
传播	,

南方白人旁观着事态发展，就像看着潮水逐渐上涨、蔓延一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [nəʊ]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,

and	from	which	he	sees	no	avenue	of	escape	,	and	must	,
和	从	哪个	他	看到	不	大街	的	逃脱	,	和	必须	,

他看不到任何逃脱的希望，只能如此。

[ən'les] [æn; ən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [teɪks] [pleɪs] , [suːn] [swiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .

unless	an	intervention	almost	miraculous	takes	place	,	soon	sweep	him	away	.
除非	一个	干涉	几乎	神奇	需要	地方	,	很快	扫	他	离开	.

除非发生近乎奇迹般的干预，否则他很快就会被带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神